

Language: Español (Latin American Spanish)**Book: Mark****Mark****Chapter 1**

1 Este es el comienzo del evangelio de Jesucristo, el Hijo de Dios. **2** Como está escrito en Isaías el profeta: "MIREN, YO ESTOY ENVIANDO MI MENSAJERO DELANTE DE TI, EL QUE TE PREPARARÁ TU CAMINO. **3** LA VOZ DEL QUE LLAMA EN EL DESIERTO: 'PREPARAD EL CAMINO DEL SEÑOR, HAZ SUS CAMINOS RECTOS'" **4** Juan vino, bautizando en el desierto y predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de pecados. **5** Toda la nación de Judea y toda la gente de Jerusalén salían hacia él. Ellos eran bautizados por él en el río Jordán, al estos confesar sus pecados. **6** Juan vestía un abrigo de pelo de camellos, un cinturón de cuero en su cintura y él comía saltamontes y miel silvestre. **7** Él predicaba y decía: "Alguien viene después de mí, quien es más poderoso que yo, y yo no soy digno ni de tan siquiera bajarme a desatar las tirillas de Sus sandalias. **8** Yo les bauticé a ustedes con agua, pero Él les bautizará con el Espíritu Santo". **9** Aconteció en esos días que Jesús vino de Nazaret en Galilea, y Él fue bautizado por Juan en el río Jordán. **10** Al Jesús salir de las aguas, Él vio los cielos abrirse y el Espíritu descendía sobre Él como una paloma. **11** Y una voz salía de los cielos: "Tú eres mi Hijo amado. Yo estoy muy complacido contigo." **12** Entonces el Espíritu inmediatamente lo impulsó a salir al desierto. **13** Él estuvo en el desierto cuarenta días, siendo tentado por Satanás. El estaba con los animales salvajes y los ángeles le servían. **14** Luego que Juan fue arrestado, Jesús vino a Galilea y proclamando el evangelio de Dios, **15** y diciendo: "El tiempo se ha cumplido y el reino de Dios está cerca. Arrepiéntanse y crean en el evangelio." **16** Y al pasar junto al mar de Galilea, Él vio a Simón y Andrés, el hermano de Simón, tirando una red al mar, porque ellos eran pescadores. **17** Jesús les dijo: "Vengan y síganme y Yo los haré a ustedes pescadores de hombres." **18** Inmediatamente ellos dejaron sus redes y fueron tras de Él. **19** Mientras Jesús caminaba un poco más lejos, Él vio a Jacobo (Santiago), hijo de Zebedeo, y a Juan, su hermano; ellos estaban en el bote remendando las redes. **20** Él inmediatamente los llamó; ellos dejaron a su padre Zebedeo en el bote con los trabajadores y ellos Lo siguieron. **21** Y ellos entrando a Capernaúm, y, en el Sábado, Jesús entró a la sinagoga y enseñó. **22** Ellos estaban sorprendidos de su enseñanza, pues Él les enseñaba como uno que tiene autoridad y no como los escribas. **23** Justo allí estaba en la sinagoga un hombre que tenía un espíritu inmundo, y gritaba: **24** "¿Qué nosotros tenemos que hacer contigo, Jesús de Nazaret? ¿Has venido a destruirnos? Yo sé quien tú eres. ¡Tú eres Él Santo de Dios!" **25** Jesús reprendió al demonio y le dijo: "¡Cállate y sal de él!" **26** Y el espíritu inmundo lo tiró al

suelo, y salió de él gritando en voz alta. ²⁷ Toda la gente estaba maravillada, así que ellos se preguntaban unos a otros: "¿Qué es esto? ¡Una nueva enseñanza con autoridad! Él ordena aún a los espíritus inmundos y ellos Le obedecen." ²⁸ Inmediatamente las noticias acerca de Él salieron por todos los lugares, a toda la región de Galilea. ²⁹ Y después que ellos salieron de la sinagoga, fueron a casa de Simón y Andrés, con Jacobo y Juan. ³⁰ Ahora la suegra de Simón estaba acostada enferma con fiebre e inmediatamente ellos le dijeron a Jesús sobre ella. ³¹ Así que Él vino, la tomó de la mano y la levantó; la fiebre se le fue y ella empezó a servirles. ³² Esa noche, después que se puso el sol, ellos Le trajeron todos los que estaban enfermos o poseídos por demonios. ³³ La ciudad completa se reunió a la puerta. ³⁴ Él sanó muchos que estaban enfermos con varias enfermedades y echó fuera muchos demonios, pero Él no dejaba a los demonios hablar porque ellos lo conocían. ³⁵ Él se levantó bien temprano, mientras aún estaba oscuro; salió y fue a un lugar solitario y allí oró. ³⁶ Simón y los que estaban con él, lo buscaban. ³⁷ Ellos Lo encontraron y Le dijeron: "Todos Te están buscando." ³⁸ Él dijo: "Vayamos a otra parte, hacia los pueblos vecinos, para que Yo pueda predicar allí también. Por eso Yo vine aquí." ³⁹ Él fue por toda Galilea, predicó en sus sinagogas y expulsaba demonios. ⁴⁰ Un leproso vino a Él; y le rogaba a Él mientras se arrodillaba, y le dijo: "Si estás dispuesto, Tú me puedes limpiar." ⁴¹ Movidado con compasión, Jesús extendió Su mano y lo tocó, diciéndole: "Yo estoy dispuesto. Sé limpio." ⁴² Inmediatamente la lepra lo dejó y él fue hecho limpio. ⁴³ Jesús estrictamente le advirtió y lo mandó a irse inmediatamente, ⁴⁴ y le dijo: "Asegúrate no decir nada a nadie, pero ve, muéstrate al sacerdote y ofrece por tu limpieza las cosas que Moisés ordenó, como testimonio a ellos." ⁴⁵ Pero él salió afuera y comenzó a decirle a todos, regó la palabra tanto que Jesús no pudo ir libremente a ningún pueblo. Así que Él tuvo que quedarse en lugares solitarios y la gente venía a Él de todas partes.

Mark 1:1

Oración de Enlace

El libro de Marcos comienza con el profeta Isaías contando la venida de Juan el Bautista quien bautiza a Jesús.

Información general:

El autor es Marcos, también llamado Juan Marcos, quien es el hijo de una de las varias mujeres que se llaman María mencionadas en los cuatro Evangelios. Él también es nieto de Bernabé.

Hijo de Dios

Este es un título importante para

Jesús.

TU CAMINO

Aquí la palabra "tu" se refiere a Jesús. Cuando traduzca esto, use el pronombre "tu", porque esto es una cita de un profeta y él no usó el nombre de Jesús.

EL QUE

Esto se refiere a el mensajero.

TE PREPARARÁ TU CAMINO

Al decir esto se refiere a preparar al pueblo para la llegada del Señor. Traducción Alterna: "preparará al pueblo para Tu llegada"

LA VOZ DEL QUE LLAMA EN EL DESIERTO

Esto puede expresarse como una oración. Traducción Alterna: "La voz de aquél que clama en el desierto es escuchada" o "Ellos escuchan el sonido de alguien clamando en el desierto"

PREPARA EL CAMINO DEL SEÑOR, HAZ SUS CAMINOS RECTOS

Estas dos frases significan lo mismo.

PREPARA EL CAMINO DEL SEÑOR

"Prepara el camino para el Señor". Al decir esto se refiere a estar preparado para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga. Las personas hacen esto arrepintiéndose de sus pecados. Traducción Alterna: "Prepárense para escuchar el mensaje del Señor cuando Él venga" o "Arrepiéntanse y estén listos para la venida del Señor"

Mark 1:4

Información General:

En estos versículos las palabras "él" y "su" se refieren a Juan.

Juan vino

Asegúrese que su lector entienda que Juan era el mensajero a quien se refería el profeta Isaías en el verso anterior.

Toda la nación de Judea y toda la gente de Jerusalén

Esta generalización se refiere a un gran número de personas, no a cada persona individual. Traducción Alterna: "Muchas personas de Judea y Jerusalén"

Ellos eran bautizados por él.....confesando sus pecados

Estas dos acciones ocurrieron simultáneamente. Las personas fueron bautizadas porque ellos se arrepintieron de sus pecados. Traducción Alterna: "Cuando ellos se arrepintieron de sus pecados, Juan los bautizó en el río Jordan".

Mark 1:7

Él predicaba

"Juan predicó"

yo no soy digno ni de tan siquiera bajarme a desatar las tirillas de Sus sandalia

Juan se está comparando a sí mismo con un sirviente para demostrar cuán grande es Jesús. Traducción Alterna: "yo no soy digno ni de tan siquiera hacer la humilde tarea de quitarle Sus zapatos"

las tirillas de Sus sandalias

En el tiempo que Jesús estaba vivo, las personas llevaban puestas sandalias que usualmente eran hechas de cuero y se amarraban a el pie con tiras de cuero.

bajarme

"doblar-me" o "inclinarme"

pero Él les bautizará con el Espíritu Santo

Esta metáfora compara el bautismo de Juan con agua al bautismo futuro con el Espíritu Santo. Esto significa que el bautismo de Juan solo limpiaba simbólicamente a las personas de sus pecados. El bautismo por medio del Espíritu Santo limpiará verdaderamente a las personas de sus pecados. Si es posible, use la palabra "bautizar" en su traducción para mantener la comparación con el bautismo de Juan.

Mark 1:9

Aconteció en esos días

Esto marca el inicio de un nuevo evento en la historia.

Él fue bautizado por Juan

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alterna: "Juan Lo bautizó"

el Espíritu bajaba sobre Él como una paloma

Los posibles significados son: 1) esto es un símil, y el Espíritu descendió sobre Jesús como un pájaro desciende del cielo hacia la tierra o 2) el Espíritu literalmente se parecía a una paloma mientras descendía sobre Jesús.

una voz salió de los cielos

Esto representa a Dios hablando.

Algunas veces personas evitan referirse directamente a Dios por que

ellos lo respetan. Traducción Alterna:
"Dios habló desde los cielos"

Hijo amado

Este es un título importante para Jesús. El Padre llama a Jesús su "Hijo amado" debido a Su amor eterno amor por Él.

Mark 1:12

Oración de enlace

Después del bautismo de Jesús, Él está en el desierto por 40 días y luego va a Galilea para enseñar y llamar a Sus discípulos.

lo impulsó a salir

"sacó forzosamente a Jesús"

Él estauvo en el desierto

"Él permaneció en el desierto"

Cuarenta días

"40 días"

Él estaba con

"Él estaba entre"

Mark 1:14

después que Juan fue arrestado

"después que Juan fue puesto en prisión". Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna:
"después que ellos arrestaron a Juan"

proclamando

"predicando"

El tiempo se ha cumplido

"Ahora es el tiempo"

Mark 1:16

Él vio a Simón y Andrés

"Jesús vio a Simón y Andrés"

lanzando una red en el mar

El significado completo de esta expresión puede hacerse explícito. Traducción Alterna: "lanzando una red en el agua para atrapar peces"

Vengan y síganme

"Sígueme" o "Vengan conmigo"

Yo los haré a ustedes pescadores de hombres

Ésta metáfora significa que Simón y Andrés le enseñarán a las personas el verdadero mensaje de Dios, para que otros también sigan a Jesús.

Traducción Alterna: "Yo les enseñaré a reunir hombres para Mí así como

recogen los peces"

Mark 1:19

en el bote

Se puede asumir que este bote le pertence a Santiago y Juan.

Traducción Alterna: "en su bote"

remendando las redes

"reparando las redes"

los llamó

Puede ser de ayuda afirmar claramente por qué Jesús llamó a Santiago y a Juan. Traducción Alterna: "los llamó a que fueran con él"

trabajadores

"sirvos que trabajaban para ellos"

Ellos Lo siguieron

"Santiago y Juan se fueron con Jesús"

Mark 1:21

Oración de Enlace

En la ciudad de Capernaúm, Jesús enseña en la sinagoga en el día de reposo. Él saca a un demonio fuera de un hombre, lo cual asombra a las personas en toda el área cercana alrededor de Galilea.

entrando a Capernaúm

"llegaron a Capernaúm"

como alguien que tiene autoridad y no como los escribas

Hay palabras que se dejaron fuera de esta expresión y que pueden ser añadidas. Traducción Alterna: "como alguien que enseña con autoridad y no como enseñan los escribas"

Mark 1:23

¿Qué nosotros tenemos que hacer contigo, Jesús de Nazaret?

Los demonios hacen esta pregunta retórica queriendo decir que no hay razón para que Jesús se metiera en sus asuntos y que ellos desean que Él los deje. Traducción Alterna: "¡Jesús de Nazaret, déjanos solos! No hay razón para que Tú te metas en nuestros asuntos".

¿Has venido a destruirnos?

Los demonios hacen esta pregunta retórica para rogarle a Jesús que no

les hiciera daño a ellos. Traducción Alterna: "¡No nos destruyas!"

lo lanzó al suelo

Aquí la palabra "lo" se refiere a el hombre poseído por demonios.

gritando en voz alta

El demonio es el que está gritando, no el hombre.

Mark 1:27

ellos se preguntaban unos a otros: "¿Qué es esto? ¿Una nueva enseñanza con autoridad?"

La respuesta de la gente puede ser escrita con afirmaciones en lugar de preguntas retóricas. Traducción Alterna: "Ellos se dijeron unos a otros: "¡Esto es asombroso! ¡Él da una nueva enseñanza, y habla con autoridad!"

Él ordena aún

La palabra "Él" se refiere a Jesús.

Él ordena aún a los espíritus inmundos

"Hasta los espíritus inmundos les da órdenes"

Mark 1:29

Oración de Enlace

Después de sanar al hombre poseído por demonios, Jesús sanó a la suegra de Simón al igual que a muchas otras personas.

Ahora, la suegra de Simón estaba enferma con una fiebre

estaba enferma con fiebre

La palabra "Ahora" introduce en la historia a la suegra de Simón y da una información de trasfondo acerca de ella.

la fiebre se le fue

Puede mostrarse claramente Quién la sanó. Traducción Alterna: "Jesús la sanó de la fiebre"

ella empezó a servirles

Se implica que lo que les sirvió fue comida. Traducción Alterna: "ella les proveyó a ellos comida y bebidas"

Mark 1:32

Información General

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús. **todos los que estaban enfermos o poseídos por demonios**

Aquí la palabra "todo" es una hipérbole y es usada para enfatizar que vino un gran número de personas. Traducción Alterna: "muchos que estaban enfermos o poseídos por demonios"

La ciudad completa se reunió a la puerta

Aquí la palabra "completa" es una hipérbole usada para enfatizar el gran número de personas que buscaban a Jesús. Traducción Alterna: "Muchas personas de aquella ciudad se reunieron fuera de la puerta"

Mark 1:35

Oración de Enlace

Jesús toma tiempo para orar en medio de su tiempo de sanar personas. Él luego va a las ciudades a través de Galilea para predicar, sanar, y echar fuera demonios.

Información general:

Aquí la palabra "Él" se refiere a Jesús. **un lugar solitario**

"un lugar donde Él pudiera estar a solas"

Simón y los que estaban con Él.

Aquí "Él" se refiere a Simón. También, aquellos con Él incluyen a Andrés, Santiago, Juan y posiblemente otras personas.

Todos Te están buscando

La palabra "Todos" es una hipérbole usada para enfatizar que muchas personas estaban buscando a Jesús. Traducción Alterna: "Muchas personas Te están buscando"

Mark 1:38

Información general:

Aquí las palabras "él" y "yo" se refiere a Jesús.

Vayamos a otra parte

"Necesitamos ir a otro lugar". Aquí la palabra "necesitamos" es inclusiva. Jesús la usa para referirse a Él mismo junto con Simón, Andrés, Santiago y Juan.

Él fue por toda Galilea

La palabra "por toda" es una

exageración usada para enfatizar que Jesús fue a muchos lugares a durante Su ministerio. Traducción Alterna: "Él fue a muchos lugares en Galilea"

Mark 1:40

Un leproso vino a él. Él le rogaba; él se arrodilló y le dijo

"Un leproso vino donde Jesús. Él se arrodilló y estaba rogándole a Jesús y dijo"

Si estás dispuesto, Tú me puedes limpiar

La frase "me puedes limpiar" se sobrentiende desde la próxima frase. Traducción Alterna: "Si Tú estás dispuesto a limpiarme, pues puedes hacerlo"

Si estás dispuesto

"si quieres" o "si deseas"

Tú me puedes limpiar

En los tiempos bíblicos, una persona que tenía ciertas enfermedades de la piel era considerada inmunda o sucia, hasta que la piel estaba lo suficientemente sana para que ya no fuera contagiosa. Traducción Alterna: "tu puedes sanarme"

Movido con compasión, Jesús

Aquí la palabra "movid" es una expresión idiomática que significa sentir emoción por la necesidad de otro. Traducción Alterna: "Teniendo compasión de él, Jesús" o "Jesús sintió compasión por el hombre, así que Él"

Yo estoy dispuesto

Puede ser de ayuda expresar lo que Jesús está dispuesto hacer. Traducción Alterna: "Yo estoy dispuesto a limpiarte"

Mark 1:43

General información:

La palabra "le" es usada para referirse al leproso que Jesús sanó.

muéstrate ante el sacerdote

Jesús le dijo al hombre que se presentara ante el sacerdote para que el sacerdote pudiera ver su piel, para ver si su lepra verdaderamente se había ido. En la ley de Moisés se

requería que la persona que sufría de la enfermedad de la piel se presentara ante el sacerdote para examinar si su piel había sido limpiada.

muéstrate

Aquí la palabra "muéstrate" representa la piel del leproso.

Traducción Alterna: "muestra tu piel"

como testimonio a ellos

Si es posible en su idioma, es mejor usar el pronombre "ellos". Los posibles significados son: 1) "un testimonio a los sacerdotes" o 2) "un testimonio a las personas".

Mark 1:45

Pero él salió

La palabra "él" se refiere al hombre que Jesús sanó.

decirle a todos...regó la palabra

Estas dos frases comparten significados parecidos y son usados juntamente para enfatizar que el hombre le dijo a muchas personas.

a todos

La palabra "todos" es una hipérbole, una exageración para enfatizar un gran número de personas. Traducción Alterna: "él se encontró con muchas personas"

Jesús no pudo entrar libremente a ninguna ciudad

Está implícito que las grandes multitudes impidieron que Jesús pudiera entrar a las ciudades porque hacían que fuera difícil para Él caminar por allí. Traducción Alterna: "las personas evitaban que Jesús se pudiera mover libremente en las ciudades"

lugares solitarios

"lugares donde nadie vivía" (UDB)

de todas partes

La palabra "todas partes" es una hipérbole usada para enfatizar que las personas vinieron de mucho lugares.

Traducción Alterna: "de toda la región" (UDB)

Translation Questions

Mark 1:1

¿Qué fue lo que el profeta Isaías predicó lo que iba a pasar antes que el Señor venga?

Isaías predicó que Dios iba enviar un mensajero, una voz de alguien llamando en el desierto, para preparar el camino hacia el Señor.

Mark 1:4

¿Qué es lo que vino predicando Juan?

Juan vino predicando un bautismo de arrepentimiento para el perdón de los pecados.

¿Qué era lo que las personas hacían mientras eran bautizados por Juan?

Las personas confesaban sus pecados mientras eran bautizados por Juan.

¿Qué comía Juan?

Juan comía langostas y miel silvestre.

Mark 1:7

¿Con qué Juan dijo el que venía después de él los iba a bautizar?

Juan dijo el que iba a venir después de él los iba a bautizar con el Espíritu Santo.

Mark 1:9

¿Qué fue lo que Jesús vió mientras él iba fuera de la agua después de ser bautizado por Juan?

Después de ser bautizado, Jesús vió los cielos abriéndose y el Espíritu descendió sobre Él como una paloma.

¿Qué fue lo que la voz del cielo dijo después que bautizó Jesús?

La voz del cielo dijo: "Tú eres Mi Hijo Amado; Yo estoy muy complacido contigo."

Mark 1:12

¿Quién dirigió a Jesús fuera hacia el desierto?

El Espíritu dirigió a Jesús fuera hacia el desierto.

¿Por cuánto tiempo estaba Jesús en el desierto, y qué fue lo que pasó a Él allí?

Jesús estaba en el desierto por cuarenta días, y allí Él estaba tentado por Satanás.

Mark 1:14

¿Qué mensaje Jesús predicó?

Jesús predicó que el reino de Dios

estaba cerca, y que las personas se deben arrepentir y creer en el evangelio.

Mark 1:16

¿Cuál era la ocupación de Simón y Andrés?

Simón y Andrés eran pescadores.

¿Qué fue lo que Jesús dijo que iba hacer a Simón y Andrés?

Jesús dijo que Él iba hacer a Simón y a Andrés pescadores de hombres.

Mark 1:19

¿Cuál era la ocupación de Santiago y Juan?

Santiago y Juan eran pescadores.

Mark 1:21

¿Porqué las enseñanzas de Jesús asombraban las personas en las sinagogas?

Las enseñanzas de Jesús asombraban las personas porque Jesús enseñaba como alguien con autoridad.

Mark 1:23

¿Qué título dió el espíritu inmundo en la sinagoga a Jesús?

El espíritu inmundo en la sinagoga dió a Jesús el título de el Santo de Dios.

Mark 1:27

¿Qué pasó con las noticias sobre Jesús?

Las noticias sobre Jesús fueron a todos los lugares.

Mark 1:29

Cuando ellos fueron a la casa de Simón,

¿quién Jesús sanó?

Cuando ellos fueron a la casa de Simón, Jesús sanó a la suegra de Simón.

Mark 1:32

¿Qué pasó cuando era de noche?

Cuando era la noche, las personas trajeron a todo aquello que estaba enfermo o endemoniado, y Jesús lo sanaban.

Mark 1:35

¿Qué hizo Jesús antes que el sol se levantara?

Antes que el sol se levantara, Jesús fue a un lugar solitario y allí oró.

Mark 1:38

¿Qué dijo Jesús a Simón que él vino a hacer?

Jesús dijo que él vino a predicar en los

pueblos cercanos.

Mark 1:40

¿Qué actitud tuvo Jesús hacia el leproso que pidió a Jesús ser sanado?

Jesús tuvo pena hacia el leproso y lo sanó.

Mark 1:43

¿Qué dijo Jesús al leproso que hacer, y porqué?

Jesús dijo al leproso a ir y a ofrecer los sacrificios de acuerdo lo que Moisés mandó como un testimonio.

Chapter 2

1 Cuando Él regresó a Capernaúm luego de unos días, la gente ahí escuchó que Él estaba en la casa. **2** Así que muchos se reunieron, tantos que no había espacio, ni aún junto a la puerta, y Jesús les habló la palabra. **3** Entonces algunos hombres vinieron a Él y trajeron a un hombre paralítico; cuatro personas lo cargaban. **4** Cuando ellos no pudieron llegar cerca de Él por la multitud, ellos removieron el techo de encima de donde Él estaba parado. Y cuando ellos cavaron un agujero en el, ellos bajaron la cama en la que el hombre paralítico descansaba. **5** Viendo su fe, Jesús dijo al hombre paralítico: "Hijo, tus pecados son perdonados." **6** Pero había algunos de los escribas que estaban sentados allí pensaban en sus corazones: **7** "¿Cómo puede este hombre hablar de esta manera? ¡Él blasfema! ¿Quién puede perdonar pecados sino solo Dios?" **8** E inmediatamente Jesús, conoció en Su espíritu lo que ellos estaban pensando dentro de sí mismos. Él les dijo: "¿Por qué están pensando esto en sus corazones?" **9** ¿Qué es más fácil, decir al hombre paralítico, "Tus pecados son perdonados, o decir: Levántate, toma tu cama, y camina?" **10** Pero para que ustedes sepan que el Hijo del Hombre tiene autoridad en la tierra para perdonar pecados", Él dijo al paralítico: **11** "Yo te digo a ti: levántate, toma tu lecho, y vete a tu casa." **12** Él se levantó e inmediatamente tomó su lecho, y salió de la casa frente a todos, así que ellos estaban asombrados y le dieron gloria a Dios, y dijeron: "Nosotros nunca vimos algo así." **13** Él salió nuevamente hacia el lago, y toda la multitud vino a Él, y Él les enseñaba. **14** Mientras Él pasaba, Él vió a Leví, hijo de Alfeo, sentado en el lugar donde se colectaban los impuestos y le dijo: "Sígueme." Él se levantó y Lo siguió. **15** Y cuando Jesús estaba comiendo en la casa de Leví, muchos recaudadores de impuestos y gente pecadora estaban comiendo con Jesús y Sus discípulos, pues había muchos y ellos Lo seguían. **16** Cuando los escribas, quienes eran Fariseos, vieron que Jesús estaba comiendo con gente pecadora y recaudadores de impuestos, ellos dijeron a Sus discípulos: "¿Por qué Él come con los recaudadores de impuestos y gente pecadora?" **17** Cuando Jesús escuchó esto, le dijo a ellos: "Personas que son fuertes de cuerpo no necesitan médico, sólo personas que están enfermas necesitan de uno. Yo no vine para llamar gente justa, sino personas pecadoras." **18** Los discípulos de Juan y los Fariseos estaban ayunando. Ellos vinieron y le dijeron: "¿Por qué los discípulos de Juan y los discípulos de los Fariseos ayunan, pero Tus discípulos no ayunan?" **19** Jesús

les dijo, "¿Pueden los asistentes de una boda ayunar mientras el novio está todavía con ellos? Mientras tengan al novio con ellos, no pueden ayunar." **20** Pero los días vendrán cuando el novio les será quitado lejos de ellos y en esos días, ellos sí ayunarán. **21** Ningún hombre cose una pieza de tela nueva en una vestimenta vieja, de otra manera el remiendo se rasgará de ella, la nueva de la vieja y se hará una rotura peor. **22** Ningún hombre echa vino nuevo dentro de odres viejos. Si lo hace, el vino reventaría las pieles y el vino se perdería, y los odres también. En su lugar, echen el vino nuevo dentro de odres nuevos." **23** En el día del Sábado, Jesús pasó por algunos campos de granos y Sus discípulos comenzaron a recoger espigas de trigo. **24** Y los Fariseos le dijeron a Él: "Mira, ¿por qué están haciendo algo que es ilícito hacer en el día del Sábado?" **25** Él les dijo: "¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David cuando estaba necesitado y hambriento, él y los hombres que estaban con él? **26** ¿Cómo entró a la casa de Dios cuando Abiatar era el sumo sacerdote y comió el pan de la presencia, el cual es ilícito para cualquier persona comer excepto para los sacerdotes, y él dio una parte a los que estaban con él?" **27** Jesús dijo: "Él Sábado fue hecho para la humanidad, no la humanidad para el Sábado. **28** Así que, el Hijo del Hombre es Señor, también del Sábado."

Mark 2:1

Oración de Enlace

Después de predicar y sanar personas por toda Galilea, Jesús regresa a Capernaúm donde Él sana y perdona los pecados de un hombre paralítico.

escuchó que Él estaba en la casa

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "las personas allí escucharon que Él se estaba quedando en su casa"

Así que muchos se reunieron allí

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "así que muchas personas se reunieron" o "muchas personas vinieron a la casa"

no había espacio

Esto se refiere a que no había espacio dentro de la casa. Traducción Alterna: "no había mas espacio para ellos adentro de la casa".

Mark 2:3

trajeron a un hombre paralizado

"trajeron a un hombre que no podía caminar ni usar sus manos"

cuatro personas lo cargaban

"cuatro de ellos estaban cargándolo". Es probable que habían más de cuatro personas en el grupo que trajeron el hombre ante Jesús.

no podían acercarse a Él

"no podían acercarse a donde Jesús estaba"

Ellos removieron el techo de encima donde Él estaba...cavaron un agujero en él

Las casas donde Jesús vivió tenían techos planos hechos de arcilla y cubiertos con azulejos. El proceso de hacer un agujero en el tejado puede ser explicado más claramente o hacerlo más general para que se pueda entender en su idioma.

Traducción Alterna: "ellos quitaron los azulejos de la parte del techo que estaba encima de Jesús. Y cuando ellos habían cavado a través del techo de arcilla..." o "ellos hicieron un agujero en el techo, encima de donde estaba Jesús, y luego ellos bajaron"

Mark 2:5

Viendo su fe

"Viendo la fe de los hombres". Posibles

significados son: 1) que solo los hombres que cargaron al hombre paralizado tuvieron fe o 2) que el hombre paralizado y los hombres que lo trajeron a Jesús tenían fe.

Hijo

Aquí, la palabra "Hijo" muestra que Jesús se preocupó por el hombre como un padre se preocupa por un hijo.

Traducción Alternativa: "Hijo mío"

tus pecados son perdonados

Los posibles significados son: 1) "Dios ha perdonado tus pecados" (2:7) o 2) "Yo he perdonado tus pecados" (Compare 2:10)

pensaban en sus corazones

Aquí "sus corazones" es una figura literaria

¿Cómo puede este hombre hablar de esta manera?

Esta pregunta demuestra que los escribas dudaron del poder de Jesús para perdonar pecados. Traducción Alternativa: "¡Este hombre no debería hablar de esta manera!"

¿Quién puede perdonar los pecados sino solo Dios?

Esta pregunta demuestra que los escribas dudaron que Jesús era Dios. Traducción Alternativa: "¡Solo Dios puede perdonar pecados!"

Mark 2:8

en Su espíritu

"en Su interior" o "dentro de sí mismo" (UDB)

ellos estaban pensando dentro de sí mismos

Cada uno de los escribas estaban pensando para sí mismos; ellos no estaban hablando entre ellos.

¿Por qué están pensando esto en sus corazones?

Jesús usa esta pregunta para decirle a los escribas que lo que ellos estaban pensando estaba mal. Traducción Alternativa: "lo que ustedes están pensando está mal" o "No piensen que estoy blasfemando"

esto en sus corazones

La palabra "corazones" es una figura literaria

¿Qué es más fácil decirle al hombre paralizado.....toma tu cama, y camina'?

Jesús hizo esta pregunta porque los escribas creían que el hombre estaba paralizado debido a sus pecados, y si los pecados del hombre eran perdonados, el podría caminar. Si Jesús sanó al hombre paralizado, los escribas tendrían que reconocer que Jesús puede perdonar pecados. Por lo tanto, ellos estuviesen reconociendo que, también, él era Dios. Esta pregunta puede cambiarse a una afirmación. Traducción alternativa. "Es más fácil decirle a el hombre paralizado: 'Tus pecados son perdonados' que decirle '¡Levantate, toma tu cama, y camina!' " (Ver:| Rhetorical Question)

Mark 2:10

Pero para que ustedes sepan

"Pero para que ustedes puedan saber". La palabra "ustedes" se refiere a los escribas y a la multitud.

el Hijo del Hombre tiene autoridad

Jesús se refiere a Sí mismo como el "Hijo del Hombre". Traducción Alternativa: "que Yo soy el Hijo del Hombre y tengo autoridad"

frente a todos

"mientras todas las personas de allí estaban mirando" (UDB)

Mark 2:13

Oración de Enlace

Jesús está enseñándole a la multitud al lado del Mar de Galilea, y él llama a Leví a que Le siga.

el lago

Esto es el Mar de Galilea, el cual también es conocido como el Lago de Genesaret.

la multitud vino a Él

"las personas fueron donde Él estaba"

Leví, hijo de Alfeo

Alfeo es el padre de Leví.

Mark 2:15

Oración de Enlace

Ahora es más tarde en el día, y Jesús está en la casa de Leví para una comida.

la casa de Leví

"el hogar de Leví"

gente pecadora

Los fariseos usaron la frase "gente pecadora" para referirse a las personas que no guardaban la ley como los fariseos pensaban que debían hacerlo.

porque habían muchos y ellos Lo seguían

Los posibles significados son: 1) "pues habían muchos cobradores de impuestos y personas pecadoras que seguían a Jesús" o 2) "pues Jesús tenía muchos discípulos y ellos Lo seguían".

¿Por qué Él come con los recaudadores de impuestos y gente pecadora?

Los escribas y fariseos hicieron esta pregunta para mostrar que ellos desaprobaban la hospitalidad de Jesús. Esto puede ser expresado como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Él no debería comer con los pecadores y cobradores de impuestos!"

Mark 2:17

Oración de Enlace

Jesús responde a lo que los escribas le habían dicho a sus discípulos acerca de comer con los cobradores de impuestos y las personas pecadoras.

el le dijo a ellos

"él le dijo a los escribas"

Personas que son fuertes de cuerpo no necesitan médico, sólo personas que están enfermas necesitan de uno

Jesús usó este proverbio acerca de las personas enfermas y doctores para enseñarles a ellos que solo las personas que saben que son pecadoras reconocen que necesitan a Jesús. Traducción Alterna: "¡Las personas que piensan que están saludables no buscan ayuda; solo aquellos que saben que están enfermos buscan ayuda!"

fuertes de cuerpo

"saludables"

Yo no vine para llamar gente justa, sino personas pecadoras

Jesús espera que sus oyentes entiendan que Él vino por aquellos que quieren ayuda. Traducción Alterna: "Yo vine por las personas que entienden que son pecadores, no por las personas que creen que son justas"

sino personas pecadoras

Las palabras "Yo vine para llamar" se sobrentienden de la frase que va antes de esto. Traducción Alterna: "sino que Yo vine a llamar a las personas pecadoras"

Mark 2:18

Oración de Enlace

Jesús cuenta parábolas para mostrar por qué Sus discípulos no deben ayunar mientras Él está con ellos.

Los fariseos estaban ayunando... los discípulos de los fariseos

Estas dos frases se refieren al mismo grupo de personas, pero el segundo es más específico. Ambos se refieren a los seguidores de la secta farisea, pero ellos no se enfocan en los líderes de los fariseos. Traducción Alterna: "los discípulos de los fariseos estaban ayunando...los discípulos de los fariseos"

algunas personas

"algunos hombres". Es mejor traducir esta frase sin especificar exactamente quiénes son estos hombres. Si en su idioma hay que ser más específico, los posibles significados son: 1) estos hombres no estaban entre los discípulos de Juan o los discípulos de los fariseos o 2) estos hombres estaban entre los discípulos de Juan
¿Pueden los asistentes de una boda ayunar mientras el novio todavía está con ellos?

Jesús usa esta pregunta para recordarle a las personas algo que ellos ya saben y para exhortarles a

que lo apliquen con Él y Sus discípulos. Traducción Alterna: "Los asistentes de una boda no ayunan mientras el novio está con ellos, más bien celebran y festejan".

Mark 2:20

el novio les será quitado

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "el novio se irá" (Ver:|Active or Passive)

lejos de ellos....ellos sí ayunarán

La palabra "ellos" se refiere a los asistentes de la boda.

Ningún hombre cose una pieza de tela nueva en una vestimenta vieja

Coser una pieza de tela nueva en una prenda vieja hará que el agujero de la prenda vieja empeore si la pieza de tela nueva no ha sido rasgada. Tanto la tela nueva como la prenda vieja serán arruinados. (Ver:|Assumed Knowledge y Implicit Information)

Ningún hombre

"Nadie". Esta frase se refiere a todas las personas, no solo a hombres.

Mark 2:22

Oración de Enlace

Jesus comienza a relatar otra parábola acerca de echar vino nuevo en odres viejos como lo opuesto de echarlo en odres nuevos.

vino nuevo

"jugo de uva". Esto se refiere al vino que aún no se ha fermentado. Si las uvas son desconocidas en su área, use el término general para fruta.

odres viejos

Esto se refiere a odres que se han usado muchas veces.

odres

Estos eran bolsas hechas de pieles de animales. También se les puede llamar "bolsas para vino" o "bolsas de piel" (UDB).

el vino reventará las pieles

El vino nuevo se expande mientras se fermenta, así que causaría que los odres viejos y quebradizos se rasguen.

perdería

"arruinen" (UDB)

odres nuevos

"bolsas nuevas para vino". Esto se refiere a los odres que nunca se han usado.

Mark 2:23

Oración de Enlace

Jesús le da a los fariseos un ejemplo de la Escritura para demostrar por qué los discípulos no estaban haciendo mal en recoger grano en el Día de Reposo.

recoger espigas de trigo... haciendo algo que es ilícito hacer en el Día de Reposo?

El arrancar grano de los campos de otros y comerlo no se consideraba robar. La pregunta era si era legal hacer esto en el Día de Reposo.

recoger espigas de trigo

Los discípulos recogieron las espigas de trigo para comérselas. Esto puede ser escribirse de tal manera que muestre el significado completo.

Traducción Alterna: "recoger y comer las espigas de trigo"

espigas de trigo

Esta es la parte superior de la planta de trigo, la cual es como un tipo de grama alta. Sostiene el grano maduro o las semillas de la planta.

Mira, ¿por qué están haciendo algo que es ilícito hacer en el Día de Reposo?

Los fariseos le hacen esta pregunta a Jesús para condenarlo. Esto puede ser traducido como una afirmación, en lugar de pregunta. Traducción Alterna: "¡Mira! Ellos están rompiendo la ley judía relacionada al Día de Reposo".

Mira

"Mira esto" o "Escucha". Esta palabra es usada para captar la atención de alguien para mostrarle algo. Si hay una palabra en su idioma que es usada para atraer la atención de una persona para algo, la puede usar aquí.

Mark 2:25

Él les dijo

"Jesús le dijo a los fariseos"

¿Ustedes nunca han leído lo que hizo

David...los que estaban con él

Jesús hace esta pregunta para recordarle a los escribas y fariseos algo que David hizo en el Día de Reposo. La pregunta es bien larga, así que puede ser dividida en dos oraciones.

¿Ustedes nunca han leído lo que hizo David cuando estaba necesitado y hambriento, él y

los hombres que estaban con él?

Esto puede ser expresado como una orden. Traducción Alternativa:

"Recuerden lo que ustedes leen acerca de lo que David hizo cuando él y los hombres que estaban con él cuando estaban en necesidad y hambrientos"

leído lo que hizo David

Jesús se refiere a leer acerca de David en el Viejo Testamento. Esto puede ser traducido de forma explícita.

Traducción Alternativa: "leído en las Escrituras lo que hizo David"

¿Cómo entró a la casa de Dios...a los que estaban con él?

Esto puede expresarse como una afirmación separada del versículo 25.

Traducción Alternativa: "Él entró a la casa de Dios...a aquellos que estaban con él"

¿Cómo entró

La palabra "entró" se refiere a David.

el pan de la presencia

Esto se refiere a los doce panes que se colocaban en una mesa de oro en el tabernáculo o en el edificio del templo como un sacrificio a Dios durante los tiempos del Viejo Testamento.

Mark 2:27

El Día de Reposo fue hecho para la humanidad

Jesús deja claro por qué Dios estableció el Día de Reposo. Esto puede expresarse en una forma activa.

Traducción Alternativa: "Dios hizo el Día de Reposo para la humanidad"

humanidad

"hombres" o "personas" o "las necesidades de las personas"

no la humanidad para el Día de Reposo

Hay palabras omitidas en esta expresión que pueden ser añadidas para hacerla más clara. Traducción Alternativa:

"la humanidad no fue hecha para el Día de Reposo" o "Dios no hizo a la humanidad para el Día de Reposo"

Translation Questions

Mark 2:3

¿Qué hicieron los cuatro hombres quienes estaban llevando el hombre paralítico?

Los hombres removieron el techo de la casa y bajaron el hombre paralítico hacia a Jesús.

Mark 2:5

¿Qué dijo Jesús al hombre paralítico?

Jesús dijo: "Hijo, tus pecados son perdonados".

¿Porqué algunos de estos escribas oponieron de lo que ha dicho Jesús?

Algunos de estos escribas razonaban que Jesús ha blasfemado porque solamente Dios puede perdonar pecados.

Mark 2:10

¿Cómo Jesús demostró que Él tenía autoridad en la tierra para perdonar los pecados?

Jesús dijo al hombre paralítico que tomara su cama y que vaya a su casa, y el hombre lo hizo.

Mark 2:13

¿Qué estaba haciendo Leví cuando Jesús dijo a Leví que lo siguiera?

Leví estaba sentado en un lugar de recolecta de impuestos cuando Jesús lo llamó.

Mark 2:15

En la casa de Leví, ¿Qué estaba haciendo Jesús que ofendió los fariseos?

Jesús estaba cenando con pecadores y recolectores de impuestos.

Mark 2:17

¿Quién Jesús dijo que Él vino a llamar?
Jesús dijo que Él ha venido para llamar a los pecadores.

Mark 2:18

¿Qué pregunta hicieron algunas personas a Jesús sobre el ayuno?

Ellos preguntaron a Jesús porqué Sus discípulos no se ayunaban cuando los discípulos de Juan y los discípulos de los fariseos si ayunaban.

Mark 2:23

¿Qué hicieron los discípulos de Jesús en algunos campos en el Sábado por lo cual ofendió los fariseos?

Los discípulos de Jesús recolectaban espigas y se los comían en el Sábado.

Mark 2:25

¿Qué ejemplo dió Jesús de alguien que necesitaba y comió el pan normalmente prohibido para ellos?

Jesús dió el ejemplo de David por lo cual por la necesidad, comió el pan de la presencia normalmente reservado para los sacerdotes.

Mark 2:27

¿Para quienes dijo Jesús que se hizo el Sábado?

Jesús dijo que el Sábado se hizo para las personas.

¿Qué autoridad reclamó Jesús para Él mismo?

Jesús dijo que Él era el Señor del Sábado también.

Chapter 3

1 Y nuevamente Él entró a la sinagoga, y un hombre con la mano seca estaba ahí. **2** Algunos Lo observaban atentamente a ver si Él lo sanaba en el Sábado de manera que ellos pudieran acusarlo. **3** Jesús le dijo al hombre de la mano seca: "Levántate y párate aquí en medio de todos". **4** Entonces Le dijo a la gente: "¿Es lícito hacer bien en día Sábado o hacer daño; salvar una vida o matar? Pero ellos estaban en silencio. **5** Él miró alrededor de ellos con coraje, atribulado ante la dureza de sus corazones, y le dijo al hombre: "Estira tu mano." Él la estiró y Jesús restauró su mano. **6** Los Fariseos salieron e inmediatamente comenzaron a conspirar con los Herodianos, contra Él para darle muerte. **7** Entonces Jesús se retiró con Sus discípulos al mar. Y una gran multitud de gente le siguieron de Galilea y Judea, **8** de Jerusalén, Idumea y más allá del Jordán y alrededor de Tiro y Sidón. La gran multitud escuchó todo lo que Él estaba haciendo y vinieron a Él. **9** Y Él pidió a Sus discípulos que tuvieran un bote listo para Él por causa de la multitud, para que no pudiera aplastarlo. **10** Como él sanó a muchos, todos los que tenían aflicciones se abalanzaban sobre Él; para tocarle. **11** Cada vez que los espíritus inmundos Lo veían, caían ante Él, gritaban, y decían: "Tú eres el hijo de Dios." **12** Él les ordenó firmemente no darlo a conocer. **13** Él subió a la montaña, y llamó a aquéllos a quienes Él quería y ellos vinieron a Él. **14** Él nombró a los doce (a quienes llamó apóstoles), para que pudiera estar con Él y Él pudiera enviarlos a predicar, **15** y tener autoridad para echar fuera a los demonios. **16** El nombró a los doce: Simón a quien le dio el nombre de Pedro; **17** Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan el hermano de Jacobo, a quienes les dio el nombre de Boanerges, esto es, Hijos del Trueno, **18** y Andrés, Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, Santiago, el hijo de Alfeo, Tadeo, Simón el Zelote, **19** y Judas Iscariote,

quien habría de traicionarlo. **20** Entonces Él se fue a Su casa, y la multitud se congregó otra vez tanto que no pudieron ni tan siquiera comer pan. **21** Cuando Su familia escuchó sobre esto, ellos salieron a hacerse cargo de Él, pues dijeron: "Él está demente." **22** Los escribas que descendieron de Jerusalén dijeron: "Él está poseído por Belcebú," y, "Por el gobernante de los demonios Él expulsa a los demonios". **23** Jesús los llamó hacia Él y les dijo en parábolas: ¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás? **24** Si un reino está dividido contra sí mismo, ese reino no prevalecerá. **25** Si una casa está dividida contra sí misma, esa casa no podrá prevalecer. **26** Si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido, él no es capaz de prevalecer, sino que ha llegado al fin. **27** Pero nadie podrá entrar a la casa de un hombre fuerte y robarle sus pertenencias sin atar al hombre fuerte primero y entonces él podrá saquear su casa. **28** Ciertamente les digo, todos los pecados de los hijos de los hombres pueden perdonarse, incluso las blasfemias que ustedes dicen; **29** pero el que blasfeme contra el Espíritu Santo nunca tendrá perdón, pues es culpable de un pecado eterno." **30** Jesús dijo esto porque ellos estaban diciendo que, "Él tiene un espíritu inmundo." **31** Su madre y Sus hermanos vinieron y permanecieron afuera. Ellos enviaron por Él. **32** Y un grupo se sentó alrededor de Él, y le dijeron: "Tu madre y Tus hermanos están afuera, y ellos te están buscando." **33** Él les contestó: "¿Quiénes son Mi madre y Mis hermanos?" **34** Él miró alrededor a aquéllos que estaban sentados en un círculo alrededor de Él y dijo: "¡Vean, aquí están Mi madre y Mis hermanos!" **35** Pues cualquiera que haga la voluntad de Dios, esa persona es Mi hermano, y hermana, y madre."

Mark 3:1
Oración de Enlace

Jesús sana a un hombre en el Día de Reposo en la sinagoga y muestra como Él se siente sobre lo que los fariseos habían hecho con las reglas del Día de Reposo. Los fariseos y los herodianos comienzan a planear la muerte de Jesús.

Algunos

"Algunos de los fariseos". Luego, en Marcos 3:5, estas personas son identificadas como los fariseos.

un hombre con la mano seca

"un hombre con una mano lisiada"

Algunos Lo observaban atentamente a ver si Él lo sanaba

"Los fariseos miraron de cerca a Jesús para ver si Él sanaría al hombre con la

mano seca"

acusarlo

Los fariseos querían acusar a Jesús de romper la ley al trabajar en el Día de Reposo, por haber sanado al hombre. Traducción Alternativa: "acusarlo por actuar equivocadamente" o "acusarlo a Él de romper la ley"

Mark 3:3
en medio de todos

"en medio de esta multitud"

¿Es lícito hacer bien en el Día de Reposo...o matar?

Jesús dijo esto para retarles. Él quería que ellos reconocieran que es legal sanar a las personas en el Día de Reposo.

...hacer bien en el Día de Reposo o hacer daño; salvar una vida o matar?

Estas dos frases son parecidas en significado, excepto que la segunda es más extrema.

salvar una vida o matar.

Puede ser de ayuda repetir "es legal", como que esa es la pregunta que Jesús está volviendo a hacer de otra manera. Traducción Alterna: "¿es legal salvar una vida o matar?"

una vida

Esto se refiere a la vida física y es una figura literaria (metonimia) para referirse una persona. Traducción Alterna: "a alguien de morir" o "la vida de alguien"

Pero ellos estaban en silencio

"Pero ellos no quisieron contestarle a Él"

Mark 3:5

Él miró alrededor

"Jesús miró alrededor"

atribulado

"estaba profundamente triste"

ante la dureza de sus corazones

Esta metáfora describe cómo los fariseos no estaban dispuestos a tener compasión del hombre con la mano seca. Traducción Alterna: "porque ellos no estaban dispuestos a tener compasión del hombre"

Extiende tu mano

"Alcánzame con tu mano"

Jesús restauró su mano

Esto puede ser declarado en una forma activa. Traducción Alterna: "Jesús sanó su mano" o "Jesús hizo que su mano estuviese de la manera en que estaba antes "

comenzaron a conspirar

"comenzaron a crear un plan"

los herodianos

Este es el nombre de un partido político informal que apoyaba a Herodes Antipas.

contra Él para darle muerte

"para ver cómo ellos podrían matar a Jesús"

Mark 3:7

Oración de Enlace

Jesús continuó sanando personas mientras una gran multitud de personas Lo seguían cuando Él quería alejarse.

al mar

Esto se refiere al Mar de Galilea.

Idumea

Esta es la región previamente conocida como Edom, la cual cubría la mitad sur de la provincia de Judea.

lo que Él estaba haciendo

Esto se refiere a los milagros que Jesús estaba haciendo. Traducción Alterna: "los grandes milagros que Jesús estaba haciendo".

vinieron a él

"vinieron donde Jesús estaba".

Mark 3:9

Y Él pidió a Sus discípulos que tuvieran un bote...no pudiera aplastarlo

Mientras la gran multitud estaba empujando a Jesús, Él estaba en peligro de ser aplastado. En la UDB, los versículos 9-10 están conectados y expresan esta información implícita claramente.

Él pidió a Sus discípulo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

Como él sanó a muchos

La palabra "muchos" se refiere al gran número de persona que Jesús había sanado ya. Traducción Alterna: "Porque Jesús había sanado a muchas personas, todos"

todos los que tenían aflicciones se

abalanzaban sobre Él; para tocarle

"todas las personas enfermas

empujaban ansiosamente tratando de de tocarlo a Él"

Mark 3:11

Lo veían

"veían a Jesús"

caían ante Él, gritaban, y decían

Aquí, las palabras "caían", "gritaban" y "decían" se refiere a los espíritus inmundos. Son ellos quienes causan que las personas a quienes poseen

hagan cosas. Esto puede expresarme de forma explícita. Traducción Alterna: "ellos causaron que las personas que ellos poseían cayeran ante Él y que clamaran a Él" **caían ante Él**

Los espíritus inmundos no cayeron ante Jesús porque ellos lo amaran o porque querían adorarlo. Ellos cayeron ante Él porque ellos le tenían miedo.

Tú eres el Hijo de Dios

Jesús tiene el poder sobre los espíritus inmundos porque Él es "el Hijo de Dios".

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

Él les ordenó firmemente

"Jesús estrictamente le ordenó a los espíritus inmundos"

no darlo a conocer

"no revelar quién era Él"

Mark 3:13

Información General

Jesús escoge a los los hombres que Él quiere que sean Sus discípulos.

Para que ellos pudieran estar con Él y Él pudiera enviarlos a predicar

"Para que ellos estuvieran con Él, y él pudiera enviarlos a proclamar el mensaje"

Simón, a quien le dio el nombre de Pedro

El autor comienza a dar los nombres de los doce apóstoles. Simón es el primer hombre nombrado.

Mark 3:17

a quienes les dio

La frase "a quienes" se refiere tanto a Santiago (Jacobo) hijo de Zebedeo como a su hermano Juan.

el nombre Boanerges, esto es, hijos del trueno

"el nombre Boanerges, el cual significa hijos del trueno". El significado del nombre "Boanerges" puede hacerse más explícito.

Traducción Alterna: el nombre nuevo de "hombres que son como el trueno"

Tadeo

Este es el nombre de un hombre.

quien habría de traicionarlo

"quien traicionaría a Jesús"--- La palabra "quien" se refiere a Judas Iscariote.

Mark 3:20

Entonces Él se fue a Su casa

"Luego Jesús fue a la casa donde Él se estaba hospedando"

no pudieron ni tan siquiera comer pan

La palabra "pan" representa comida.

Traducción Alterna: "Jesús y Sús discípulos no podían comer en lo absoluto" o "ellos no podían comer nada"

ellos salieron a hacerse cargo de Él

Los miembros de su familia fueron a la casa, para que ellos poder agarrarlo y forzarlo a ir a casa con ellos.

pues decían

Puede que la palabra "decían" se refiera a: 1) sus parientes o 2) algunas personas en la multitud.

demente

La familia de Jesús usa esta expresión idiomática para describir cómo ellos creen que Él está actuando.

Traducción Alterna: "loco"

Por el gobernante de los demonios Él expulsa a los demonios

"Por el poder de Beelzebú, quien es el gobernante de los demonios, Jesús expulsa los demonios"

Mark 3:23

Oración de Enlace

Jesús explica con una a parábola por qué Él no está siendo controlado por Satanás y que aquellos que hacen la voluntad de Dios son sus hermanos y hermanas y madre.

Jesús los llamó hacia Él

"Jesús llamó a las personas a que fueran donde Él"

¿Cómo puede Satanás expulsar a Satanás?

Jesús hizo esta pregunta retórica en respuesta a los escribas que decían que Él expulsaba a los demonios por

Beelzebú. Esta pregunta puede ser escrita como una afirmación.

Traducción Alternativa: "¡Satanás no puede expulsarse a sí mismo!" o "¡Satanás no va en contra de sus propios espíritus malignos!"

Si un reino está dividido contra sí mismo

La palabra "reino" es una figura literaria

no puede prevalecer

Esta frase es una metáfora significando que las personas ya no estarán unidas y ellos caerán.

Traducción Alternativa: "no puede permanecer" o "caerá"

casa

Esto es una figura literaria

Mark 3:26

Si Satanás se ha levantado contra sí mismo y está dividido

La palabra "sí mismo" es un pronombre reflexivo que se refiere a Satanás, y también una figura literaria

no es capaz de prevalecer

Esta es una metáfora significando que él caerá y no puede permanecer.

Traducción Alternativa: "dejarán de estar unidos" o "no puede permanecer y ha llegado su fin" o "caerá y ha llegado su fin"

saquear

robar las posesiones y cosas de valor

de una persona

Mark 3:28

Ciertamente les digo

Esto indica que la declaración que le sigue es específicamente verdadera e importante.

los hijos de los hombres

"aquellos que han nacido del hombre".

Esta expresión es usada para enfatizar la humanidad de las personas.

Traducción Alternativa: "personas"

ellos estaban diciendo

"las personas estaban decían"

tiene un espíritu inmundo

Esto es una figura idiomática que significa estar poseído por un espíritu impuro. Traducción Alternativa: "está poseído por un espíritu impuro"

Mark 3:31

hermanos

Esto se refiere a los hermanos de Jesús.

Ellos enviaron por él

"Ellos enviaron a alguien adentro para decirle a Jesús que ellos estaban afuera y que saliera a donde ellos".

Te están buscando

"están preguntando por Ti"

Mark 3:33

esa persona es Mi hermano, y hermana, y madre

"aquella persona es mi hermano, mi hermana, y mi madre"

Translation Questions

Mark 3:1

¿Porqué ellos estaban observando a Jesús en la sinagoga el Sábado?

Ellos estaban observando a Jesús para ver si Él iba a sanar en el Sábado, para que ellos pudieran acusarlo.

Mark 3:3

¿Qué preguntó Jesús a las personas sobre el Sábado?

Jesús preguntó a las personas si era legal hacer algo bueno o algún daño en el Sábado.

¿Cómo las personas respondieron a la

pregunta de Jesús?

Las personas estaban silenciosos.

Mark 3:5

¿Cuál fue después la actitud de Jesús hacia a ellos?

Jesús se quedó enojado con ellos.

¿Qué hicieron los fariseos cuando Jesús sanó al hombre?

Los fariseos fueron y trazaron en poner a Jesús a muerte.

Mark 3:7

¿Cuántas personas siguieron a Jesús mientras Él se fue al mar?

Una gran multitud seguía a Jesús.

Mark 3:11

¿Qué gritaba los demonios cuando ellos vieron a Jesús?

Los demonios gritaron que Jesús era el Hijo de Dios.

Mark 3:13

¿Cuántos hombres Jesús nombró como apóstoles, y qué ellos tenían que hacer?
Jesús nombró doce apóstoles quienes debían estar con Él a predicar y a tener autoridad para arrojar demonios.

Mark 3:17

¿Quién era el apóstol que iba traicionar a Jesús?

El apóstol que iba traicionar a Jesús era Judás Iscariote.

Mark 3:20

¿Qué pensó la familia de Jesús sobre las multitudes y los eventos rodeando a Jesús?
La familia de Jesús pensaron que Él estaba fuera de su mente.

¿Qué acusación hicieron los escribas contra a Jesús?

Los escribas acusaron a Jesús de expulsar demonios por el gobernante de demonios.

Mark 3:23

¿Cuál fue la respuesta de Jesús a la acusación de los escribas?

Jesús respondió que ningún reino que esté dividido entre sí mismo puede soportarse.

Mark 3:28

¿Qué pecado Jesús dijo que nunca se podía perdonar?

Jesús dijo que la blasfemia contra el Espíritu Santo nunca puede ser perdonado.

Mark 3:33

¿Quiénes Jesús dice que es su madre y sus hermanos?

Jesús dijo que su madre y sus hermanos eran aquellos que hacen la voluntad de Dios.

Chapter 4

1 De nuevo Él comenzó a enseñar al lado del lago. Una gran multitud se reunió alrededor de Él, entonces subió a un bote en el mar, y se sentó. Toda la multitud estaba al lado del mar en la costa. **2** Él les enseñaba muchas cosas en parábolas, Él dijo a ellos en su enseñanza, **3** "Escuchen, el sembrador salió a sembrar. **4** Mientras sembraba, algunas semillas cayeron en el camino, y vinieron las aves y las devoraron. **5** Otras semillas cayeron en tierra rocosa, donde ellas no tenían mucho terreno. Inmediatamente ellas brotaron, porque el terreno no era profundo. **6** Pero cuando el sol salió, ellas se quemaron porque no tenían raíz, y se secaron. **7** Otras semillas cayeron entre las plantas de espinos. Los espinos crecieron y las ahogaron. La semilla no rindió ningún fruto. **8** Otras semillas cayeron en tierra buena y produjo grano al brotar y crecer, esas semilla produjeron algunas a treinta, algunas a sesenta y algunas a cien veces lo que fue plantado." **9** Él dijo: "Quien tenga oídos para oír, que oiga." **10** Cuando Jesús estaba solo, aquellos que estaban cerca de Él y con los doce, Le preguntaron acerca de las parábolas. **11** Él les dijo: "A ustedes les es dado el misterio del reino de Dios. Pero a los de afuera todo se les dice en parábolas, **12** DE MANERA QUE CUANDO ELLOS MIREN, SI ELLOS MIRAN, PERO NO VEN, Y PARA QUE CUANDO ELLOS OIGAN, SI ELLOS OYEN, PERO NO ENTIENDEN, DE OTRA MANERA, ELLOS SE CONVERTIRÍAN Y DIOS LOS

PERDONARÍA." **13** Él dijo: "¿Ustedes no entienden esta parábola? ¿Cómo entenderán el resto de las parábolas?" **14** El sembrador que siembra su semilla, es aquel que siembra la palabra. **15** Algunos son los que cayeron junto al camino, donde la palabra fue sembrada, y cuando ellos oyeron, inmediatamente Satanás viene y les quita la palabra que fue sembrada en ellos. **16** Algunos son los sembrados en terreno pedregoso, quienes, cuando escucharon la palabra, inmediatamente la recibieron con gozo. **17** Ellos no tienen raíz en ellos mismo, pero resisten por un tiempo; luego, cuando la tribulación o persecución surge por causa de la palabra, ellos tropiezan inmediatamente. **18** Y otros son los sembrados entre los espinos. Estos oyen la palabra, **19** pero los afanes del mundo, el engaño de las riquezas, y los deseos por otras cosas, entraron y ahogaron la palabra, y se tornó estéril. **20** Entonces están los que fueron sembrados en buen terreno, ellos son los que oyeron la palabra y la recibieron y produjeron fruto, algunos a treinta, y algunos a sesenta, y algunos a cien veces lo que fue plantado." **21** Jesús les dijo: "¿Acaso ustedes traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto o debajo de la cama? Ustedes la traen y la ponen en un candelero. **22** Pues nada está oculto, que no será revelado, ni nada en secreto, que no salga a lo abierto. **23** Si alguno tiene oído para oír, que oiga." **24** Él les dijo: "Pongan atención a lo que escuchan, pues según la medida que ustedes usen, es la medida que recibirán; y aún tendrán más. **25** Porque al que tiene, a él se le dará más, y al que no tiene, aún lo que tiene se le quitará." **26** Y Él dijo: "El reino de Dios es como un hombre que sembró su semilla en la tierra. **27** Él duerme en la noche y se levanta en el día, y la semilla brota y crece, aunque él no sabe cómo. **28** La tierra produce grano por sí misma, primero la hoja, luego la espiga, luego el grano maduro en la espiga. **29** Y cuando el grano está maduro, inmediatamente él saca la hoz porque la cosecha ha llegado." **30** Él dijo: "¿Con qué podemos comparar el reino de Dios y qué parábola podemos usar para explicarlo?" **31** Es como una semilla de mostaza, que cuando es sembrada es la más pequeña de todas las semillas sembradas en la tierra. **32** Sin embargo, cuando se siembra, crece y viene a ser más grande que todas las plantas del huerto, y forma grandes ramas, de manera que las aves de los cielos pueden hacer sus nidos bajo su sombra." **33** Con muchas parábolas como ésta, Él hablaba la palabra a ellos, tantas como ellos podían entender. **34** Pero Él no hablaba a ellos sin una parábola. Pero en privado Él les explicaba todo a sus discípulos. **35** En ese día, cuando la tarde había llegado, Él les dijo: "Vámonos al otro lado." **36** Así que ellos dejaron la multitud, y se llevaron a Jesús con ellos, puesto que Él ya estaba en el barco. Otros barcos estaban también con Él. **37** Allí comenzó una tormenta violenta con viento, y las olas rompían dentro del barco, así que el barco estaba lleno de agua. **38** Jesús estaba en la popa, dormido sobre un almohadón. Ellos lo despertaron diciendo: "¿Maestro, acaso no te importa que

estamos a punto de morir?" **39** El despertó, reprendió el viento y dijo al mar: "Permanece en paz." Y los vientos cesaron, y hubo una gran calma. **40** Él les dijo: "¿Por qué tienen miedo? ¿Todavía ustedes no tienen fe?" **41** Ellos estaban llenos de gran temor y se decían entre sí: "¿Quién entonces es Éste, porque incluso los vientos y el mar le obedecen?"

Mark 4:1**Oración de Enlace**

Mientras Jesús enseñaba desde un bote a la orilla del lago él les contó la parábola de los sembradores.

del lago

Este es el lago que se llamaba Mar de Galilea.

y se sentó

"y se sentó en el bote"

Mark 4:3**Escuchen**

"Presten atención"

Mientras sembraba

"Mientras él arrojaba las semillas sobre la tierra." En diferentes culturas, las personas siembran las semillas forma diferente. En esta parábola las semillas son sembradas al arrojarlas sobre la tierra que estaba ya preparada.

ellas brotaron

"ellas comenzaron a crecer rápidamente"

terreno

Esto se refiere a la tierra suelta en el suelo en la cual puedes plantar semillas.

Mark 4:6**ellas se quemaron**

Esto se refiere a las plantas jóvenes. Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "quemó las plantas jóvenes".

porque ellas no tenían raíz, ellas se secaron.

"porque las plantas jóvenes no tenían raíces, ellas se secaron".

y las ahogaron

La palabra "ahogaron" se refiere a las plantas jóvenes.

Mark 4:8**esas semillas produjeron algunas a treinta**

La cantidad de grano producido por cada planta está siendo comparada a la única semilla de la cual creció.

Traducción Alterna: "Algunas plantas produjeron treinta veces al igual que la semilla que el hombre había plantado".

treinta...sesenta...cien

"30... 60...100". Esto puede ser escrito como dígitos.

algunas a sesenta y algunas a cien

Jesús continúa describiendo la cantidad de grano que era producido. Se usa una figura literaria

Quien tenga oídos para oír

Esta es una manera de referirse a todos los que estaban escuchando.

Traducción Alterna: "Todo el que Me esté escuchando"

que oiga

Aquí, la palabra "oiga" significa el prestar atención. Traducción Alterna: "debe prestar atención de manera cuidadosa a lo que Yo estoy diciendo"

Mark 4:10**Cuando Jesús estaba solo**

Esto no significa que Jesús estaba completamente solo, sino que la multitud se había ido y Jesús estaba solo con los doce discípulos y algunos de Sus otros seguidores cercanos.

A ustedes les es dado

Esto puede expresarse en forma activa. "Dios les ha dado a ustedes" o "Yo les he dado"

a los de afuera

"pero a esos que no están entre ustedes". Esto se refiere a todas las otras personas que no estaban presentes entre los doce o los otros

seguidores cercanos de Jesús.

todo se les dice en parábolas

Se puede expresar que Jesús le dice las parábolas a las personas.

Traducción Alterna: "Yo he hablado todo en parábolas"

CUANDO ELLOS MIREN...CUANDO ELLOS OIGAN

Se asume que Jesús está hablando acerca de las personas que miran lo que Él les muestra y escuchan lo que Él les dice. Traducción Alterna:

"Cuando ellos vean lo que Yo hago....cuando ellos escuchen lo que Yo digo"

ELLOS MIRAN, PERO NO VEN

Jesús habla de las personas entendiendo lo que ellos ven con el sentido de la vista. Traducción Alterna: "ellos ven y no entienden lo que ven".

SE CONVERTIRÁN

Esto se refiere a alejarse del pecado.

Mark 4:13

Oración de Enlace

Jesús le explica la parábola de los sembradores a Sus discípulos y luego les habla sobre el uso de una lámpara como ejemplo de que las cosas escondidas serán conocidas.

Él dijo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

¿Ustedes no entienden esta parábola? ¿Cómo entonces entenderán el resto de las parábolas?

Jesús usó estas preguntas para mostrar cuán triste estaba de que Sus discípulos no pudieran entender Su parábola. Traducción Alterna: "Si ustedes no pueden entender esta parábola, piensen en cuán difícil será para ustedes entender todas las otras parábolas."

El sembrador que siembra su semilla es

"El granjero que siembra su semilla representa"

aquel que siembra la palabra

La "palabra" representa el mensaje de Dios. Sembrar el mensaje representa

enseñarlo. Traducción Alterna: "aquel que le enseña a las personas el mensaje de Dios"

Algunos son los que cayeron junto al camino

"Algunas personas son como las semillas que caen junto al camino" o "Algunas personas son como el camino donde algunas de las semillas cayeron" (UDB)

cuando ellos la oyeron

Aquí "oyeron" se refiere a que oyeron "la palabra" o "el mensaje de Dios".

Mark 4:16

Algunos son

"Algunas personas son como las semillas". Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que caen en el suelo rocoso.

Ellos no tienen raíz en ellos mismos

Esto es una comparación con las plantas jóvenes que tienen raíces poco profundas. Esta metáfora significa que las personas estaban emocionadas al principio cuando recibieron la palabra, pero no estaban muy dedicados a ella. Traducción Alterna: "Y ellos son como las plantas jóvenes que no tienen raíz"

no tienen raíz

Esto es una hipérbole, una exageración, enfatizando cuán poco profundas eran las raíces.

resisten

En esta parábola, "resisten" significa "creer". Traducción Alterna: "continúan en su creencia"

por causa de la palabra

Puede ser de ayuda explicar por qué viene la tribulación. Vino porque las personas creyeron la palabra.

Traducción alterna: "porque ellos creyeron la palabra"

ellos tropiezan

En esta parábola, "tropiezan" significa "dejaron de creer en el mensaje de Dios" (UDB)

Mark 4:18

Y otros son los sembrados entre los espinos

Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que cayeron entre los espinos. Traducción Alterna: "Y otras personas son como las semillas que fueron sembradas entre los espinos"

los afanes del mundo

"las preocupaciones en esta vida" o "las preocupaciones por esta vida presente"

el engaño de las riquezas

"los deseos por las riquezas"

entraron y ahogaron la palabra

Mientras Jesús continúa hablando sobre las personas que son como las semillas que caen entre los espinos, Él explica lo que los deseos y preocupaciones le hacen a la palabra en sus vidas. Traducción Alterna: "entran y ahogan la palabra en sus vidas como los espinos ahogaron a las plantas jóvenes"

se tornó estéril

"la palabra no produce ningún fruto en ellos"

los que fueron sembrados en buen terreno

Jesús comienza a explicar cómo algunas personas son como las semillas que son sembradas en buen terreno. Traducción Alterna: "como las semillas que fueron sembradas en buen terreno"

algunos a treinta, y algunos a sesenta, y algunos a cien

Esto se refiere al grano que la plantas producen. Traducción Alterna: "algunos producen treinta granos, algunos sesenta granos, y algunos cien granos" o "algunos producen 30 granos, algunos 60 granos, y algunos 100 granos"

Mark 4:21

Jesús les dijo

"Jesús le dijo a la multitud"

¿Acaso ustedes traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto o debajo de la cama?

Esta pregunta puede escribirse como

una afirmación. Traducción Alterna: "¡Ciertamente ustedes no traen una lámpara dentro de la casa para ponerla debajo de un cesto, o debajo de la cama!"

Pues nada está oculto, que no será revelado, ni nada en secreto, que no salga a lo abierto

Esto puede ser expresado en forma positiva. Traducción Alterna: "Pues todo que está escondido será dado a conocer, y todo lo que está en secreto será expuesto"

nada está oculto....nada en secreto

"No hay nada que esté escondido...no hay nada que sea secreto" Ambas frases tienen el mismo significado. Jesús está enfatizando que todo lo que sea secreto será dado a conocer.

Si alguno tiene oídos para oír, que oiga

Traducir esto como se hizo en Marcos 4:8.

Mark 4:24

Él les dijo

"Jesús le dijo a la multitud"

pues según la medida que ustedes usen

Posibles significados son: 1) Jesús está hablando acerca de una medida literal y de regalar generosamente a otros or 2) esto es una metáfora en la cual Jesús habla de "entendimiento" como si fuese "medida"

es la medida que recibirán; y aún tendrán más

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Dios los medirá, y Él le añadirá a ustedes"

a él se le dará más...se le quitará

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "a ese Dios le dará más... a ese Dios le quitará" o "Dios le dará más a él... Dios le quitará a él"

Mark 4:26

Oración de Enlace

Jesús le cuenta a las personas parábolas para explicar el reino de Dios, después Él le explica estas parábolas a Sus discípulos.

como un hombre que sembró su semilla

Jesús compara el reino de Dios con un agricultor que siembra sus semillas.

Traducción Alternativa: "como un agricultor que siembra sus semillas"

Él duerme en la noche y se levanta en el día
"Él se levanta en la mañana y duerme en la noche"

la hoja

el tallo o el brote

la espiga

la parte superior del tallo o la parte de la planta que sostiene el fruto

inmediatamente él saca la hoz

Aquí "la hoz" es una figura literaria

hoz

un cuchillo arqueado o un garfio filoso usado para cortar grano

porque la cosecha ha llegado

Aquí la frase "ha llegado" es una figura idiomática para el grano que está maduro para cosechar.

Traducción Alternativa: "porque el grano está listo para cosechar"

Mark 4:30

¿Con qué podemos comparar el reino de Dios y qué parábola podemos usar para explicarlo?

Jesús hizo esta pregunta para que sus oyentes pensarán en lo que es el reino de Dios. Traducción Alternativa: "Con esta parábola Yo puedo explicar cómo es el reino de Dios"

Cuando es sembrada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "cuando alguien la siembra" o "cuando alguien la planta"

forma grandes ramas

El árbol de mostaza se describe como que él mismo causa que sus ramas crezcan grandes. Traducción Alternativa: "con ramas grandes"

Mark 4:33

Él hablaba la palabra a ellos

La palabra "ellos" se refiere a la multitud.

tanto como ellos podían entender

"y si ellos podían entender algunas, Él se seguía contándoles más" (UDB)

Pero en privado Él

Esto significa que él estaba lejos de la multitud, pero sus discípulos aún estaban con Él.

Él explicó todo

Aquí "todo" es una hipérbole o exageración. Él explicó todas Sus parábolas. Traducción Alternativa: "Él explicó todas Sus parábolas"

Mark 4:35

Oración de Enlace

Mientras Jesús y Sus discípulos tomaban un bote para escapar de la multitud de personas, surge una gran tormenta. Sus discípulos tuvieron miedo cuando vieron que hasta el viento y el mar obedecen a Jesús.

Él les

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

al otro lado

"el otro lado del Mar de Galilea" o "el otro lado del mar"

Mark 4:38

Jesús estaba

En este caso, Jesús estaba solo en la popa. Traducción Alternativa: "Jesús estaba solo"

la popa

Está en la parte de atrás del bote. "la popa del bote"

Ellos lo despertaron

La palabra "ellos" se refiere a los discípulos.

¿acaso no te importa que estamos a punto de morir?

Los discípulos hicieron esta pregunta para transmitir su miedo. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación, en lugar de una pregunta. Traducción Alternativa: "¡necesitas prestar atención a lo que está sucediendo; todos nosotros estamos a punto de morir!"

estamos a punto de morir

La palabra "estamos" incluye a los discípulos y a Jesús.

una gran calma

"una gran quietud sobre el mar" o

"una gran calma sobre el mar"

Mark 4:40

Él les dijo

"Jesús le dijo a Sus discípulos"

¿Por que tienen miedo? ¿Ustedes todavía no fe?

Jesús hizo estas preguntas para hacer que sus discípulos consideraran el por qué ellos tienen miedo cuando Él está con ellos. Estas preguntas se pueden escribir como afirmaciones en lugar de preguntas. Traducción Alterna:

"Ustedes no deberían tener miedo. Necesitan tener más fe".

¿Quién entonces es Éste, porque incluso los vientos y el mar le obedecen?

Los discípulos hicieron esta pregunta en asombro a lo que Jesús hizo. Esta pregunta puede escribirse como una afirmación. Traducción Alterna: "¡Este hombre no es como los hombres ordinarios; hasta el viento y el mar le obedecen a Él!"

Translation Questions

Mark 4:1

¿Porqué Jesús se fue a un barco a enseñar?

Jesús se fue a un barco a enseñar porque una gran multitud se reunió alrededor de Él.

Mark 4:3

¿Qué pasaban a las semillas que se sembraron en el camino?

Los pájaros vinieron y se los comieron.

Mark 4:6

¿Qué pasaban a las semillas que se sembraron en el terreno rocoso cuando el sol se levantaba?

Ellos se marchitaron porque ellos no tenían raíces.

¿Qué pasaban a las semillas que se sembraron en medio de las plantas de espinos?

Las plantas de espinos los ahogaban.

Mark 4:8

¿Qué pasaban a las semillas que se sembraron en la tierra buena?

Las semillas produjeron grano, cosecharon treinta, sesenta, y algunos cien veces de lo que se plantó.

Mark 4:10

¿Qué dijo Jesús que fue dado a los doce, pero no aquellos que están afuera?

Jesús dijo que el misterio del reino de Dios fue dado a los doce, pero no a aquellos que están afuera.

Mark 4:13

En la parábola de Jesús, ¿qué era la semilla?

La semilla es la palabra de Dios.

¿Qué representa la semilla sembrado en el

camino?

Se representa a aquellos que escuchan la palabra, pero Satanás inmediatamente se los quita.

Mark 4:16

¿Qué representa la semilla sembrado en el terreno rocoso?

Se representa a aquellos que escuchan la palabra con gozo, pero cuando viene la persecución, ellos tropiezan.

Mark 4:18

¿Qué representa la semilla sembrado en medio de plantas espinadas?

Se representa a aquellos que escuchan la palabra, pero las preocupaciones del mundo ahogan la palabra.

¿Qué representa la semilla sembrada en la tierra buena?

Se representa a aquellos que escuchan la palabra, lo reciben, y producen fruto.

Mark 4:21

¿Qué dijo Jesús que podría pasar a las cosas secretas y escondidas?

Jesús dijo que las cosas secretas y escondidas podría llevarlo a la luz.

Mark 4:26

¿En qué manera es el reino de Dios como un hombre que echa su semida sobre la tierra?

El hombre echa la semilla, y se crece, pero él no sabe como, después cuando la cosecha esté listo, él los recolecta.

Mark 4:30

¿En qué manera es el reino de Dios como una semilla de mostaza?

La semilla de mostaza comienza como la semilla más pequeña, pero crece en una gran planta donde muchos harán sus nidos.

Mark 4:35

¿Qué pasó cuando los discípulos y Jesús cruzaron el lago?

Una gran tormenta comenzó, amenazando a llenar el barco con agua.

Mark 4:38

¿Qué estaba haciendo Jesús en ese tiempo en el barco?

Jesús se estaba durmiendo.

¿Qué preguntó los discípulos a Jesús?

Los discípulos preguntaron a Jesús si Él los importó que estaban apunto de morir.

¿Qué hizo Jesús después?

Jesús reprendió el viento y calmó el mar.

Mark 4:40

Después que Jesús lo hizo, ¿cuál fue la respuesta de los discípulos?

Los discípulos fueron llenados con un gran temor, y pensaban quién era Jesús, que el viento y el mar le obedecieron.

Chapter 5

1 Ellos vinieron al otro lado del lago, a la región de los Gadarenos. **2** E inmediatamente cuando Jesús se bajó del barco, un hombre con un espíritu inmundo vino a Él de las tumbas. **3** El hombre vivía en las tumbas. Ya nadie podía retenerlo, ni siquiera con una cadena. **4** Había estado atado muchas veces con cadenas. Él rompía las cadenas, y los grilletes eran destrozados. Nadie tenía la fuerza para dominarlo. **5** Cada noche y día en las tumbas y en las montañas, él gritaba y se cortaba a sí mismo con piedras afiladas. **6** Cuando él vio a Jesús en la distancia, corrió hacia Él y se arrodilló ante Él. **7** Él gritó en voz alta: "¿Qué tengo yo que hacer contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo? Te ruego por Dios mismo, no me atormentes." **8** Porque Jesús le estaba diciendo: "Sal del hombre, espíritu inmundo." **9** Él le preguntó: "¿Cuál es tu nombre?" Él le dijo: "Mi nombre es Legión, porque somos muchos." **10** Él le rogó una y otra vez que no los enviara fuera de la región. **11** Ahora un hato de cerdos estaba allí alimentándose en una colina, **12** y ellos Le rogaron, diciendo: "Envíanos dentro de los cerdos; déjanos entrar en ellos." **13** Él se lo permitió, los espíritus inmundos salieron y entraron en los cerdos, y ellos corrieron colina abajo hacia el mar, y como unos dos mil cerdos se ahogaron en el mar. **14** Y aquellos que alimentaban los cerdos huyeron y reportaron lo que sucedió en la ciudad y en el campo. Entonces muchas personas salieron a ver lo que había ocurrido. **15** Vinieron a Jesús, y cuando vieron al hombre que había sido poseído por demonios -quien tenía una Legión- sentado, vestido y en su sano juicio, y tuvieron miedo. **16** Aquellos que vieron lo que le había ocurrido al hombre que fue poseído por demonios, contaron a los otros lo que le pasó a el y también dijeron acerca de los cerdos. **17** Ellos comenzaron a rogarle a Jesús que se fuera de su región. **18** Y cuando El subía a la barca, el hombre que fue poseído

vino a Jesús. El hombre le rogaba que le permitiera ir con Él. **19** Jesús no se lo permitió, pero le dijo: "Ve a tu casa y a tu gente, y diles lo que el Señor hizo por ti, y la misericordia que te dio." **20** Así que el hombre se fue y proclamó las grandes cosas lo que Jesús hizo por él en Decápolis. Y todos se maravillaron. **21** Cuando Jesús cruzó otra vez en el barco hacia el otro lado, una gran multitud lo rodeó, y Él estaba parado al lado del mar. **22** Uno de los líderes de la sinagoga, llamado Jairo, vino y cuando vio a Jesús, cayó a Sus pies. **23** Le rogó una y otra vez, diciendo: "Mi hija pequeña está cerca de la muerte. Te ruego, vengas y pongas Tus manos sobre ella para que sane y viva." **24** Así que Él fue con él y una gran multitud lo siguió, y lo apretaban a Su alrededor. **25** Había allí una mujer que sufría un flujo de sangre desde hace doce años. **26** Ella había sufrido mucho bajo el cuidado de muchos médicos y gastó todo el dinero que tenía, pero en lugar de mejorarse ella solo empeoraba. **27** Ella había escuchado noticias de Jesús. Así que ella fue tras Él cuando estaba caminando entre la multitud, y tocó Su manto. **28** Porque ella había dicho: "Si tan solo toco Sus ropas, voy a ser sanada." **29** Cuando ella Lo tocó, el sangrado paró, y ella sintió que su cuerpo quedó sano de su aflicción. **30** De inmediato Jesús supo en Sí mismo que poder había salido de Él, y Él se dio vuelta en la multitud y preguntó: "¿Quién tocó Mis ropas?" **31** Sus discípulos le dijeron: "Ves esta multitud apretada a Tu alrededor y dices: '¿Quién Me tocó?'" **32** Pero Jesús miró a su alrededor para ver quien lo había hecho. **33** La mujer sabiendo lo que le había pasado, tuvo miedo y tembló. Ella vino y cayó delante de Jesús y Le dijo toda la verdad. **34** Él le dijo: "Hija, tu fe te ha sanado. Ve en paz y sanada de tu enfermedad." **35** Mientras Él hablaba, vinieron personas desde la casa del líder de la sinagoga, diciendo: "Tu hija está muerta. ¿Por qué molestar más al Maestro?" **36** Pero cuando Jesús escuchó lo que decían, Jesús le dijo al líder de la sinagoga: "No temas. Solo cree." **37** Él no le permitió a nadie que lo acompañara, excepto Pedro, Jacobo y Juan, el hermano de Jacobo. **38** Ellos vinieron a la casa del líder de la sinagoga. Jesús vio muchas personas afligidas, personas llorando y gimiendo. **39** Cuando Él entro a la casa, les dijo: "¿Por qué están afligidos y por qué lloran? La niña no está muerta, solo duerme." **40** Ellos se rieron de Él. Pero Él los sacó a todos y tomó al padre y la madre de la niña y aquellos que estaban con Él, y fueron al cuarto donde estaba la niña. **41** Él tomo la mano de la niña, y le dijo: "Talita cumi," que significa, "Pequeña niña, yo te digo, levántate." **42** Inmediatamente la niña se levantó y caminó (porque tenía doce años de edad). Ellos estaban atónitos y asombrados. **43** Él les ordenó estrictamente que nadie debía saber acerca de esto. Y les dijo que le dieran a ella algo de comer.

Mark 5:1**Oración de Enlace**

Después que Jesús calma la gran tormenta, Él sana a un hombre que tiene muchos demonios, pero la gente local en Gerasa no estaban felices sobre su sanidad, y ellos le rogaron a Jesús que se fuera.

Ellos vinieron

La palabra "Ellos" se refiere a Jesús y a Sus discípulos.

del lago

Esto se refiere al Mar de Galilea.

gadareños

Este nombre se refiere a las personas que viven en Gerasa.

con un espíritu inmundo

Esta es una figura idiomática que significa que el hombre está siendo "controlado" o "poseído". Traducción Alternativa: "controlado por un espíritu inmundo" o "que un espíritu inmundo lo poseía"

Mark 5:3**Él había estado atado muchas veces**

Esto puede escribirse en forma activa. Traducción Alternativa: "Las personas lo habían atado muchas veces"

los grilletes eran destrozados

Esto se puede escribir en forma activa. Traducción Alternativa: "destrozaba sus grilletes"

grillete

"ataduras en sus pies" o "uniones de metal atadas a sus tobillos para restringirlo"

cadenas

"ataduras" o "cadenas atadas a sus muñecas para restringirlo"

Nadie tenía la fuerza para dominarlo

El hombre era tan fuerte que nadie podía dominarlo. Traducción Alternativa: "Él era tan fuerte que nadie era lo suficientemente fuerte para dominarlo"

dominarlo

"controlarlo"

Mark 5:5**se cortaba a sí mismo con piedras afiladas**

Muchas veces cuando una persona está poseída por un demonio, el demonio causará que la persona haga cosas autodestructivas, tales como cortarse a sí mismo.

Cuando él vió a Jesús a la distancia

Cuando el hombre vio por primera vez a Jesús, Jesús habría estado saliendo del bote.

se arrodilló

Esto significa que él se arrodilló ante Jesús por reverencia y respeto, no para adorarlo.

Mark 5:7**Información general:**

La UDB usa un versículo de conexión para combinar estos dos versículos y así escribir estos eventos en el orden que ocurrieron.

Él gritó

"el espíritu inmundo clamó"

¿Qué tengo que hacer contigo, Jesús, Hijo del Dios Altísimo?

El espíritu inmundo hace esta pregunta por miedo. Esto se puede escribir como una afirmación en lugar de una pregunta. Traducción alternativa: "¡Déjame solo, Jesús, Hijo del Dios altísimo! No hay razón para que Tú interfieras en mis asuntos".

Jesús... no me atormentes

Jesús tiene el poder para atormentar a los espíritus inmundos.

Hijo del Dios Altísimo

Este es un título importante para Jesús.

Te ruego por Dios mismo

Aquí, el espíritu inmundo está jurando por Dios mientras le hace la petición a Jesús. Considere cómo este tipo de súplica es hecha en su idioma. Traducción Alternativa: "Te ruego ante Dios" o "Te juro por Dios mismo y te ruego"

Mark 5:9**Él le preguntó**

"y Jesús le preguntó al espíritu"

inmundo"

Él le dijo: "Mi nombre es Legión, porque somos muchos"

Aquí, un espíritu estaba hablando por los demás. Él habló de ellos como si ellos fuesen una legión, la cual es una unidad del ejército romano de alrededor de 6,000 soldados.

Traducción Alternativa: y el espíritu le dijo a Jesús: "Llámanos 'ejército', porque muchos de nosotros estamos dentro del hombre"

Mark 5:11

ellos Le rogaron

"los espíritus inmundos le rogaron a Jesús"

Él les permitió

Puede ser de ayuda para establecer claramente lo que Jesús les permitió hacer. Traducción Alternativa: "Jesús permitió a los espíritus inmundos hacer lo que ellos le pidieron"

y ellos corrieron

"y los cerdos corrieron"

hacia el mar, y como unos dos mil cerdos se ahogaron en el mar

Esto se puede expresar en una oración separada: "hacia el mar. Allí habían alrededor de doscientos cerdos, y ellos se ahogaron en el mar"

como unos doscientos cerdos

"como unos 2,000 cerdos"

Mark 5:14

en la ciudad y en el campo

Se puede expresar claramente que el hombre dio su informe a las personas que estaban en la ciudad y en el campo. Traducción Alternativa: "a las personas en la ciudad y en el campo"

una Legión

Este era el nombre de muchos demonios que estaban dentro del hombre. Ver cómo se tradujo esto en 5:9.

en su sano juicio

Esto es una figura idiomática refiriéndose a que él está pensando claramente. Traducción Alternativa: "con

su mente normal" o "pensando claramente"

tuvieron miedo

La palabra "tuvieron" se refiere al grupo de personas que salieron a ver lo que ocurrió.

Mark 5:16

aquellos que han visto lo que ocurrió

"las personas que habían sido testigos de lo que ocurrió"

Mark 5:18

el hombre que fue poseído

hombre poseído - Aunque el hombre ya no estaba poseído por demonios, aún se le describe de esta manera.

Traducción Alternativa: "el hombre que había sido poseído por demonios"

Jesús no se lo permitió

Lo que Jesús no permitió que el hombre hiciera puede ser declarado claramente. Traducción Alternativa: "Jesús no le permitió al hombre irse con ellos"

Decápolis

Este es el nombre de una región que significa "Diez Ciudades". Está localizado al sureste del Mar de Galilea.

todos se maravillaron

Puede ser de ayuda establecer por qué las personas estaban asombradas.

Traducción Alternativa: "todas las personas que escucharon lo que el hombre dijo estaban asombradas"

Mark 5:21

Oración de Enlace

Después de sanar al hombre poseído por demonios en la región de los gadareños, Jesús y Sus discípulos regresaron cruzando el lago a Capernaúm, donde uno de los gobernantes de la sinagoga le pide a Jesús sanar a su hija.

El otro lado

Puede ser de ayuda añadir información a esta frase. Traducción Alternativa: "al otro lado del lago"

al lado del mar

"en la orilla del Mar" o "en la costa"
el mar

Este es el Mar de Galilea.

Jairo

Este es el nombre de un hombre.

Así que Él fue con él

"Así que Jesús fue con Jairo". Los discípulos de Jesús también fueron con él. Traducción Alternativa: "Así que Jesús y los discípulos fueron con Jairo".

pongas Tus manos

El "poner las manos" se refiere a un profeta o a un maestro colocando sus manos sobre alguien e impartiendo ya sea sanación o una bendición. En este caso, Jairo le está pidiendo a Jesús que sane a su hija.

para que sane y viva

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "las sanes y hagas que viva"

y Lo apretaban a Su alrededor

Esto significa que ellos se amontonaron alrededor de Jesús y se empujaban los unos a otros para estar más cerca a Jesús.

Mark 5:25

Oración de Enlace

Mientras Jesús está de camino para sanar a la hija de 12 años del hombre, una mujer que había estado enferma por 12 años interrumpe al tocar a Jesús para su sanidad.

Había allí una mujer

Considere cómo en su idioma se introducen personajes nuevos en una historia.

que sufría un flujo de sangre desde hacía doce años

La mujer no tenía una herida abierta; sino que su flujo de sangre mensual no se detenía. Su idioma puede tener una manera educada para referirse a esta condición.

durante doce años

"por 12 años"

ella solo empeoraba

"su enfermedad empeoraba" o "su sangrado aumentaba"

las noticias acerca de Jesús

Ella había escuchado noticias sobre Jesús, de cómo Él sanaba a las personas. Traducción Alternativa: "que Jesús sanó personas"

manto

túnica o ropa

Mark 5:28

voy a ser sanada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "me sanará" o "Su poder me sanará"

ella sintió que su cuerpo quedó sano de su aflicción

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "la enfermedad la dejó" o "ella ya no estaba enferma"

Mark 5:30

que poder había salido de Él

Cuando la mujer tocó a Jesús, Jesús sintió que Su poder la estaba sanando. Jesús mismo no perdía nada de Su poder para sanar a las personas cuando Él la sanó. Traducción Alternativa: "que Su poder para sanar había sanado a la mujer".

esta multitud apretada a Tu alrededor

Esto significa que ellos se amontonaron alrededor de Jesús y se empujaban los unos a otros para estar más cerca a Jesús. Ver cómo se tradujo esto Marcos 5:21.

Mark 5:33

cayó delante de Jesús

"se arrodilló ante Jesús". Ella se arrodilló ante Jesús como un acto de honor y sumisión.

Le dijo toda la verdad

La frase "toda la verdad" se refiere a cómo ella lo había tocado y se puso bien. Traducción Alternativa: "le dijo toda la verdad sobre cómo ella lo había tocado"

Hija

Jesús estaba usando este término

figurativo para referirse a la mujer como una creyente.

tu fe

"tu fe en Mí"

Mark 5:35

Mientras Él hablaba

"mientras Jesús estaba hablando"

algunas personas vinieron desde la casa del

líder de la sinagoga

Posibles significados son: 1) estas personas vinieron de la casa de Jairo
2) Jairo le había dado órdenes a estas personas para ir a ver a Jesús

el leader de la sinagoga

El "líder de la sinagoga" es Jairo.

diciendo

"diciéndole a Jairo"

¿por qué molestar más al Maestro?

Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna:

"Es inútil molestar más al maestro" o "no hay necesidad de molestar más al maestro".

al Maestro

Esto se refiere a Jesús.

Mark 5:36

Información General

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 37 y 38.

Solo cree

Si es necesario, puede establecer qué es lo que Jesús le está ordenando a Jairo que crea. Traducción Alterna: "Solo cree que Yo puedo hacer que tu hija viva"

lo acompañara

"fuera con Él". Puede ser de ayuda establecer a dónde ellos iban.

Traducción Alterna: "lo acompañara a la casa de Jairo"

Mark 5:39

les dijo

"Jesús le dijo a las personas que estaban desconsoladas"

¿Por qué están afligidos y por qué lloran?

Jesús hizo esta pregunta para ayudarlos a ver su falta de fe. Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "No es tiempo para estar afligidos y llorando".

los sacó a todos

"envió a todas las demás personas fuera de la casa"

aquellos que estaban con Él

Esto se refiere a Pedro, Santiago (Jacobo) y Juan.

fueron al cuarto donde estaba la niña

Traducción Alterna: "entraron al cuarto en donde estaba la niña"

Mark 5:41

Talita cumi

Esta es una oración aramea, la cual Jesús le dijo a la niña en el idioma de ella. Escriba estas palabras de acuerdo a su alfabeto.

Ella tenía doce años de edad

"ella tenía 12 años"

Él les ordenó estrictamente que nadie debía saber acerca de esto

Esto puede ser expresado como una cita directa. Traducción alterna: Él les ordenó estrictamente: "¡Nadie debe saber acerca de esto!" o "Él les ordenó estrictamente: '¡No le digan a nadie acerca de lo que Yo he hecho!'"

Él estrictamente les ordenó

"Él les ordenó con firmeza"

Y les dijo que le dieran a ella algo de comer

Esto puede ser expresado como una cita directa. Traducción Alterna: "y Él les dijo: 'Denle algo de comer'"

Translation Questions

Mark 5:1

¿Quién conoció a Jesús cuando ellos vinieron a la región de gadarenos?

Un hombre con un espíritu inmundo conoció a Jesús.

Mark 5:3

¿Qué había pasado cuando las personas trataban de encadenar este hombre?

Cuando las personas trataban de encadenar este hombre, él rompía las

cadenas.

Mark 5:7

¿Qué título dio el espíritu inmundo a Jesús?

El espíritu inmundo llamó a Jesús el Hijo del Dios Altísimo.

¿Qué dijo Jesús al hombre?

Jesús dijo al hombre: "Sal del hombre, espíritu inmundo".

Mark 5:11

¿Qué pasó cuando Jesús sacó el espíritu inmundo del hombre?

Los espíritus salieron y entraron a una manada de cerdos, quienes corrieron bajo una colina y se ahogaron en el lago.

Mark 5:14

Después que el espíritu inmundo fue sacado, ¿cuál fue la condición del hombre?

El hombre estaba sentado con Jesús, vestido y en su sano juicio.

Mark 5:16

¿Qué pidieron a Jesús las personas de la región que hiciera?

Las personas pidieron a Jesús que se fuera de su región.

Mark 5:18

¿Qué dijo Jesús al hombre que había vivido en las tumbas, a hacer ahora?

Jesús dijo al hombre que le dijera a su gente lo que el Señor había hecho por él.

Mark 5:21

¿Qué petición dio Jairo, el líder de la sinagoga, a Jesús?

Jairo pidió a Jesús que viniera con él a poner Sus manos en su hija que estaba cerca de la muerte.

Mark 5:25

¿Cuál era el problema con la mujer que tocó el manto de Jesús?

La mujer había sufrido con un flujo de

sangre por doce años.

Mark 5:28

¿Por qué la mujer tocó el manto de Jesús?

La mujer pensó que si ella solamente tocaba el manto de Jesús, ella podía estar sanada.

Mark 5:30

¿Qué hizo Jesús cuando la mujer tocó su manto?

Jesús supo que poder había salido de Él y miró alrededor para ver quién lo había tocado.

Mark 5:33

Cuando la mujer dijo a Jesús toda la verdad, ¿qué le dijo Jesús?

Jesús le dijo que su fe la había sanado, y que se fuera en paz.

Mark 5:35

¿Cuál era la condición de la hija de Jairo cuando Jesús llegó a la casa?

La hija de Jairo estaba muerta.

Mark 5:36

¿Qué dijo Jesús a Jairo en ese momento?

Jesús dijo a Jairo que no tuviera temor, sino que solamente creyera.

¿Cuáles de los discípulos fueron con Jesús al cuarto donde estaba la niña?

Pedro, Santiago y Juan fueron con Jesús hacia el cuarto.

Mark 5:39

¿Qué hicieron las personas que estaban en la casa cuando Jesús dijo que la hija de Jairo solamente estaba durmiendo?

Las personas se rieron de Jesús cuando Él dijo que la hija de Jairo estaba solamente durmiendo.

Mark 5:41

Cuando la niña se levantó y caminó, ¿cómo reaccionaron las personas?

Las personas estaban enormemente asombrados atónitos.

Chapter 6

¹ Cuando salió de allí y vino a Su pueblo, y Sus discípulos Lo siguieron. ² Cuando vino el Sábado, Él enseñó en la sinagoga. Muchos lo escuchaban y se maravillaban. Ellos decían: "¿De dónde Él obtiene estas enseñanzas? ¿Qué es esta sabiduría que le ha sido dada? ¿Qué son estos milagros que Él hace con Sus manos?" ³ ¿No es Éste el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo

(Santiago), y José, y Judas y Simón? ¿No están Sus hermanas aquí con nosotros?" Y ellos se sintieron ofendidos por Jesús. ⁴ Jesús les dijo: "Un profeta sin honra sino en su propio pueblo, y entre los suyos y en su propia casa." ⁵ Él no fue capaz de hacer ninguna obra poderosa allí, excepto poner Sus manos en algunos enfermos y los sanó. ⁶ Su incredulidad Le asombró. Él recorrió sus aldeas enseñando. ⁷ Él llamó a los doce y comenzó a enviarlos, de dos en dos; y Él les dio autoridad sobre los espíritus inmundos, ⁸ y los instruyó a que no tomaran nada para su viaje excepto solo por un bastón: no debían llevar ni pan, ni bolso y ningún dinero en sus correas, ⁹ pero sí calzar sandalias, y no vestir dos túnicas. ¹⁰ Y Él les dijo: "Cuando entren a una casa, quédense ahí hasta que se vayan del lugar. ¹¹ Y si en algún pueblo no los reciben o escuchan, salgan de ese lugar, sacúdanse el polvo debajo de sus pies, como testimonio a ellos." ¹² Ellos salieron y proclamaron que las personas deberían volverse de sus pecados. ¹³ Expulsaron muchos demonios, y ungieron con aceite, y sanaron muchos enfermos. ¹⁴ El rey Herodes escuchó esto, pues el nombre de Jesús se había hecho muy conocido. Algunos estaban diciendo: "Juan el Bautista se ha levantado de la muerte y por eso, estos poderes milagrosos están obrando en Él." ¹⁵ Otros dijeron: "Él es Elías." Y aún otros dijeron: "Él es un profeta, como uno de los profetas de tiempos antiguos." ¹⁶ Pero cuando Herodes escuchó esto y dijo: "Juan, a quien yo decapité, se ha levantado." ¹⁷ Pues Herodes mismo envió a arrestar a Juan y lo encadenó en prisión, por causa de Herodías, (la esposa de su hermano Felipe), pues Herodes se había casado con ella. ¹⁸ Pues Juan le dijo a Herodes: "No es lícito para ti tener a la esposa de tu hermano." ¹⁹ Herodías se puso en contra de Juan y quería matarlo, pero ella no podía, ²⁰ porque Herodes temía a Juan, y él sabía que él era un hombre justo y santo, y lo mantuvo a salvo. Cuando él escuchaba a Juan predicar, su mensaje le molestaba, y aún así él todavía se agradaba de oírlo. ²¹ Pero llegó un día que fue una oportunidad para Herodías actuar: en el cumpleaños de Herodes, él hizo una cena para sus oficiales, sus comandantes, y los líderes de Galilea. ²² La hija de Herodías vino y bailó para ellos, y ella complació a Herodes y a sus invitados en la cena. El rey le dijo a la joven: "Pídeme cualquier cosa que quieras y yo te la daré." ²³ Él le juró a ella diciendo: "Lo que sea que me pidas, yo te daré, hasta la mitad de mi reino." ²⁴ Ella salió y le dijo a su madre: "¿Qué debo pedirle?" Ella dijo: "La cabeza de Juan el Bautista." ²⁵ Inmediatamente ella entró apresuradamente hacia el rey y le pidió: "Yo quiero que me des de una vez, sobre un plato, la cabeza de Juan el Bautista." ²⁶ El rey se puso muy triste, pero debido a sus juramentos, y por sus invitados, él no pudo rechazar su petición. ²⁷ Así que el rey envió un soldado de su guardia y le ordenó que le trajera la cabeza de Juan. El guardia fue y lo decapitó en la prisión. ²⁸ Él le trajo la cabeza en un plato y se la dio a la joven,

y la joven se la dio a su madre. **29** Escuchando esto, los discípulos de Juan vinieron y tomaron su cuerpo y lo colocaron en una tumba. **30** Los apóstoles se reunieron alrededor de Jesús, y le dijeron todo lo que ellos habían hecho y enseñado. **31** Él les dijo: "Apártense ustedes mismos a un lugar solitario y descansen por un tiempo." Pues muchos iban y venían, y ellos no tomaron tiempo aparte para descansar, ni siquiera tiempo para comer. **32** Ellos se fueron lejos en el bote hacia un lugar solitario por sí solos. **33** Pero muchas personas los vieron irse y les reconocieron. Las personas corrieron juntas a pie desde todos los pueblos, y llegaron allí antes que ellos. **34** Cuando llegaron a la orilla, Jesús vio una gran multitud, Él tuvo compasión de ellos, porque eran como ovejas sin pastor. Así que Él empezó a enseñarles muchas cosas. **35** Cuando ya era tarde, Sus discípulos vinieron a Él y Le dijeron: "Este es un lugar solitario y la hora ya es tarde. **36** Despídelos para que puedan ir a los campos cercanos y a las aldeas y comprar algo de comer para ellos." **37** Pero Él les contestó y dijo: "Denles ustedes algo para comer." Ellos le dijeron: "¿Podemos nosotros ir y comprar doscientos denarios de pan y dárselos a ellos para que coman?" **38** Él les dijo: "¿Cuántos panes tienen ustedes? Vayan y vean." Cuando lo supieron, ellos dijeron: "Cinco panes y dos peces." **39** Él les mandó a todas las personas a que se sentaran en grupos sobre la hierba verde. **40** Ellos se sentaron en grupos, grupos de cien y de cincuenta. **41** Mientras Él tomó los cinco panes y los dos peces, mirando al cielo, los bendijo y partió los panes y se los dio a los discípulos para que los dieran a la multitud frente a ellos. Los dos peces Él los dividió entre todos ellos. **42** Todos ellos comieron hasta que estuvieron satisfechos. **43** Los discípulos recogieron los pedazos de pan, doce canastas llenas, y todos los pedazos de pescado. **44** Allí habían cinco mil hombres quienes comieron los panes. **45** Inmediatamente Él hizo que Sus discípulos entraran en el bote y fueran al otro lado antes que Él, hacia Betsaida, mientras Él mismo despedía a la multitud. **46** Cuando ellos se fueron, Él subió a la montaña a orar. **47** La noche llegó, y el bote estaba ahora en medio del mar, y Él estaba solo en tierra. **48** Él vio que ellos se estaban esforzando con los remos, pues el viento estaba en contra de ellos. Como a la cuarta vigilia de la noche Jesús vino hacia ellos, caminando sobre el mar, y quería pasarlos de largo. **49** Pero cuando ellos lo vieron caminando sobre el mar, pensaron que Él era un fantasma y gritaron, **50** porque todos ellos lo vieron y estaban aterrorizados. Pero inmediatamente Él les habló y les dijo: "¡Sean valientes! ¡Soy yo! No teman." **51** Él subió al bote con ellos, y el viento cesó de soplar; y ellos estaban completamente asombrados de Él. **52** Pues ellos no habían entendido sobre los panes, porque sus mentes eran lentas para entender. **53** Cuando ellos habían cruzado, vinieron a la tierra en Genesaret y anclaron el bote. **54** Cuando salieron del bote, la gente inmediatamente

reconoció que era Jesús. ⁵⁵ La gente corrió por medio de toda la región y comenzaron a traerle enfermos en camillas donde quiera que escuchaban que Él venía. ⁵⁶ Dondequiera que Él entraba en las aldeas, o ciudades, o en los campos, ellos colocaban a los enfermos en los mercados, y Le rogaban si solamente podían tocar el borde de Su vestidura, y cuántos lo tocaban, eran sanados.

Mark 6:1

Oración de Enlace

Jesús regresa a Su pueblo donde Él no es aceptado.

Su pueblo

Esto se refiere al pueblo de Nazaret, donde Jesús creció y donde vive Su familia. Esto no significa que posea algún terreno allí.

¿Qué es esta sabiduría que le ha sido dada?

Esta pregunta, la cual contiene una estructura pasiva, se puede volver a expresar en forma activa. Traducción Alterna: "¿Qué es esta sabiduría que Él ha obtenido?"

que Él hace con Sus manos

Esta frase enfatiza que Jesús mismo hace los milagros. Traducción Alterna: "que Él mismo hace"

¿No es Éste el carpintero, el hijo de María, y hermano de Jacobo (Santiago), y José, y Judas y Simón? ¿No están Sus hermanas aquí con nosotros?" Y ellos se sintieron ofendidos por Jesús

Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alterna: "¡Él es solo un carpintero ordinario! Conocemos Su madre María. Conocemos a sus hermanos menores Santiago

Mark 6:4

les dijo

"le dijo a la multitud"

No hay profeta sin honra, excepto

Esta oración usa una doble negación para crear énfasis al equivalente positivo. Traducción Alterna: "Un profeta es siempre honrado, excepto" o "El único lugar donde un profeta no es honrado es"

poner Sus manos en algunos enfermo

El "poner Sus manos" se refiere a un profeta o un maestro colocando sus manos sobre alguien e impartiendo ya sea sanidad o una bendición. En este caso, Jesús está sanando personas.

Mark 6:7

Oración de Enlace

Jesús envía a Sus discípulos en grupos de dos para predicar y sanar.

información general

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 8 y 9 para hacer las instrucciones de Jesús más fácil de leer.

Él llamó a los doce

Aquí la palabra "llamó" significa que Jesús convocó a los doce a venir donde Él.

dos en dos

"2 en 2" o "en pares"

ni pan

Aquí "pan" es una figura literaria

ningún dinero en sus correas

En esa cultura, los hombres cargaban su dinero amarrado a su correa. Traducción Alterna: "ningún dinero en sus monederos" o "ningún dinero"

Mark 6:10

Él les dijo

"Jesús le dijo a los doce"

quédense allí hasta que se vayan del lugar

La frase de "quédense allí" es una figura idiomática que se refiere a "comer y dormir" en esa casa.

Traducción Alterna: "comer y dormir en esa misma casa hasta que ustedes dejen ese lugar"

como testimonio a ellos

"para testimonio en contra de ellos."

Puede ser de ayuda explicar cómo esta acción fue un testimonio para ellos. "como testimonio para ellos. Al hacer esto, ustedes estarán testificando que ellos no les dieron la bienvenida"

Mark 6:12

Ellos salieron

La palabra "Ellos" se refiere a los doce y no incluye a Jesús. También, puede ser de ayuda aclarar que ellos salieron a varios pueblos. Traducción Alterna:

"Ellos salieron a varios pueblos"

volverse de sus pecados

"arrepentirse de sus pecados" o

"alejarse de sus pecados"

Expulsaron muchos demonios

Puede ser de ayuda especificar que ellos expulsaron los demonios fuera de las personas. Traducción Alterna:

"Ellos expulsaron muchos demonios fuera de las personas"

Mark 6:14

Oración de Enlace

Cuando Herodes escucha acerca de los milagros de Jesús, él se preocupa, pensando que alguien había levantado a Juan el Bautista de entre los muertos. (Herodes había causado que Juan el Bautista fuera asesinado.)

El rey Herodes escuchó esto

La palabra "esto" se refiere a todo lo que Jesús y Sus discípulos habían estado haciendo en varios pueblos, lo cual incluye expulsando demonios y sanando personas.

Algunos estaban diciendo: "Juan el Bautista se ha

Algunas personas estaban diciendo que Jesús era Juan el Bautista. Esto puede expresarse de una forma más clara. Traducción Alterna: "Algunos estaban diciendo, 'Él es Juan el Bautista, quien ha sido"

Juan el Bautista se ha levantado

Esto puede ser expresado en forma activa. TA: "Dios levantó a Juan el Bautista"

Otros dijeron: "Él es Elías."

Puede ser de ayuda aclarar por qué algunas personas pensaban que Él era Elías. Traducción Alterna: "Otros dijeron: 'Él es Eliás, a quien Dios prometió que enviaría de regreso"

Mark 6:16

Información general:

En el versículo 17 el autor comienza a dar información de trasfondo sobre Herodes y por qué él decapitó a Juan el Bautista. (Ver:|Background

Information)

a quien yo decapité

Aquí Herodes usa la palabra "yo" para referirse a sí mismo. La palabra "yo" es una figura literaria

se ha levantado

Esto puede expresarse en forma activa. Traducción Alterna: "ha vivido otra vez"

Herodes mismo envió a arrestar a Juan y lo encadenó en prisión

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Herodes envió a sus soldados a arrestar a Juan y a tenerlo encadenado en prisión"

envió a

"ordenó a que"

por causa de Herodías

"a causa de Herodías"

la esposa de su hermano Felipe

El hermano de Herodes, Felipe, no es el mismo Felipe que era un evangelista en el libro de Hechos o el Felipe que era uno de los doce discípulos de Jesús.

pues Herodes se había casado con ella

"porque Herodes se había casado con ella"

Mark 6:18

quería matarlo, pero ella no podía

Herodías es el sujeto de esta frase y "ella" es una figura literaria

porque Herodes temía a Juan, y él sabía

Estas dos cláusulas pueden unir de manera diferente para mostrar más claramente por qué Herodes le temía

a Juan. Traducción Alterna: "pues Herodes le temía a Juan porque él sabía"

él sabía que él era un hombre justo

"Herodes sabía que Juan era un hombre justo"

Al escucharlo

"Al escuchar a Juan"

Mark 6:21

Oración de enlace:

El autor continúa dando información de trasfondo sobre Herodes y la decapitación de Juan el Bautista.

él hizo una cena para sus oficiales ... de Galilea

Aquí la palabra "él" se refiere a Herodes y es una figura literaria (metonimia) para referirse para su siervo, a quien él le había ordenado a preparar la cena. Traducción Alterna: "él tuvo una cena preparada para sus oficiales ... de Galilea" o "él invitó a sus oficiales ... de Galilea para comer y celebrar con él"

una cena

una comida formal o banquete

Herodías misma

La palabra "misma" es un pronombre reflexivo usado para enfatizar que era significativa que fuera la propia hija de Herodías quien bailó en la cena.

vino

"entró al salón"

Mark 6:23

Lo que sea que me pidas ... mi reino

Puede ser de ayuda añadir alguna información que falte. Traducción Alterna: "Yo te daré la mitad de lo que yo poseo y gobierno, si tú me lo pides"

salió

"salió del salón"

de una vez

"ahora mismo"

sobre un plato

"en una bandeja"

Mark 6:26

pero debido a su juramento, y por sus

invitados

El contenido de juramento, y la relación entre el juramento y los invitados se puede decir claramente.

Traducción Alterna: "porque sus invitados lo habían escuchado hacer el juramento de que él le daría cualquiera cosa que ella pidiera"

en un plato

"en una bandeja"

Mark 6:30

Oración de Enlace:

Después que los discípulos regresaron de predicar y de sanar, se fueron a un lugar para estar solos, pero allí habían muchas personas que vinieron a escuchar la enseñanza de Jesús. Cuando comienza a oscurecer, Él alimenta a las personas y luego los despide para irse a orar solo.

un lugar solitario

un lugar donde no hay personas

muchos iban y venían

Esto significa que las personas estaban continuamente viniendo donde los apóstoles y luego se alejaban de ellos.

no tenían ni siquiera tiempo para comer

Se refiere a los apóstoles.

Ellos se fueron lejos

Aquí la palabra "ellos" incluye tanto a los apóstoles como a Jesús.

Mark 6:33

los vieron irse

"las personas vieron a Jesús y a los apóstoles irse"

a pie

Las personas están yendo a pie por tierra, lo cual contrasta con cómo los discípulos van en bote.

eran como ovejas sin pastor

Jesús compara a las personas con las ovejas, que se confunden cuando no tienen a su pastor para guiarlas.

Mark 6:35

Cuando ya era tarde

Esto significa que era tarde en el día. Traducción Alterna: "Cuando se

estaba haciendo tarde"

un lugar solitario

Esto se refiere a un lugar donde no hay personas. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 6:30.

Mark 6:37

Pero Él les contestó y dijo

"Pero Jesús contestó y le dijo a Sus discípulos"

¿Podemos nosotros ir y comprar doscientos denarios de pan y dárselos a ellos para que coman?

Los discípulos hacen esta pregunta para decir que de ninguna manera les iba alcanzar el dinero para comprar la comida suficiente para esa multitud. Traducción Alternativa: "¡Nosotros no podemos comprar pan suficiente para alimentar esta multitud, incluso si tuviéramos doscientos denarios!"

doscientos denarios

"200 denarios." Un denario es una moneda de plata romana cuyo valor era el salario de un día.

panes

El pan es una masa a la que se le da forma y se hornea.

Mark 6:39

hierba verde

Describe la hierba con la palabra del color que se usa en su idioma para la hierba saludable, la cual puede o no ser de color verde.

grupos de cien y de cincuenta

Esto se refiere al número de personas en cada uno de los grupos. Traducción Alternativa: "alrededor de cincuenta personas en algunos grupos y alrededor de cien personas en otros grupos"

mirando al cielo

Esto significa que Él miró arriba hacia el cielo, el cual está asociado con el lugar donde Dios vive.

Los bendijo

"Él dijo una bendición" o "Él dio gracias"

Los dos peces Él los dividió entre todos ellos

"Él dividió los dos peces para que así todos pudieran tener un poco"

Mark 6:42

Ellos recogieron

Posibles significados son: 1) "Los discípulos recogieron" o 2) "Las personas recogieron"

los pedazos de pan, doce canastas llenas

"doce canastas llenas de pedazos rotos de pan"

doce canastas

"12 canastas"

cinco mil hombres

"5,000 hombres"

Allí habían cinco mil hombres quienes comieron los panes

Los números de mujeres e hijos no fueron contados. Si no se entiende que las mujeres e hijos estaban presentes, se puede expresar explícitamente.

Traducción Alternativa: "Y allí habían cinco mil hombres que comieron los panes. Ellos ni siquiera contaron las mujeres e hijos"

Mark 6:45

al otro lado

Esto se refiere al Mar de Galilea. Esto puede ser expresado de forma clara.

Traducción Alternativa: "al otro lado del Mar de Galilea"

Betsaida

Este es un pueblo al norte de las orillas del Mar de Galilea.

Cuando ellos se fueron

"Cuando las personas se habían ido"

Mark 6:48

Oración de enlace

Una tormenta se levanta mientras los discípulos están tratando de cruzar el lago. Viendo a Jesús caminando sobre el agua los aterroriza. Ellos no entienden cómo Jesús puede calmar la tormenta.

cuarta vigilia

Este es el tiempo entre las tres de la mañana y el amanecer.

un fantasma

el espíritu de una persona muerta o de

algún otro tipo de espíritu

¡Sean valientes! ... No teman.

Estas dos oraciones son similares en significado, ambas le enfatizan a Sus discípulos que ellos no necesitaban tener miedo. Ambas se pueden combinar en una sola frase de ser necesario. Traducción Alternativa: "¡No me tengan miedo!"

Mark 6:51

ellos estaban completamente asombrados

Si necesita ser más específico, se puede aclarar de qué ellos estaban asombrados. Traducción Alternativa: "Ellos estaban completamente asombrados por lo que Él había hecho"

sobre los panes

La frase "los panes" se refiere a cuando Jesús había multiplicado el pan. Esto se puede expresar de una forma más clara. Traducción Alternativa: "el significado de Él haber multiplicado los panes"

sus mentes eran lentas para entender

Aquí, "sus mentes eran lentas" es una figura literaria

Mark 6:53

Oración de Enlace

Cuando Jesús y Sus discípulos llegaron a Genesaret en su bote, las personas Lo vieron y Le trajeron personas para que Él los sanara. Esto sucede en donde sea que ellos van.

Genesaret

Este es el nombre de la región al noroeste del Mar de Galilea.

la gente inmediatamente reconoció que era

Jesús

"las personas de allí inmediatamente reconocieron a Jesús"

La gente corrió por medio de toda la región

Puede ser de ayuda aclarar por qué ellos corrieron a través de la región. Traducción Alternativa: "ellos corrieron por todo el distrito para así decirle a otros que Jesús estaba allí"

la gente corrió... escuchaban

La frase "la gente" se refiere a las personas que reconocieron a Jesús, no a los discípulos.

enfermos

Esta palabra se refiere a personas.

Traducción Alternativa: "las personas enfermas"

Mark 6:56

Donde quiera que Él entraba

"Donde sea que Jesús entraba"

ellos colocaban

Aquí "ellos" se refiere a las personas. No se refiere a los discípulos de Jesús.

los enfermos

Esta frase se refiere a personas. TA: "las personas enfermas"

Le rogaban

Posibles significados son: 1) "los enfermos Le rogaban" o 2) "las personas Le rogaban"

podían tocar el

La palabras "podían" se refiere a los enfermos.

el borde de Su vestidura.

"la costura de Su túnica" o "el borde de Sus ropas" (UDB)

y cuántos

"todos aquellos que" (UDB)

Translation Questions

Mark 6:1

¿Por qué las personas de la ciudad natal de Jesús estaban conmocionados con Él?

Las personas no sabían de dónde Él sacó sus enseñanzas, su sabiduría y sus milagros.

Mark 6:4

¿Dónde dijo Jesús 'que es un profeta sin

honor'?

Jesús dijo que 'un profeta es sin honor' en su ciudad natal, en medio de sus parientes, y en su propia casa.

¿Qué sorprendió a Jesús a cerca de las personas en su ciudad natal?

Jesús estaba sorprendido por la incredulidad de las personas de su

ciudad natal.

Mark 6:7

¿Qué autoridad dio Jesús a los Doce mientras Él los enviaba fuera?

Jesús dio a los Doce autoridad sobre los espíritus inmundos.

¿Qué llevaron consigo los Doce en su viaje?

Los Doce llevaron un bastón, unas sandalias y una túnica.

Mark 6:10

¿Qué dijo Jesús a los Doce que hicieran si en un lugar no los recibían?

Jesús dijo a los Doce que sacudieran el polvo debajo de sus pies como testimonio contra a ellos.

Mark 6:14

¿Qué suponían las personas que era Jesús?

Las personas suponían que Jesús era Juan el Bautista, o Elías, o un profeta.

Mark 6:18

¿Qué había dicho Juan el Bautista a Herodes que estaba haciendo ilegalmente?

Juan había dicho a Herodes que era ilegal para Herodes casarse con la esposa de su hermano.

¿Cómo reaccionó Herodes cuando él escuchó a Juan predicar?

Herodes se molestó cuando él escuchó a Juan predicar, pero él aún estaba contento de escucharlo.

Mark 6:23

¿Qué juramento hizo Herodes a Herodías?

Herodes juró que ella podía tener cualquier cosa que ella le pidiera, hasta la mitad de su reino.

¿Qué pidió Herodías?

Herodías pidió la cabeza de Juan el Bautista en una bandeja.

Mark 6:26

¿Cómo reaccionó Herodes a la petición de Herodías?

Herodes se puso muy triste, pero no negó su petición por los juramentos que él había hecho frente a sus invitados.

Mark 6:33

¿Qué pasó cuando Jesús y los apóstoles trataron de irse a descansar?

Muchas personas los reconocieron y corrieron para llegar allí antes de Jesús y los apóstoles.

¿Cuál fue la actitud de Jesús hacia la multitud que estaban esperando por él?

Jesús tenía compasión por ellos porque ellos eran como ovejas sin un pastor.

Mark 6:37

Cuando Jesús les preguntó, ¿qué pensaron los discípulos que ellos tenían que hacer para alimentar a las personas?

Los discípulos pensaron que ellos tenían que ir y comprar doscientos denarios de pan.

¿Qué comida los discípulos ya tenían con ellos?

Los discípulos ya tenían con ellos cinco panes y dos peces.

Mark 6:39

¿Qué hizo Jesús mientras Él recolectó los panes y los peces?

Mientras Él recolectaba los panes y los peces, Jesús miró hacia el cielo, bendijo y rompió los panes, y se lo dió a sus discípulos.

Mark 6:42

¿Cuánta comida sobró después de que todo el mundo comió?

Habían doce canastas de pan y pedazos de peces después que todos comieron.

¿Cuántos hombres habían sido alimentados?

Habían cinco mil hombres que habían sido alimentados.

Mark 6:48

¿Cómo vino Jesús a los discípulos en el lago?

Jesús vino a los discípulos caminando sobre el lago.

¿Qué dijo Jesús a los discípulos cuando los vieron?

Jesús dijo a los discípulos que fueran valientes y que no tuvieran miedo.

Mark 6:51

¿Por qué los discípulos no entendían sobre el milagro de los panes?

Los discípulos no entendían sobre el milagro de los panes porque sus

mentes eran lentas para entender.

Mark 6:53

¿Qué hicieron las personas de la región cuando ellos reconocieron a Jesús?

Las personas traían a los enfermos en camillas a Jesús por donde quiera que ellos escuchaban que Él estaba

viniendo.

Mark 6:56

¿Qué pasó con aquellos que tocaban solamente el borde del manto de Jesús?

Aquellos que tocaban el borde del manto de Jesús eran sanados.

Chapter 7

1 Los Fariseos y algunos de los escribas que habían venido de Jerusalén se reunieron alrededor de Él. **2** Ellos vieron que algunos de Sus discípulos comían su pan con manos contaminadas, esto es, sin lavarse. **3** (Porque los Fariseos y todos los Judíos, no comen a menos que laven sus manos completamente; ellos mantienen la tradición de los ancianos. **4** Cuando los Fariseos vienen del mercado, no comen a menos que se laven. Y hay otras reglas que siguen de forma estricta incluyendo el lavado de tazas, jarros, vasijas de cobre e incluso los colchones para comer.) **5** Los Fariseos y los escribas le preguntaron a Jesús: "¿Por qué Tus discípulos no viven de acuerdo a la tradición de los ancianos, pues ellos comen su pan sin lavar sus manos?" **6** Él dijo: "Isaías profetizó bien sobre ustedes los hipócritas. Él escribió: 'ESTAS PERSONAS ME HONRAN CON SUS LABIOS, PERO SUS CORAZONES ESTÁN LEJOS DE MÍ. **7** ME OFRECEN UNA ADORACIÓN VACÍA, ENSEÑANDO REGLAS DE HOMBRES COMO SUS DOCTRINAS.'" **8** "Ustedes abandonan el mandato de Dios y se aferran fuertemente a la tradición de los hombres." **9** Y Él les dijo: "¡Ustedes convenientemente rechazan los mandamientos de Dios para poder mantener su tradición! **10** Pues Moisés dijo: 'HONRA A TU PADRE Y A TU MADRE' y 'AQUEL QUE HABLE MALDAD DE SU PADRE O SU MADRE, DE SEGURO MORIRÁ. **11** Pero ustedes dicen: 'Si un hombre le dice a su padre o su madre, 'Cualquier ayuda que hubieras podido recibir de mí es Corbán' (quiere decir, 'dedicado a Dios'), **12** entonces ustedes ya no le permiten hacer nada por su padre o su madre. **13** Ustedes están anulando el mandamiento de Dios por su tradición la cual han transmitido. Y hacen muchas otras cosas semejantes a éstas." **14** Él llamó nuevamente a la multitud y les dijo: "Escúchenme todos y entiendan. **15** No hay nada de fuera de una persona que pueda contaminarle cuando entre en él. Es lo que sale de la persona lo que puede contaminarle. **16** Si algún hombre tiene oídos para oír, que oiga." ^[1]**17** Cuando Jesús dejó a la multitud y entró a la casa, Sus discípulos le preguntaron sobre la parábola. **18** Jesús dijo: "¿Aún siguen sin entendimiento? ¿Acaso no ven que no hay nada de fuera del hombre que pueda entrar en él y pueda contaminarle, **19** porque no entra a su corazón, sino que entra a su estómago y luego sale al inodoro?" Con esta declaración Jesús hizo limpios todos los alimentos. **20** Él dijo: "Es lo que sale de una persona lo que puede contaminarle. **21** Pues desde adentro de una

persona, desde el corazón, proceden pensamientos malignos, inmoralidad sexual, robos, asesinatos, ²² adulterio, codicia, malicia, engaño, sensualidad, envidia, calumnia, orgullo, locura. ²³ Todos estos males provienen del interior, y son los que contaminan a la persona." ²⁴ Él se levantó de allí y fue a la región de Tiro y Sidón. Entró en una casa y no quería que nadie supiera que estaba allí, pero Él no pudo ocultarse. ²⁵ Pero inmediatamente una mujer cuya pequeña hija tenía un espíritu inmundo, escuchó acerca de Él, vino y cayó a sus pies. ²⁶ Ahora la mujer era Griega, de descendencia Sirofenicia. Ella le suplicó que arrojara fuera el demonio de su hija. ²⁷ Él le dijo: "Deja que los hijos se alimenten primero. Porque no es correcto tomar el pan de los hijos y tirarlo a los perros." ²⁸ Pero ella respondió y le dijo: "Sí, Señor, pero aún los perros debajo de la mesa comen las migajas de los hijos." ²⁹ Él le dijo: "Porque has dicho esto, eres libre para irte. El demonio ha salido de tu hija." ³⁰ Ella volvió a su casa y encontró a la pequeña acostada en la cama y el demonio se había ido. ³¹ Entonces Él salió de la región de Tiro y vino a través de Sidón hacia el mar de Galilea en la región de Decápolis. ³² Ellos Le trajeron a uno que era sordo y que tenía un impedimento del habla y Le suplicaron que pusiera sus manos sobre él. ³³ Él lo tomó aparte de la multitud, en privado, y puso Sus dedos dentro de sus oídos, y luego de escupir, Él tocó su lengua. ³⁴ Él miró al cielo, suspiró y le dijo: "¡Effatá!" lo que significa "¡Ábrete!" ³⁵ Inmediatamente sus oídos fueron abiertos y lo que tenía su lengua amarrada fue destruido, y él podía hablar claramente. ³⁶ Él les encargó que no le dijeran nada a nadie. Pero mientras más Él les ordenaba que callaran, más ellos hablaban al respecto. ³⁷ Ellos estaban absolutamente atónitos, diciendo: "Él ha hecho todo bien. Él incluso hace que los sordos escuchen y los mudos hablen."

Footnotes

7:16 ^[1]Las copias más antiguas omiten el vs. 16

Mark 7:1

Oración de Enlace

Jesús regaña a los fariseos y escribas.
se reunieron alrededor de Él
"se reunieron alrededor de Jesús"

Mark 7:2

Información general

Los versículos 3 y 4 dan información de trasfondo acerca de las tradiciones de limpieza de los fariseos. La UDB usa un versículo de conexión para volver a organizar la información en los versículos 3 y 4 y hacerlo más fácil de entender.

Ellos vieron

"Los fariseos y los escribas vieron"
esto es, sin lavarse

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alternativa: "esto es, que ellos comieron con las manos sin lavar"

ancianos

Los ancianos judíos eran líderes en sus comunidades y también eran jueces para las personas.

vasijas de cobre

"envases de cobre" o "contenedores de metal"

los colchones para comer
"bancos" o "camas." En ese tiempo, los judíos se reclinaban cuando comían.

Mark 7:5

¿Por qué Tus discípulos no viven de acuerdo a la tradición de los ancianos, pues ellos comen su pan sin lavar sus manos?

Los fariseos y los escribas le hicieron esta pregunta para retar la autoridad de Jesús. Esto puede ser escrito como dos afirmaciones. Traducción Alternativa: "¡Tus discípulos desobedecen las tradiciones de nuestros ancianos! Ellos deberían lavar sus manos usando nuestros rituales."

pan

Esto es una figura literaria

Mark 7:6

Información general:

Aquí, Jesús cita al profeta Isaías, quien había escrito la Escritura muchos años antes.

CON SUS LABIOS

Aquí "labios" es una figura literaria (metonimia) para referirse al habla. Traducción Alternativa: "CON LO QUE ELLOS DICEN" (Ver:

PERO SUS CORAZONES ESTÁN LEJOS DE MÍ

Aquí, "corazones" se refiere a los pensamientos o emociones de una persona. Esto es una manera de decir que las personas no son verdaderamente fieles a Dios.

Traducción Alternativa: "PERO ELLOS EN REALIDAD NO ME AMAN"

ME OFRECEN UNA ADORACIÓN VACÍA

"Ellos me ofrecen una adoración inútil" o "Ellos me adoran en vano"

Mark 7:8

Oración de Enlace

Jesús continúa regañando a los escribas y a los fariseos.

abandonan

"se niegan a seguir"

se aferran fuertemente

"solo mantienen"

¡Convenientemente ustedes rechazan los mandamientos ... mantener la tradición!

Jesús usa esta expresión de ironía

Convenientemente rechazan

"Con habilidad ustedes rechazan"

AQUEL QUE HABLE MALDAD

"AQUEL QUE MALDIGA"

DE SEGURO MORIRÁ

"DEBE SER PUESTO A MUERTE"

AQUEL QUE HABLE MALDAD DE SU PADRE O

SU MADRE, DE SEGURO MORIRÁ

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alternativa: "Las autoridades deben ejecutar a una persona que hable maldad sobre su padre o madre"

Mark 7:11

Información general

La UDB usa un versículo de conexión para combinar los versículos 11 y 12 para así poder explicar de forma más clara lo que Jesús Le está diciendo a los fariseos.

Cualquier ayuda que hubieras podido recibir de mí es Corbán

La tradición de los escribas decía que una vez se prometiera dinero u otras cosas para el templo, estos no podían ser usados para ningún otro propósito.

Corbán

Aquí el autor se refiere a algo usando una palabra hebrea. Esta palabra debería ser copiada tal cual es en el idioma de usted de acuerdo a su alfabeto.

dedicado a Dios

Esto se puede expresar en forma activa. Traducción Alternativa: "Yo se lo he dado a Dios"

entonces ustedes ya no le permiten hacer nada por su padre o su madre

Al hacer esto, los fariseos le están permitiendo a las personas que no le provean a sus padres, si es que ellos prometieron darle a Dios lo que se supone fuera para sus padres.

anulando

cancelando o terminando

Y hacen muchas otras cosas semejantes

"Y ustedes están haciendo muchas

otras cosas parecidas a esta"

Mark 7:14

Oración de Enlace

Jesús le cuenta una parábola a la multitud para ayudarles a entender lo que Él le ha estado diciendo a los escribas y fariseos.

Él llamó

"Jesús llamó"

Escúchenme todos y entiendan

Las palabras "escúchenme" y "entiendan" están relacionadas. Jesús las usa juntas para enfatizar que sus oyentes deben prestar atención a lo que Él está diciendo.

entiendan

Puede ser de ayuda aclarar qué es lo que Jesús les está diciendo que entiendan. Traducción Alterna: "traten de entender lo que Yo estoy a punto de decirles"

No hay nada en el exterior de una persona

Jesús está hablando acerca de lo que una persona come. Esto es en contraste a "lo que sale de una persona." Traducción Alterna: "nada aparte de lo que una persona pueda comer"

Es lo que sale de la persona

Esto se refiere a las cosas que una persona hace o dice. Esto es en contraste a "lo que está fuera de una persona que entra en él" Traducción Alterna: "Es lo que sale de una persona, lo que dice o hace"

Mark 7:17

Oración de enlace

Los discípulos aún no entendían lo que Jesús le había acabado de decir a los escribas, fariseos y a la multitud. Jesús le explica a ellos más profundamente su significado.

Cuando

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal. Jesús ahora está lejos de la multitud, en una casa con Sus discípulos.

¿Aún siguen sin entendimiento?

Jesús usa esta pregunta para expresar su decepción porque ellos no entendieron. Esto puede ser expresado como una afirmación, el lugar de una pregunta. Traducción Alterna: "Después de todo lo que yo he dicho y hecho, Yo esperaba que ustedes entendieran"

¿Acaso no ven que cualquier cosa que provenga de afuera y entre en una persona no puede contaminarla...inodoro?

Jesús usa esta pregunta para enseñarle a Sus discípulos algo que ellos deberían saber ya. Puede ser expresado como una afirmación. TA: "Cualquier cosa que provenga de afuera y entre en una persona no puede contaminarla... inodoro."

porque no entra

Aquí, "no entra" se refiere a eso que entra en una persona; esto es, lo que una persona come.

Jesús hizo

"Jesús declaró"

limpios todos los alimentos

Puede ser de ayuda explicar claramente lo que significa esta frase. Traducción Alterna: "todos los alimentos limpios, lo que significa que las personas pueden comer cualquier alimento sin que Dios considere como contaminado al que lo come"

Mark 7:20

Él dijo

"Jesús dijo"

Es lo que sale de

Puede ser de ayuda establecer claramente lo que a "eso" se refiere. TA: "Son los pensamientos y acciones lo que sale de"

sensualidad

no controlar los deseos lujuriosos de uno mismo

proviene del interior

Aquí la palabra "interior" describe al corazón de una persona. Traducción Alterna: "proviene del interior del

corazón de una persona" o "proviene del interior de los pensamientos de una persona"

Mark 7:24

Oración de Enlace

Cuando Jesús se va a Tiro, Él sana a la hija de una mujer gentil con una fe extraordinaria.

tenía un espíritu inmundo

Esta es una expresión idiomática que se refiere a que ella estaba poseída por un espíritu inmundo. Traducción Alterna: "estaba poseída por un espíritu inmundo"

cayó

"se arrodilló" Esto es un acto de honor y sumisión.

Pero la mujer era griega, de descendencia sirofenicia

La palabra "pero" marca una pausa en la historia principal, mientras la oración nos da información de trasfondo acerca de la mujer.

Sirofenicia

Este es el nombre de la nacionalidad de la mujer. Ella nació en la región de Fenicia en Siria.

Mark 7:27

Deja que los hijos se alimenten primero.

Porque no es correcto ... tirarlo a los perros

Aquí, Jesús habla acerca de los judíos como si ellos fuesen los hijos y los gentiles como si fuesen perros.

Traducción Alterna: "Dejen que los hijos de Israel se alimenten primero. Porque no es correcto tomar el pan de los hijos y arrojárselo a los gentiles, quienes son como perros"

Deja que los hijos se alimenten primero

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Nosotros debemos alimentar primero a los hijos de Israel"

pan

Esto se refiere a la comida en general. Traducción Alterna: "comida"

perros

Esto se refiere a los perros pequeños

que uno mantiene como mascotas.

Mark 7:29

eres libre para irte

"te puedes ir ahora" o "ve a casa" (UDB)

El demonio ha salido de tu hija

Jesús ha causado que el espíritu inmundo deje a la hija de la mujer.

Esto se puede expresar claramente.

Traducción Alterna: "Yo he causado que el espíritu maligno deje a tu hija"

Mark 7:31

Oración de Enlace

Después de sanar personas en Tiro, Jesús va al Mar de Galilea. Allí, Él sana a un hombre sordo, lo cual asombra a las personas.

Él salió

"regresó de"

a la región de

Los posibles significados son: 1) "en la región" como que Jesús está en el mar en la región de Decápolis o 2) "a través de la región" como que Jesús salió por la región de Decápolis para llegar al mar.

Decápolis

Este es el nombre de una región que significa "Diez Ciudades". Está localizado al sureste del Mar de Galilea. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 5:18.

Ellos Le trajeron

"Las personas trajeron"

que era sordo

"que no podía escuchar"

pusiera sus manos

El "poner de manos" se refiere a un profeta o maestro colocando su mano sobre alguien e impartiendo ya sea su sanación o una bendición. En este caso, las personas están rogándole a Jesús que sanara a un hombre.

Traducción Alterna: "poner Su mano sobre él para sanarlo"

Mark 7:33

Él lo tomó

"Jesús tomó al hombre"

puso Sus dedos dentro de sus oídos
 Jesús está poniendo Sus propios dedos dentro de los oídos del hombre.

luego de escupir, Él tocó su lengua
 Jesús escupe y luego toca la lengua del hombre.

luego de escupir
 Puede ser de ayuda aclarar que Jesús escupió sobre Sus dedos. Traducción Alterna: "después de escupir sobre Sus dedos"

Él miró al cielo
 Esto significa que Él miró arriba hacia el cielo, el cual está asociado con el lugar donde vive Dios .

suspiró
 inhalar y luego exhalar un largo respiro

le dijo
 "le dijo al hombre"

Effatá
 Aquí, el autor se refiere a algo usando una palabra aramea. Esta palabra debería ser copiada en su idioma usando el alfabeto de su idioma.

sus oídos fueron abiertos
 Esto significa que él era capaz de escuchar. Traducción Alterna: "sus

oídos fueron abiertos y él fue capaz de escuchar" o "él pudo escuchar"

lo que tenía su lengua amarrada fue destruido
 Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Jesús quitó lo que evitaba que su lengua hablara" o "Jesús soltó su lengua"

lo que tenía su lengua amarrada
 "lo que evitaba que él pudiera hablar" o "su impedimento del habla"

Mark 7:36

mientras más Él les ordenaba
 Puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alterna: "mientras más Él les ordenaba a ellos que no le dijeran a nadie"

más ellos hablaban
 "hablaban aún más"

absolutamente
 "extremadamente" o "excesivamente"

los sordos ... los mudos
 Esto se refiere a las personas. Traducción Alterna: "personas sordas... personas mudas" o "personas que no podían escuchar ... personas que no podían hablar"

Translation Questions

Mark 7:2

¿Qué hicieron algunos discípulos de Jesús que ofendieron a los fariseos y escribas?

Algunos de los discípulos estaban comiendo con las manos sin lavar.

¿De quiénes era la tradición que las manos, las copas, las ollas, las vasijas de cobre y los asientos para comer tenían que estar lavados antes de comer?

Era la tradición de los ancianos que las manos, las copas, las ollas, las vasijas de cobre y los asientos para comer tenían que estar lavados antes de comer.

Mark 7:8

¿Qué dijo Jesús a los fariseos y a los escribas sobre sus enseñanzas sobre la situación de lavar?

Jesús dijo que los fariseos y los escribas enseñaron las reglas de los hombres mientras abandonaban los mandamientos de Dios.

Mark 7:11

¿Cómo los fariseos y los escribas invalidan el mandamiento de Dios que dice 'honra a tu madre y a tu padre'?

Ellos invalidaban el mandamiento de Dios diciéndoles a las personas que les dieran a ellos como Corbán, el dinero que pudiera ayudar a su padre y madre.

Mark 7:14

¿Qué dijo Jesús que no contamina a una persona?

Jesús dijo que nada del exterior de una persona puede contaminarlo cuando

entra en él.

¿Qué dijo Jesús que contamina a una persona?
Jesús dijo que lo que sale fuera de una persona lo contamina.

Mark 7:17

¿Qué tipos de comidas Jesús declaró que son limpias?

Jesús declaró que todas las comidas son limpias.

Mark 7:20

¿Cuáles eran las tres cosas que Jesús dijo que podía salir fuera de la persona para contaminarlo?

Jesús dijo que los pensamientos malignos, inmoralidad sexual, robos, asesinatos, adulterio, codicia, malicia, engaño, sensualidad, envidia, calumnia, orgullo y locura puede salir de una persona para contaminarlo.

Mark 7:24

La mujer de la cual su hija tenía un espíritu inmundo, ¿era judía o griega?

La mujer de la cual su hija tenía un espíritu maligno era griega.

Mark 7:27

¿Cómo la mujer respondió cuando Jesús le dijo que no estaba bien tomar el pan de los hijos y tirarlo hacia los perros?

La mujer dijo que hasta los perros debajo de la mesa, comen las migajas de los hijos.

Mark 7:29

¿Qué hizo Jesús por la mujer?

Jesús sacó el demonio fuera de la hija de la mujer.

Mark 7:33

Cuando el hombre que era sordo y tenía un impedimento para hablar fue llevado hacia a Jesús, ¿qué hizo Él para sanarlo?

Jesús puso sus dedos en las orejas del hombre, escupió y tocó su lengua, después miró hacia el cielo y dijo: "¡Abre!"

Mark 7:36

¿Qué hicieron las personas cuando Jesús les dijo que no dijeran a nadie sobre sus sanaciones?

Cuanto más Jesús los mandaba a callarse, más ellos hablaban sobre eso.

Chapter 8

1 En aquellos días, hubo nuevamente una gran multitud, y ellos no tenían nada que comer. Jesús llamó a sus discípulos y les dijo: **2** "Tengo compasión de la multitud, porque continúan estando conmigo ya por tres días y no tienen nada que comer." **3** Si yo les envió a sus casas sin comer, van a desmayarse por el camino. Y algunos de ellos han venido de un largo camino." **4** Sus discípulos Le preguntaron: "¿Dónde podemos conseguir suficientes panes en un lugar desértico como éste para satisfacer esta gente?" **5** Él les preguntó: "¿Cuántas panes tienen ustedes?" Ellos dijeron: "Siete." **6** Él ordenó a la multitud a sentarse en el suelo. Tomó los siete panes, y dió gracias, y los partió. Él los dio a sus discípulos para servirlos, y así ellos sirvieron a la multitud. **7** Ellos también tenían unos pocos peces pequeños y después que Él dio gracias por ellos, ordenó a sus discípulos a servir estos también. **8** Ellos comieron y fueron satisfechos. Y recogieron lo que sobró de los pedazos partidos, siete canastas llenas. **9** Eran allí como cuatro mil personas. Jesús les envió de regreso. **10** Inmediatamente Él subió al bote con sus discípulos, y fueron a la región de Dalmanuta. **11** Entonces los Fariseos salieron y comenzaron a discutir con Él. Ellos buscaron de Él una señal del cielo, para probarle. **12** Él suspiró profundamente en Su espíritu y les dijo: "¿Por qué esta generación busca una

señal? Verdaderamente les digo a ustedes, ninguna señal le será dada a esta generación." **13** Entonces Él se fue, entró de nuevo en el bote, y partió al otro lado del lago. **14** Entonces los discípulos se olvidaron de traer pan con ellos. Ellos no tenían más de un pan en el bote. **15** Él les advirtió y les dijo: "Manténganse vigilantes y tengan cuidado con la levadura de los Fariseos y la levadura de Herodes." **16** Los discípulos razonaron entre ellos: "Esto es porque nosotros no tenemos pan." **17** Jesús estaba consciente de esto y les dijo: "¿Por qué ustedes están razonando sobre no tener pan? ¿No se han dado cuenta todavía? ¿Ustedes no entienden? ¿Se han apagado sus corazones? **18** USTEDES TIENEN OJOS, ¿PERO NO VEN? USTEDES TIENEN OÍDOS, ¿PERO NO OYEN? ¿Ustedes no recuerdan? **19** Cuando yo partí los cinco panes entre los cinco mil, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de pan recogieron?" Ellos dijeron: "Doce." **20** Y cuando Yo partí los siete panes entre los cuatro mil, ¿cuántas canastas llenas recogieron?" Ellos dijeron: "Siete." **21** Él dijo: "¿Ustedes no entienden todavía?" **22** Ellos llegaron a Betsaida. La gente de allí Le trajo un hombre ciego y Le rogó a Jesús que le tocara. **23** Jesús tomó al hombre ciego por la mano, y le condujo fuera de la aldea. Cuando Él escupió sobre sus ojos y puso sus manos sobre él, Le preguntó: "¿Ves algo?" **24** Él miró hacia arriba, y dijo: "Yo veo hombres que parecen árboles que caminan." **25** Entonces Jesús puso sus manos nuevamente sobre sus ojos, y el hombre abrió sus ojos, su vista fue restaurada, y vio todas las cosas claramente. **26** Jesús lo envió de regreso a su casa y le dijo: " No entres al pueblo." **27** Jesús salió con sus discípulos a las aldeas de Cesárea de Filipo. En el camino Él le preguntó a sus discípulos: "¿Quién dice la gente que soy Yo?" **28** Ellos le contestaron y dijeron: "Juan el Bautista. Otros dicen: 'Elías' y otros: 'Uno de los profetas.'" **29** Él les preguntó: "Pero ustedes ¿quién dicen que soy Yo?" Respondiendo, Pedro le dijo: "Tú eres el Cristo." **30** Jesús les advirtió que no le dijeran a nadie sobre Él. **31** Él comenzó a enseñarles que el Hijo del Hombre tenía que sufrir muchas cosas, y ser rechazado por los ancianos y los jefes de los sacerdotes y los escribas, y que sería asesinado, y levantado nuevamente a la vida luego de tres días. **32** Él dijo esto claramente. Entonces Pedro Le llevó aparte y comenzó a reprenderlo. **33** Pero Jesús se volvió y miró a sus discípulos y entonces reprendió a Pedro y dijo: "¡Ponte detrás de mí, Satanás! Tú no cuidas de las cosas de Dios, sino de las cosas de la gente." **34** Entonces Él llamó a la multitud y a sus discípulos juntos, y les dijo: "Si alguno desea seguirme, tiene que negarse a sí mismo, tomar su cruz y seguirme. **35** Porque quien desee salvar su vida la perderá, y quien pierda su vida por Mi causa y por el evangelio la salvará. **36** ¿Cómo se beneficia una persona, si gana todo el mundo y luego pierde su vida? **37** ¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida? **38** Cualquiera que se avergüence de Mí y de Mis palabras en esta generación adúltera y pecadora, el Hijo del Hombre se avergonzará de él cuando venga en

la gloria de su Padre con los santos ángeles."

Mark 8:1

Oración de Enlace

Una gran multitud hambrienta está con Jesús. Él los alimenta usando solamente siete panes y algunos peces antes de que Jesús y Sus discípulos entraran en un bote para ir a otro lugar.

En aquellos días

Esta frase es usada para introducir un nuevo evento en la historia.

porque continúan estando conmigo ya por tres días

"porque este es el tercer día que estas personas han estado conmigo"

van a desmayarse

Los posibles significados son: 1) "ellos pueden perder la conciencia temporalmente" o 2) "ellos pueden ponerse débiles"

¿Dónde podemos conseguir suficientes panes en un lugar desértico como éste para satisfacer esta gente?

Los discípulos están expresando sorpresa ante la expectativa de Jesús de que ellos fueran capaces de encontrar suficiente comida.

Traducción Alternativa: "¡Este lugar es tan desértico que no hay lugar aquí para nosotros encontrar suficiente pan como para satisfacer a estas personas!"

panes

El pan es una masa a la que se le da forma y se hornea.

Mark 8:5

Él les preguntó

"Jesús le preguntó a Sus discípulos"

Él ordenó a la multitud a sentarse en el suelo

Esto puede ser escrito como una cita directa. Jesús le ordenó a la multitud: "Siéntense en el suelo"

sentarse

Usa la palabra que su idioma ocupa para referirse a cómo las personas acostumbran a comer cuando no hay

mesa, ya sea sentadas o recostadas.

Mark 8:7

Ellos también tenían

Aquí la palabra "ellos" es usada para referirse a Jesús y a Sus discípulos.

Él dio gracias por ellos

"Jesús dio las gracias por el pescado"

Ellos comieron

"Las personas comieron"

Y recogieron

"los discípulos recogieron"

lo que sobró de los pedazos partidos, siete canastas llenas

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. Traducción Alternativa: "los pedazos rotos de pan y pescado que sobraron, los cuales llenaron siete canastas grandes"

les envió de regreso

Puede ser de ayuda clarificar cuándo Él los envió de regreso. Traducción Alternativa: "Y después que comieron, Jesús los envió de regreso"

fueron a la región de Dalmanuta

Puede ser de ayuda aclarar cómo ellos llegaron a Dalmanuta. Traducción Alternativa: "ellos navegaron alrededor del Mar de Galilea hasta la región de Dalmanuta"

Dalmanuta

Este es el nombre de un lugar en la costa noroeste del Mar de Galilea.

Mark 8:11

Oración de enlace:

En Dalmanuta, Jesús se niega a darle a los fariseos una señal antes de que Él y Sus discípulos entraran en un bote y se fueran.

Ellos buscaron de Él

"Ellos le pidieron a Él"

del cielo

Aquí "cielo" se refiere al lugar donde vive Dios, es una figura literaria

para probarle

Los fariseos intentaron probar a Jesús para que Él demostrara que provenía

de Dios. Alguna información puede expresarse de forma explícita.

Traducción Alterna: "para que probara que Dios Lo había enviado"

suspiró

Esto significa inhalar y luego exhalar un largo respiro. Ver cómo se tradujo esto en Marcos 7:33

en Su espíritu

"en Sí mismo" (UDB)

¿Por qué esta generación busca una señal?

Jesús los está regañando. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Esta generación no debería buscar una señal."

esta generación

Cuando Jesús habla de "esta generación", Él se está refiriendo a las personas que vivían en aquel tiempo. Los fariseos están incluidos en este grupo. Traducción Alterna: "ustedes y las personas de esta generación"

ninguna señal le será dada

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "Yo no daré una señal"

Él se fue, entró de nuevo en el bote

Los discípulos de Jesús se fueron con Él. Alguna información puede hacerse explícita. Traducción Alterna: "Él los dejó, entró de nuevo a un bote con Sus discípulos"

al otro lado

Esto describe el Mar de Galilea, lo cual se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "al otro lado del Mar"

Mark 8:14

Oración de Enlace

Mientras Jesús y Sus discípulos están en un bote, ellos tienen una discusión sobre la falta de entendimiento entre los fariseos y Herodes, aunque ellos habían visto muchas señales.

Entonces

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia

principal. Aquí el autor dice información de trasfondo acerca de que los discípulos olvidaron traer pan.

no tenían más de un pan

La frase negativa "no tenían más" es usada para enfatizar cuán pequeña era la cantidad de pan que ellos tenían. Traducción Alterna: "solamente un pan"

Manténganse vigilantes y tengan cuidado

Estos dos términos tiene un significado en común y se repiten aquí para dar énfasis y pueden estar combinados. Traducción Alterna: "Manténganse vigilando"

la levadura de los Fariseos y la levadura de Herodes

Aquí, Jesús le está hablando a Sus discípulos en una metáfora que ellos no entienden. Jesús está comparando las enseñanzas de los fariseos y de Herodes con la levadura, pero al momento de traducir usted no debería explicar esto porque los mismos discípulos no lo entendieron.

Mark 8:16

Esto es porque nosotros no tenemos pan

En esta expresión, puede ser de ayuda aclarar que "Esto" se refiere a lo que Jesús había dicho. Traducción Alterna: "Quizás Él dijo eso porque nosotros no tenemos pan"

no tenemos pan

Los discípulos tenían solamente un pedazo de pan, lo cual no era muy diferente a no tener pan en lo absoluto. Traducción Alterna: "muy poco pan"

¿Por qué ustedes están razonando sobre no tener pan?

Aquí, Jesús está regañando levemente a Sus discípulos porque ellos se supone hubiesen entendido lo que Él había estado hablando. Esto se puede escribir como una afirmación.

Traducción Alterna: "Ustedes no deberían estar pensando que Yo estoy hablando del pan en sí."

¿No se han dado cuenta todavía? ¿Ustedes no entienden?

Estas preguntas tienen el mismo significado y son usadas juntas para enfatizar que ellos no entienden. Esto puede estar escrito como una pregunta o una declaración. TA: "¿Acaso ustedes todavía no entienden?" o "Ya ustedes deberían percibir y entender las cosas que Yo digo y hago."

¿Se han apagado sus corazones?

Esta metáfora se refiere a que ellos no están abiertos o dispuestos a entender lo que Jesús quiso decir. Esto también se puede escribir como afirmación. Traducción Alterna: "Sus corazones no están abiertos a entender lo que Yo digo" o "Sus corazones no están dispuestos a entender"

Mark 8:18

USTEDES TIENEN OJOS, ¿PERO NO VEN?

USTEDES TIENEN OÍDOS, ¿PERO NO OYEN?

¿Ustedes no recuerdan?

Jesús continúa regañando levemente a Sus discípulos. Estas preguntas pueden ser escritas como afirmaciones. Traducción Alterna: "Ustedes tienen ojos, pero no entienden lo que ven. Ustedes tienen oídos, pero no entienden lo que escuchan. Ustedes deberían recordar."

los cinco mil

Esto se refiere a las 5,000 personas que Jesús alimentó. Traducción Alterna: "las 5,000 personas"

¿cuántas canastas llenas de pedazos de pan recogieron?

Puede ser de ayuda aclarar cuándo ellos recogieron las canastas llenas de los pedazos. Traducción Alterna: "después que todos terminaron de comer, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de panes rotos ustedes recogieron?"

Mark 8:20

los cuatro mil

Esto se refiere a las 4,00 personas que Jesús alimentó. Traducción Alterna: "las 4,000 personas"

¿cuántas canastas llenas recogieron?

Puede ser de ayuda aclarar cuándo ellos recolectaron estas canastas. Traducción Alterna: "después que todos terminaron de comer, ¿cuántas canastas llenas de pedazos de panes rotos ustedes recogieron?"

¿Ustedes no entienden todavía?

Jesús está regañando levemente a Sus discípulos por no entender. Esta pregunta se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "Ustedes ya deberían entender las cosas que Yo digo y hago"

Mark 8:22

Oración de enlace:

Cuando Jesús y Sus discípulos salieron de su bote en Betsaida, Jesús sanó a un hombre ciego.

Betsaida

Este es un pueblo en las costas al norte del Mar de Galilea. Ver cómo se tradujo el nombre de este pueblo en marcos 6:45

que le tocara

Pueder ser de ayudar aclarar por qué ellos querían que Jesús tocara al hombre. Traducción Alterna: "que le tocara para que Él lo sanara"

Cuando Él escupió sobre sus ojos ... Le

preguntó

"Cuando Jesús había escupido sobre los ojos del hombre ... Jesús le preguntó al hombre"

Mark 8:24

Él miró hacia arriba

"El hombre miró hacia arriba"

Yo veo hombres que parecen árboles que caminan

El hombre ve a hombres caminando, pero todavía no los ve claramente, así que él los compara con árboles. Traducción Alterna: "¡Sí! ¡Veo a las personas! Ellos están caminando, pero no puedo verlos claramente.

Ellos paracen árboles."

Entonces Él nuevamente

"Entonces Jesús nuevamente"

y el hombre abrió sus ojos, su vista fue restaurada

La frase "su vista fue restaurada" puede ser escrita en forma activa.

Traducción Alterna: "restaurando la vista del hombre, y luego el hombre abrió sus ojos"

Mark 8:27

Oración de enlace:

Jesús y Sus discípulos hablaron cuando estaban de camino a las aldeas de Cesarea de Filipo acerca de quién es Jesús y lo que le sucederá a Él.

Ellos le contestaron y dijeron

"Ellos le contestaron a Él, diciendo:"

Juan el Bautista

Esta es la respuesta de los discípulos, que era lo que algunas personas decían que Jesús era. Esto se puede mostrar de forma más clara.

Traducción Alterna: "Algunas personas dicen que tú eres Juan el Bautista"

Otros dicen... y otros

La palabra "otros" se refiere a otras personas. También, puede ser de ayuda añadir la información que falta.

Traducción Alterna: "Otras personas dicen que Tú eres ... otras personas dicen que Tú eres"

Mark 8:29

Él les preguntó

"Jesús le preguntó a Sus discípulos"

Jesús les advirtió que no le dijeran a nadie sobre Él

Jesús no quería que ellos le dijeran a nadie que Él era el Cristo. Esto puede expresarse de forma más explícita y también se puede escribir como una cita directa. Traducción Alterna:

"Jesús les advirtió a ellos que no le dijeran a nadie que Él era el Cristo" o

"Jesús les advirtió a ellos: 'No le digan a nadie que Yo soy el Cristo'"

Mark 8:31

Hijo del Hombre

Este es un título importante para Jesús.

ser rechazado por los ancianos ... y levantado nuevamente a la vida luego de tres días

Esto puede ser expresado en forma activa. Traducción Alterna: "y que los ancianos, los sacerdotes principales y los escribas lo rechazarían, y que esos hombres lo matarían y después de tres días Él se levantaría"

Él dijo esto claramente

"Él dijo esto de una manera que era fácil de entender"

comenzó a reprenderlo

Pedro regañó a Jesús por decir las cosas que Él dijo le pasarían al Hijo del Hombre. Esto se puede expresar de forma explícita. Traducción Alterna: "comenzó a regañarlo por decir estas cosas"

Mark 8:33

Oración de Enlace

Después de regañar a Pedro por él no querer que Jesús muriera y resucitara, Jesús le dice tanto a Sus discípulos como a la multitud, de qué manera seguirlo.

¡Ponte detrás de mí, Satanás! Tú no cuidas

Jesús quiere decir que Pedro está actuando como Satanás porque Pedro está tratando de evitar que Jesús cumpla lo que Dios le envió a Él hacer.

Traducción Alterna: "¡Ponte detrás de mí Satanás! Yo te llamo Satanás porque tú no estás cuidando" o "¡Ponte detrás de mí, porque tú estás actuando como Satanás! Tú no estás cuidando"

Ponte detrás de mí

"Aléjate de mí"

seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa ser uno de Sus discípulos. Traducción Alterna: "ser mi discípulo" o "ser uno de mis discípulos"

tiene que negarse a sí mismo

"no debe ceder a sus propios deseos"

o "debe abandonar sus propios deseos"

tomar su cruz y seguirme

"cargar su cruz y seguirme." La cruz representa sufrimiento y muerte. "Tomar su cruz" representa estar dispuesto a sufrir y morir. Traducción Alterna: "debe obedecerme incluso hasta el punto de sufrir y morir"

y seguirme

Aquí, seguir a Jesús representa a obedecerle. Traducción Alterna: "y obedecerme"

Mark 8:35

Porque quien desee

"Porque aquel que quiera"

vida

Esto se refiere tanto a la vida física como a la vida espiritual.

por Mi causa y del evangelio

"por causa de Mí y por causa del evangelio." Jesús está hablando sobre las personas que pierden sus vidas porque ellos siguen a Jesús y al evangelio. Esto se puede expresar claramente. Traducción Alterna: "porque Me sigue y le habla el evangelio a otros"

¿Cómo se beneficia una persona, si gana todo el mundo y luego pierde su vida?

Esto puede ser escrito como una afirmación. Traducción Alterna: "Incluso si una persona gana todo el mundo, no le beneficiará si pierde su vida"

si gana todo el mundo

Jesús usa una figura literaria

pierde

"renuncie a" o "abandone"

¿Qué puede dar una persona a cambio de su vida?

Esto se puede escribir como una afirmación. Traducción Alterna: "No hay nada que una persona pueda dar a cambio de su vida." o "Nadie puede dar nada a cambio de su vida."

¿Qué puede dar una persona

Si en su idioma "dar" requiere que alguien reciba lo que es dado, se puede establecer a "Dios" como el que lo recibe. Traducción Alterna: "¿Qué puede darle una persona a Dios"

Mark 8:38

en esta generación adúltera y pecadora

Jesús habla de esta generación como "adúltera", queriendo decir que ellos son infieles en su relación con Dios.

Traducción Alterna: "en esta generación de personas que han cometido adulterio contra Dios y son muy pecadores" o "en esta generación de personas que son infieles a Dios y son muy pecadores"

Hijo del Hombre

Este es un título importante para Jesús.

cuando venga

"cuando Él regrese"

en la gloria de su Padre

Cuando Jesús regrese Él tendrá la misma gloria que su Padre.

con los santos ángeles

"acompañado por los santos ángeles "

Translation Questions

Mark 8:1

¿Qué preocupación declara Jesús sobre la gran multitud que lo había estado siguiendo?

Jesús declara que Él estaba preocupado porque la gran multitud no tenía para comer.

Mark 8:5

¿Cuántos panes los discípulos tenían con ellos?

Los discípulos tenían con ellos siete panes.

¿Qué hizo Jesús con los panes de los discípulos?

Jesús dio las gracias, partió los panes, y los dio a sus discípulos para que los sirvieran.

Mark 8:7

¿Cuánta comida sobró después que todo el

mundo comió?

De lo que sobró, había siete canastas de comida después que todo el mundo comió .

¿Cuántas personas comieron y estaban satisfechos?

Había cerca de cuatro mil hombres que comieron y estaban satisfechos.

Mark 8:11

Para probarlo, ¿qué querían los fariseos que Jesús hiciera?

Los fariseos querían que Jesús les diera una señal del cielo.

Mark 8:14

¿Sobre qué advirtió Jesús a sus discípulos en cuanto a los fariseos?

Jesús advirtió a sus discípulos a estar atentos de la levadura de los fariseos.

Mark 8:16

¿Sobre qué pensaban los discípulos que Jesús hablaba ?

Los discípulos pensaban que Jesús estaba hablando sobre el hecho de que ellos habían olvidado traer pan.

Mark 8:18

¿Qué Jesús le recordó a sus discípulos sobre lo que sucedió cuando Él partió los cinco panes?

Jesús le recordó a ellos que cuando Él rompió los cinco panes, cinco mil personas habían sido alimentados y sobraron doce canastas llenas de pedazos rotos.

Mark 8:22

¿Cuáles dos cosas hizo Jesús primero al hombre ciego para restaurar su vista?

Jesús primero escupió en sus ojos y puso sus manos en él.

Mark 8:24

¿Cuál fue la tercera cosa que hizo Jesús al hombre ciego para restaurar completamente su vista?

Jesús puso sus manos sobre sus ojos.

Mark 8:27

¿Quiénes eran las personas que decían que Jesús era?

Las personas decían que Jesús era Juan el Bautista, Elías, o uno de los profetas.

Mark 8:29

¿Qué dijo Pedro que Jesús era?

Pedro dijo que Jesús era el Cristo.

Mark 8:31

¿Sobre qué eventos futuros Jesús empezó a enseñar a los discípulos claramente?

Jesús enseñó a los discípulos que el Hijo del Hombre debe sufrir, ser rechazado, ser matado, y ser levantado después de tres días.

Mark 8:33

¿Qué dijo Jesús cuando Pedro empezó a reprimirlo?

Jesús dijo a Pedro: "¡Pónete detrás de mí Satanás! No te preocupas por las cosas de Dios, pero por las cosas de las personas".

¿Qué dijo Jesús que hicieran aquellos que quieren seguirlo?

Jesús dice que cualquiera que quiere seguirlo debe negarse a sí mismo y traer su cruz.

Mark 8:35

¿Qué dijo Jesús sobre el deseo de una persona para ganar las cosas del mundo?

Jesús dijo: "¿En qué le beneficia a una persona ganar todo el mundo, y después perder su vida?"

Mark 8:38

¿Qué dijo Jesús que haría en cuanto a aquellos que están avergonzados de Él y de Sus palabras?

Jesús dijo que a su llegada, Él podría estar avergonzado de aquellos que estuvieron avergonzados de Él y de Sus palabras.

Chapter 9

¹ El les dijo: "Verdaderamente les digo, hay algunos de ustedes que están aquí que no experimentarán la muerte antes de que vean el reino de Dios venir con poder." ² Seis días después, Jesús se llevó con Él a Pedro, Santiago, y a Juan y

los llevó y los hizo subir a una montaña alta. Luego se transfiguró ante ellos. **3** Sus túnicas se volvieron radiantemente brillantes, extremadamente blancas, más blanco de lo que cualquier blanqueador en la tierra pudiera blanquearlos. **4** Luego Elías con Moisés se aparecieron ante ellos, y estaban hablando con Jesús. **5** Pedro preguntó y le dijo a Jesús: "Rabí, es bueno para nosotros que estemos aquí, así que permítenos hacer tres albergues. Déjanos hacer uno para Ti, uno para Moisés, y otro para Elías" **6** (Pedro no sabía que decir, pues los discípulos estaban todos aterrorizados.) **7** Una nube vino y los cubrió con una sombra. Luego una voz salió de la nube: "Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo." **8** De pronto, cuando miraron a su alrededor, ya no veían a nadie con ellos, sino sólo a Jesús. **9** Mientras bajaban del monte, Él les ordenó no contarles a nadie lo que habían visto, hasta que el Hijo del Hombre fuera levantado de entre los muertos. **10** De manera que mantuvieron el asunto para ellos, pero discutieron entre ellos sobre que podría significar "ser levantado de entre los muertos." **11** Ellos le preguntaron: "¿Por qué los escribas dicen que Elías debe venir primero?" **12** Él les dijo: "Elías con seguridad viene primero para restaurar todas las cosas. Entonces ¿por qué está escrito que el Hijo del hombre debe sufrir muchas cosas y ser odiado?" **13** Pero les digo que Elías ya vino, y ellos le hicieron todo lo que quisieron, tal como dicen las escrituras sobre él." **14** Cuando ellos regresaron donde los otros discípulos, vieron una gran multitud alrededor de ellos, y los escribas estaban discutiendo con ellos. **15** Y cuando ellos lo vieron a Él, la gran multitud estaba asombrada y corrieron a Él y le dieron la bienvenida. **16** Él le preguntó a sus discípulos: "¿Acerca de qué están discutiendo con ellos?" **17** Uno de la multitud le dijo: "Maestro, te he traído a mi hijo; él tiene un espíritu que le impide hablar, **18** y le causa convulsiones y lo tira al suelo; suelta espuma por la boca, rechina sus dientes y lo vuelve rígido. Le pedí a tus discípulos que lo sacaran de él, pero no pudieron." **19** Él les preguntó a ellos: "Generación incrédula, ¿por cuánto tiempo tengo que quedarme entre ustedes? ¿Cuánto más debo aguantarlos? Tráiganlo a Mí." **20** Ellos le trajeron al niño a Él. Cuando el espíritu vio a Jesús, él inmediatamente le provocó una convulsión. El niño cayó al piso y empezó a soltar espuma por la boca. **21** Jesús le preguntó a su padre: "¿Por cuánto tiempo ha estado así?" El padre dijo: "Desde su niñez. **22** Algunas veces él lo ha tirado en el fuego o en las aguas y ha tratado de destruirlo. Si puedes hacer algo, ten piedad de nosotros y ayúdanos." **23** Jesús le dijo: "¿Que si soy capaz? Todas las cosas son posibles para los que creen." **24** Inmediatamente el padre del niño gritó y dijo: "¡Yo creo! ¡Ayuda mi incredulidad!" **25** Cuando Jesús vio la multitud correr a ellos, Él reprendió al espíritu inmundo y dijo: "Tú, espíritu mudo y sordo, te ordeno, sal de él, y no vuelvas a entrar de nuevo." **26** El espíritu gritó y convulsó al niño fuertemente y luego salió de él. El niño se veía como alguien que estuviera muerto, así que eso decía la mayoría de la gente: "Él está

muerto." **27** Pero Jesús lo tomó de mano y lo levantó, y el niño se puso de pie." **28** Cuando Jesús entró a la casa, sus discípulos le preguntaron en privado: "¿Por qué no pudimos expulsarlo?" **29** Él les dijo: "Esta clase no puede ser expulsada sino con oración." **30** Ellos salieron de allí y pasaron por Galilea. Él no quería que nadie supiera donde estaban, **31** porque estaba enseñándole a sus discípulos. Él les dijo: "El Hijo del Hombre será entregado en las manos de los hombres, y ellos Lo llevarán a la muerte. Cuando Lo hayan llevado a la muerte, después de tres días Él se levantaría." **32** Pero ellos no entendían esta declaración, y tenían miedo de preguntarle. **33** Ellos vinieron a Capernaúm. Cuando Él estaba en la casa les preguntó: "¿Qué estaban discutiendo a lo largo del camino?" **34** Pero ellos estaban callados. Porque estaban discutiendo los unos con los otros a lo largo del camino acerca de quién era el mas grande. **35** Él se sentó y llamó a los doce juntos, y Él les dijo: " Si alguno quiere ser el primero, él debe ser el último de todos y sirviente de todos." **36** Él tomó un niño pequeño y lo colocó en medio de ellos. Él tomó el niño en sus brazos y les dijo: **37** "Cualquiera que reciba a un niño en mi nombre, también Me recibe a mí, y si alguien me recibe, no Me recibe a Mí solo, sino también al que Me envió." **38** Juan le dijo: "Maestro, vimos a alguien expulsando demonios en Tu nombre y lo detuvimos, porque él no nos sigue." **39** Pero Jesús dijo: "No lo detengan. Porque no hay nadie que pueda hacer una obra poderosa en Mi nombre y que pronto sea capaz de decir algo malo de Mí." **40** Cualquiera que no esté en contra de nosotros está con nosotros. **41** Cualquiera que les dé un vaso de agua a ustedes para beber porque le perteneces a Cristo, verdaderamente les digo, él no perderá su recompensa. **42** Cualquiera que le cause tropiezo a uno de estos pequeñitos que cree en Mí, será mejor para él tener una piedra grande de molino amarrada a su cuello y ser tirado al mar. **43** Si tu mano te causa tropiezo, córtala. Es mejor entrar en la vida manco que tener las manos e irse al infierno, al fuego que nunca se apaga. **44** DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA" **45** Si tu pie te hace tropezar, córtalo. Porque es mejor entrar en la vida cojo, que tener los dos pies, y ser lanzado al infierno. **46** DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA.] **47** Si tu ojo te causa tropiezo, sácatelo. Es mejor para ti entrar en el reino de Dios con un ojo, que tener los dos y ser lanzado al infierno, **48** DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE Y EL FUEGO NO SE APAGA. **49** Pues todos serán salados con fuego. **50** La sal es buena, pero si la sal pierde su sabor, ¿cómo la puedes volver a poner salada otra vez? Tengan sal en ustedes, y estén en paz los unos con los otros."

Mark 9:1

Oración de enlace:

Jesús había estado hablando a la multitud y a Sus discípulos sobre

seguirlo. Seis días después, Jesús sube con tres de sus discípulos a la montaña donde su apariencia cambia, así que Él se ve como se verá un día en el reino de Dios.

Y Él le dijo a ellos

"Y Jesús le dijo a Sus discípulos"

el reino de Dios venir con poder

El reino de Dios viniendo representa a Dios mostrándose a Sí mismo como rey. TA: "Dios se muestra a Sí mismo con gran poder como rey"

se llevó con Él a

El autor usa el pronombre reflexivo "se" aquí para enfatizar que ellos estaban solo y que solamente Jesús, Pedro, Santiago y Juan subieron a la montaña.

Él se transfiguró

Esto puede estar declarado en forma activa. TA: "Él apareció muy diferente"

ante ellos

"en frente de ellos"

radiantemente brillantes

"brillante" o "brillando." Las vestimentas de Jesús eran muy blancas que estas estaban emitiendo o apagando luz.

en extremo

"muy, muy"

más blanco que cualquier blanqueador en la tierra pudiera blanquearlos

El blanqueamiento describe el proceso de hacer que la lana blanca natural sea aun más blanca usando químicos como el blanqueador o amoníaco. TA: "más blanco de lo que una persona en la tierra pudiera blanquearlos"

Mark 9:4

Elías con Moisés

Puede ser de ayuda establecer quiénes son estos hombres. TA: " dos profetas que habían vivido hace mucho tiempo atrás, Moisés y Elías"

ellos, y estaban hablando

La palabra "ellos" se refiere a Elías y Moisés.

Pedro contestó y dijo a Jesús

"Pedro le dijo a Jesús." Aquí la palabra "contestó" es usada para introducir a Pedro a la conversación. Pedro no estaba contestando una pregunta.

nosotros

Esta palabra se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

albergues

"tiendas." Esto se refiere a una simple vivienda temporera

Pues el no sabía que decir, porque ellos

estaban aterrorizados

Esta oración entre paréntesis nos dice una información de trasfondo sobre Pedro, Santiago y Juan.

aterrorizados

"muy espantados" o "muy asustados"

Mark 9:7

vino y los cubrió

"apareció y cubrió"

Luego una voz salió de la nube

La "voz" es una metonimia para Dios. También, la "voz" es descrita como "viniendo de la nube," lo que significa que ellos escucharon a Dios hablar de la nube. TA: "Entonces Dios habló de la nube"

Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo

Dios el Padre expresa Su amor por Su "Hijo amado," el Hijo de Dios.

Hijo amado

Este es un título importante para Jesús, el Hijo de Dios.

cuando miraron

Aquí (ellos) "miraron" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

Mark 9:9

Él les ordenó no contarles ... hasta que el Hijo del Hombre fuera levantado

Esto implica que Él les estaba permitiendo decirles a las personas sobre lo que ellos habían visto solamente después de que Él levantara de estar muerto.

levantado de entre los muertos ... levantarse

de entre los muertos

"levantado de entre los muertos ..."

levantarse de entre los muertos" o "levantado de los muertos ... levantarse de los muertos." Esto significa volver a vivir otra vez. La frase "los muertos" se refiere a las "personas muertas" y es una metáfora por estar muerto. TA: "levantado de estar muerto ... levantarse de estar muerto"

De manera que mantuvieron el asunto entre ellos

Aquí "mantuvieron el asunto entre ellos" es una expresión idiomática que significa que ellos no le dijeron a nadie sobre lo que ellos habían visto. TA: "Así que ellos no le dijeron a nadie sobre lo que ellos habían visto"

Mark 9:11

Oración de enlace:

Aunque Pedro, Santiago y Juan se preguntaron lo que Jesús quiso decir por "levantarse de entre los muertos," ellos le preguntaron en cambio sobre la venida de Elías.

Información general:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 12 y 13, dando la información de que Jesús les está hablando a ellos en un orden que es más fácil de entender.

Ellos le preguntaron

La palabra "ellos" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

¿Por qué los escribas dicen que Elías debe venir primero?

La profecía predijo que Elías vendrían otra vez del cielo. Entonces el Mesías, quien es el Hijo del Hombre, vendría a gobernar y reinar. Otras profecías también predicen que el Hijo del Hombre sufriría y sería odiado por personas. Los discípulos están confundidos cómo ambos pueden ser ciertos.

que Elías debe venir primero

Los escribas enseñaron que Elías regresaría a la tierra antes de que el Mesías viniera. TA: "que Jesús debe

venir primero antes de que el Mesías venga"

Y ¿por qué está escrito ...quién es odiado?

Mientras Jesús está enseñando a Sus discípulos, Él hace esta pregunta y luego le dice a Sus discípulos la respuesta. Esto puede ser expresado como una declaración. TA: "Pero Yo también quiero que ustedes consideren lo que está escrito sobre el Hijo del Hombre. Las escrituras dicen que Él debe sufrir muchas cosas y ser tratado como a uno sin valor"

la gente lo odiará

Esto puede estar declarado en forma activa. TA: "y las personas lo tratarán a Él como a uno sin valor"

y ellos le hicieron todo lo que quisieron

Puede ser de ayuda declarar lo que las personas le hicieron a Él. TA: "y nuestros líderes lo trataron muy mal, así como ellos quisieron hacerle"

Mark 9:14

Oración de enlace:

Cuando Pedro, Santiago, Juan y Jesús descendieron de la montaña, ellos encontraron a los escribas discutiendo con los otros discípulos.

ellos regresaron donde los otros discípulos

Jesús, Pedro, Santiago y Juan regresaron a los otros discípulos que no habían subido con ellos a la montaña.

los escribas estaban discutiendo con ellos

Los escribas estaban discutiendo con los discípulos que no habían ido con Jesús.

estaba asombrada

Puede ser de ayuda establecer por qué ellos estaban asombrados. TA: "estaba asombrada de que Jesús había venido"

Mark 9:17

Oración de enlace:

Para explicar de qué los escribas y otros discípulos estaban discutiendo, el padre de una persona poseída por un demonio le dice a Jesús que él le

pidió a los discípulos que sacaran al demonio fuera de su hijo, pero ellos no pudieron hacerlo. Jesús entonces echó el demonio fuera del muchacho. Luego los discípulos le preguntan por qué ellos no fueron capaces de enviar el demonio lejos.

él tiene un espíritu

Esto significa que el niño está poseído por un espíritu impuro. "Él tiene un espíritu impuro" o "Él está poseído por un espíritu impuro"

suelta espuma por la boca

Cuando una persona tiene una ataque, ellos pueden tener problemas para respirar o tragar. Esto causa que espuma blanca salga por la boca. Si en su lenguaje hay una manera para describir eso, debería usarse.

lo vuelve rígido

"lo vuelve tenso." Puede ser de ayudar establecer que es su cuerpo lo que se vuelve rígido. TA: "su cuerpo se vuelve rígido"

pero no pudieron

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "ellos no podían expulsarlo de él"

Él les respondió a ellos

Aunque fue el padre del muchacho quien hizo una solicitud a Jesús, Jesús le responde a toda la multitud. Esto se puede hacer más claro. TA: "Jesús le respondió a la multitud"

Generación incrédula

"Ustedes, generación incrédula." Jesús llama a la multitud así, mientras Él comienza a responderles.

¿por cuánto tiempo tengo que quedarme entre ustedes? ¿Cuánto más debo aguantarlos?

Jesús usa estas preguntas para expresar su frustración. Ambas preguntas tienen el mismo significado. Estas pueden ser escritas como declaraciones. TA: "¡Me he cansado de su incredulidad!" o "¡Su incredulidad me cansa! Me pregunto cuánto tiempo más yo debo soportarlos."

aguantarlos

"soportarlos" o "tratarlos"

Tráiganlo a Mí

"Tráiganme el muchacho"

Mark 9:20

espíritu

Esto se refiere al espíritu impuro. Ver cómo se tradujo esto en 9:17.

convulsión

Esto es una condición donde una persona no tiene control sobre su cuerpo, y su cuerpo se sacude violentamente.

Desde su niñez

"Desde que él era un niño pequeño."

Puede ser de ayuda establecer eso como una oración completa. TA: "Él ha estado así desde que él era un niño pequeño"

ten piedad

"ten compasión"

Mark 9:23

¿Si tu eres capaz'?

Jesús está regañando la duda del hombre. Esta pregunta puede ser escrita de forma diferente o como una declaración. TA: "Jesús le dijo: "Por qué tú dices: '¿Si tú eres capaz?' o Jesús le dijo: 'No debías haber dicho: "¡Si tú eres capaz!""

eres capaz

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "son capaces de hacer cualquier cosa"

Todas las cosas son posibles para los que

creen

Esto puede estar escrito menos abstracto y en una forma activa. TA: "Dios puede hacer cualquier cosa por las personas que creen en Él."

para los

"para las personas

creen

Esto se refiere a creer en Dios. TA:

"creen en Dios"

Ayuda mi incredulidad

El hombre le está pidiendo a Jesús que lo ayude a sobrepasar su incredulidad y

aumentar su fe. TA: "Ayúdame a tener más fe"

vio la multitud correr a ellos

Esto significa que más personas estaban corriendo hacia donde Jesús estaba y que esa multitud allí se estaba haciendo más grande.

Tú, espíritu mudo y sordo

Las palabras "mudo" y "sordo" pueden ser explicadas. TA: "Tú espíritu impuro, tú, que estás causando al muchacho a ser incapaz de escuchar e incapaz de hablar"

Mark 9:26

El espíritu gritó

"El espíritu impuro gritó"

convulsó al niño fuertemente

"sacudió al niño fuertemente"

salió de él

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "salió del niño"

El niño se veía como alguien que estuviera muerto

La apariencia del niño es comparada a la de una persona muerta. TA: "El niño parecía estar muerto" o "El niño se veía como una persona muerta"

así que algunos

"así que muchas personas"

lo tomó de mano

Esto significa que Jesús agarró la mano del niño con su propia mano. TA: "agarró al muchacho por su mano"

lo levantó

"le ayudó a levantarse" (UDB)

Mark 9:28

en privado

Esto significa que estaban solos.

expulsarlo

"expulsar al espíritu impuro." Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "expulsar al espíritu impuro fuera del niño"

Esta clase no puede ser expulsada sino con oración

Las palabras "no puede" y "sino" son ambas palabras negativas. En algunos

lenguajes es más natural usar una declaración positiva. TA: "Esta clase puede ser expulsada solamente con oración"

Esta clase

Esto describe al espíritu impuro. TA: "Esta clase de espíritu impuro"

Mark 9:30

Oración de enlace

Jesús y sus discípulos dejaron la casa donde ellos habían estado, después de que Jesús había sanado al niño poseído por un demonio. Él toma un tiempo para enseñar a sus discípulos en soledad.

Ellos salieron de allí

"Jesús y sus discípulos dejaron esa región" (UDB)

pasaron por

"viajaron a través de" o "pasaron a través de"

porque Él estaba enseñándole a sus discípulos

Jesús estaba enseñando a sus discípulos en privado, lejos de la multitud. Esto puede ser declarado claramente. TA: "pues Él estaba enseñando a sus discípulos en privado"

El Hijo del Hombre

Aquí Jesús se refiere a Sí mismo como el Hijo del Hombre. Este es un título importante para Jesús. "Yo, el Hijo del Hombre,"

en las manos de los hombres

Aquí "manos" es una metonimia para el control. TA: "en control de hombres" o "al control de hombres"

Cuando Lo hayan llevado a la muerte, al tercer día

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Después de que ellos hayan puesto a muerte y tres días hayan pasado,"

tenían miedo de preguntarle

Ellos tenían miedo de preguntarle a Jesús lo que su declaración significaba. TA: "ellos tenían miedo de preguntarle lo que significaba"

Mark 9:33**Oración de enlace:**

Cuadno ellos vinieron a Capernaúm, Jesús le enseña a sus discípulos sobre ser siervos humildes.

Ellos vinieron a

"ellos llegaron a." La palabra "ellos" se refiere a Jesús y sus discípulos.

discutiendo

"discutiendo el uno con el otro"

ellos estaban callados

Ellos estaba en silencio porque ellos estaban avergonzados de decirle a Jesús lo que ellos habían estado discutiendo. TA: "ellos estaban en silencio porque ellos estaban avergonzados"

quién era el mayor

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "quién era el más grande entre ellos"

Si alguno quiere ser el primero, él debe ser el último de todos

Aquí las palabras "primero" y "último" son opuestas una de la otra. Jesús habla de ser el "más importante" siendo el "primero" y siendo el "menos importante" es ser el "último." TA: Si cualquiera quiere que Dios lo considere a él, la persona más importante de todas, él debe considerarse a sí mismo a ser el menos importante de todos"

de todos ... de todos.

"de todas las personas" ... "de todas las personas"

Mark 9:36**en medio de**

"entre ellos" (UDB). La palabra "ellos" se refiere a la multitud.

Él tomó el niño en sus brazos

Esto significa que él abrazó al niño o lo alzó y lo colocó en sus piernas.

a un niño como este

"tal niño" o "un niño como este"

en mi nombre

Esto significa hacer algo a causa del amor a Jesús. TA: "porque ellos me

aman"

al que Me envió

Esto se refiere a Dios quien lo ha enviado a ÉL a la tierra. TA: "Dios quien me ha enviado"

Mark 9:38**Juan le dijo a Él**

"Juan le dijo a Jesús"

expulsando demonios

"enviando lejos demonios." Esto se refiere a expulsar demonio fuera de las personas. TA: "sacando fuera demonios de las personas"

en Tu nombre

Aquí "nombre" es asociado con la autoridad y poder de Jesús. TA: "por la autoridad de Tu nombre" o "por el poder de Tu nombre"

porque él no nos sigue

Esto significa que él no está entre su grupo de discípulos. TA: "él no es uno de nosotros" o "él no camina con nosotros"

Mark 9:40**no esté en contra nuestra**

"no se opone"

está con nosotros

Puede ser explicado claramente lo que esto significa. TA: "está tratando de lograr las mismas metas que nosotros estamos logrando" (UDB)

les dé un vaso de agua para beber porque le**perteneces a Cristo**

Jesús habla sobre darle a alguien un vaso de agua como un ejemplo de cómo una persona puede ayudar a otra. Esta es una metáfora de ayudar a alguien en cualquier forma.

no perderá

Esta oración en negativa enfatiza el significado positivo. En algunos lenguajes, es más natural usar una declaración positiva. TA: "definitivamente recibe"

Mark 9:42**pedra de molino**

una gran y redonda piedra usada para molerr el grano en harina

Si tu mano te causa tropiezo

Aquí "mano" es una metonimia para desear hacer algo pecaminoso que tú harías con tu mano. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso con una de tus manos"

entrar en la vida manco

"estar manco y entrar a la vida" o "ser manco antes de entrar a la vida"

entrar en la vida

Muriendo y entonces comenzando a vivir eternamente es hablado como entrando a la vida. TA: "entrar a la vida eterna" o "morir y comenzar a vivir por siempre"

manco

que le falta una parte del cuerpo como resultado de haberla removido o haberse herido. Aquí se refiere a que le falta una mano. TA: "sin una mano" o "que le falta una mano"

al fuego que nunca se apaga

"donde el fuego no puede apagarse"

Mark 9:45**Si tu pie te hace tropezar**

Aquí la palabra "pie" es una metonimia para desear hacer algo pecaminoso que ustedes harían con sus pies, tal como ir a un lugar que no ustedes no deben ir. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso con uno de tus pies"

entrar en la vida cojo

"ser cojo y entonces entrar a la vida" o "ser cojo antes de entrar a la vida"

entrar en la vida

Muriendo y entonces comenzar a vivir eternamente es hablado como entrando a la vida. TA: "entrar a la vida eterna" o "morir y comenzar a vivir por siempre"

cojo

"incapaz de caminar fácilmente." Aquí se refiere a no ser capaz de caminar bien porque le falta un pie. TA: "sin un pie" o "que le falta un pie"

ser lanzado al infierno

Esto puede estar establecido en forma

activa. TA: "y que Dios los lance al infierno"

Mark 9:47**Si tu ojo te causa tropiezo, sácatelo**

Aquí la palabra "ojo" es una metonimia para cualquiera 1) desear pecar por mirar a algo. TA: "Sí tú quieres hacer algo pecaminoso por mirar a algo, sácate tu ojo." O, 2) Desear pecar a causa de lo que has mirado. TA: "Si tú quieres hacer algo pecaminoso a causa de lo que tú miras, sácate tu ojo"

entrar en el reino de Dios con un ojo, en vez de tener los dos

Esto se refiere a l estado al cuerpo físico de una persona cuando esta muere. Una persona no toma su cuerpo físico hacia la eternidad. TA: "para entrar al reino de Dios, después de haber vivido en la tierra con solamente un ojo, que haber vivido en la tierra y haber tenido dos ojos"

ser lanzado al infierno

Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "pues Dios te lanza al infierno"

DONDE EL GUSANO NUNCA MUERE

El significado de esta declaración puede ser explícita. TA: "donde los gusanos que comen personas allí, no mueren"

Mark 9:49**todos serán salados con fuego**

Aquí Jesús hable de todos siendo purificados por experimentar sufrimiento. Jesús habla de sufrimiento como su hubiera fuego y dando sufrimiento a las personas como si le estuvieran aplicando sal a ellas. Esto puede ser establecido en forma activa. TA: "Así como la sal purifica un sacrificio, Dios purificará a todos permitiéndoles sufrir"

si la sal

"su sabor salado"

¿cómo la puedes volver a poner salada otra vez?

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "tú no puedes hacerla salada otra vez."

salada otra vez

"que sepa salada otra vez"

Tengan sal en ustedes

Jesús habla de hacer cosas buenas el uno al otro como si las cosas buenas fueran sal que las personas poseen.

TA: "Hagan el bien el uno al otro, como la sal añade sabor a la comida"

Translation Questions

Mark 9:1

¿Quién dijo Jesús que vería el reino de Dios venir con poder?

Jesús dijo que algunos de los que estaban parados allí con Él no morirían antes de ver el reino de Dios venir con poder.

¿Qué le pasó a Jesús cuando Pedro, Santiago y Juan subieron a la montaña alta junto con Él?

Jesús fue transfigurado y sus túnicas se volvieron radiantemente brillantes.

Mark 9:4

¿Quién estaba hablando con Jesús en la montaña?

Elías y Moisés estaban hablando con Jesús.

Mark 9:7

En la montaña, ¿qué dijo la voz desde la nube? La voz dijo: "Este es Mi Hijo amado. Escúchenlo."

Mark 9:9

¿Qué le ordenó Jesús a los discípulos acerca de lo que ellos habían visto en la montaña? Jesús les ordenó a ellos no decirle a nadie lo que ellos habían visto, hasta que el Hijo del Hombre fuera levantando de entre los muertos.

Mark 9:11

¿Qué dijo Jesús acerca de la venida de Elías? Jesús dijo que Elías venía primero para restaurar todas las cosas, y que Elías ya había venido.

Mark 9:17

¿Qué fue lo que los discípulos no podían hacer por el padre y el hijo?

Los discípulos no podían sacar al espíritu maligno del hijo del padre.

Mark 9:20

¿En qué fue que el espíritu maligno lanzó al niño para destruirlo?

El espíritu maligno lo lanzó en fuego o en las aguas para destruirlo.

Mark 9:23

¿Cómo respondió el padre cuando Jesús dijo que todas las son posibles para aquellos quienes creen?

El padre respondió: "¡Yo creo! ¡Ayuda a mi incredulidad!"

Mark 9:28

¿Por qué los discípulos no podían sacar al espíritu mudo y sordo en el niño?

Los discípulos no podían sacar al espíritu porque no podía hacerse sino con oración.

Mark 9:30

¿Qué le dijo Jesús a sus discípulos que le pasaría a Él?

Jesús les dijo a ellos que sería puesto a muerte, luego de tres días Él resucitaría de nuevo.

Mark 9:33

¿Qué fue lo que los discípulos estaban argumentando a lo largo del camino?

Los discípulos estaban argumentando acerca de quiénes entre ellos era el mayor.

¿Quién dijo Jesús que va primero?

Jesús dijo que el primero es quien es sirviente de todos.

Mark 9:36

Cuando alguien recibe a un niño en el nombre de Jesús, ¿a quién están recibiendo también?

Cuando alguien recibe a un niño en el nombre de Jesús, ellos también están recibiendo a Jesús y a quien envió a Jesús.

Mark 9:42

¿Qué sería mejor para alguien que le cause tropezar a un pequeñito que crea en Jesús?

Sería mejor para ése si un una piedra

de molino le fuera amarrada alrededor de su cuello y fuera arrojado al mar.

Mark 9:47

¿Qué fue lo que dijo Jesús que hagas con tu ojo si te causa tropiezo?

Jesús dijo que te arrancarás el ojo si

éste te causa tropiezo.

¿Qué fue lo que dijo Jesús que pasa en el infierno?

Jesús dijo que en el infierno el gusano no muere y el fuego no se apaga.

Chapter 10

1 Jesús dejó ese lugar y fue a la región de Judea y más allá del área del río Jordán, y las multitudes vinieron a Él otra vez. Él estaba enseñándoles de nuevo, como era su costumbre. **2** Los Fariseos vinieron a Él para probarle y le preguntaron: "¿Es lícito para un esposo divorciarse de su esposa?" **3** Él contestó: "¿Qué les ordenó Moisés?" **4** Ellos dijeron: "Moisés permitió al hombre escribir una carta de divorcio y luego echarla." **5** "Fue a causa de sus corazones duros que él escribió esta ley," les dijo Jesús. **6** "Pero desde el inicio de la creación, 'DIOS LOS CREÓ HOMBRE Y MUJER. **7** POR ESTA RAZÓN DEJARÁ UN HOMBRE A SU PADRE Y MADRE Y SE UNIRÁ A SU ESPOSA, **8** Y LOS DOS VENDRÁN A SER UNA CARNE.' Así que ya no serán más dos, sino una carne. **9** Por tanto, lo que Dios ha unido, que ningún hombre lo separe." **10** Cuando ellos estaban en la casa, los discípulos le preguntaron sobre esto de nuevo. **11** Él les dijo: "Cualquiera que se divorcie de su mujer y se case con otra mujer comete adulterio en contra de ella. **12** Y si ella se divorcia de su marido y se casa con otro hombre, ella comete adulterio." **13** Y traían a sus pequeños niños para que Él pudiera tocarlos, pero los discípulos los reprendieron. **14** Pero cuando Jesús vio esto, se molestó con ellos, y les dijo: "Permitan que los pequeños niños vengan a Mí, y no se lo prohíban, porque les pertenece el reino de Dios a aquellos que son como ellos. **15** Ciertamente les digo, cualquiera que no reciba el reino de Dios como un niño definitivamente no entrará en él." **16** Luego Él tomó a los niños en sus brazos y los bendijo mientras posaba sus manos sobre de ellos. **17** Cuando Él inició su viaje, un hombre corrió a Él y se arrodilló frente a Él, y le preguntó: "Buen Maestro, ¿qué debo hacer para heredar la vida eterna?" **18** Y Jesús le dijo: "¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto solo Dios. **19** Tú conoces los mandamientos: 'NO MATARÁS, NO COMETERÁS ADULTERIO, NO ROBARÁS, NO DARÁS FALSO TESTIMONIO, NO DEFRAUDARÁS, HONRA A TU PADRE Y A TU MADRE.'" **20** El hombre dijo: "Maestro, todas estas cosas he obedecido desde el tiempo de mi juventud." **21** Jesús lo miró y lo amó. Él le dijo: "Una cosa te falta. Debes vender todo lo que tienes y dárselo a los pobres, y tú tendrás tesoros en los cielos. Luego ven, sígueme." **22** Pero él se desalentó debido a esta declaración; él se marchó muy entristecido pues tenía muchas posesiones. **23** Jesús miró alrededor y le dijo a sus discípulos: "¡Cuán difícil es para

aquéllos que son ricos el entrar en el reino de Dios!" **24** Los discípulos estaban atónitos ante Sus palabras. Pero Jesús les dijo de nuevo: "Niños, ¡cuán difícil es entrar en el reino de Dios! **25** Es más fácil que un camello pase a través del ojo de una aguja, que un rico entre en el reino de Dios." **26** Ellos estaban asombrados en gran manera y decían entre sí: "Entonces, ¿quién puede ser salvo?" **27** Jesús los miró y dijo: "Con el hombre es imposible, pero con Dios no. Pues todas las cosas son posibles para Dios." **28** Pedro empezó a decirle: "Mira, nosotros hemos dejado todo y Te hemos seguido." **29** Jesús dijo: "De cierto les digo, no hay uno que haya dejado su casa, o hermanos, o hermanas, o madre, o padre, o hijos, o tierras, por mi causa, y por el evangelio, **30** quien no recibirá cien veces más ahora en este mundo: casas, y hermanos, y hermanas, y madres, e hijos, y tierras, aunque con persecuciones, y en el mundo venidero, la vida eterna. **31** Pero muchos de los que son primeros serán últimos, y los últimos serán primeros." **32** Estaban ellos caminando por el camino que subía hacia Jerusalén, y Jesús iba delante de ellos. Los discípulos estaban maravillados, y aquellos quienes les seguían de lejos tenían temor. Entonces Jesús tomó a los doce aparte de nuevo y comenzó a decirles lo que pronto le ocurriría a Él: **33** "Miren, nosotros vamos a subir a Jerusalén, y el Hijo del Hombre será entregado a los jefes de los sacerdotes y a los escribas. Ellos lo van a condenar a muerte y lo entregarán a los Gentiles. **34** Ellos lo humillarán, lo escupirán, lo azotarán y lo matarán. Pero luego de tres días Él se levantará." **35** Jacobo y Juan, hijos de Zebedeo, vinieron a Él y dijeron: "Maestro, queremos que hagas por nosotros cualquier cosa que te pidamos." **36** Él les dijo: "¿Qué desean que haga por ustedes?" **37** Ellos Le dijeron: "Permítenos sentarnos contigo en Tu gloria, uno a Tu mano derecha y el otro a Tu mano izquierda." **38** Pero Jesús les contestó: "Ustedes no saben lo que están pidiendo. ¿Son ustedes capaces de beber la copa que estoy a punto de beber, o soportar el bautismo con el cual Yo seré bautizado?" **39** Ellos Le dijeron: "Somos capaces." Jesús les dijo: "La copa que voy a beber, ustedes la beberán. Y el bautismo con el que soy bautizado, ustedes también serán bautizados. **40** Pero quien estará sentado a Mi derecha o a Mi izquierda no es Mío darlo, sino es para aquellos para quienes ha sido preparado." **41** Cuando los otros diez discípulos escucharon sobre esto, comenzaron a enojarse mucho contra Jacobo y Juan. **42** Jesús los llamó donde Él y dijo: "Ustedes conocen que quienes se consideran gobernantes de los Gentiles los dominan a ellos, y sus personas importantes ejercen autoridad sobre ellos. **43** Pero no será ésta la manera entre ustedes. Aquel que desee ser grande entre ustedes deberá ser su sirviente, **44** y aquel que desee ser primero entre ustedes debe ser esclavo de todos. **45** Porque el Hijo del Hombre no vino a ser servido, sino a servir, y a dar su vida como rescate de muchos." **46** Ellos llegaron a Jericó. Y cuando Él salía de Jericó junto a Sus discípulos y una gran multitud, el hijo de Timeo, Bartimeo, un mendigo

ciego estaba sentado junto al camino. ⁴⁷ Cuando él escuchó que era Jesús el Nazareno, él comenzó a gritar y decir: "¡Jesús, Hijo de David, ten misericordia de mí!" ⁴⁸ Muchos reprendieron al hombre ciego, diciéndole que se callara. Pero él gritó más fuerte aún: "¡Hijo de David, ten misericordia de mí!" ⁴⁹ Jesús se detuvo y ordenó que lo llamaran. Ellos llamaron al hombre ciego, diciéndole: "¡Sé valiente! ¡Levántate! Él está llamándote." ⁵⁰ Él tiró su manto a un lado, se levantó, y vino a Jesús. ⁵¹ Jesús le contestó y le dijo: "¿Qué deseas que Yo haga por ti?" El hombre ciego dijo: "Rabí, yo quiero recibir mi vista." ⁵² Y Jesús le dijo: "Ve. Tu fe te ha sanado." Inmediatamente él recibió su vista, y Lo siguió por todo el camino.

Mark 10:1

Oración de enlace:

Después de que Jesús y sus discípulos dejaran Capernaúm, Jesús le recuerda a los fariseos, así como a todos sus discípulos, lo que Dios realmente espera del matrimonio y el divorcio.

Jesús dejó ese lugar

Los discípulos de Jesús estaban viajando con Él. Ellos estaban dejando Capernaúm. TA: "Jesús y sus discípulos dejaron Capernaúm"

y más allá del área del río Jordán

"eso estaba más allá del Río Jordán" o "eso estaba cruzando el Río Jordán"

Él estaba enseñándoles de nuevo

La palabra "enseñándoles" se refiere a las multitudes.

como era su costumbre

"era su costumbre" o "lo que usualmente él hacía"

¿Qué les ordenó Moisés?

Moisés le dio la ley a los ancestros de ellos, lo que ahora ellos también se supone que debían seguir. TA: "¿Qué les ordenó Moisés a sus ancestros sobre esto?"

una carta de divorcio

Esto era un papel que decía que la mujer ya no era su esposa.

Mark 10:5

"Fue a causa ... esta ley," les dijo Jesús

Algunos lenguajes no permiten establecer en medio de una cita quién es el orador. Si es necesario, usted

puede identificar a Jesús como el orador al principio. TA: "Jesús les dijo a ellos: "Fue a causa ... esta ley." "

sus corazones duros que él escribió

Moisés escribió la ley para sus ancestros, a los cuales ellos también se supone que siguiera. TA: "los corazones duros de su ancestros, a los cuales él escribió esta ley"

sus corazones duros

Esto significa que ellos eran muy tercos. TA: "su terquedad"

DIOS LOS CREÓ

"Dios creó a las personas"

Mark 10:7

POR ESTA RAZÓN DEJARÁ EL HOMBRE ... que ningún hombre lo separe

En estos versículos, Jesús está citando lo que Dios dijo en el libro de Génesis. TA: "Eso explica por que Dios dijo: "Un hombre ... no dejn que ningún hombre los separe.""

POR ESTA RAZÓN

"POR LO TANTO" o "A CAUSA DE ESTO"

SE UNIRÁ A

"unirse con" o "atarse a"

Así que ya no serán más dos, sino una carne
Esta es una metáfora para ilustrar su cercana unión como esposo y esposa. TA: "las dos personas serán como una persona"

Por tanto, lo que Dios ha unido, que ningún hombre lo separe

Esta declaración puede ser escrita

más explícitamente. TA: "Por lo tanto, ya que Dios une un esposo y una esposa, no dejen que un hombre los separe"

Mark 10:10

Cuando ellos estaban

"Cuando Jesús y sus discípulos estaban"

estaban en la casa

Los discípulos de Jesús estaban hablándole en privado. TA: "estaban solos en la casa"

le preguntaron sobre esto de nuevo

La palabra "esto" se refiere a la conversación que Jesús había justo terminado de tener con los fariseos sobre el divorcio.

Cualquiera

"Si cualquier hombre"

comete adulterio en contra de ella

Aquí "ella" se refiere a la primera mujer con la cuál él estaba casado.

ella comete adulterio

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "ella comete adulterio contra él" o "ella comete adulterio contra el primer hombre"

Mark 10:13

Oración de enlace:

Cuando los discípulos regañando a las persona por trae a sus hijos pequeños a Jesús, Él bendice a los hijos y le recuerda a los discípulos que las personas deben ser tan humildes como un hijo entra al reino de Dios.

Y traían a sus

"Ahora las personas estaban trayendo." Este es el siguiente evento en la historia.

para que pudiera tocarlos

Esto significa que Jesús los tocaría con sus manos y los bendeciría. TA: "para que Él pueda tocarlos con sus manos y bendecirlos" o "él pueda poner sus manos sobre ellos y bendecirlos"

los reprendieron

"regañaron a los personas"

Jesús vio esto

La palabra "esto" se refiere a los discípulos que estaban regañando a las personas que estaban trayendo a los niños a Jesús.

se molestó con ellos

"se enojó" (UDB)

Permitan que los pequeños niños vengan a Mí, y no se lo prohíban

Estas dos cláusulas tienen significados similares, repetidas para énfasis. En algunos lenguajes es más natural enfatizar esto en otra manera. TA:

"Asegúrense de permitir que los niños pequeños vengan a Mí"

no se lo prohíban

Esto es una doble negativa. En algunos lenguajes es más natural usar una declaración positiva. TA:

"permítanlo"

porque a los que son como ellos les pertenece el reino de Dios

El reino perteneciéndole a las personas representa al reino incluyéndolo. TA: "el reino de Dios incluye a las personas que son como ellos" o "porque solamente las personas como ellos son miembros del reino de Dios"

Mark 10:15

cualquiera

"si alguno"

como un niño

Jesús está comparando cómo las personas deben recibir el reino de Dios a cómo los niños pequeños lo recibirían. TA: "en la misma forma como un niño lo haría"

no reciba el reino de Dios

"no aceptará a Dios como su rey"

definitivamente no entrará en él

La palabra "él" se refiere al reino de Dios.

Él tomó a los niños en sus brazos

"Él abrazó a los niños"

Mark 10:17

heredar la vida eterna

Aquí el hombre habla de "recibir" como si estuviera "heredando." Esta

metáfora es usada para enfatizar la importancia de recibir. También, "heredar" aquí no significa que alguien tiene que morir primero. TA: "recibir la vida eterna"

¿Por qué me llamas bueno? Nadie es bueno, excepto Dios solo

Jesús le está preguntando al hombre si él se dio cuenta que llamar a Jesús "bueno" implica que Jesús es Dios. TA: "Tú sabes que nadie más es bueno excepto Dios solamente. ¿Por qué me llamas bueno?" o "Tú sabes que nadie más es bueno excepto Dios solamente. ¿Entiendes lo que tú estás diciendo cuando tú me llamas bueno?"

bueno, excepto Dios solo

"bueno. Solamente Dios es bueno"

NO DARÁS FALSO TESTIMONIO

"no testifiques falsamente en contra de nadie" o "no mientas sobre alguien en corte"

HONRA

Esto significa respetar y obedecer.

Mark 10:20

Una cosa te falta

"Hay una cosa que te falta." Aquí Jesús habla del acto de "no hacer algo" como "si te faltara algo." TA: "Hay una cosa que todavía no has hecho"

te falta

no tener algo

dárselo a los pobres

Aquí la palabra "dárselo" se refiere a las cosas que él vender y es una metonimia para el dinero que él recibe cuando él las vende. TA: "dale el dinero a los pobres"

los pobres

Esto se refiere a las personas pobres.

TA: "personas pobres"

tesoros

"riquezas"

tenía muchas posesiones

"poseía muchas cosas"

Mark 10:23

Cuán difícil es

"Es muy difícil"

Jesús les dijo de nuevo

"Jesús le dijo a sus discípulos de nuevo"

Hijos

"Mis hijos." Jesús se refiere a sus discípulos como "hijos", pues Él enseñándoles como un padre haría con sus hijos. TA: "Mis amigos"

cuán difícil es

"es muy difícil"

Es más fácil ... reino de Dios

Jesús usa una hipérbole para enfatizar que es muy difícil para las personas ricas entrar al reino de Dios.

Es más fácil que un camello

Esto habla de una situación imposible.

Si usted no puede declarar esto de esta forma en tu lenguaje, puede ser escrito como una situación hipotética.

TA: "Sería más fácil para un camello"

ojo de una aguja

"el hoyo de una aguja." Esto se refiere a un pequeño hoyo al final de una aguja de coser por el que un hilo pasa.

Mark 10:26

Ellos estaban

"Los discípulos estaban"

Entonces, ¿quién puede ser salvo?

Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Si es así, ¡entonces nadie será salvo!"

Con el hombre es imposible, pero con Dios no

Puede ser de ayuda añadir la información que falta. TA: "Es imposible para las personas salvarse a sí mismos, ¡pero Dios puede salvarlos!"

Bueno, nosotros hemos dejado todo y Te hemos seguido

Aquí la palabra "Bueno" es usada para atraer la atención a las palabras que vienen después. Un énfasis similar puede ser expresado en otras maneras. TA: "¡Hemos dejado todo y te hemos seguido!"

hemos dejado todo

"hemos dejado todo atrás" (UDB)

Mark 10:29

no hay uno que haya dejado ... que no recibirá
 Esto puede declararse positivamente.
 TA: "Todos lo que que hayan dejado ... recibirán"

tierras

"parcelas de tierra" (UDB)

por mi bien

"por mi causa" o "por Mí"

por el evangelio

"a proclamar el evangelio"

este mundo

"esta vida" o "esta presente era"

hermanos, y hermanas, y madres, e hijos

Como en la lista en el versículo 29, esto describe a la familia en general. La palabra "padres" falta en el versículo 30, pero no cambia significativamente el significado.

con persecuciones, y en el mundo por venir, vida eterna

Esto puede estar escrito más claramente. TA: "aunque las personas los perseguirán, en el mundo que viene, ellos tendrán vida eterna"

el mundo por venir

"la vida por venir" o "la era por venir"

son primeros serán últimos, y los últimos serán primeros

Aquí las palabras "primeros" y "últimos" son opuesto uno del otro. Jesús habla de ser el "importante" siendo "primero" y siendo el "no important siendo "último." TA: "los que son importantes, no serán importantes, y aquellos que no son importantes, serán importantes"

los últimos serán primeros

La frase "los últimos" se refiere a las personas que son "últimos." También, la información que falta puede ser añadida. TA: "aquellos que son últimos, serán primeros"

Mark 10:32

Estaban ellos caminando por el camino ... y Jesús iba delante de ellos

"Jesús y sus discípulos estaban caminando en el camino ... y Jesús estaba en frente de sus discípulos"

aquellos quienes les seguían

"aquellos que los estaban siguiendo."
 Algunas personas estaban caminando detrás de Jesús y sus discípulos.

Miren

"Escuchen." Jesús usa esta palabra para llamar la atención de las personas, para dejarles saber que Él está a punto de decir algo importante.

el Hijo del Hombre

Jesús está hablando sobre Él mismo. Esto puede declararse claramente. TA: "Yo, el HIjo del Homb,"

el Hijo del Hombre será entregado a

Esto puede declararse en forma activa. TA: "alguien entregará al Hijo del Hombre a" o "ellos entregarán al Hijo del Hombre a"

Ellos lo van a condenar

La palabra "Ellos" se refiere a los sacerdotes principales y los escribas.

lo entregarán

"lo entregarán a." Esto significa que Jesús será entregado al control de los gentiles.

Lo humillarán

"Las personas se burlarán"

Lo matarán

"asesinarán"

Él resucitará

Esto se refiere a que se levantará de los muertos. TA: "Él se levantará de entre los muertos"

Mark 10:35

nosotros ... por nosotros

Estas palabras se refieren solamente a Santiago y Juan.

en Tu gloria

"cuando Tú estés glorificado." La frase "tu gloria" se refiere a cuando Jesús es glorificado y gobierna sobre su reino. TA: "cuando Tú gobiernes en tu reino"

Mark 10:38

Ustedes no saben

"Ustedes no entienden" (UDB)

beber la copa

Aquí "copa" se refiere a lo que Jesús debe sufrir. El sufrimiento es a

menudo referido a beber de una copa.
TA: "la copa de sufrimiento de la que Yo beberé"

soportar el bautismo

Aquí "bautismo" también se refiere a lo que Jesús debe sufrir. Así como el agua cubre una persona durante el bautismo, así mismo el sufrimiento sobrecogerá a Jesús. TA: "soportar el bautismo del sufrimiento"

Somos capaces

Ellos responden de esta manera, porque significa que ellos son capaces de beber de la misma copa y soportar el mismo bautismo.

ustedes sí beberán

"ustedes beberán también"

con el que seré bautizado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el cual Yo soportaré"

Pero quien estará sentado a Mi derecha ...no es Mío concederlo

"Pero Yo no soy el que permite que las personas se sienten a mi derecha o a mi izquierda"

sino es para aquellos para quienes ha sido preparado

"pero aquellos lugares son para aquellos que se han preparado." La palabra "es" se refiere a los lugares a su mano derecha y a su mano izquierda.

ha sido preparado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios lo ha preparado" o "Dios los ha preparado"

Mark 10:41

escucharon sobre esto

La palabra "esto" se refiere a Santiago y a Juan pidiendo sentarse a la mano derecha e izquierda.

Jesús los llamó

"Jesús llamó a sus discípulos"

quienes se consideran gobernantes de los Gentiles

Esto puede declararse en forma activa. TA: "aquellos a quienes el pueblo considere a ser gobernantes

del los gentiles" o "aquellos que gobiernan sobre los gentiles"

consideran

"reconocidos como"

dominan

"tienen control de" o "tiene poder sobre"

ejercen autoridad

"ostentan su autoridad." Esto significa que ellos muestran o usan su autoridad en una forma dominante.

Mark 10:43

Pero no será ésta la manera entre ustedes

Esto se refiere a los versículos previos sobre los gobernantes gentiles. Esto puede declararse claramente. TA:

"Pero no sean como ellos"

ser mayor

"sean altamente respetados"

ser primero

Esta es una metáfora por ser el más importante. TA: "ser el más importante"

Porque el Hijo del Hombre no vino a ser servido

Esto puede ser traducido en forma activa. TA: "Pues el Hijo del Hombre no vino a que las personas le sirvan"

a ser servido, sino a servir

Las palabras que faltan pueden ser añadidas. TA: "ser servidos por personas, pero a servir a las personas"

de muchos

"para muchas personas"

Mark 10:46

Oración de enlace:

Mientras Jesús y sus discípulos continúan caminando hacia Jerusalén, Jesús sana al ciego Bartimeo, quien después camina con ellos.

el hijo de Timeo, Bartimeo, un mendigo ciego

"un mendigo ciego llamado Bartimeo, el hijo de Timeo." Bartimeo es el nombre de un hombre. Timeo es el nombre de su padre.

Cuando él escuchó que era Jesús

Bartimeo escuchó a las personas decir

que era Jesús. TA: "Cuando él escuchó a las personas decir que era Jesús"

Hijo de David

Jesús es llamado el Hijo del Hombre porque Él es un descendiente del rey David. TA: "Tú, que eres el Mesías descendiente del rey David"

Muchos

"Muchas personas"

más fuerte aún

"incluso más"

Mark 10:49

ordenó que lo llamaran

Esto puede ser traducido en forma activa o como una cita directa. TA: "ordenó a otros que lo llamaran" o "les ordenó: 'Díganle que venga hasta acá.'"

Ellos llamaron

La palabra "Ellos" se refiere a la multitud.

valiente

"intrépido"

Él está llamándote

"Jesús te está llamando"

se levantó

"brincó" (UDB)

Mark 10:51

le contestó

"le contestó al hombre ciego"

recibir mi vista

"ser capaz de ver"

Tu fe te ha sanado

Esta frase es escrita de esta manera para poner énfasis en la fe del hombre. Jesús sana al hombre porque él cree que Jesús puede sanarlo. Esto se puede hacer explícito. TA: "Yo te estoy sanando porque tú creíste en Mí"

Lo siguió

"él siguió a Jesús"

Translation Questions

Mark 10:1

¿Qué pregunta fue la que los fariseos le preguntaron a Jesús para probarlo?

Los fariseos le preguntaron a Jesús si era legal que un esposo se divorciara de su esposa.

¿Cuál mandato le había dado Moisés a los judíos en cuanto al divorcio?

Moisés había permitido que un hombre escribiera un certificado de divorcio y luego la enviara lejos.

Mark 10:5

¿Por qué fue que Moisés le había dado este mandato a los judíos en cuanto al divorcio?

Moisés había dado este mandato a los los judíos a causa de sus corazones duros.

¿A cuál evento en la historia Jesús hizo referencia cuando le dijo a los fariseos acerca del diseño original de Dios para el matrimonio?

Jesús se refirió a la creación del hombre y la mujer en el principio cuando está hablando acerca del diseño original de Dios para el

matrimonio.

Mark 10:7

¿En qué fue lo que Jesús dijo que dos personas se convierten, el hombre y su esposa, cuando ellos están casados?

Jesús dijo que dos personas se convierten en una carne.

¿Qué dijo Jesús acerca de lo que Dios une en matrimonio?

Jesús dijo que lo que Dios une, ningún hombre lo separe.

Mark 10:13

¿Cuál fue la reacción de Jesús cuando los discípulos reprendieron a aquellos quienes estaban trayéndole niños a Él?

Jesús estaba molesto con los discípulos y les dijo a ellos que le permitieran a los niños venir donde Él.

Mark 10:15

¿Cómo fue que Jesús dijo que el reino de Dios tenía que ser recibido para entrar en él?

Jesús dijo que el reino de Dios tiene que recibirse como un niño pequeño para poder entrar.

Mark 10:17

¿Qué fue lo primero que Jesús le dijo al hombre para que pudiera tener vida eterna?
Jesús le dijo al hombre que no puede matar, no cometer adulterio, no robar, no testificar falsamente, no defraudar y tiene que honrar a su padre y a su madre.

Mark 10:20

¿Cuáles mandatos adicionales Jesús le dio luego al hombre?

Jesús le ordenó al hombre que vendiera lo que tenía y lo siguiera a Él.

¿Cómo reaccionó el hombre cuando Jesús le dio este mandato, y por qué?

El hombre se entristeció y caminó lejos, porque tenía muchas posesiones.

Mark 10:23

¿Quién dijo Jesús que tendría gran dificultad para entrar al reino de Dios?

Jesús dijo que el rico tendría gran dificultad para entrar al reino de Dios.

Mark 10:26

¿Cómo dijo Jesús que una persona rica podría ser salva?

Jesús dijo que con las personas es imposible, pero con Dios todas las cosas son posibles.

Mark 10:29

¿Qué fue lo que dijo Jesús que recibiría cualquier persona quien haya dejado casa, familia y tierras por el bien de Jesús?

Jesús dijo que ellos recibirían cien veces más en este mundo, con persecuciones y vida eterna en el mundo por venir.

Mark 10:32

¿Por cuál camino Jesús y sus discípulos estaban viajando?

Jesús y sus discípulos estaban viajando por el camino subiendo a Jerusalén.

¿Qué dijo Jesús a sus discípulos que le pasaría a Él en Jerusalén?

Jesús le dijo a sus discípulos que Él sería condenado a muerte, y después de tres días Él resucitaría.

Mark 10:35

¿Cuál petición le hicieron Santiago y Juan a Jesús?

Santiago y Juan pidieron sentarse a la derecha y a la izquierda de Jesús con Él en gloria.

Mark 10:38

¿Qué fue lo que Jesús dijo que Santiago y Juan podrían soportar?

Jesús dijo que Santiago y Juan podrían soportar la copa que Jesús tomaría, y el bautismo con el cual Él sería bautizado.

¿Jesús le concedió la petición a Santiago y a Juan?

No, Jesús dijo que los asientos a su derecha y a su izquierda no eran de Él para darlos.

Mark 10:41

¿Cómo fue que dijo Jesús que los gobernantes de los gentiles trataban a sus súbditos?

Jesús dijo que los gobernantes de los gentiles dominaban a sus súbditos.

Mark 10:43

¿Cómo dijo Jesús que tenían que vivir aquellos quienes deseaban ser mayor entre los discípulos?

Jesús dijo que aquellos quienes deseaban ser mayor entre los discípulos tienen que ser siervos de todos.

Mark 10:46

¿Qué fue lo que hizo el hombre ciego Bartimeo cuando muchos lo reprendieron diciéndole que se callara?

Bartimeo lloró aún más: "¡Hijo de David, ten misericordia de mí!

Mark 10:51

¿Qué fue lo que dijo Jesús que sanó a Bartimeo de su ceguera?

Jesús dijo que la fe de Bartimeo lo había salvado.

Chapter 11

¹ Ahora mientras ellos venían a Jerusalén, estaban cerca de Betfagé y Betania,

en el Monte de los Olivos, y Jesús envió a dos de sus discípulos ² y les dijo: "Vayan a la aldea opuesta a nosotros. Tan pronto ustedes entren, encontrarán un pollino que nunca ha sido montado. Desátenlo y tráiganmelo. ³ Y si alguien les dice: '¿Por qué están haciendo esto?', ustedes deben decir: 'El Señor lo necesita e inmediatamente lo devolverá aquí.'" ⁴ Ellos se fueron y encontraron un pollino atado en una puerta afuera en la calle abierta, y lo desataron. ⁵ Varias personas que estaban allí les dijeron: "¿Qué están ustedes haciendo desatando ese pollino?" ⁶ Ellos hablaron como Jesús les dijo, y las personas los dejaron ir por su camino. ⁷ Los dos discípulos llevaron el pollino a Jesús y tiraron sus mantos sobre él para que Jesús pudiera montarlo. ⁸ Muchas personas tendieron sus mantos en la calle, y otros tendieron ramas que ellos habían cortado de los campos. ⁹ Aquellos que fueron delante de Él y aquellos que le seguían gritaban: "¡Hosanna! BENDITO ES AQUEL QUE VIENE EN EL NOMBRE DEL SEÑOR; ¹⁰ Bendito es el reino que viene de nuestro padre David; ¡Hosanna en las alturas!" ¹¹ Entonces, Jesús entró a Jerusalén y fue al templo y miró todo alrededor. Ahora, siendo ya tarde, Él salió para Betania con los doce. ¹² Al día siguiente, cuando ellos regresaron de Betania, Él tuvo hambre. ¹³ Él vio un árbol de higuera afuera a la distancia que estaba brotando hojas, así que Él fue a ver si podía encontrar cualquier fruta en ella. Cuando llegó al árbol, Él no encontró nada más que hojas, porque no era la época de higos. ¹⁴ Él le habló al árbol: "Nadie jamás comerá frutas de ti." Sus discípulos escucharon lo que Él dijo. ¹⁵ Ellos vinieron a Jerusalén, y Él entró al templo y comenzó a sacar a los vendedores y compradores fuera del templo. Él volcó las mesas de los que cambiaban dinero y los asientos de aquellos quienes vendían palomas. ¹⁶ Él no permitió a nadie cargar ninguna cosa a través del templo que pudiera ser vendido. ¹⁷ Él les enseñó y les dijo: "¿No está escrito: 'MI CASA SERÁ LLAMADA CASA DE ORACIÓN PARA TODAS LAS NACIONES'? Pero ustedes la han convertido en una CUEVA DE LADRONES." ¹⁸ Los jefes de los sacerdotes y los escribas oyeron lo que Él había dicho, y buscaban la manera de matarlo. Pues ellos temían porque la multitud entera estaba maravillada por sus enseñanzas. ¹⁹ Cada noche Jesús y Sus discípulos dejaban la ciudad. ²⁰ Mientras ellos caminaban por la mañana, vieron el árbol de la higuera marchito hasta sus raíces. ²¹ Pedro recordó y dijo: "Rabí, mira, el árbol de higuera que maldijiste se marchitó." ²² Jesús les respondió: "Tengan fe en Dios. ²³ Verdaderamente les digo, cualquiera que diga a esta montaña: 'Levántate y arrójate hacia el mar', y si él no duda en su corazón sino que cree que lo que ha dicho pasará, eso es lo que Dios hará. ²⁴ Por tanto les digo; todo lo que oren y pidan, crean que lo recibieron, y será suyo. ²⁵ Cuando se levanten y oren, deben perdonar cualquier cosa que ustedes tengan en contra de alguien, para que su Padre quien está en los cielos igualmente les perdone sus pecados. ²⁶ Pero si ustedes no perdonan, tampoco su Padre quien está en

los cielos perdonará sus transgresiones. ²⁷ Ellos vinieron otra vez a Jerusalén. Mientras Jesús estaba caminando en el templo, los jefes de los sacerdotes, los escribas, y los ancianos vinieron a Él. ²⁸ Ellos Le dijeron: "¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio la autoridad para hacerlas?" ²⁹ Jesús les dijo: "Yo les haré una pregunta. Díganme y les diré a ustedes con qué autoridad hago estas cosas. ³⁰ El bautismo de Juan, ¿era del cielo o de los hombres? Respóndanme." ³¹ Ellos discutieron entre sí y argumentaron y dijeron: "Si nosotros decimos 'del cielo', Él dirá: '¿Entonces por qué no creyeron en él?' ³² ¿Pero si decimos 'de los hombres'...?" Ellos le temían a la gente, porque todos ellos sostenían que Juan era un profeta. ³³ Luego le contestaron a Jesús y dijeron: "Nosotros no sabemos." Entonces Jesús les dijo: "Yo tampoco les diré con qué autoridad hago estas cosas."

Mark 11:1

Ahora cuando ellos vinieron a Jerusalén ...

Betfagé y Betania, en el Monte de los Olivos

"Cuando Jesús y sus discípulos se acercaban a Jerusalén, ellos llegaron a Betfagé y Betania, cerca del Monte de los Olivos" (UDB). Ellos han llegado a Betfagé y Betania en la cercanía de Jerusalén.

Betfagé

Este es el nombre de una aldea.

opuesta a nosotros

"delante de nosotros" (UDB)

un pollino

Esto se refiere a un burro joven que es lo suficientemente grande para cargar a un hombre.

que nunca ha sido montado

Esto puede ser escrito en forma activa. TA: "que nunca nadie ha montado"

¿Por qué están haciendo esto?

Puede ser escrito claramente a lo que la palabra "esto" se refiere. TA: "¿Por qué están desatando y llevándose el pollino?"

lo necesita

"tiene necesidad de él"

e inmediatamente lo devolverá aquí

Jesús lo enviará rápidamente de regreso cuando Él haya terminado de usarlo. TA: "inmediatamente lo enviará de regreso cuando Él ya no lo

necesite"

Mark 11:4

Ellos se fueron

"Los dos discípulos fueron"

pollino

Esto se refiere a un burro joven que es lo suficientemente grande para cargar un hombre. Ver cómo se tradujo esto en 11:1.

Ellos hablaron

"Ellos respondieron"

como Jesús les dijo

"así como Jesús les había dicho a ellos responder." Esto se refiere a cómo Jesús les había dicho que respondieran a las preguntas de las personas sobre por qué se llevan el pollino.

los dejaron ir por su camino

Esto significa que ellos les permitieron continuar hacer lo que ellos estaban haciendo. TA: "déjenlos tomar el burro con ellos"

Mark 11:7

tiraron sus mantos sobre él para que Jesús

pudiera montarlo

"acostaron sus mantos en su espalda para que Jesús pudiera montarlo." Es más fácil cabalgar un pollino o un caballo cuando hay una manta o algo similar en su espalda. En este caso, los discípulos tiraron sus mantos en él. **mantos**

"abrigos" o "túnicas"

Muchas personas tendieron sus mantos en la calle

Era una tradición colocar vestimentas en el camino en frente de personas importantes para honrarlas. Esto se puede hacer explícito. TA: "Muchas personas esparcieron sus vestimentas en el camino para honrarlo a Él"

otros tendieron ramas que ellos habían cortado de los campos

Era una tradición colocar hojas de palmas en el camino en frente de personas importantes para honrarlas. TA: "otros esparcían ramas en el camino, que ellos habían cortado de los campos, también para honrarlo a Él"

que le seguían

"que lo seguían a Él"

Hosanna

Esta palabra significa "sálvanos" pero también puede significar "!alaben a Dios!" O puede prestarse para tu lenguaje. TA: "Alaben a Dios"

BENDITO ES AQUEL

Esto se refiere a Jesús. Esto puede declararse claramente. TA: "Bendito eres Tú, el único"

EN EL NOMBRE DEL SEÑOR

Esto es una metonimia para la autoridad del Señor. TA: "la autoridad del Señor"

Bendito es el reino que viene

"Bendito es el reino que está viniendo." Esto se refiere a Jesús viniendo y gobernando como rey. TA: "Bendito sea el advenimiento de tu reino"

Bendito es

"Que Dios bendiga" (UDB)

de nuestro padre David

Aquí la línea ancestral de David se refiere como así mismo. TA: "de la línea de nuestro padre David" o "descendientes de nuestro padre David"

Hosanna en las alturas

Posibles significados son 1) "Alaben a Dios, quien está en el cielo" o 2) "Dejen que aquellos que están en el cielo griten '¡Hosanna!'"

las alturas

Aquí cielo se habla como si fuera "el más alto." TA: "el más alto cielo" o "cielo"

Mark 11:11

Siendo tarde

"porque era tarde en el día"

Él salió para Betania con los doce

"Él y sus doce discípulos dejaron Jerusalén y fueron a Betania"

cuando ellos regresaron de Betania

"mientras ellos estaban yendo de regreso a Jerusalén de Betania"

Mark 11:13

Oración de enlace:

Esto sucede mientras Jesús y sus discípulos están caminando a Jerusalén.

si podía encontrar cualquier fruta en ella

"si había alguna fruta en ella"

no encontró nada más que hojas

Esto significa que Él no encontró ningún higo. TA: "Él solamente encontró hojas y ningún higo en el árbol"

la época

"ese tiempo en el año"

Él le habló al árbol: "Nadie jamás comerá frutas de ti."

Jesús le habla al árbol de higos y lo maldice. Él le habla para que así sus discípulos puedan escucharlo.

Él le habló al árbol

"El le habló"

Sus discípulos escucharon

La palabra "escucharon" se refiere a Jesús hablándole al árbol de higos.

Mark 11:15

Ellos vinieron

"Jesús y sus discípulos vivieron"

comenzó a sacar a los vendedores y compradores fuera del templo

Jesús está echando a estas personas fuera del templo. Esto puede ser

escrito claramente. TA: "comenzó a echar a los vendedores y compradores fueron del templo"

los vendedores y compradores

"las personas que estaban comprando y vendiendo"

Mark 11:17

Información General:

Dios había dicho anteriormente en Su palabra, a través del profeta Isaías, que Su templo sería una casa de oración para todas las naciones.

¿No está escrito: 'MI CASA SERÁ LLAMADA ... LAS NACIONES'? Pe

Jesús está regañando a los líderes judíos por su mal uso del templo. Esto puede ser escrito como una declaración. TA: "Está escrito en las escrituras que Dios dijo: 'Yo quiero que Mi casa sea llamada una casa donde las personas de todas las naciones puedan orar'"

Pero ustedes la han convertido en una CUEVA DE LADRONES

Jesús compara a las personas con ladrones, y al templo a la cueva de los ladrones. TA: "Pero ustedes son como ladrones que han convertido mi casa en una cueva de ladrones"

una CUEVA DE LADRONES

"una cueva donde los ladrones se esconden"

y buscaban la manera

"ellos estaban buscando una manera"

Cada noche

Esto se refiere al tiempo del día cuando comienza a anochecer, esto es, cuando comienza a oscurecer afuera.

TA: "dondequiera que anochecía" o "cada anochecer"

dejaban la ciudad

"Jesús y sus discípulos dejaron la ciudad"

Mark 11:20

Oración de enlace:

Jesús usa el ejemplo de un árbol de higuera para recordarle a los discípulos a tener fe en Dios.

caminaban por

"estaban caminando por el trayecto" **el árbol de la higuera marchito hasta sus raíces**

Traduce esta declaración para clarificar que el árbol murió. TA: "el árbol de higuera se marchitó hasta sus raíces y se murió" (Ver:|Assumed Knowledge and Implicit Information)

marchito

"se secó"

Pedro recordó

Puede ser de ayuda establecer qué recordó Pedro. TA: "Pedro recordó lo que Jesús le había dicho al árbol de higuera" (Ver:|Assumed Knowledge and Implicit Information)

Mark 11:22

Jesús les respondió

"Jesús le respondió a sus discípulos"

Verdaderamente les digo

"Yo les digo la verdad." Esta frase añade énfasis en lo que Jesús dice a continuación.

cualquiera que diga

"si alguno dijera"

si él no duda en su corazón sino que cree

Aquí "no duda" es una doble negación que significa "verdaderamente cree."

Jesús lo dice de ambas formas para énfasis. TA: "si él verdaderamente cree en su corazón"

Dios hará

"Dios lo hará realidad"

Mark 11:24

Por tanto les digo

"Así que Yo les digo"

será suyo

Se entiende que esto sucederá porque Dios proveerá lo que ustedes pidan.

Esto puede declararse claramente. TA: "Dios lo hará por ustedes"

Cuando se levanten y oren

Es común en la cultura hebrea ponerse de puede cuando se ora a Dios. TA: "Cuando ustedes oren" (UDB)

cualquier cosa que ustedes tengan en contra

de alguien

"cualquier problema que ustedes tengan con alguien." Aquí la palabra "cualquier" se refiere a cualquier problema que ustedes sostengan contra alguien por pecar contra ustedes o cualquier enojo que ustedes tengan con alguien.

Mark 11:27**Oración de enlace:**

El siguiente día, cuando Jesús regresa al templo, Él le da a los sacerdotes principales, escribas y ancianos, una respuesta a su pregunta sobre sacar fuera a los cambiadores de dinero del área del templo, preguntándoles otra pregunta, la cual ellos no pudieron contestar.

Ellos vinieron

"Jesús y sus discípulos vinieron"

Jesús estaba caminando en el templo

Esto significa que Jesús estaba caminando por alrededor, dentro del templo; Él no estaba caminando hacia dentro del templo.

Ellos Le dijeron

La palabra "Ellos" se refiere a los sacerdotes principales, los escribas y los ancianos.

¿Con qué autoridad haces estas cosas? ¿Y quién te dio la autoridad para hacerlas?

Ambas preguntas tienen el mismo significado y son preguntadas juntas para cuestionar fuertemente la autoridad de Jesús. Estas se pueden combinar. TA: "¿Quién te dio la autoridad para hacer estas cosas?"

haces estas cosas

Las palabras "estas cosas" se refiere a que Jesús viró las mesas de los vendedores en el templo y habló en contra de lo que los sacerdotes principales y escribas enseñaron. TA: "Tú haces estas cosas, así como aquellas que hiciste aquí ayer"

Mark 11:29**Díganme**

"Contéstenme"

El bautismo de Juan

"El bautismo que Juan hizo"

era del cielo o de los hombres

"fue autorizado por el cielo o por hombres"

del cielo

Aquí "cielo" se refiere a Dios. TA: "de Dios"

de los hombres

"de las personas"

Mark 11:31**Si nosotros decimos 'del cielo'**

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Si nosotros decimos 'Fue de parte del cielo'"

del cielo

Aquí "cielo" se refiere a Dios. TA: "De Dios." Ver cómo se tradujo esto en 11:29.

no creyeron en él

La palabra "él" se refiere a Juan el Bautista.

Pero si decimos 'de los hombres'

Puede ser de ayuda añadir la información faltante en su respuesta. TA: "Pero si nosotros decimos: 'Era de parte de los hombres'"

de los hombres

"de las personas"

Pero si decimos 'de los hombres'

Los líderes religiosos implican que ellos sufrirán de parte de las personas si ellos dan esta respuesta. TA: "Pero si nosotros decimos: 'De los hombres,' eso no sería bueno." o "Pero nosotros no queremos decir que era de parte de los hombres"

Ellos le temían a las personas

El autor, Marcos, explica por qué los líderes religiosos no querían decir que Juan el Bautista era de parte de los hombres. Esto puede declararse claramente. "Ellos dijeron esto uno al otro porque ellos tenían miedo de las personas" o "Ellos no querían decir que el bautismo de Juan era de parte de los hombres porque ellos tenían miedo de las personas"

todos ellos sostenían
"todas las personas creían"
Nosotros no sabemos
Puede ser de ayuda añadir la

información faltante. TA: "Nosotros no sabemos de dónde venía el bautismo de Juan"

Translation Questions

Mark 11:1

¿Qué fue lo que Jesús mandó a que Sus dos discípulos hicieran en la villa opuesta a ellos?
Jesús los envió a traerle un pollino que nunca hubiera sido montado.

Mark 11:4

¿Qué pasó cuando los discípulos desataron el pollino?
Algunas personas le preguntaron a los discípulos qué estaban haciendo, así que le hablaron a la gente como Jesús les dijo, y la gente los dejó ir por su camino.

Mark 11:7

¿Qué fue lo que la gente arrojó en el camino mientras Jesús montaba el pollino?
La gente arrojó sus vestiduras, y ramas que habían cortado de los campos.

¿De qué reino venidero estaban las personas gritando cuando Jesús iba hacia Jerusalén?
Las personas estaban gritando que el reino de su padre David venía.

Mark 11:11

¿Qué hizo Jesús cuando entró en el área del templo?
Jesús miró a su alrededor y entonces salió para Betania.

Mark 11:13

¿Que hizo Jesús cuando vió la higuera sin fruto?
Jesús le dijo a la higuera: "Nadie jamás comerá fruto de ti."

Mark 11:15

¿Qué hizo Jesús cuando entró al área del templo esta vez?
Jesús sacó a los vendedores y compradores, y no le permitió a nadie cargar mercancía a través del templo.

Mark 11:17

¿Qué dijo Jesús que el templo se suponía que fuese, de acuerdo a la Escritura?

Jesús dijo que el templo se suponía que fuese una casa de oración para todas las naciones.

¿Qué dijo Jesús que los jefes sacerdotes y los escribas habían hecho del templo?

Jesús dijo que ellos habían hecho del templo una guarida de ladrones.

¿Qué estaban tratando de hacerle a Jesús los jefes sacerdotes y los escribas?

Los jefes sacerdotes y los escribas estaban tratando de matar a Jesús.

Mark 11:20

¿Qué le pasó a la higuera que Jesús le había hablado?

La higuera a la que Jesús le había hablado, se secó hasta la raíces.

Mark 11:24

¿Qué dijo Jesús sobre todo lo que pidamos en oración?

Jesús dijo que todo lo que pidamos en oración, creyendo que lo hemos recibido, y será nuestro.

¿Qué dijo Jesús que debemos hacer para que el Padre que está en el cielo también nos perdone?

Jesús dijo que debemos perdonar lo que sea que tengamos en contra de alguien, para que el Padre también los perdone.

Mark 11:27

En el templo, ¿qué era lo que los jefes sacerdotes, escribas y ancianos querían saber de Jesús?

Ellos querían saber por cuál autoridad Él hacía las cosas que hacía.

Mark 11:29

¿Qué pregunta les hizo Jesús a los jefes sacerdotes, escribas y ancianos?

Jesús les preguntó si el bautismo de Juan era del cielo o de los hombres.

Mark 11:31

¿Por qué los jefes sacerdotes, escribas y

ancianos no querían responder que el bautismo de Juan era del cielo?
Ellos no querían dar esta respuesta porque Jesús les hubiera preguntado por qué no le creyeron a Juan.
¿Por qué los jefes sacerdotes, escribas y

ancianos no querían responder que el bautismo de Juan era de los hombres?
Ellos no querían dar esta respuesta porque ellos le temían a la gente, quienes creían que Juan era un profeta.

Chapter 12

1 Entonces Jesús comenzó a enseñarles en parábolas. Él dijo: "Un hombre **PLANTÓ UNA VIÑA, FIJÓ UNA CERCA ALREDEDOR DE ÉL, Y CAVÓ UN POZO PARA UN LAGAR.** Él construyó una torre de vigilancia y le arrendó el viñedo a los cultivadores de las uvas. Entonces se fue de viaje. **2** En el tiempo oportuno, envió un sirviente a los cultivadores para recibir de ellos algo del fruto del viñedo. **3** Pero ellos lo agarraron, lo golpearon, y lo enviaron sin nada. **4** Otra vez él les envió a otro sirviente, y ellos lo hirieron en la cabeza y lo avergonzaron. **5** El envió a otro más y a éste lo mataron. Ellos trataron a muchos otros de la misma manera, golpeando a unos y matando a otros. **6** Él tenía todavía una persona más que enviar, su hijo amado. Ése fue el último que les envió. Él dijo: "Ellos respetarán a mi hijo." **7** Pero los arrendatarios se dijeron unos a otros: "Este es el heredero. Vengan, vamos a matarlo, y la herencia será nuestra." **8** Ellos lo agarraron, lo mataron, y lo lanzaron fuera del viñedo. **9** Por lo tanto, ¿qué hará el dueño del viñedo? Él volverá y destruirá a los cultivadores de la vid y dará la viña a otros. **10** ¿No han leído la Escritura: 'ESTA PIEDRA, LA CUAL LOS CONSTRUCTORES RECHAZARON, HA SIDO HECHA LA PIEDRA ANGULAR. **11** ESTO PROVINO DEL SEÑOR, Y ES MARAVILLOSO A NUESTROS OJOS.'? **12** Ellos desearon arrestar a Jesús, pero tuvieron miedo de la multitud, porque sabían que Él había hablado esta parábola en contra de ellos. Así que lo dejaron y se fueron. **13** Luego enviaron a Él algunos de los Fariseos y Herodianos, para entraparlo con palabras. **14** Cuando llegaron, le dijeron: "Maestro, sabemos que no Le importa la opinión de nadie, y que no muestra parcialidad entre las personas. Usted verdaderamente enseña el camino de Dios. ¿Es lícito pagarle los impuestos a César o no?" **15** Pero Jesús conocía su hipocresía y les dijo: "¿Por qué Me ponen a prueba? Tráiganme un denario para Yo poder mirarlo." **16** Ellos le llevaron uno a Jesús. Él les dijo: "¿A quién se parece esta inscripción?" Ellos dijeron: "A César." **17** Jesús dijo: "Denle a César las cosas que son de César, y a Dios las cosas que son de Dios." Ellos se maravillaron de Él. **18** los Saduceos, esos quienes dicen que no hay resurrección, vinieron a Él. Ellos Le preguntaron, diciendo: **19** "Maestro, Moisés escribió a nosotros: 'SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE Y DEJA UNA ESPOSA ATRÁS, SIN HIJO, EL HOMBRE DEBERÍA TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO Y TENER HIJO POR SU HERMANO.' **20** Había siete hermanos; el primero tomó una esposa y luego

murió, sin dejar hijos. ²¹ Luego el segundo la tomó y murió, sin dejar hijos. Y el tercero igualmente. ²² Y así los siete no dejaron descendencia. Al final la mujer también murió. ²³ En la resurrección, cuando ellos se levanten otra vez, ¿de cuál de ellos será esposa? Pues todos los siete hermanos la tuvieron como su esposa. ²⁴ Jesús les dijo: ¿No es ésta la razón por la cual están equivocados, porque no conocen las escrituras ni el poder de Dios? ²⁵ Porque cuando ellos se levanten de los muertos, ni se casarán ni serán dados en casamiento; pues serán como ángeles en el cielo. ²⁶ Pero concerniente a los muertos, que son levantados, ¿no han leído en el libro de Moisés, en el pasaje acerca del arbusto, cómo Dios le habló y le dijo: 'YO SOY EL DIOS DE ABRAHAM, EL DIOS DE ISAAC, Y EL DIOS DE JACOB.'? ²⁷ Él no es el Dios de los muertos, sino de los vivos. Ustedes están muy equivocados. ²⁸ Uno de los escribas vino y escuchó la discusión de ellos; él vio que Jesús les respondió bien. Él le preguntó: "¿Cuál mandamiento es el más importante de todos?" ²⁹ Jesús le respondió: "El más importante es: 'ESCUCHA, ISRAEL; EL SEÑOR, NUESTRO DIOS, EL SEÑOR UNO ES. ³⁰ USTEDES DEBEN AMAR AL SEÑOR SU DIOS CON TODO SU CORAZÓN, CON TODA SU ALMA, CON TODA SU MENTE Y CON TODAS SUS FUERZAS.' ³¹ El segundo mandamiento es éste: 'USTEDES DEBEN AMAR A SU PRÓJIMO COMO A USTEDES MISMOS.' No hay ningún otro mandamiento más grande que éstos." ³² El escriba dijo: "¡Bien, Maestro! Verdaderamente has dicho que DIOS ES UNO, Y QUE NO HAY OTRO ADEMÁS DE ÉL. ³³ AMARLO CON TODO EL CORAZÓN Y CON TODO EL ENTENDIMIENTO Y CON TODAS LAS FUERZAS Y AMAR AL PRÓJIMO COMO A UNO MISMO, es mucho más importante que todos los holocaustos y sacrificios." ³⁴ Cuando Jesús vio que él le dio una sabia respuesta, le dijo: "Tu no estás lejos del reino de Dios." Después de eso, nadie más se atrevió a hacerle más preguntas. ³⁵ Y Jesús respondió, mientras estaba enseñando en el templo, y les dijo: "¿Cómo es que los escribas dicen que el Cristo es hijo de David? ³⁶ David mismo, en el Espíritu Santo, dijo: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR: SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES.' ³⁷ David mismo llama al Cristo 'Señor', así que, ¿cómo es que Él es hijo de David?" La gran multitud le escuchó con gusto. ³⁸ En su enseñanza Jesús dijo: "Cuidado con los escribas, quienes desean caminar en largas túnicas, y recibir saludos en los mercados, ³⁹ y los mejores asientos en las sinagogas, y los lugares principales con los jefes en los banquetes. ⁴⁰ Ellos también devoran las casas de las viudas, y oran largas oraciones para que la gente vea. Éstos hombres recibirán mayor condenación." ⁴¹ Entonces Jesús se sentó frente a una caja de ofrendas en el área del templo; Él estuvo observando a la gente mientras depositaban sus monedas en la caja. Muchas personas ricas echaban una gran cantidad de dinero. ⁴² Entonces una viuda pobre vino y echó dos pequeñas monedas, del valor de un centavo. ⁴³ Jesús llamó a sus discípulos y

les dijo: "Verdaderamente les digo, esta viuda pobre ha echado más que todos aquellos quienes contribuyeron a la caja de ofrenda. ⁴⁴ Porque todos ellos dieron de su abundancia. Pero esta viuda, dio de su pobreza, echó todo el dinero que tenía para vivir."

Mark 12:1

Oración de enlace:

Jesús habla esta parábola en contra de los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos.

Entonces Jesús comenzó a enseñarles

La palabra "enseñarles" aquí se refiere a los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos a quienes Jesús había estado hablando en el capítulo anterior.

FIJÓ UNA CERCA ALREDEDOR DE ÉL

Él colocó una barrera alrededor de la viña. Pudo haber sido una fila de arbustos, una cerca o un muro de piedra.

CAVÓ UN HOYO PARA UN LAGAR

Esto significa que Él cavó una hoyo en la roca, lo cual sería el fondo del lagar usado para recolectar el jugo exprimido de uva. TA: "talló un hoyo en la roca para el lagar" o "Él hizo un envase para recoger el jugo del lagar"

arrendó el viñedo a los cultivadores de la vid

Esto significa que el propietario de la viña arrendó para que otros cuidaran de la uvas. Los cultivadores de uvas recibirían una parte de las uvas como pago por su trabajo.

En el tiempo oportuno

Esto se refiere al tiempo de la cosecha. Esto se puede hacer más claro. TA: "Cuando vino el tiempo para cosechar las uvas"

Pero ellos lo agarraron

"Pero los cultivadores de uvas tomaron al sirviente"

con nada

Esto significa que ellos no le dieron nada de la fruta. TA: "sin nada de uvas"

Mark 12:4

él les envió

"El propietario de la viña le envió a los cultivadores de la viña"

ellos lo hirieron en la cabeza

Esto puede escribirse más claramente. TA: "ellos golpearon a ese en la cabeza, y ellos lo hirieron terriblemente"

a otro más ... muchos otros

Estas frases se refieren a otros sirvientes. TA: "incluso otro sirviente ... muchos otros sirvientes"

Ellos trataron a muchos otros de la misma manera

Esto se refiere a los sirvientes a los que el propietario envió. La frase "de la misma manera" se refiere a que a ellos los trataron mal. Esto puede escribirse claramente. TA: "Ellos también trataron mal a muchos otros sirvientes a quienes él envió"

Mark 12:6

un amado hijo

Está implicado que este es el hijo amado del propietario. TA: "su hijo amado"

el heredero

Este es el heredero del propietario, quien heredaría la viña después de que su padre muriera. TA: "el heredero del propietario"

la herencia

Los arrendatarios se están refiriendo a la viña como "la herencia." TA: "esta viña"

Mark 12:8

Ellos se apoderaron de él

"Los cultivadores de la viña agarraron al muchacho"

Por lo tanto, ¿qué hará el dueño del viñedo?

Jesús hace una pregunta y luego da la respuesta para enseñarles a las

personas. La pregunta puede ser escrita como una declaración. TA: "Así que Yo les diré lo que el propietario de la viña hará."

Por lo tanto

Jesús usa esta palabra para macar un cambio en su enseñanza, mientras Él ha terminado de contar la parte principal de la parábola.

destruirá

"matará"

y dará la viña a otros

La palabra "otros" se refiere a otros cultivadores de viña, quienes cuidarán de la viña. TA: "Él le dará la viña a los cultivadores de viña para que la cuiden"

Mark 12:10

Información General:

Esta escritura fue escrita mucho antes en la palabra de Dios.

¿No han leído la Escritura

Jesús le recuerda a las personas un pasaje de una escritura. Él usa una pregunta retórica aquí para reprenderlos. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Seguramente ustedes han leído esta escritura." o "Ustedes deben recordar esta escritura."

HA SIDO HECHA LA PIEDRA ANGULAR

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el Señor hizo la piedra angular"

ESTO PROVINO DEL SEÑOR

"El Señor ha hecho esto" (UDB)

Y ES MARAVILLOSO A NUESTROS OJOS

Aquí "a nuestros ojos" se refiere a ver, lo cual es una metáfora para la opinión de las personas. TA: "y nosotros lo hemos visto y pensamos que es maravilloso" o "y nosotros pensamos que es maravilloso"

Ellos desearon arrestar a Jesús

"Ellos" se refiere a los sacerdotes principales, escribas y ancianos. Este grupo puede referirse como a los "líderes judíos" (UDB).

pero tuvieron miedo de la multitud

Ellos tenían miedo de lo que la multitud les haría a ellos si arrestaban a Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "pero ellos temían lo que la multitud les haría si ellos lo arrestaban"

en contra de ellos

"para acusarlos"

Mark 12:13

Oración de enlace:

En un esfuerzo para atrapar a Jesús, algunos de los fariseos y herodianos, y luego los saduceos, vinieron donde Jesús con preguntas.

Luego Le enviaron

"Entonces los líderes judíos enviaron"

Herodianos

Este es el nombre de un partido político informal que apoyaba a Herodes Antipas.

para entraparlo

Aquí el autor describe a burlar a Jesús como "atraparlo." TA: "para engañarlo"

Cuando llegaron, le dijeron

Aquí "llegaron" se refiere a aquellos enviados de entre los fariseos y los herodianos.

no Le importa la opinión de nadie

Esto significa que Jesús no está preocupado. En cambio, la negación puede modificar el verbo. TA: "a ustedes no le importan la opinion de las personas" o "ustedes no están preocupados en ganarse el favor de las personas"

Jesús conocía su hipocresía

Ellos estaban actuando hipócritamente. Esto puede explicarse más claramente. TA: "Jesús sabía que ellos no querían realmente conocer lo que Dios quería que ellos hicieran"

¿Por qué Me ponen a prueba?

9Jesús reprender a los líderes judíos porque ellos estaban tratando de engañarlo. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Yo sé que

ustedes están tratando de hacerme decir algo incorrecto para que ustedes puedan acusarme."

denario

Esta moneda tenía el valor del salario de un día.

Mark 12:16

Ellos le llevaron uno

"Los fariseos y los herodianos trajeron un denario"

se le parece esta inscripción

"imagen y nombre"

Ellos dijeron: "A César."

Puede ser de ayuda para añadir la información restante. TA: "Ellos dijeron: 'Se le parece a la inscripción de César'"

"Denle a César las cosas que son de César"
Jesús está enseñando que su pueblo debe respetar al gobierno pagando los impuestos. Esta figura literaria puede aclararse cambiando el César al gobierno romano. TA: "Dénle al gobierno romano las cosas que le pertenecen al gobierno romano"

y a Dios

Puede ser de ayuda añadir la información restante. TA: "y dénle a Dios"

Ellos se maravillaron de Él

Ellos se asombraron de lo que Jesús había dicho. Esto se puede hacer explícito. TA: "Ellos se maravillaron de Él y a lo que Él dijo"

Mark 12:18

quienes dicen que no hay resurrección

Esta frase explica quienes eran los saduceos. Esto se puede escribir más claramente. TA: "quienes dicen que no hay resurrección de entre los muertos"

Moisés escribió a nosotros: 'SI EL HERMANO DE UN HOMBRE MUERE

Los saduceos estaban citando lo que Moisés había escrito en la ley. La cita de Moisés puede ser expresada como una cita indirecta. TA: "Moisés nos escribió que si un hombre muere"

escribió a nosotros

"nos escribió a los judíos." Los saduceos eran un grupo de judíos. Aquí ellos usan la palabra "nosotros" para referirse a ellos mismos y a todos los judíos.

EL HOMBRE DEBERÍA TOMAR LA ESPOSA DE SU HERMANO

Esto significa que el hombre debe casarse con la esposa de su esposo, no solamente tomarla y dormir con ella para producir hijos.

TENER UN HIJO PARA SU HERMANO

Esto significa que los hijos serán considerados los descendientes del hermano muerto. Esto puede hacerse explícito. TA: "tener hijos para su hermano, quienes serán considerados sus descendientes"

Mark 12:20

Había siete hermanos

Los saduceos proponen un escenario para probar a Jesús. Esto es una situación hipotética. TA: "Supongan que habían siete hermanos"

el primero ... el segundo ... el tercero ... los siete

Estos números se refieren a cada uno de los hermanos y pueden ser expresados tal cual. TA: "el primer hermano ... el segundo hermano ... el tercer hermano ... los siete hermanos"

el primero tomó una esposa ... el segundo la tomó

"el primero se casó con una mujer ... el segundo se casó con ella." Aquí casarse con una mujer, es hablado con "tomarla".

Y el tercero igualmente

Puede ser de ayuda explicar lo que "igualmente" significa. TA: "El tercer hermano se casó con ella así como los otros hermanos lo hicieron, y él también murió sin dejar hijos"

Y así los siete no dejaron descendencia

Cada uno de los hermanos se casaron con la mujer y entonces murieron antes de que tuvieron hijos con ella.

Esto se puede declarar claramente.
TA: "Eventualmente todos los siete hermanos se casaron con esa mujer, uno por uno, pero ninguno de ellos tuvo algún hijo con ella, y uno a uno, murieron"

En la resurrección, cuando ellos se levanten otra vez, ¿de cuál de ellos será esposa?
Los saduceos están probando a Jesús, preguntándole esta pregunta. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Ahora dínos, de quién será la esposa en la resurrección, cuando todos ellos se levanten otra vez."

Mark 12:24

¿No es ésta la razón por la cual están equivocados ... poder de Dios?
Jesús reprende a los saduceos porque ellos están equivocados en cuanto a la ley de Dios. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Ustedes se equivocan porque ... poder de Dios."
no conocen las escrituras
Esto significa que ellos no entienden lo que está escrito en las escrituras del Antiguo Testamento.

el poder de Dios

"cuán poderoso es Dios"

Porque cuando ellos se levanten

Aquí la palabra "ellos" se refiere a los hermanos y a la mujer del ejemplo.

se levanten de los muertos

Esto significa volver a vivir otra vez. La frase "los muertos" se refiere a las "personas muertas" y es una metáfora por estar muerto. TA: "se levantan de entre los muertos"

ni se casarán ni serán dados en matrimonio

"ellos no se casan, y ellos no son dados en matrimonio"

ni serán dados en matrimonio

Esto puede declararse en forma activa. TA: "ellos no se casan, y nadie los da en matrimonio"

cielo

Esto se refiere al lugar donde Dios vive.

Mark 12:26

que son levantados

La información faltante puede ser añadida. TA: "quienes son levantados de entre los muertos"

el libro de Moisés

"el libro que Moisés escribió" (UDB)

pasaje

"texto"

YO SOY EL DIOS DE ABRAHAM ... ISAAC ...

JACOB

Esto significa que Abraham, Isaac y Jacob adoran a Dios. Estos hombres han muerto físicamente, pero ellos aún están vivos espiritualmente y aún adoran a Dios.

de los muertos, sino de los vivos

Aquí "los muertos" se refiere a las personas que están muertas y a "los vivos" se refiere a las personas que están vivas. También, la información faltante puede ser añadida. TA: "de las personas que están muertas, pero el Dios de las personas que están vivas"

de los vivos

Esto incluye a personas que están vivas físicamente y espiritualmente.

Ustedes están muy errados

Puede ser de ayuda establecer por qué ellos están equivocados. TA: "Cuando ustedes dicen que las personas muertas no se levantan de nuevo, ustedes están muy equivocados"

muy errados

"completamente equivocados" o "muy erróneos" (UDB)

Mark 12:28

Oración de enlace:

Un escriba le hace una pregunta inteligente, la cual Jesús contesta.

Le preguntó

"El escriba le preguntó a Jesús"

el más importante de todos ... El más

importante es

La información que falta puede ser añadida. TA: "el mandamiento más importante de todos ... El mandamiento más importante dice"

ESCUCHA, ISRAEL; EL SEÑOR, NUESTRO DIOS, EL SEÑOR UNO ES.

"¡ESCUCHEN, OH ISRAEL! EL SEÑOR NUESTROS DIOS ES UN SEÑOR" (UDB)

CON TODO SU CORAZÓN, CON TODA SU ALMA

El "CORAZÓN" y "ALMA" son una metáfora para el interior de una persona y sus deseos y sentimientos. TA: "en todo lo que ustedes quieren y sienten"

CON TODA SU MENTE Y CON TODAS SUS FUERZAS

La "MENTE" se refiere a cómo una persona piensa y "FUERZAS" se refiere a la fuerza de una persona para hacer cosas.

AMAR A SU PRÓJIMO COMO A USTEDES MISMOS

Jesús usa esta símil para comparar cómo las personas están para amarse unos a los otros, con el mismo amor con el cual ellos se aman a sí mismos. TA: "AMA A TU PRÓJIMO ASÍ TANTO COMO USTEDES SE AMAN A SÍ MISMOS"

que éstos

Aquí la palabra "estos" se refiere a los dos mandamientos que Jesús ya le había dicho a las personas.

Mark 12:32

Oración de enlace:

Jesús complementa al escriba en su comentario en lo que Jesús había dicho.

Bien

"Buena respuesta"

DIOS ES UNO

Esto significa que solamente hay un Dios. TA: "HAY SOLAMENTE UN DIOS"

QUE NO HAY OTRO

Lo que falta puede ser añadido. TA: "QUE NO HAY OTRO DIOS"

CON TODO EL CORAZÓN ... CON TODO EL ENTENDIMIENTO ... LAS FUERZAS

El "CORAZÓN" es una metáfora para

el interior de una persona y sus deseos y sentimientos.

"ENTENDIMIENTO" se refiere al pensar de una persona, y "FUERZAS" se refiere a la fuerza de una persona para hacer cosas. TA: "EN TODO LO QUE NOSOTROS QUEREMOS Y SENTIMOS, EN TODO LO QUE NOSOTROS PENSAMOS, Y EN TODO LO QUE NOSOTROS HACEMOS" **EL CORAZÓN ... EL ENTENDIMIENTO ... LAS FUERZAS**

La palabra "EL" es colocado en estas elipsis donde la palabra "TU" se ha dejado fuera. Puede ser añadido. TA: "TU CORAZÓN ... TU MENTE ... TU FUERZA"

AMAR AL PRÓJIMO COMO A UNO MISMO

Esta símil compara cómo las personas están para amar unos a los otros con el mismo amor con el cual ellos se aman a sí mismos. TA: "AMAR A TU PRÓJIMO TANTO COMO TÚ TE AMAS A TI MISMA"

es mucho más

Esta expresión idiomática significa que algo es más importante que otra cosa. En este caso, estos dos mandamientos complacen más a Dios que ofrendas quemadas y sacrificios. Esto puede ser escrito claramente. TA: "es todavía más importante que" o "es incluso más placentero a Dios que"

No estás lejos del reino de Dios

Esto puede declararse es un forma positiva. Aquí Jesús habla del hombre estando listo a someterse a Dios como rey estando físicamente cerca al reino de Dios, como si fuera un lugar físico. TA: "Ustedes están cerca de someterse a Dios como rey"

nadie más se atrevió

Esto puede declararse en forma activa. TA: "todos tenían miedo"

Mark 12:35

Oración de enlace:

Mientras Jesús está enseñando en el templo, él cita a David de las

escrituras y entonces advierte a las personas a que tengan cuidado de cómo los escribas viven.

Y Jesús respondió, mientras estaba enseñando en el templo, y les dijo

Algún tiempo había pasado y Jesús está ahora en el templo. Esto no es parte de la conversación anterior. TA: "Después, mientras Jesús estaba enseñando en el área del templo, Él le dijo a las personas"

¿Cómo es que los escribas dicen que Cristo es el hijo de David?

Jesús usa esta pregunta para hacer que las personas piensen profundamente sobre el Salmo que Él está a punto de citar. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Consideren por qué los escribas dicen que el Cristo es el hijo de David."

el hijo de David

Esto significa que Él descendió de la línea de David.

David mismo

Esta palabra "mismo" se refiere a David y es usado para poner énfasis en Él y en lo que dijo. TA: "Fue David quien"

en el Espíritu Santo

Esto significa que Él estaba inspirado por el Espíritu Santo, esto es, el Espíritu Santo dirigió a David en lo que Él dijo. TA: "inspirado por el Espíritu Santo"

dijo: 'EL SEÑOR DIJO A MI SEÑOR

Aquí David llama a Dios "EL SEÑOR" y llama al Cristo "MI SEÑOR." Esto puede escribirse más claramente. TA: "dijo sobre el Mesías: 'DIOS DIJO A MI SEÑOR"

SIÉNTATE A MI MANO DERECHA, HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE TUS PIES

Esto es una cita dentro del salmo que Jesús está citando. Aquí Dios está hablándole al Cristo.

HASTA PONER A TUS ENEMIGOS DEBAJO DE

TUS PIES

En esta cita, Dios habla de derrotar a enemigos haciéndolos un reposapiés.

TA: "HASTA QUE YO DERROTE COMPLETAMENTE A TUS ENEMIGOS"

llama al Cristo 'Señor'

Aquí la palabra "Cristo" se refiere al Mesías.

¿cómo es que Él es hijo de David?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "así que consideren cómo el Mesías puede ser el hijo de David"

Mark 12:38

y recibir saludos en los mercados

El sustantivo "saludos" puede ser expresado con el verbo "saludar." Estos saludos mostraron que las personas respeten a los escribas. TA: "y ser saludados respetuosamente en los mercados" o "y para que las personas los saluden respetuosamente en los mercados"

Ellos también devoran las casas de las viudas

Aquí Jesús describe a los escribas engañando a las viudas y robándoles sus casas como "devoran" sus casas. TA: "Ellos también engañan a las viudas para así robarles sus casas de"

Éstos recibirán mayor condenación

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios ciertamente los castigará con gran condenación" o "Dios ciertamente los castigará severamente"

recibirán mayor condenación

La palabra "mayor" implica una comparación. Aquí la comparación es para otros hombres que son castigados. TA: "recibirán mayor condenación que otras personas"

Mark 12:41

Oración de enlace:

Todavía en el área del templo, Jesús comenta en el valor de la ofrenda de la viuda.

una caja de ofrendas

Esta caja era una caja de recolección para la ofrenda del templo de todas las personas.

dos pequeñas monedas

"dos pequeñas monedas de cobre"

del valor de un centavo

"valían muy poco" (UDB). Un centavo tiene muy poco valor. Traduce

"centavo" con el nombre de la moneda más pequeña en tu lenguaje si usted tiene una que tiene muy poco valor.

Mark 12:43

Información General:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 42 y 43, dando la información de que Jesús le está diciendo en un orden que es más fácil

para entender.

Jesús llamó

"Y Jesús llamó"

Verdaderamente les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

todos ellos dieron de su

"todas las personas que pusieron dineros"

abundancia

"mucho". Esto se refiere a su riqueza.

de su pobreza

"falta de" o "lo poco que tenía"

para vivir

"para sobrevivir"

Translation Questions

Mark 12:1

Luego de construir y arrendar la viña, ¿que hizo el dueño?

Luego de construir y arrendar la viña, el dueño se fue de viaje.

Mark 12:4

Luego de construir y alquilar una viña, ¿qué hizo el dueño?

Luego de construir y alquilar una viña, el dueño se fue de viaje.

Mark 12:6

¿A quién el dueño envió último a los aporadores de vino?

El dueño envió por último a su amado hijo.

Mark 12:8

¿Qué le hicieron los aporadores de vino al último que el dueño envió?

Los aporadores de vino lo agarraron, lo mataron y lo arrojaron fuera de la viña.

¿Qué es lo que el dueño de la viña le hará a los aporadores de vino?

El dueño de la viña vendrá y destruirá a los aporadores de vino y le dará la viña a otros.

Mark 12:10

En la escritura, ¿que le pasa a la piedra que los constructores rechazaron?

La piedra que los constructores rechazaron ha sido hecha la piedra angular.

Mark 12:13

¿Qué pregunta le hicieron a Jesús los fariseos y algunos de los herodianos?

Ellos le preguntaron si era lícito pagar impuestos a César o no.

Mark 12:16

¿Cómo Jesús les respondió su pregunta?

Jesús les dijo que debían darle a César las cosas que eran de César, y a Dios, las cosas que son de Dios.

Mark 12:18

¿En qué no creían los saduceos?

Los saduceos no creían en la resurrección.

Mark 12:20

En la historia hecha por los saduceos,

¿cuántos esposos tuvo la mujer?

La mujer tuvo siete esposos.

¿Qué pregunta los saduceos le hicieron a Jesús sobre la mujer?

Ellos preguntaron cuál de los hombres sería el esposo de la mujer en la resurrección.

Mark 12:24

¿Qué razón le dio Jesús a los saduceos por su error?

Jesús les dijo a los saduceos que no conocían las escrituras ni el poder de Dios.

¿Cuál fue la respuesta de Jesús a la pregunta de los saduceos sobre la mujer?

Jesús dijo que en la resurrección, hombres y mujeres no se casarán, pero serán como ángeles.

Mark 12:26

¿Cómo Jesús mostró en las escrituras que hay una resurrección?

Jesús citó del libro de Moisés, donde Dios dice que Él es el Dios de Abraham, Isaac y Jacob --entonces todos ellos deben estar vivos.

Mark 12:28

¿Qué mandamiento dijo Jesús es el más importante?

Jesús dijo que amar al Señor tu Dios con todo tu corazón, alma, mente y fuerza es el mandamiento más importante.

¿Qué mandamiento dijo Jesús es segundo?

Jesús dijo que amar al prójimo como a

uno mismo es el segundo mandamiento.

Mark 12:35

¿Qué pregunta Jesús le hizo a los escribas sobre David?

Jesús preguntó cómo David podía llamar a Cristo Señor cuando Cristo es el hijo de David.

Mark 12:38

¿Qué Jesús le dijo a la gente que tuvieran cuidado, concerniente a los escribas?

Jesús dijo que los escribas desean ser honrados por los hombres, pero devoran las casas de las viudas, y hacen largas oraciones para que la gente vea.

Mark 12:43

¿Por qué Jesús dijo que la pobre viuda había puesto más que todos los que habían contribuido la caja de ofrendas?

Jesús dijo que ella había contribuido más porque ella dio desde su pobreza, mientras los otros dieron de su abundancia.

Chapter 13

1 Mientras Jesús caminaba alejándose del templo, uno de sus discípulos le dijo, "¡Maestro, mira estas maravillosas piedras y maravillosos edificios!" **2** El le dijo, "¿Ves estos grandiosos edificios? Ni una sola piedra quedará que no sea destruida". **3** Mientras estaba sentado en el Monte de los Olivos en el lado opuesto al templo, Pedro, Santiago, Juan y Andrés le preguntaron en privado, **4** "Dinos, ¿cuándo ocurrirán estas cosas? ¿Cuál será la señal cuando todas estas cosas ocurran?" **5** Jesús empezó a decirles, "Cuídense de que nadie los engañe. **6** Muchos vendrán en mi nombre y dirán 'Yo soy Él,' y desviarán a muchos. **7** Cuando escuchen sobre guerras y rumores de guerra no se preocupen; esas cosas tienen que ocurrir, pero todavía no será el fin. **8** Pues se levantará nación contra nación y reinado contra reinado. Habrán terremotos en muchos lugares y hambrunas. Estos serán los comienzos de los dolores de parto. **9** Estén alerta. Ellos los llevarán a ustedes ante los concilios y los azotarán en las sinagogas. Se enfrentarán a ambos, gobernadores y reyes por mi causa, como un testimonio a ellos. **10** Pero el evangelio debe ser primero predicado a todas las naciones. **11** Cuando los arresten y los entreguen, no se preocupen por lo que deben decir. Porque en esa hora, lo que deban decir les será dado; no serán ustedes los que hablen, sino el Espíritu Santo. **12** Hermano entregará al hermano a la muerte, y el padre a su hijo. Los hijos se rebelarán contra sus

padres y causarán que los sometan a muerte. **13** Ustedes serán odiados por causa de mi nombre. Pero cualquiera que persevere hasta el final esa persona será salva. **14** Cuando vean la abominación de la desolación posarse donde no debe posarse (el que lea entienda), permitan que quienes estén en Judea escapen a las montañas, **15** hagan que el que está en el techo de la casa no baje al interior de la casa, o saque nada de la casa, **16** y hagan que el que está en el campo no regrese a buscar su capa. **17** ¡Pero que lástima de aquellas que tengan niños o que estén amamantando en esos días! **18** Oren porque eso no ocurra en el invierno. **19** Porque habrá gran tribulación, como nunca ha ocurrido desde el comienzo, cuando Dios creó al mundo, hasta ahora, no, no volverá a ocurrir de nuevo. **20** A no ser que el Señor acorte los días, no se salvará ninguna carne, pero para beneficio de los elegidos, los que Él escogió, Él acortó el número de días. **21** Así que, si alguno les dice, '¡Miren, aquí está el Cristo!' o, '¡Miren, ahí está!' no le crean. **22** Porque aparecerán falsos Cristos y falsos profetas que harán señales y maravillas, para engañar, si es posible, hasta los elegidos. **23** ¡Estén alertas! Les he dicho todas estas cosas por adelantado." **24** Pero después de la tribulación de esos días, EL SOL SE OSCURECERÁ, LA LUNA NO DARÁ SU LUZ, **25** LAS ESTRELLAS CAERÁN DEL CIELO, y los poderes que están en los cielos serán sacudidos. **26** Entonces ellos verán al HIJO DEL HOMBRE VENIR EN LAS NUBES CON GRAN PODER Y GLORIA. **27** Entonces Él enviará a sus ángeles y reunirá a sus elegidos desde los cuatro vientos, desde el final de la tierra hasta el final del cielo. **28** Aprendan la lección de la higuera. Tan pronto como la rama se torna tierna y le brotan sus hojas, ustedes saben que el verano esta acerca. **29** Así también, cuando ustedes vean estas cosas sucediendo, ustedes sabrán que Él está cerca, cierren los portones. **30** Ciertamente, les digo, esta generación no pasará hasta que no ocurran estas cosas. **31** El cielo y la tierra pasarán pero mi palabra no pasará. **32** Pero concerniente a ese día o esa hora, nadie lo sabe, ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo, sino el Padre. **33** ¡Estén alerta! Vigilen, porque ustedes no saben la hora que es. **34** Esto es como un hombre que se va de viaje: él deja su casa y pone a sus criados a cargo de la casa, cada uno con su tarea. Y él le encomienda al vigilante permanecer despierto. **35** ¡Por lo tanto vigilen! Porque no saben cuando el dueño de la casa regresará, si al anochecer, a la medianoche, cuando cante el gallo, o en la mañana. **36** Si él viene de repente, no permitan que les encuentre durmiendo. **37** Lo que le digo a ustedes se lo digo a todos: ¡Vigilen!

Mark 13:1
Información General:

Mientras ellos dejaban el áres del

templo, Jesús le dice a sus discípulos lo que sucederá en el futuro al maravilloso templo que Herodes el

Grande había construido.

esos maravillosos edificios y piedra

Las "piedras" se refieren a las piedras con las cuales los edificios se construyen. TA: "los maravillosos edificios y las maravillosas piedras con las cuales fueron hechas"

¿Ves esos grandiosos edificios? Ni una sola piedra

Esta pregunta es usada para llamar la atención a los edificios. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Miren estos grandes edificios! Ni una piedra" o "Ustedes ven estos grandes edificios ahora, pero ni una piedra"

Ni una sola piedra quedará que no sea destruida

Es implicado que los soldados enemigos derribarán las piedras. Esro puede declararse en forma activa. TA: "Ni una piedra permanecerá encima de otra, pues los enemigos vendrán y destruirán estos edificios"

Mark 13:3

Oración de enlace:

En respuesta a las preguntas de los discípulos sobre la destrucción del templo y lo que iba a suceder, Jesús les dice lo que iba a tomar lugar en el futuro.

Mientras estaba sentado en el Monte de los

Olivos en el lado opuesto al templo, Pedro

Ellos habían llegado al Monte de los Olivos, y Jesús se habían sentado. La información puede hacerse más explícita. TA: "Después de llegar al Monte de los Olivos, el cual está al opuesto del templo, Jesús se sentó. Entonces Pedro"

en privado

"cuando ellos estaban solos"

ocurrirán estas cosas ... se avecinen

Esto se refiere a lo que Jesús había dicho que sucedería a las piedras del templo. Esto se puede hacer más claro. TA: "estas cosas suceden a los edificios del templo ... están a punto

de suceder a los edificios del templo" cuando se avecinen estas cosas "que todas estas cosas"

Mark 13:5

a decirles

"a sus discípulos"

los engañe

Jesús le está advirtiéndolo a sus discípulos que no se engañen por nadie sobre lo que sucederá. Aquí "engañe" es una metáfora para mentir. TA: "les mienta en cuanto a lo que sucederá"

en mi nombre

Los posibles significados son 1) TA: "reclamando mi autoridad" o 2) "reclamando que Dios los envió."

Yo soy Él

"Yo soy el Cristo" (UDB)

desviarán a muchos

Aquí "desviarán" es una metáfora que significa engaño. TA: "engañará a muchas personas"

Mark 13:7

escuchen sobre guerras y rumores de guerra

Los posibles significados son 1) "escuchen los sonidos de guerra acercándose y noticias de guerras de muy lejos" (Ver UDB) o 2) "escuchen de guerras que están actualmente sucediendo y que las personas estén diciendo que las guerras van a comenzar"

rumores

palabras sobre lo que es imposible determinar si son ciertos o falsos

pero todavía no llega el fin

Esto se refiere al final del mundo. La información que falta puede ser añadida. TA: "pero no es el fin del mundo todavía." Esto puede escribirse en forma positiva. TA: "el fin del mundo está aún por venir"

se levantará nación contra

Esta expresión idiomática significa pelear uno contra el otro. TA: "pelearán contra"

reinado contra reinado

La información que falta puede añadirse. TA: "reinado se levantarán contra reinado" o "reinado peleará con reinado"

Estos serán los comienzos de los dolores de parto

Jesús habla de estos desastres como los comienzos de dolores de parto porque cosas más severas sucederán después de estos. TA: "Estos eventos serán como los primeros dolores que una mujer sufre que está a punto de dar a luz un hijo. Ellos sufrirán mucho más después de eso"

Mark 13:9

Estén alerta

"Estén listos para lo que las personas les harán a ustedes" (UDB)

Los llevarán ante

Esto significa arrestar a alguien y luego ponerlos bajo el control de alguien más. TA: "arrestarlos y entregarlos a"

los azotarán

Esto puede declararse en forma activa. TA: "las personas los golpearán"

Se enfrentarán a

Esto significa estar en juicio y ser juzgado. TA: "Ustedes serán puesto a juicio ante" o "Ustedes serán traídos a juicio y juzgados por"

por mi causa

"por causa mía" o "a cuenta mía"

,como un testimonio a ellos

Esto significa que ellos testificarán sobre Jesús. Esto puede hacerse más claro. TA: "y testificarle a ellos sobre Mí" o "y ustedes les dirán sobre Mí"

Pero el evangelio debe ser primero predicado a todas las naciones

Jesús todavía le está hablando sobre las cosas que deben suceder antes que el fin venga. Esto se puede hacer más claro. TA: "Pero el evangelio debe primero ser proclamado a todas las naciones antes de que el fin venga"

Mark 13:11

los entreguen

Esto significa que los pongan bajo el control de alguien más. En este caso, bajo el control de las autoridades. TA: "entregarles a la autoridades"

sino el Espíritu Santo

La información faltante puede ser añadida. TA: "pero el Espíritu Santo hablará a través de ustedes"

Hermano entregará al hermano a la muerte

Hermano entregará al hermano a la muerte "Un hermano entregará a su hermano a muerte." Esto significa que un hermano traicionará a su hermano, y esta traición causará que su hermano sea asesinado. TA: "Un hermano traicionará a su hermano, entregándolo para ser puesto a muerte"

Hermano ... hermano

Esto se refiere a ambos hermanos y hermanas. TA: "Hermanos .. cada uno"

el padre a su hijo

Esto significa que un padre traicionará a su hijo, y esta traición causará que el hijo sea asesinado. TA: "un padre entregará a su hijo a muerte" o "un padre traicionará a su hijo, entregándolo para que sea asesinado"

Los hijos se rebelarán contra sus padres

Esto significa que los hijos se opondrán a sus padres y los traicionarán. TA: "Hijos se opondrán a sus padres"

causarán que los sometan a muerte

Esto significa que las autoridades los sentenciarán para ser puesto a muerte. Esto puede declararse en forma activa. TA: "causar que las autoridades los sentencien a morir"

Ustedes serán odiados

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Todos los odiarán"

por causa de mi nombre

Jesús usa la metonimia "mi nombre" para referirse a sí mismo. TA: "por mi causa" o "porque ustedes creen en Mí"

cualquiera que prevalezca hasta el final esa persona será salva

Esto significa ser fiel a Dios hasta que el fin de la vida de una persona. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios salvará a quienquiera sea fiel a Él, soportando estos juicios, al final de su vida"

Mark 13:14

la abominación de la desolación

Esta frase es del libro de Daniel. A su audiencia le hubiera sido familiar este pasaje y la profecía sobre la abominación entrando al templo y profanándolo. TA: "la cosa vergonzosa que profana las cosas de Dios"

posarse donde no debe posarse

La audiencia de Jesús hubiera sabido que esto se refiere al templo. Esto puede hacerse explícito. TA: "parándose en el templo donde no debe estar parado"

el que lea entienda

Esto no es Jesús hablando. Mateo añadió esto para llamar la atención del lector, para que ellos pudieran escuchar esta advertencia. TA: "que todos los que estén leyendo esto, presten atención a esta advertencia" (UDB)

en el techo de la casa

El techo de la casa donde Jesús vivía era plana, y las personas se podía parar sobre él.

no regrese

Esto se refiere al regreso a su casa. Esto se puede hacer explícito. TA: "no regresen a su casa"

a buscar su capa

"a encontrar su capa"

Mark 13:17

que estén embarazadas

Esta es una manera cordial de decir que alguien está preñada. TA: "están preñadas"

Oren porque eso

"Oren que estos tiempos" o "oren que

estas cosas"

invierno

"la temporada fría" o "la fría, lluviosa temporada." Esto se refiere al tiempo del año cuando hace frío y es desagradable.

como nunca ha ocurrido

"mayor de lo que nunca ha sido." Esto describe cuán grande y terrible será la tribulación.

no, no volverá a ocurrir de nuevo

no, no volverá a ocurrir de nuevo "y mayor de lo que nunca será otra vez"

acorte los días

Puede ser de ayuda especificar a cuáles "días" se refieren. TA: "ha acortado los días de sufrimiento" o "ha acortado el tiempo de sufrimiento"

acorte

Esta palabra no significa que los días serán menos que 24 horas cada uno, pero en cambio que habrán menos días de sufrimiento.

no se salvará ninguna carne

La palabra "carne" se refiere a las personas. Aquí "salvará" se refiere a la salvación física. TA: "nadie será salvado." También, esta frase puede ser declarada en una forma positiva. TA: "todos morirían"

beneficio

"bienestar"

los elegidos, los que Él escogió

La frase "aquellos a quienes Él escogió" significa la misma cosa como "el elegido." Juntos, ellos enfatizan que Dios escogió estas personas.

Mark 13:21

Información General:

La UDB usa un versículo puente para combinar los versículos 21 y 22, dando la información de que Jesús los está diciendo en un orden que es más fácil entender.

falsos Cristos

"personas que claman que ellos son Cristo"

para engañar

La palabra que falta puede ser añadida. TA: "para engañar a las personas"

si es posible, hasta los elegidos

La información que falta puede ser añadida. TA: "si es posible, ellos incluso engañarán a los elegidos" o "ellos incluso intentarán engañar a las personas a quienes Dios ha escogido" (UDB)

Estén alertas

"Sean cuidadosos" o "Sean atentos" (UDB)

Les he dicho todas estas cosas por adelantado
Jesús les dijo estas cosas para advertirles. TA: "Yo les he dicho todas estas cosas por adelantado para advertirles"

Mark 13:24

EL SOL SE OSCURECERÁ

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el sol será oscuro"

LA LUNA NO DARÁ SU LUZ

Aquí se habla de la luna como si estuviera viva y fuera capaz de dar algo a alguien más. TA: "la luna no brillará" o "la luna será oscura"

LAS ESTRELLAS CAERÁN DEL CIELO

Esto no significa que estas caerán a la tierra, sino que ellas se caerán de donde están ahora. TA: "las estrellas se caerán de sus lugares en el cielo"

los poderes de los cielos serán sacudidos

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios sacudirá los poderes que están en los cielos"

los poderes

Este es un nombre descriptivo para los planetas y puede incluir las estrellas. TA: "los planetas" o "los cuerpos celestiales"

de los cielos

"en el cielo"

Entonces verán

"Entonces las personas verán"

CON GRAN PODER Y GLORIA

"PODEROSAMENTE Y GLORIOSAMENTE"

reunirá

La palabra "reunirá" se refiere a Dios y es un metonimia para sus ángeles, como si ellos fueran los únicos que juntarán a los elegidos. TA: "ellos juntarán" o "Sus ángeles juntarán"

los cuatro vientos

Se habla de la tierra entera como si "los cuatro vientos," los cuales se refieren a las cuatro direcciones: norte, sur, este y oeste. TA: "el norte, sur, este y oeste" o "todas las partes de la tierra"

desde el final de la tierra hasta el final del cielo

Estos dos extremos son dados para enfatizar que los elegidos serán juntados de la tierra entera. TA: "de cada lugar en la tierra"

Mark 13:28

Oración de enlace:

Jesús da dos cortas parábolas aquí, para recordarle a las personas que estén atentas, cuando las cosas de las cuales Él ha estado explicando, sucedan.

la rama se torna tierna

La frase "la rama" se refiere a las ramas del árbol de higuera. TA: "sus ramas se vuelven tiernas"

tierna

"verdes y suaves"

le brotan sus hojas

Aquí se habla del árbol de higos como si estuviera vivo y fuera capaz voluntariamente de causar que sus hojas crezcan. TA: "sus hojas comienzan a brotar"

verano

la parte tibia del año o la temporada de crecimiento

estas cosas

Esto se refiere a los días de tribulación. TA: "estas cosas que Yo acabo de describir"

Él está cerca

"el Hijo del Hombre está cerca"

cierren los portones

Esta expresión idiomática significa que Él está muy cerca y casi llega, refiriéndose a un viajero estando cerca a llegar a los portones de la ciudad. TA: "y está casi ahí"

Mark 13:30

Ciertamente, les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdad e importante. Ver cómo usted traduce esto en 3:28.

no pasará

Esta es una manera cordial para hablar sobre alguien muriendo. TA: "no morirá" o "no terminará"

hasta que no ocurran estas cosas

La frase "estas cosas" se refiere a los días de tribulación.

El cielo y la tierra

Los dos extremos son dados para referirse a todo el cielo, incluyendo el sol, luna, estrellas y planetas, y toda la tierra. TA: "El cielo, la tierra, y todo en ellos"

pasarán

"dejarán de existir." Aquí esta frase se refiere al mundo terminándose.

mi palabra no pasará

Jesús habla de estas palabras no perdiendo su poder como si estas fueran algo que nunca terminará físicamente. TA: "mis palabras nunca terminarán su poder"

ese día o esa hora

Esto se refiere al tiempo en que el Hijo del Hombre regresará. TA: "ese día o esa hora en la que el Hijo del Hombre regresará" o "el día o la hora que Yo regresaré"

ni siquiera los ángeles del cielo, ni el Hijo

Estas están enumeradas entre aquellos que no conocen cuando el Hijo del Hombre regresará. TA: "ni incluso los ángeles en el cielo o el Hijo sabe"

los ángeles del cielo

Aquí "cielo" se refiere al lugar donde Dios vive.

sólo el Padre

Es mejor traducir "Padre" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente usa para referirse a un padre humano. También, esto es una elipsis. declarando que el Padre conoce cuando el Hijo regresará. TA: "pero solamente el Padre conoce"

Mark 13:33

la hora que es

Puede declararse claramente a qué "hora" se refiere aquí. TA: "Cuando esa hora vendrá, cuando todos esos eventos sucederán"

cada uno con su tarea

"diciéndole a cada uno, el trabajo que él debe hacer"

Mark 13:35

si al anochecer

Esro se refiere al regreso del amo. TA: "si Él regresará en el anochecer"

cante el gallo

El gallo es un ave que canta muy temprano en la mañana. El sonido alto que él hace es el "cacareo."

les encuentre durmiendo

Aquí Jesús habla de no estar listos mientras "duermen." TA: "no encontrarlos listos para Su regreso"

Translation Questions

Mark 13:1

¿Qué fue lo que dijo Jesús que sucedería a las maravillosas piedras y edificios del templo?

Jesús dijo que ni una sola piedra quedará que no sea destruída.

Mark 13:3

¿Qué dijo Jesús le pasaría a las maravillosas

piedras y construcciones del templo?

Jesús dijo que ni una piedra sería dejada sobre otra, la cual no fuese derribada.

Mark 13:5

¿Sobre qué le dijo Jesús a los discípulos que tuvieran cuidado?

Jesús les dijo que tuvieran cuidado que nadie los desviara.

Mark 13:7

¿Qué Jesús dijo sería el principio de los dolores de parto?

Jesús dijo que el principio de los dolores de parto serían guerras, rumores de guerras, terremotos y hambrunas.

Mark 13:9

¿Qué Jesús dijo le pasaría a los discípulos?

Jesús dijo que los discípulos serían entregados a concilios, golpeados en sinagogas, y se pararían en frente de gobernadores y reyes como un testimonio.

¿Qué dijo Jesús debería pasar después?

Jesús dijo que el evangelio debe ser predicado a todas las naciones primero.

Mark 13:11

¿Qué Jesús dijo iba a pasar entre los miembros de una familia?

Jesús dijo que un miembro de familia entregaría a otro miembro de familia a la muerte.

¿Quién dijo Jesús sería salvo?

Jesús dijo que cualquiera que resista hasta el fin sería salvo.

Mark 13:14

¿Qué le dijo Jesús a esos en Judea que debían hacer cuando vieran la abominación de la desolación?

Jesús dijo que esos en Judea deben huir a las montañas cuando vean la abominación desoladora.

Mark 13:17

¿Qué dijo Jesús que el Señor haría por el bien de los elegidos, para que ellos fueran salvados?

Jesús dijo que el Señor acortaría los días de la tribulación por el bien de los elegidos.

Mark 13:21

¿Quién dijo Jesús que se levantaría para engañar a las personas?

Jesús dijo que falsos Cristos y falsos profetas se levantarían para engañar a la gente.

Mark 13:24

¿Qué le pasará a los poderes en los cielos luego de la tribulación de esos días?

El sol y la luna se oscurecerán, las estrellas caerán del cielo, y los poderes de los cielos serán movidos.

¿Qué la gente verá en las nubes?

Ellos verán al Hijo del Hombre venir en las nubes con gran poder y gloria.

¿Qué hará el Hijo del Hombre cuándo Él venga?

El Hijo del Hombre reunirá a sus elegidos de los fines de la tierra y el cielo.

Mark 13:30

¿Qué dijo Jesús que no pasaría hasta que todas estas cosas ocurran?

Jesús dijo que esta generación no pasaría hasta que todas estas cosas ocurran.

¿Qué dijo Jesús que nunca pasaría?

Jesús dijo que Sus palabras nunca pasarían.

¿Cuándo dijo Jesús que todas estas cosas pasarían?

Jesús dijo que nadie sabe el día o la hora, excepto el Padre.

Mark 13:33

¿Qué orden le dio Jesús a Sus discípulos sobre su venida?

Jesús le dijo a Sus discípulos que estuvieran alerta y vigilaran.

Mark 13:35

¿Qué orden le dio Jesús a Sus discípulos sobre su venida?

Jesús le dijo a Sus discípulos que estuvieran alerta y vigilaran.

Chapter 14

¹ Era ahora dos días antes de la Pascua y la Fiesta de los Panes sin Levadura. Los principales sacerdotes y los escribas estaban considerando en secreto como arrestar a Jesús y después matarlo. ² Por cuanto ellos decían, "No

durante la fiesta, para que no se levantara un disturbio entre la gente." **3** Mientras Jesús estaba en Betania en la casa de Simón el leproso, estando recostado en la mesa, vino una mujer con un frasco de alabastro de un líquido muy costoso, que era nardo puro. Ella rompió el frasco y lo derramó sobre su cabeza. **4** Pero habían algunos que estaban enojados. Ellos hablaban entre ellos y decían, "¿Cuál es la razón para este desperdicio?" **5** Este perfume pudiera haberse vendido por mas de trescientos denarios y dado a los pobres." Y ellos la reprendían. **6** Pero Jesús dijo, "déjenla quieta. ¿Por qué la molestan? Ella ha hecho una cosa hermosa por mí. **7** Ustedes siempre tendrán a los pobres con ustedes, y cuando ustedes deseen les podrán hacer el bien a ellos, pero a Mí no siempre me tendrán. **8** Ella ha hecho lo que ha podido: ella ha ungido mi cuerpo para la sepultura. **9** Verdaderamente Yo le digo a ustedes, dondequiera que el evangelio se predique en todo el mundo, también se hablará de lo que ella ha hecho, para memoria de ella. **10** Entonces Judas Iscariote, uno de los doce, fue a los principales sacerdotes para ver como podía entregarles a Jesús. **11** Cuando los principales sacerdotes lo oyeron, se alegraron y prometieron darle dinero. Y él comenzó a buscar ver una oportunidad para entregarlo a ellos. **12** El primer día de la fiesta de los panes sin levadura, cuando se sacrificaba el cordero de la Pascua, sus discípulos le dijeron, "¿Dónde quieres que vayamos a preparar la cena de la Pascua para que comas?" **13** Él envió a dos de sus discípulos y les dijo, "Vayan a la ciudad y un hombre que lleva un cántaro de agua les encontrará. Síguenlo. **14** Donde él entre a una casa, síganlo adentro y digan al dueño de esa casa, 'El Maestro dice, "¿Dónde está mi habitación de huésped donde comeré la Pascua con mis discípulos?"' **15** Él les mostrará un gran aposento alto que esta preparado. Hagan los preparativos para nosotros allí. **16** Los discípulos salieron y se fueron a la ciudad; y ellos encontraron todo tal como Él les había dicho, y ellos prepararon la cena de la Pascua. **17** Cuando era el atardecer, Él llegó con los Doce. **18** Y mientras estaban reclinados en la mesa comiendo, Jesús dijo, "En verdad les digo que uno de ustedes que come conmigo me traicionará." **19** Todos ellos estaban muy tristes, y le decían uno a uno "¿seguramente no soy yo?" **20** Jesús les respondió y dijo, "es uno de los doce, el que moja el pan conmigo en el plato. **21** Porque el Hijo del Hombre recorrerá el camino de la manera en que la Escritura dice de El. Pero, ¡ay de aquel hombre por quién el Hijo del Hombre es traicionado! Mejor hubiera sido para el si el no hubiera nacido." **22** Mientras comían, Jesús tomó pan, lo bendijo y lo partió. Se lo dio a ellos, y dijo: "Tomen esto. Éste es Mi cuerpo." **23** Tomó una copa, dio gracias, y se la dio a ellos, y todos tomaron de ella. **24** Él les dijo: "Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos. **25** De cierto les digo, no volveré a tomar de este fruto de la vid hasta aquel día cuando lo tome de nuevo en el reino de Dios." **26** Después que ellos cantaron un himno, ellos salieron para el Monte de los Olivos. **27** Jesús les

dijo a ellos, "Todos ustedes se apartarán, pues escrito está, 'HERIRÉ AL PASTOR, Y LAS OVEJAS SE DISPERSARÁN!' **28** Pero después de que Yo sea levantado, iré delante de ustedes a Galilea. **29** Pedro le dijo a él, "Aunque todos se aparten, yo no lo haré." **30** Jesús le dijo a él, "En verdad te digo que esta noche, antes que el gallo cante dos veces, tú me negarás tres veces." **31** Pero Pedro dijo, "Si tengo que morir junto a ti, no te negaré." Todos ellos hicieron la misma promesa. **32** Llegaron a un lugar que se llamaba Getsemaní, y Jesús dijo a sus discípulos, "Siéntense aquí mientras Yo oro." **33** Tomó con Él a Pedro, Santiago, y Juan y comenzó a afligirse y angustiarse mucho. **34** Él les dijo, " Mi alma está en gran aflicción, incluso al punto de la muerte. Quédense aquí y velen." **35** Jesús se adelantó un poco, se postró en tierra y oró, si fuera posible, que está hora pasara de Él. **36** Él dijo, " Abba, Padre, todas las cosas son posibles contigo. Aparta de Mí esta copa. Pero no se haga mi voluntad, sino la Tuya." **37** El regresó y los encontró durmiendo, y le dijo a Pedro, "Simón, ¿estas durmiendo? ¿No has podido velar ni una hora? **38** Velen y oren para que no entren en tentación. "El espíritu en efecto está dispuesto, pero la carne es débil." **39** El se fue otra vez y oró, diciendo las mismas palabras. **40** Y vino Él de nuevo y los halló durmiendo, porque sus ojos estaban muy cargados de sueño, y ellos no sabían que decirle. **41** Vino por tercera vez, y les dijo, "¿Todavía están durmiendo y tomando un descanso? ¡Suficiente! La hora ha llegado. ¡Miren! El Hijo del Hombre es traicionado en manos de los pecadores. **42** Levántense, vámonos. Vean, el que me está traicionando ya está cerca. **43** Inmediatamente mientras Él aún estaba hablando, Judas, uno de los doce, llegó, y una gran multitud estaba con él con espadas y palos, de los principales sacerdotes, los escribas y los ancianos. **44** El que lo traicionó les había dado una señal, diciendo, "aquel que yo bese, ése es; agárrenlo y llévenlo bajo custodia. **45** Cuando Judas llegó, inmediatamente se acercó a Jesús, y le dijo, "¡Rabí!" Y lo besó. **46** Entonces ellos echaron manos a Jesús y lo agarraron. **47** Pero uno de los que estaba allí sacando la espada, hirió al siervo del sumo sacerdote y le cortó la oreja. **48** Jesús les dijo a ellos, "¿han salido ustedes, como contra un ladrón contra mí, con espadas y palos para capturarme? **49** Cuando yo estaba diariamente con ustedes y yo estaba enseñando en el templo, y no me arrestaron. Pero esto ha sucedido para que se cumplan las Escrituras. **50** Y todos los que estaban con Jesús lo dejaron y huyeron. **51** Un joven lo seguía a Él, que vestía solamente una pieza de ropa alrededor de su cuerpo; lo agarraron pero **52** él, dejando la prenda de lino, se fue huyendo desnudo. **53** Ellos llevaron a Jesús al sumo sacerdote. Allí se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas con él. **54** Ahora Pedro lo seguía a distancia, hasta el patio del sumo sacerdote. El se sentó entre los guardias, quienes estaban cerca del fuego para calentarse. **55** Ahora los principales sacerdotes y todo el Concilio buscaban testimonios contra Jesús para poder

condenarlo a muerte. Pero ellos no lo encontraban. ⁵⁶ Pues muchos traían falsos testimonios en contra de Él, pero incluso sus testimonios no coincidían. ⁵⁷ Algunos levantándose traían falso testimonio contra Él, ellos decían: ⁵⁸ "Nosotros le oímos decir: ' Yo destruiré este templo hecho por manos, y en tres días Yo edificaré otro hecho sin manos.'" ⁵⁹ Y ni siquiera su testimonio estaba de acuerdo. ⁶⁰ El sumo sacerdote se levantó en medio de ellos y preguntó a Jesús, "¿Tu no respondes nada? ¿Qué estos hombres testifican contra ti?" ⁶¹ Pero Él se quedó callado y nada respondía. Y otra vez el sumo sacerdote volvió a preguntarle y dijo: "¿Eres Tú el Cristo, el Hijo del Bendecido?" ⁶² Jesús le contestó: " Yo soy. Y ustedes verán al Hijo Del Hombre cuando él este sentado a la mano derecha del poder y viniendo con las nubes del cielo." ⁶³ El sumo sacerdote, rasgo sus ropas, y dijo, "¿Aún necesitamos testigos?" ⁶⁴ Ustedes han oído la blasfemia. ¿Cuál es su decisión?" Y todos lo condenaron, como a uno que merecía la muerte. ⁶⁵ Algunos empezaron a escupirlo y le cubrían el rostro y golpeándolo le decían, " ¡Profetiza!" Los oficiales se lo llevaron y lo golpearon. ⁶⁶ Estando Pedro abajo en el patio, llegó a él una de las sirvientas del sumo sacerdote. ⁶⁷ Ella vio a Pedro mientras estaba parado junto al fuego para mantenerse caliente, y se acercó a mirarlo. Entonces ella dijo "¿Tú también estabas con Jesús el Nazareno?" ⁶⁸ Pero él lo negó, diciendo: " Ni sé, ni entiendo de que estás hablando." Entonces él salió al patio. ⁶⁹ Pero cuando la sirvienta le vio de empezó a decir a los que estaban parados allí, "¡Este hombre es uno de ellos!". ⁷⁰ Pero él lo negó otra vez. Después de un corto tiempo los que estaban parados allí le decían a Pedro, " Seguramente tu eres uno de ellos, por cuanto tu también eres de Galilea." ⁷¹ Pero él comenzó a maldecir y a jurar: " Yo no conozco a éste hombre de quien ustedes están hablando!". ⁷² Y entonces el gallo cantó por segunda vez. Entonces Pedro, recordó lo que Jesús le había dicho: " Antes que el gallo cante dos veces tu me negarás tres veces." Y el se quebranto y lloró.

Mark 14:1
Oración de enlace:

Solamente dos días antes de la Pascua, el sacerdote principal y los escribas están secretamente tramando asesinar a Jesús.

en secreto

sin que las personas lo notaran

Por cuanto ellos decían

La palabra "ellos" se refiere a los sacerdotes principales y los escribas.

No durante la fiesta,

Puede ser de ayuda añadir la información faltante. TA: "Nosotros no

debemos hacerlo durante la fiesta"

Mark 14:3**Oración de enlace:**

Aunque algunos estaban enojados de que el aceite era usado para ungir a Jesús, Jesús dice que la mujer había ungido su cuerpo para el sepulcro antes de que Él muriera.

Simón el leproso

Este hombre previamente había tenido lepra, pero ya no tenía lepra. Este hombre no es Simón Pedro ni Simón, el zelote.

estando recostado en la mesa

En la cultura de Jesús, cuando las personas se juntaban a comer, ellos se reclinaban en sus lados, acostándose en almohadas al lado de una mesa baja.

frasco de alabastro

Este era un frasco de alabastro. El alabastro era un piedra blanco amarillenta muy costosa. TA: "un hermoso frasco de piedra blanca" **de un líquido muy costoso, que era nardo puro** "eso contenía un costoso y fragante perfume llamado nardo" (UDB). El nardo era un aceite muy costoso, que olía dulcemente, usado para hacer perfume.

sobre su cabeza

"sobre la cabeza de Jesús"

¿Cuál es la razón para este desperdicio?

Ellos hicieron esta pregunta para mostrar que ellos desaprobaban de la mujer que derramaba el perfume sobre Jesús. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Es terrible que ella desperdició ese perfume!"

Este perfume pudiera haberse vendido

Marcos quiere mostrar a sus líderes que los presentes estaban más preocupados sobre el dinero. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Nosotros pudimos haber vendido este perfume" o "Ella pudo haber vendido este perfume"

trescientos denarios

"300 denarios." Los denarios son monedas de plata romanas.

y dado a los pobres

La frase "los pobres" se refiere a las personas pobres. También, la información faltante puede ser añadida. TA: "y el dinero dado a las personas pobres"

Mark 14:6

¿Por qué la molestan?

Jesús reprende a los invitados por cuestionarle la acción de esta mujer. Esto puede escribirse como una

declaración. TA: "¡Usteden no deben molestarla!"

los pobres

Esto se refiere a las personas pobres.

TA: "personas pobres"

Y en verdad les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

dondequiera que el evangelio se predique

Esto puede declararse en forma activa. TA: "dondequiera que mis seguidores prediquen el evangelio"

se hablará de lo que ella ha hecho

"también se hablará de lo que esta mujer ha hecho"

Mark 14:10

Oración de enlace:

Después de que la mujer unga a Jesús con perfume, Judas promete entregar a Jesús a los sacerdotes principales.

para ver cómo podía entregarles a Jesús

Judas no había entregado a Jesús a ellos todavía, en cambio Él fue a hacer arreglos con ellos. TA: "para así arreglar con ellos para entregarles a Jesús a ellos"

Cuando los principales sacerdotes lo oyeron

Puede ser de ayuda declarar claramente lo que los sacerdotes principales escucharon. TA: "Cuando los sacerdotes principales escucharon lo que él estaba dispuesto a hacer por ellos"

Mark 14:12

Oración de enlace:

Jesús envía a dos de los discípulos para preparar la comida de Pascua.

cuando se sacrificaba el cordero de la Pascua

Al principio de la Fiesta de los panes sin levadura, era costumbre sacrificar un cordero. TA: "cuando era costumbre sacrificar al cordero de Pascua"

que lleva un cántaro de agua

"llevando una gran jarra llena de agua" (UDB)

El Maestro dice, "¿Dónde está mi habitación de huésped ... con mis discípulos?"

Esto puede escribirse como una cita indirecta. Traduce eso para que sea una solicitud cordial. TA: "A nuestro Maestro le gustaría saber dónde está el cuarto de huéspedes para que Él pueda comer la Pascua con sus discípulos."

habitación de huésped

un cuarto para las visitas

comeré la Pascua

Aquí la "Pascua" se refiere a la comida de Pascua. TA: "comer la comida de Pascua"

Mark 14:15

Hagan los preparativos para nosotros allí

Ellos estaban por preparar la comida para que Jesús y sus discípulos comieran. TA: "Preparar la comida para nosotros allí"

Los discípulos le dejaron

"Los dos discípulos se fueron"

tal como Él les había dicho

"así como Jesús había dicho"

Mark 14:17

Oración de enlace:

Esa noche, mientras Jesús y los discípulos comían la comida de Pascua, Jesús le dice que uno de ellos lo traicionaría.

Él llegó con los Doce

Puede ser de ayuda establecer a dónde ellos llegaron. TA: "Él llegó con los doce a la casa"

reclinados en la mesa

En la cultura de Jesús, cuando las personas se juntaban a comer, ellos se acostaban sobre sus lados, sentándose sobre almohadas al lado de una mesa baja.

En verdad les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted tradujo esto en el 3:28.

uno a uno

Esto significa que "uno a la vez" cada

discípulo le preguntó.

seguramente no soy yo

Los posibles significados son 1) esta era una pregunta para la cual los discípulos esperaban que la respuesta fuera "No" o 2) esta era una pregunta retórica, la cual no requería una respuesta. TA: "¡Seguramente, Yo no soy el que te traicionará!"

Mark 14:20

es uno de los doce, el que

"Él es uno de los doce, el que es, ahora"

moja el pan conmigo en el plato

En la cultura de Jesús, las personas deberían comer a seguido pan, mojándolo en un envase compartido de salsa o de aceite mezclado con hierbas.

Porque el Hijo del Hombre se va tal y como está escrito de El

Aquí Jesús se refiere a las escrituras profetizando sobre su muerte. Si usted tiene una manera cordial para hablar sobre la muerte en tu lenguaje, úsela aquí. TA: "Pues el Hijo del Hombre morirá en la forma que las escrituras dicen"

por quién el Hijo del Hombre es traicionado

Esto puede declararse más directamente. TA: "quien traiciona al Hijo del Hombre"

Mark 14:22

pan

Este era una hogaza plana de pan sin levadura, la cual era comida como parte de la comida de Pascua.

lo partió

Esto significa que Él partió el pan en pedazos para que las personas lo comieran. TA: "lo partió en pedazos"

Tomó una copa

Aquí "copa" es una metonimia para vino. TA: "Él tomó la copa de vino"

Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos

El pacto es para el perdón de pecados. Esto puede escribirse más

explícitamente. TA: "Esta es mi sangre que confirma el pacto, la sangre que es derramada para que muchos puedan recibir el perdón de pecados"

Ésta es Mi sangre

"Este vino es mi sangre." Es mejor traducir esto literalmente, aunque muchos entienden que esto significa que el vino representa la sangre de Jesús y que el vino no es precisamente sangre.

Verdaderamente les digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted traduce esto en el 3:28.

fruto de la vid

"vid." Esta es una manera descriptiva para referirse al vino.

nuevo

Los posibles significados son: 1) "otra vez" o 2) "en una nueva forma"

Mark 14:26

himno

Un himno es un tipo de canción. Era tradicional para ellos cantar un salmo del Antiguo Testamento.

Jesús les dijo a ellos

"Jesús le dijo a sus discípulos"

se apartarán

Esto es una expresión idiomática que significa irse. TA: "me dejarán"

HERIRÉ

"MATARÉ." Aquí "HERIRÉ" se refiere a Dios.

LAS OVEJAS SE DISPERSARÁN

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Yo esparciré las ovejas"

Mark 14:28

Oración de enlace:

Jesús claramente le dice a Pedro que él lo negará. Pedro y todos los discípulos están seguros de que ellos no negarán a Jesús.

Yo sea levantado

Esto significa que Dios levantará a Jesús de los muertos. Esto puede escribirse en forma activa. TA: "Dios

me levanta de los muertos" o "Dios me revive"

Yo iré delante de ustedes

"Yo iré antes que ustedes"

Aunque todos se aparten, yo no lo haré

"yo no" puede completamente expresarse como "Yo no me apartaré."

La frase "no apartarse" es una doble negativa y lleva un significado positivo. Esto puede expresarse en la forma positiva si es necesario. TA:

"Incluso que si todos los demás los dejan, Yo me quedaré con ustedes"

Mark 14:30

En verdad te digo

Esto indica que la declaración que sigue es especialmente verdadera e importante. Ver cómo usted traduce esto en el 3:28.

el gallo cante

El gallo es una ave que llama muy temprano en la mañana. El sonido alto que él hace es "cacarear."

dos veces

"doble"

tú me negarás

"ustedes dirán que no me conocen"

morir junto a ti

"Incluso si yo debo morir"

Todos ellos hicieron la misma promesa

Esto significa que todos los discípulos dijeron la misma cosa que Pedro dijo.

Mark 14:32

Oración de enlace:

Cuando ellos van al Getsemaní, en el Monte de los Olivos, Jesús alienta a tres de sus discípulos a mantenerse despiertos mientras Él ora. Dos veces Él los levanta, y a la tercera vez, Él les dice que se levanten porque es el tiempo para la traición.

Llegaron a un lugar

La palabra "llegaron" se refiere a Jesús y a sus discípulos.

afligirse

abrumirse con amargura

angustiar-se mucho

La palabra "mucho" se refiere a Jesús

estando grandemente atribulado en su alma. TA: "extremadamente atribulado"

Mi alma está

Jesús habla de sí mismo como su "alma." TA: "Yo estoy"

hasta la muerte

Jesús siente mucha angustia y amargura, que él siente que está a punto de morir. TA: "y Yo siento como si pudiera morir"

velen

Los discípulos estaban para mantenerse alertas mientras Jesús oraba. Esto no significa que se supone que ellos vigilaran mientras Jesús oraba.

Mark 14:35

si fuera posible

Esto significa que, si Dios lo permitiera suceder. TA: "si Dios lo permite"

esta hora pasará

Aquí "esta hora" se refiere al tiempo de sufrir de Jesús, ambos, ahora en el jardín y después. TA: "que Él no tendría que pasar por este tiempo de sufrimiento"

Abba

"Abba" es un término griego usado por los hijos para dirigirse a su padre. Esto implica una relación cercana. Ya que es seguida por "Padre", es mejor mantener el término griego "Abba" como en su lenguaje.

Padre

Este es un título importante para Dios.

Aparta de Mí esta copa

Jesús habla del sufrimiento que Él debe soportar como si eso fuera una copa.

Pero no mi voluntad, sino la Tuya

Jesús le está pidiendo a Dios que haga lo que Él quiere que de haga y no lo que Jesús quiere. TA: "Pero no hagas lo que Yo quiero, haz lo que Tú quieras"

Mark 14:37

y los encontró a ellos durmiendo

La palabra "ellos" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

Simón, ¿estás durmiendo? ¿No han podido velar ni una hora?

Jesús reprende a Simón Pedro por dormir. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "Simón, tú estás dormido cuando Yo te dije que te mantuvieras despierto. Ni siquiera pudiste mantenerte despierto por una hora."

para que no entren en tentación

Jesús habla de estar tentado como si estuviera entrando a un lugar físico.

TA: "que ustedes no sean tentados"

El espíritu está dispuesto, pero la carne es débil

Jesús le advierte a Simón Pedro que él no es lo suficientemente fuerte para hacer lo que él quiere hacer en sus propias fuerzas. TA: "Tú estás dispuesto en tu espíritu, pero tú eres muy débil para hacer lo que tú quieres hacer" o "Tú quieres hacer lo que Yo digo, pero tú eres débil" (UDB)

El espíritu ... la carne

Estos se refieren a dos aspectos diferentes de Pedro. "El espíritu" es su deseo más íntimo. "La carne" es su habilidad y fuerza humana.)

diciendo las mismas palabras

"oró otra vez lo que Él oró antes" (UDB)

Mark 14:40

los halló durmiendo

La palabra "los" se refiere a Pedro, Santiago y Juan.

porque sus ojos estaban muy cargados de sueño

Aquí el autor habla de una persona soñolienta teniendo una gran dificultad para mantener sus ojos abiertos, teniendo "ojos pesados." TA: "pues ellos estaban tan soñolientos, que ellos tenían una gran dificultad para mantener sus ojos abiertos"

Vino por tercera vez

Jesús se había ido y orado otra vez. Entonces Él regresó a ellos una tercera vez. Esto puede hacerse más claro. TA: "Entonces Él se fue y oró otra vez. Él regresó por tercera vez" **¿Todavía están durmiendo y tomando un descanso?**

Jesús reprende a sus discípulos por no mantenerse despiertos y orando. Usted puede traducir esta pregunta retórica como una declaración si es necesario. TA: "¡Ustedes todavía están durmiendo y descansando!"

La hora ha llegado

El tiempo para el sufrimiento y traición de Jesús está a punto de comenzar.

¡Miren!

"¡Escuchen!"

El Hijo del Hombre es traicionado

Jesús le advierte a sus discípulos que su traidor se les está acercando. Esto puede declararse en forma activa. TA: "Yo, el Hijo del Hombre, estoy siendo traicionado"

Mark 14:43**Oración de enlace:**

Judas traiciona a Jesús con un beso, y todos los discípulos huyen.

Información General:

El versículo 44 da información de trasfondo sobre cómo Judas había arreglado con los líderes judíos traicionar a Jesús.

Y el que lo traicionó

Esto se refiere a Judas.

ése es

Aquí "ese es" se refiere al hombre al que Judas iba a identificar. TA: "Él es al que ustedes quieren"

Y lo besó

"Y Judas lo besó"

echaron manos a Jesús y lo agarraron

Estas dos frases tiene el mismo significado para enfatizar que ellos agarraron a Jesús. TA: "agarraron a Jesús y se apoderaron de Él" o "se

apoderaron de Él"

Mark 14:47**que estaba allí**

"que estaba parado de cerca"

Jesús les dijo a ellos

"Jesús le dijo a la multitud"

¿han salido ustedes, como contra un ladrón contra mí, con espadas y palos para atraparme?

Jesús está reprendiendo a la multitud. Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Es ridículo que ustedes vengan aquí para agarrarme con espadas y palos, como si yo fuera un ladrón!"

Pero esto ha sucedido para que

"Pero esto ha sucedido para que"

Y todos los que estaban con Jesús

Esto se refiere a los discípulos.

Mark 14:51**lino**

tela hecha de las fibras de una planta de lino

alrededor de su cuerpo

Esto puede declararse en forma activa. TA: "que Él se había envuelto a sí mismo"

lo atraparon

"Cuando el hombre apoderó a ese hombre"

él dejando la vestimenta de lino

Mientras el hombre estaba tratando de huir, los otros lo agarrarían de su vestimenta, tratando de detenerlo.

Mark 14:53**Oración de enlace:**

Después que la multitud de los sacerdotes principales, escribas y ancianos llevaron a Jesús al sumo sacerdote, Pedro vigila de cerca mientras otros comienzan a dar falso testimonio contra Jesús.

Allí se reunieron todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas

Esto puede reorganizarse para que sea más fácil de entender. "Todos los principales sacerdotes, los ancianos, y los escribas se habían juntado allí"

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la historia, mientras el autor comienza a decirnos sobre Pedro.

hasta el patio del sumo sacerdote

Mientras Pedro seguía a Jesús, él se detuvo en el patio del sumo sacerdote. Esto puede escribirse claramente. TA: "y él se fue tan lejos como al patio del sumo sacerdote"

El se sentó con los guardias

Pedro se sentó con los guardias que estaban trabajando en el patio. TA: "Él se sentó en el patio entre los guardias"

Mark 14:55**Ahora**

Esta palabra es usada aquí para marcar un cambio en la historia mientras el autor continúa diciéndonos sobre Jesús estando en juicio.

para poder condenarlo a muerte

Ellos no eran los que ejecutarían a Jesús; en cambio, ellos ordenarían a alguien más para hacerlo. TA: "ellos puede que ordenen ejecutar a Jesús" o "ellos puede que orden a alguien más a a ejecutar a Jesús"

Pero ellos no lo encontraban

Ellos no encontraron testimonio en contra de Jesús con el cual ellos podían condenarlo y ponerlo a muerte. TA: "Pero ellos no encontraron ningún testimonio con el cual condenarlo"

traían falsos testimonios en contra de Él

Aquí, hablar falso testimonio es descrito como si fuera un objeto físico que alguien puede cargar. TA: "lo acusaron hablando falsos testimonios contra Él"

sus testimonios no coincidían

Esto puede escribirse en forma positiva. "pero su testimonio se contradecía uno con el otro"

Mark 14:57

daban falso testimonio contra ÉL

Aquí, hablar falso testimonio es descrito como si fuera un objeto físico que alguien puede cargar. TA: "lo acusaron, hablando falso testimonio contra de él"

Nosotros le oímos decir

"Nosotros escuchamos a Jesús decir." La palabra "nosotros" se refiere a las personas que traen falso testimonio contra Jesús y no incluye a las personas a quienes ellos están hablando.

hecho por manos

Aquí "manos" se refiere a los hombres. TA: "hecho por hombres ... sin la ayuda de hombres" o "construido por hombres ... sin la ayuda de hombres" en tres días

"dentro de tres días." Esto significa que el templo sería construido dentro del periodo de tres días.

edificaré otro

La palabra que falta puede ser añadida. TA: "construirá otro templo" ni siquiera su testimonio estaba de acuerdo "se contradijeron uno al otro." Esto puede escribirse en forma positiva.

Mark 14:60**Oración de enlace:**

Cuando Jesús responde que Él es el Cristo, el sumo sacerdote y todos los líderes allí lo condenaron como a uno que merecía morir.

se levantó en medio de ellos

Jesús se para en medio de la multitud enojada para hablarles. Traduce esto para mostrar quien estaba presente cuando Jesús se levantó a hablar. TA: "se levantó entre los sacerdotes principales, escribas y ancianos" (Ver: | Assumed Knowledge and Implicit Information)

¿Tu no respondes nada? ¿Qué estos hombres testifican contra ti?

El sacerdote principal no le están preguntando a Jesús por información sobre lo que dijeron los testigos. Él le está pidiendo a Jesús que pruebe lo

que los testigos dijeron es incorrecto.
TA: "¿No vas a responder? ¿Qué dices en respuesta al testimonio que estos hombres están hablando contra ti?"

el Hijo del Bendecido

Aquí, Dios es llamado "el Bendecido." Es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que tu lenguaje naturalmente usaría para referirse a un "hijo" de un padre humano. TA: "el Hijo del Bendecido" o "el Hijo de Dios"

Yo soy

Esto probablemente tiene un doble significado: 1) para responder a la pregunta del sumo sacerdote y 2) para llamarse a sí mismo "Yo Soy," lo cual es lo que Dios se llamó a sí mismo en el Antiguo Testamento.

a la derecha del poder

Aquí "poder" se refiere a Dios. TA: "a la mano derecha de Dios, quien es muy poderoso"

viniendo en las nubes del cielo

Aquí, las nubes son descritas acompañando a Jesús cuando Él regrese. TA: "cuando Él venga através de las nubes en el cielo"

Mark 14:63

rasgó sus ropas

El sumo sacerdote desgarró sus ropas a propósito para mostrar su indignación y horro a lo que Jesús había dicho. TA: "desgarró sus vestimentas en indignación"

¿Aún necesitamos testigos?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Nosotros ciertamente no necesitamos más personas que testifiquen contra este hombre!"

Ustedes han oído la blasfemia

Esto se refiere a lo que Jesús dijo, lo cual el sumo sacerdote llamó blasfemia. TA: "Ustedes han escuchado la blasfemia que Él ha hablado"

Y todos ... Algunos empezaron a

Estas frases se refieren a las personas

en la multitud.

le cubrían el rostro

Ellos cubrieron su cabeza con una tela o venda, para que Él no pudiera ver.

TA: "para cubrir su cara con una venda"

Profetiza

Ellos se burlaron, pidiéndole que proferizara quien le estaba golpeando.

TA: "Profetiza quién te golpeó"

oficiales

"guardias"

Mark 14:66

Oración de enlace:

Como Jesús predijo, Pedro niega a Jesús tres veces antes de que el gallo cacaree.

abajo en el patio

"fuera en el patio" (UDB)

una de las sirvientas del sumo sacerdote

Las sirvientas trabajaban para el sumo sacerdote. TA: "uno de las sirvientas que trabajaron para el sumo sacerdote"

lo negó

Esto significa clamar que algo no es cierto. En este caso, Pedro estaba diciendo que lo que la sirvienta dijo sobre él no es cierto.

Ni sé, ni entiendo de que estás hablando

Ambos "sé" y "entiendo" tiene el mismo significado aquí. El significado es repetido para añadir énfasis a lo que Pedro está diciendo. TA: "¡Yo realmente no entiendo sobre lo que estás hablando!"

Mark 14:69

la sirvienta

Esta es la misma sirvienta quien identificó a Pedro previamente.

uno de ellos

Las personas estaban identificando a Pedro como a uno de los discípulos de Jesús. Esto puede hacerse más claro.

TA: "uno de los discípulos de Jesús" o "uno de aquellos que han estado con ese hombre que ellos arrestaron"

Mark 14:71

a maldecir y a jurar

Si en su lenguaje, usted tiene que nombrar la persona que maldice a alguien, declare que es Dios. TA: "decir que Dios lo maldiga"

el gallo cantó

El gallo es una ave que llama muy temprano en la mañana. El sonido alta que él hace es "cacarear."

por segunda vez

"Segundo" es un número ordinal.

Y él se quebrantó

Esta expresión idiomática significa que él estaba sobrecogido con pena y perdió el control de sus emociones. TA: "él estaba abrumado con dolor" o "él perdió el control de sus emociones"

Translation Questions

Mark 14:1

¿Qué estaban considerando los jefes

sacerdotes y los escribas el cómo hacer?

Estaban considerando cómo arrestar a Jesús sigilosamente y luego matarlo.

¿Por qué los jefes sacerdotes y los escribas no querían actuar durante la Fiesta del Pan Sin Levadura?

Ellos estaban preocupados que un alboroto se levantara entre la gente.

Mark 14:3

¿Qué le hiso una mujer a Jesús en la casa de Simón el leproso?

Una mujer rompió un frasco de un líquido costoso y lo derramó en la cabeza de Jesús.

¿Por qué habían algunos regañando a la mujer?

Algunos estaban regañando a la mujer por no vender el perfume y darle el dinero a los pobres.

Mark 14:6

¿Qué dijo Jesús que la mujer había hecho por Él?

Jesús dijo que la mujer había ungido Su cuerpo para la sepultura.

¿Qué promesa hiso Jesús a causa de lo que había hecho la mujer?

Jesús prometió que dondequiera que el evangelio fuese predicado en el mundo entero, lo que la mujer había hecho sería dicho en memoria de ella.

Mark 14:10

¿Por qué Judas Iscariote fue a los jefes sacerdotes?

Judas Iscariote fue a los jefes sacerdotes para él poder entregarles a

Jesús.

Mark 14:12

¿Cómo los discípulos encontraron el lugar dónde todos comerían de la Pascua?

Jesús les dijo que fueran a la ciudad y siguieran a un hombre cargando un cántaro de agua, y luego le preguntaran en dónde estaba el cuarto de huéspedes que ellos usarían para comer la Pascua.

Mark 14:17

¿Qué les dijo Jesús cuando estaban recostados de la mesa y comiendo?

Jesús les dijo que uno de los discípulos comiendo con Él lo traicionaría.

Mark 14:20

¿Cuál discípulo dijo Jesús que lo traicionaría?

Jesús dijo que el discípulo mojando el pan con Él en el tazón Lo traicionaría.

¿Qué dijo Jesús acerca del destino del discípulo que lo traicionaría?

Jesús dijo que hubiera sido mejor para él si no hubiera nacido.

Mark 14:22

¿Qué le dijo Jesús a los discípulos mientras les daba el pan partido?

Jesús dijo: "Tomen esto. Éste es mi cuerpo."

¿Qué le dijo Jesús a los discípulos mientras les la copa?

Jesús dijo: "Ésta es Mi sangre del pacto, la sangre que es derramada por muchos."

¿Cuándo Jesús dijo que bebería otra vez del fruto de la vid?

Jesús dijo que bebería otra vez de este fruto de la vid en el día que lo bebiera

de nuevo en el reino de Dios.

Mark 14:26

En el Monte de los Olivos, ¿qué Jesús predijó sobre Sus discípulos?

Jesús predijó que Sus discípulos huirían a causa de Él.

Mark 14:30

¿Qué Jesús le dijo a Pedro, luego que Pedro que él nunca huiría?

Jesús le dijo a Pedro que antes de que el gallo cantara dos veces, Pedro negaría a Jesús tres veces.

Mark 14:32

¿Qué le dijo Jesús a sus tres discípulos que hicieran mientras Él oraba?

Jesús les dijo que permanecieran allí y vigilaran.

Mark 14:35

¿Por qué oró Jesús?

Jesús oró para que Su hora pasara de Él.

¿Qué estaba Jesús dispuesto a aceptar en Su oración al Padre?

Jesús estaba dispuesto a aceptar cualquiera que fuese la voluntad del Padre para Él.

Mark 14:37

¿Qué encontró Jesús cuando regresó donde los tres discípulos?

Jesús encontró a los tres discípulos durmiendo.

Mark 14:40

¿Qué encontró Jesús la segunda vez que regresó de orar?

Jesús encontró a los tres discípulos durmiendo.

Mark 14:43

¿Qué señal dio Judas para mostrarle a los guardias cual persona era Jesús?

Judas besó a Jesús para mostrar que persona era Jesús.

Mark 14:47

¿Qué dijo Jesús estaba siendo hecho en Su arresto para cumplir la escritura?

Jesús dijo que la escritura estaba siendo cumplida porque ellos vinieron a arrestarlo como a un ladrón, con espadas y palos.

¿Qué hicieron esos que estaban con Jesús cuando arrestaron a Jesús?

Esos con Jesús lo dejaron y se fueron.

Mark 14:51

¿Qué hizo un muchacho joven quien seguía a Jesús, cuando Jesús fue arrestado?

El muchacho joven dejó su ropa de lino allí y huyó desnudo.

Mark 14:53

¿Dónde estaba Pedro mientras Jesús era llevado al alto sacerdote?

Pedro se sentó entre los guardias, cerca del fuego para mantenerse caliente.

Mark 14:55

¿Qué había de malo con el testimonio en contra de Jesús dado al Concilio?

El testimonio en contra de Jesús era falso y no concordaba.

Mark 14:60

¿Qué pregunta le hizo el alto sacerdote a Jesús acerca de quién Jesús era?

El alto sacerdote le preguntó a Jesús si Él era el Cristo, el hijo del Bendecido.

¿Cuál fue la respuesta de Jesús a la pregunta del alto sacerdote?

Jesús respondió que él era el Cristo, el Hijo del Bendecido.

Mark 14:63

Escuchando la respuesta de Jesús, ¿de qué dijo el alto sacerdote que Jesús era culpable?

El alto sacerdote dijo que Jesús era culpable de blasfemia.

¿Qué ellos le hicieron a Jesús luego de condenarlo como alguien que merecía la muerte?

Ellos Lo escupieron, Lo golperon y Lo agredieron.

Mark 14:66

¿Cuál fue la respuesta de Jesús a la sirvienta que dijo que Pero estaba con Jesús?

Pedro respondió que él no conocía o entendía lo que la sirvienta estaba hablando.

Mark 14:71

¿Cuál fue la respuesta de Pedro cuando le preguntaron por tercera vez si él era un

discípulo de Jesús?

Pedro le juró y se puso a sí mismo bajo maldiciones, que él no conocía a Jesús.

¿Qué pasó luego que Pedro respondió una tercera vez?

Luego que Pedro respondió una

tercera vez, el gallo cantó una segunda vez.

¿Qué hizo Pedro luego que escuchó al gallo?

Luego que él escuchó al gallo, Pedro rompió a llorar.

Chapter 15

1 Temprano en la mañana se reunieron los principales sacerdotes junto con los ancianos y escribas y todo el Concilio Judío. Entonces ellos ataron a Jesús y se lo llevaron. Ellos lo entregaron a Pilato. **2** Pilato le preguntó a Él, "¿Tú eres el Rey de los Judíos?" El le contestó, "tú lo dijiste". **3** Los principales sacerdotes presentaron muchos cargos en contra de Jesús. **4** Pilato otra vez le preguntó a El, "¿Tú no me contestas? ¿Ves todos los cargos que ellos presentan en tu contra?" **5** Pero Jesús no contestó a Pilato, y eso le asombró a él. **6** Ahora en el tiempo del banquete Pilato usualmente soltaba un prisionero, el prisionero que ellos escogieran. **7** Allí con los rebeldes en prisión, entre los asesinos detenidos por su parte en la rebelión, había un hombre llamado Barrabás. **8** La multitud llegó a Pilato y comenzó a pedirle a él que hiciera con ellos como había hecho en el pasado. **9** Pilato les contestó y les dijo, "¿Ustedes quieren que suelte al Rey de los Judíos?" **10** Pues el sabía que era por envidia de los principales sacerdotes que habían llevado a Jesús ante él. **11** Pero el principal de los sacerdotes incitó a la multitud a gritar que Barrabás debería ser soltado. **12** Pilato les preguntó otra vez y dijo, "¿Qué debo hacer con el Rey de los Judíos?" **13** Ellos gritaron otra vez, ¡"Crucifícalo"! **14** Pilato les dijo, "¿Qué mal Él ha hecho? Pero ellos gritaban más y más, "Crucifícalo." **15** Pilato quiso complacer la multitud, así que él les soltó a Barrabás. Él azotó a Jesús y entonces lo ataron para llevarlo a ser crucificado. **16** Los soldados le llevaron al patio interior (eso es las barracas), y llamaron a toda la tropa de soldados. **17** Ellos pusieron una túnica púrpura a Jesús, y ellos tejieron una corona de espinas y se la pusieron a El. **18** Ellos empezaron a saludarlo y decían, "¡Salve, Rey de los Judíos!" **19** Ellos golpearon su cabeza con una caña y lo escupieron. Ellos se arrodillaban en forma de homenaje. **20** Cuando ellos se burlaron de él, ellos le quitaron la túnica púrpura y le pusieron sus propios vestidos y lo llevaron afuera para crucificarlo. **21** Ellos presionaron a un transeúnte a que sirviera, uno que venía del campo, llamado Simón de Cirene (padre de Alejandro y Rufo); y ellos lo forzaron a cargar la cruz de Jesús. **22** Los soldados trajeron a Jesús al sitio llamado Gólgota (que interpretado significa, Lugar de la Calavera). **23** Ellos le dieron vino mezclado con mirra, pero él no lo tomó. **24** Ellos le crucificaron y dividieron sus vestidos echando suerte para determinar que pieza cada soldado tomaría. **25** Era la tercera hora cuando ellos lo

crucificaron. ²⁶ En un letrero ellos escribieron el cargo contra él, "EL REY DE LOS JUDÍOS." ²⁷ Con Él crucificaron dos ladrones, uno a la derecha y uno a la izquierda. ²⁸ Y se cumplió lo que dice la Escritura que, ÉL FUE CONTADO CON LOS TRANSGRESORES. ²⁹ Todo el que pasaba lo insultaba, moviendo sus cabezas y diciendo, "¡Ajá! Tú que decías que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días, ³⁰ sálvate a ti mismo y baja de la cruz!" ³¹ De la misma forma los principales sacerdotes se burlaban de Él entre ellos, y decían, "Él salvó a otros pero no puede salvarse a sí mismo. ³² Permite que El Cristo, el Rey de Israel, descienda de la cruz, para que veamos y creamos". Y los que estaban crucificados con Él también se burlaban de Él. ³³ En la sexta hora, se oscureció toda la tierra hasta la novena hora. ³⁴ A la novena hora Jesús gritó a gran voz, "Eloi, Eloi, ¿lama sabactani?" lo cual es interpretado, "Dios mío, Dios mío, ¿Por qué me has abandonado? ³⁵ Algunos de los que estaban cerca, lo oyeron y dijeron, "Mira, El está llamando a Elías". ³⁶ Alguien corrió, puso vino agrio en una esponja, lo puso en una vara, y le dieron a beber. El hombre dijo, "veamos si Elías, viene a bajarlo". ³⁷ Entonces Jesús gritó en alta voz y murió. ³⁸ La cortina del templo se partió en dos de arriba abajo. ³⁹ Y cuando el centurión quien estuvo parado frente a Jesús vio que Él había muerto de esa forma, él dijo, "Ciertamente este hombre era el Hijo de Dios." ⁴⁰ Allí estaban algunas mujeres mirando a la distancia. Entre ellas estaban María Magdalena, María (la madre de Santiago el menor y José), y Salomé. ⁴¹ Cuando Él estaba en Galilea ellos le seguían y le servían. Muchas otras mujeres también vinieron con Él a Jerusalén. ⁴² Cuando llegó el atardecer, porque era el día de la preparación, o sea, el día antes del sábado, ⁴³ José de Arimatea llegó, él era un miembro respetado del Concilio, quien esperaba por el Reino de Dios. El valientemente fue donde Pilato y pidió el cuerpo de Jesús. ⁴⁴ Pilato se asombró de que Jesús ya estuviera muerto; él llamó al centurión y le preguntó si Jesús había muerto. ⁴⁵ Cuando el supo por medio del centurión que Él había muerto le dio el cuerpo a José. ⁴⁶ José había comprado una tela de lino. Él lo bajó de la cruz, lo envolvió en la tela de lino, y lo depositó en una tumba que cavaron en una roca. Entonces él rodó una piedra contra la entrada de la tumba. ⁴⁷ María Magdalena y María la madre de José vieron el lugar donde Jesús fue colocado.

Mark 15:1
Oración de enlace:

Cuando los sacerdotes principales, ancianos, escribas y el concilio le dio a Jesús sobre Pilato, Pilato no quería condenarlo. Aunque la multitud trajo muchas acusaciones contra Jesús, Él no les contestó.

ellos ataron a Jesús y se lo llevaron

Ellos ordenaron que ataran a Jesús, pero hubiera sido los guardias quienes verdaderamente lo ataron y se lo llevaron. TA: "ellos ordenaron que Jesús estuviera atado y entonces se lo llevaron" o "ellos ordenaron a los guardias atar a Jesús y entonces se lo llevaron"

Ellos lo entregaron a Pilato

Ellos llevaron a Jesús donde Pilato y transfirieron control de Jesús sobre él.

tú lo dijiste

Esta frase puede completarse. TA:

"Ustedes mismos han dicho que Yo soy"

presentaron muchos cargos en contra de Jesús

"estaban acusando a Jesús de muchas cosas malas"

Mark 15:4

Pilato otra vez le preguntó a Él

"Pilato le preguntó otra vez a Jesús

¿Tú no me contestas?

Esto puede declararse en forma

positiva. TA: "¿Tú tienes una

respuesta?"

¿Ves todos los cargos que ellos presentan en tu contra?

Esto puede escribirse como una declaración. TA: "¡Ellos están trayendo muchos cargos contr ti!"

Ves

"Escucha." Esta es una palabra usada para dirigir la atención de Jesús a los cargos traídos contra Él.

eso le asombró a él

Sorprendió a Pilato que Jesús no contestó y se defendió a sí mismo.

Mark 15:6

Oración de enlace:

Pilato, esperando que la multitud debería escoger a Jesús, ofreció liberar un prisionero, pero la multitud pidió en cambio a Barrabás.

Ahora

Esta palabra es usada aquí para marcar una pausa en la historia principal mientras el autor cambia de decir información de trasfondo sobre la tradición de Pilato de liberar un prisionero en fiestas, y sobre Barrabás.

Allí con los rebeldes en prisión ... en la rebelión, había un hombre llamado Barrabás

"En ese tiempo había un hombre llamado Barrabás, quien estaba en prisión con algunos otros hombres. Ellos habían cometido asesinato

cuando ellos se rebelaron contra el gobierno romano" (UDB)

que hiciera con ellos como había hecho en el pasado

Esto se refiere a Pilato liberando un prisionero en fiestas. Esto puede hacerse más claro. TA: "para liberar un prisionero a ellos, así como él había hecho en el pasado"

Mark 15:9

Porque él sabía que era por envidia ... llevado a Jesús ante él

Esto es una información de trasfondo sobre por qué Jesús fue entregado a Pilato.

era por envidia de los principales sacerdotes

Ellos envidiaban a Jesús, probablemente porque muchas personas lo estaban siguiendo y volviéndose sus discípulos. TA: "los sacerdotes principales envidiaban la popularidad de Jesús entre las personas. Esto es porque ellos"

incitaron a la multitud

El autor habla de los sacerdotes principales levantándose o instando a la multitud como si la multitud fuera una vasija de algo que ellos estaban agitando. TA: "levantaron la multitud" o "instaron la multitud"

debería ser soltado

La información que falta puede ser añadida. TA: "liberaron en lugar de Jesús"

Mark 15:12

Oración de enlace:

La multitud pide la muerte de Jesús, para que Pilato lo entregue a los soldados que se burlaron de Él, lo coronan con espinas, lo golpean, y lo llevan para crucificarlo.

¿Qué debo hacer con el Rey de los Judíos?

Pilato pregunta que debe hacer Él con Jesús si él libera a Barrabás a ellos; esta es una situación hipotética. Esto puede escribirse más claramente. TA: "Si yo libero a Barrabás, qué entonces debo hacer con el rey de los judíos"

Mark 15:14

Pilato les dijo

"Pilato le dijo a la multitud"

complacer

"placer"

Azotaron a Jesús

Pilato no azotó verdaderamente a Jesús, pero en cambio que lo hicieron los soldados.

Azotaron

"flagelaron." Esto significa golpear con un látigo especialmente doloroso.

lo llevaron para ser crucificado

Pilato le dio a sus soldados a que llevaran lejos para crucificarlo. Esto puede establecerse en forma activa.

TA: "le dijo a sus soldados que lo llevaran lejos y que lo crucificarán"

Mark 15:16

al patio interior (eso es las barracas)

Aquí fue donde los soldados romanos en Jerusalén vivían, y donde el gobernador se quedaba cuando Él estaba en Jerusalén. TA: "el patio de las barracas de los soldados" o "el patio de la residencia del gobernador."

toda la tropa de soldados

"toda la unidad de soldados"

Ellos pusieron una túnica púrpura a Jesús

El púrpura era un color usado por la realeza. Los soldados no creían que Jesús era un rey. Ellos lo vistieron de esta manera para burlarse de Él porque los otros dijeron que Él era el rey de los judíos.

una corona de espinas

"una corona hecha de ramas espinosas"

Salve, Rey de los Judíos

El saludo "Salve" con una mano levantada era solamente usado para saludar el emperador romano. Los soldados no creían que Jesús era el rey de los judíos. En cambio, ellos dijeron esto para burlarse de Él.

Mark 15:19

una caña

"una vara" o "un bastón"

se arrodillaban

Esto significa arrodillarse. TA:

"inclinarse sus rodillas"

Ellos presionaron a un transeúnte ... a cargar la cruz de Jesús

De acuerdo a la ley romana, un soldado podía forzar que un hombre que venía por el camino cargara una carga. En este caso, ellos forzaron a Simón a llevar la cruz de Jesús.

del campo

"de fuera de la ciudad"

llamado Simón de Cirene (padre de Alejandro y Rufo)

Esta es una información de trasfondo sobre quién es el transeúnte.

Simón de Cirene ... Alejandro ... Rufo

Estos son nombres de hombres.

Mark 15:22

Oración de enlace:

Los soldados trajeron a Jesús a Gólgota donde ellos lo crucificaron con otros dos. Muchas personas se burlaron de Él.

Lugar de la Calavera

"Lugar Calavera" o "Lugar de una Calavera." Este es el nombre de un lugar. No significa que allí habían muchas calaveras

Calavera

"el hueso de la cabeza"

vino mezclado con mirra

Puede ser de ayuda explicar que la mirra es una medicina de alivio para el dolor. TA: "el vino mezclado con una medicina llamada mirra" o "vino mezclado con una medicina para aliviar el dolor llamada mirra"

Mark 15:25

la tercera hora

"Tercera" es un número ordinal. Esto se refiere a las nueve en punto de la mañana. TA: "nueve en punto en la mañana"

un letrero

Los soldados colgaron un letrero en la cruz encima de Jesús. Ta: "Ellos colgaron en la cruz, encima de la

cabeza de Jesús una señal en la cual"

cargo

"acusación"

ladrones

"ladrones armados"

uno a la derecha y uno a la izquierda

Esto puede escribirse más claramente.

TA: "uno en una cruz en el lado derecho de Él, y uno en una criz en el lado izquierdo de Él"

Mark 15:29

moviendo sus cabezas

Esta es una acción que las personas hacen para demostrar desaprobación.

¡Ajá!

Esto es una exclamación de burla. Usa la exclamación apropiada en tu lenguaje.

Tú que decías que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días

Las personas se refieren a Jesús por lo que Él anteriormente profetizó que haría. TA: "Tú, que dijiste que destruirías el templo y lo reconstruirías en tres días"

Mark 15:31

De la misma forma

Esto se refiere a la forma en que las personas que estaban caminando con Jesús, se burlaban de Él.

se burlaban de Él entre ellos

"estaban diciendo cosas burlonas sobre Jesús entre ellos mismos"

el Rey de Israel

Este es otro nombre para Jesús.

creamos

Esto significa creer en Jesús. TA: "creer en Él"

burlaban

"provocados" o "insultados"

Mark 15:33

Oración de enlace:

Al medio día, la oscuridad cubre toda la tierra hasta las tres en punto cuando Jesús llora a gran voz y muere, y la cortina del templo se desgarró desde arriba hasta abajo.

la sexta hora

Esto se refiere al mediodía o 12 p.m.

se oscureció toda la tierra

Aquí el autor lo describe volviéndose oscuro afuera como si la oscuridad fuera una ola se moviera sobre la tierra. TA: "toda la tierra se volvió oscura"

A la novena hora

Esto se refiere a las tres en punto en la tarde. TA: "A las tres en punto de la tarde" o "A media tarde"

Eloi, Eloi, ¿lama sabactani

Estas son palabras arameas que deben ser copiadas en tu lenguaje con los sonidos similares.

es interpretado

"significa"

Algunos de los que estaban cerca, lo oyeron y dijeron

Puede ser declarado claramente que ellos no entendieron lo que Jesús dijo. TA: "Cuando algunos de ellos parados ahí escucharon Sus palabras, ellos no entendieron y dijeron"

Mark 15:36

vinagre

"vino amargo"

vara

"bastón." Esto era un bastón hecho de una caña.

se lo dieron

"se los dieron a Jesús." El hombre sostuvo la vara para que Jesús pudiera beber vino de la esponja. TA: "se lo sostuvieron a Jesús" (Ver:

La cortina del templo se partió en dos

Marcos está demostrando que Dios mismo dividió la cortina del templo. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "Dios dividió la cortina del templo en dos"

Mark 15:39

el centurión

Este es el centurión que supervisó a los soldados que crucificaron a Jesús.

se paró y frente a Jesús

"que se paró enfrentando a Jesús"

había muerto de esa forma

"cómo Jesús había muerto" o "la forma en la que Jesús murió"

Hijo de Dios

Este es un título importante para Jesús.

mirando a distancia

"miró desde muy lejos"

la madre de Santiago ... y José

"quien era la madre de Santiago ... y de José." Esto puede escribirse sin paréntesis.

Santiago el menor

"el menor, Santiago." A este hombre se le refería como al "menor" probablemente para distinguirlo de otro hombre llamado Santiago.

José

Este José no era la misma persona como el hermano menor de Jesús. Ver cómo usted tradujo el mismo nombre en 6:1.

Salomé

Salomé es el nombre de una mujer.

Cuando Él estaba en Galilea ellos le seguían ... con Él a Jerusalén

"Cuando Jesús estaba en Galilea, estas mujeres lo siguieron ... con Él a Jerusalén." Esta es una información de trasfondo sobre las mujeres que vieron la crucifixión desde una distancia.

vinieron con Él a Jerusalén

Jerusalén estaba más alto que casi cualquier otro lugar en Israel, así que era normal para las personas hablar de subir a Jerusalén y bajar de ella.

Mark 15:42

Oración de enlace:

José de Arimatea le pide a Pilato por el cuerpo de Jesús, el cual él envuelve en lino y lo pone en una tumba.

llegó el atardecer

Aquí atardecer es comentado como si fuera algo que es capaz de "llegar" de un lugar a otro. TA: "anocheció" o "era de noche"

José de Arimatea llegó allí. Él era un miembro respetado

La frase "llegó allí" se refiere a José viniendo de Pilato, lo cual también es descrito después de que es dada la información de trasfondo, pero su venida es referenciada antes para enfatizar y ayudar a introducirlo a la historia. Puede que haya un forma diferente de hacer esto en tu lenguaje. TA: "José de Arimatea era respetado"

José de Arimatea

"José de Arimatea." José es el nombre de un hombre, y Arimatea es el nombre del lugar de donde es él.

Él era un miembro respetado del Concilio ... por el Reino de Dios

Esta es una información de trasfondo sobre José.

fue donde Pilato

"fue a Pilato" o "fue a donde estaba Pilato"

pidió el cuerpo de Jesús

Si él no enterraba a Jesús esa noche, él hubiera tenido que esperar hasta que el día de reposo hubiera acabado porque la ley no permitía que nadie hiciera ningún tipo de trabajo en el día de reposo. Esto puede hacerse explícito. TA: "pidió por el cuerpo de Jesús para que él pudiera enterrarlo inmediatamente mientras todavía era el día de preparación"

Pilato se asombró de que Jesús ya estuviera muerto; él llamó al centurión

Pilato escuchó a las personas decir que Jesús estaba muerto. Esto lo sorprendió, así que Él le pidió al centurión si era cierto. Esto puede hacerse más claro. TA: "Pilato estaba asombrado cuando él escuchó que Jesús ya estaba muerto, así que él llamó al centurión"

Mark 15:45

Cuando él supo

"Cuando Pilato supo"

le dio su cuerpo a José

" él le permitió a José llevarse el cuerpo de Jesús"

lino

El lino es una tela hecha de fibras de una planta de lino. Ver cómo usted tradujo esto en 14:51.

Él lo bajó ... Ellos rodaron una piedra

José tuvo ayuda de otras personas para bajar a Jesús de la cruz, para prepararlo para la tumba, y para cerrar la tumba. TA: "Él y otros lo bajaron ... Entonces ellos rodaron una piedra"

una tumba que cavaron en una roca

Esto puede declararse en forma activa. TA: "una tumba que alguien había previamente cortado de una

roca sólida"

una piedra contra

"una gran piedra plana en frente de" (UDB)

José

Este José no era la misma persona, como el hermano menor de Jesús. Ver cómo usted tradujo el mismo nombre en 6:1.

el lugar donde Jesús fue colocado

Esto puede declararse en forma activa. TA: "el lugar donde José y los otros enterraron el cuerpo de Jesús"

Translation Questions

Mark 15:1

Temprano en la mañana, ¿qué hicieron los jefes sacerdotales con Jesús?

Temprano en la mañana, ellos ataron a Jesús y lo entregaron a Pilato.

Mark 15:4

Mientras los jefes sacerdotales estaban presentando muchos cargos en contra de Jesús, ¿qué sorprendió a Pilato sobre Jesús?

Pilato estaba sorprendido que Jesús ya no le contestaba.

Mark 15:6

¿Qué usualmente hacía Pilato por la multitud al momento de la fiesta?

Pilato usualmente liberaba a la multitud un prisionero que ellos solicitaban al momento de la fiesta.

Mark 15:9

¿Por qué Pilato quería liberar a Jesús a la multitud?

Pilato sabía que era a causa de envidia, que los jefes sacerdotales habían entregado a Jesús a él.

¿A quién clamó la multitud para que fuera liberado?

La multitud clamó para que Barrabás fuera liberado.

Mark 15:12

¿Qué dijo la multitud que debía hacerle con el Rey de los Judíos?

La multitud dijo que el Rey de los Judíos debía ser crucificado.

Mark 15:16

¿Cómo vistieron a Jesús la cohorte de soldados ?

Los soldados pusieron una túnica púrpura sobre Jesús y pusieron sobre él una corona de espinas torcida.

Mark 15:19

¿Quién cargó la cruz de Jesús?

Un transeúnte, Simón de Cirene, fue forzado a cargar la cruz de Jesús.

Mark 15:22

¿Cuál era el nombre del lugar donde los soldados trajeron a Jesús para crucificarlo?

El nombre del lugar era Gólgota, el cual significa Lugar de una Calavera.

¿Qué hicieron los soldados con las vestimentas de Jesús?

Los soldados echaron suertes por las vestimentas de Jesús.

Mark 15:25

¿Qué cargo en contra de Jesús escribieron los soldados en el letrero?

Los soldados escribieron "El Rey de los Judíos" en el letrero.

Mark 15:29

¿A qué retaron a Jesús hacer aquellos que pasaban?

Aquellos que pasaban, retaron a Jesús a salvarse a sí mismo y a bajarse de la cruz.

Mark 15:31

¿Qué dijeron los jefes sacerdotales que Jesús

debía hacer para así ellos poder creer?
Los jefes sacerdotales dijeron que Jesús debía bajar de la cruz para así ellos poder creer.

¿Qué títulos usaron los jefes sacerdotales para Jesús mientras ellos se burlaban de él?
Los jefes sacerdotales llamaron a Jesús el Cristo y el Rey de Israel.

Mark 15:33

¿Qué ocurrió en la hora sexta?
En la hora sexta, oscuridad cubrió toda la tierra.

¿Qué clamó Jesús en la hora novena?
Jesús clamó: "Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has abandonado?"

Mark 15:36

¿Qué hizo Jesús antes de morir?
Jesús clamó en voz alta antes de morir.

¿Qué ocurrió en el templo cuando Jesús murió?

La cortina del templo se dividió en dos, de arriba a abajo, cuando Jesús murió.

Mark 15:39

¿Qué testificó el centurión cuando él vio cómo Jesús murió?

El centurión testificó que verdaderamente este hombre era el Hijo de Dios.

Mark 15:42

¿En qué día Jesús murió?

Jesús murió en el día antes del día de reposo.

Mark 15:45

¿Qué hizo José de Arimatea después que Jesús murió?

José de Arimatea bajó a Jesús de la cruz, lo envolvió en tela de lino, y lo puso en una tumba, rodando una piedra contra la entrada de la tumba.

Chapter 16

1 Cuando el día sábado terminó, María Magdalena y María la madre de Santiago, y Salomé, trajeron especies aromáticas, para ellas poder venir y ungir el cuerpo de Jesús para el entierro. **2** Muy temprano en el primer día de la semana, ellas fueron a la tumba cuando el sol salía. **3** Ellas iban diciéndose una a la otra, "¿Quién rodará la piedra de la entrada de la tumba por nosotras?" **4** Cuando ellas miraron, ellas vieron que alguien había rodado la piedra, que era muy grande. **5** Ellas entraron a la tumba y vieron a un hombre joven vestido en una túnica blanca, sentado al lado derecho, y ellas estaban atónitas. **6** Él les dijo a ellas: "No teman. Ustedes buscan a Jesús, el Nazareno, quien fue crucificado. ¡Él ha resucitado! El no está aquí. Miren el lugar donde ellos le habían puesto. **7** Pero vayan, díganle a sus discípulos y a Pedro que El irá adelante de ellos a Galilea. Allí ustedes le verán, tal como Él les dijo." **8** Ellas salieron y corrieron desde la tumba; ellas estaban temblando y maravilladas. Ellas no dijeron nada a nadie porque ellas tenían mucho miedo. **9** Temprano en el primer día de la semana, después que Él se levantó, Él apareció primero a María Magdalena, de la cual Él había sacado siete demonios. **10** Ella fue y lo dijo a los que habían estado con él, mientras ellos estaban lamentándose y llorando. **11** Ellos escucharon que Él estaba vivo y que Él había sido visto por ella, pero ellos no creían. **12** Luego de estas cosas Él apareció en una forma diferente a dos otras personas, mientras ellos iban caminando fuera hacia el campo. **13** Ellos fueron y le dijeron al resto de los discípulos, pero ellos no le creyeron. **14** Jesús apareció más tarde a los once

cuando ellos estaban reclinados sobre la mesa, y les reprendió por su incredulidad y dureza de corazón, porque ellos no habían creído a aquellos que le habían visto después que Él fue levantado de los muertos. **15** El les dijo a ellos: " Vayan a todo el mundo y prediquen el evangelio a la entera creación. **16** El que cree y es bautizado será salvo, y aquel que no cree será condenado." **17** Estas señales irán con aquellos que crean. En mi nombre echaran fuera demonios. Ellos hablarán en nuevas lenguas. **18** Ellos tomarán serpientes con sus manos, y si toman cualquier cosa mortífera no les hará daño. Ellos impondrán manos sobre los enfermos, y ellos sanarán." **19** Después que el Señor les habló a ellos, Él fue tomado al cielo y se sentó a la mano derecha de Dios. **20** Los discípulos fueron y predicaron dondequiera, mientras el Señor trabajó con ellos y confirmó la palabra por las señales milagrosas que les seguían.

Mark 16:1**Oración de enlace:**

En el primer día de la semana, las mujeres vienen temprano porque ellas esperan usar especias para ungir el cuerpo de Jesús. Ellas están sorprendidos de ver a un hombre joven que les dice que Jesús está vivo, pero ellas tiene miedo y no le dicen a nadie.

Cuando el día sábado terminó

Esto es, cuando el sol se había puesto en el séptimo día y el primer día de la semana había comenzado.

Mark 16:3**había rodado la piedra**

Esto puede declararse en forma activa. TA: "alguien había rodado la piedra"

Mark 16:5**¡Él ha resucitado!**

El ángel está enfáticamente declarando que Jesús se ha levantado de entre los muertos. Esto puede traducirse en forma activa. TA: "¡Él se levantó!" o "¡Dios lo levantó de los muertos!" o "¡Él se levantó a sí mismo de entre los muertos!"

Mark 16:9**Oración de enlace:**

Jesús se le aparece primero a María Magdalena, quien le dice a los

discípulos, entonces Él se le aparece a otros dos mientras ellos caminan en el campo, y después Él se le aparece a los once discípulos.

en el primer día de la semana

"en el domingo"

Ellos escucharon

"Ellos escucharon que María Magdalena dijo"

Mark 16:12**Él apareció en una forma diferente**

Jesús era la persona a quien "los dos de ellos" vieron, pero lo que ellos vieron no se parecía a Jesús, así que ellos no sabían que estaban mirando a Jesús.

dos personas

dos de "aquellos que estaban con Él" (16:9)

ellos no le creyeron

El resto de los discípulos no creyeron lo que los dos, que habían estado caminando en el campo, dijeron.

Mark 16:14**Oración de enlace:**

Cuando Jesús se encuentra con los once, Él los reprende de su incredulidad y les dice que salgan hacia al mundo para predicar el evangelio.

los once

Estos son los once discípulos que

permanecieron después de que Judas los dejó.

ellos estaban reclinados sobre la mesa

Esto es una metonimia por comer, lo cual era la manera usual en que las personas en esos días comían alimentos.

TA: "ellos estaban comiendo una comida"

reclinados

Ellos estaban reclinados de su lado izquierdo, usando su mano derecha para comer la comida en la mesa.

dureza de corazón

Jesús está reprendiendo a sus discípulos porque ellos no creerían en Él. Traduce esta expresión idiomática para que sea entendido que los discípulos no estaban creyendo en Jesús. TA: "rehusaban creer"

Vayan a todo el mundo

Aquí "el mundo" es una metonimia para las personas en el mundo. TA: "Vayan a todos los lugares donde hay personas"

la creación entera

Esto es una hipérbole, una exageración, y una metonimia para las personas en "todo el mundo." TA: "absolutamente todos"

El que cree y es bautizado será salvo

La palabra "El" se refiere a cualquiera. Esta oración puede hacerse activa. TA: "Dios salvará a todas las personas que creen y que permitan que los bauticen"

y aquel que no cree será condenado

La palabra "aquel" se refiere a cualquiera. Esta cláusula puede hacerse activa. TA: "Dios condenará a todas las personas que no creen"

Mark 16:17

Estas señales irán con aquellos que crean

Marcos habla de milagros como si estos fueran personas yendo junto con los creyentes. TA: "Las personas que vean a aquellos que creen, verán estas cosas suceder y sabrán que Yo estoy con los creyentes"

En mi nombre ellos

Los posibles significados son 1) Jesús está dando una lista general: "En mi nombre, ellos harán cosas como estas: Ellos" o 2) Jesús está dando una lista exacta: "Estas son las cosas que ellos harán en mi nombre: Ellos."

En mi nombre

Aquí "nombre" está asociado con la autoridad y poder de Jesús. TA: "Por la autoridad de mi nombre" o "Por el poder de mi nombre." Ver cómo "en tu nombre" es traducido en 9:38.

Mark 16:19

Él fue tomado al cielo y se sentó

Esto puede declararse en forma activa. TA: "Dios lo llevó al cielo, y Él se sentó"

a la mano derecha de Dios

"donde Aquel a quien Dios le da más honor y poder se sienta"

confirmó la palabra

"demostró que sus palabras, las cuales ellos estaban hablando, eran ciertas"

Translation Questions

Mark 16:1

¿Cuándo las mujeres fueron a la tumba de Jesús a ungir su cuerpo?

Las mujeres fueron a la tumba en el primer día de la semana cuando el sol salía.

Mark 16:3

¿Cómo las mujeres entraron a la tumba, a pesar de que allí había estado una piedra muy grande en la entrada?

Alguien había rodado la piedra grande de la entrada.

Mark 16:5

¿Qué vieron las mujeres cuando entraron a la tumba?

Las mujeres vieron a un hombre joven vestido en una túnica blanca sentado al lado derecho.

¿Qué dijo el hombre joven sobre Jesús?

El hombre joven dijo que Jesús fue

levantado y no estaba allí.

¿Dónde dijo el hombre joven que los discípulos se encontrarían con Jesús?

El hombre joven dijo que los discípulos se encontrarían con Jesús en Galilea.

Mark 16:9

¿A quién Jesús se le apareció primero después de su resurrección?

Jesús se le apareció primero a María Magdalena.

¿Cómo los discípulos de Jesús respondieron cuando María les dijo que ella había visto a Jesús con vida?

Los discípulos no le creyeron.

Mark 16:12

¿Cómo los discípulos de Jesús respondieron cuando otras dos personas les dijeron que ellos habían visto a Jesús con vida?

Los discípulos no le creyeron.

Mark 16:14

Cuando Él se le apareció a los discípulos, ¿qué les dijo Jesús sobre su incredulidad?

Jesús reprendió a los discípulos por su incredulidad.

¿Qué mandato les dio Jesús a los discípulos?

Jesús ordenó a los discípulos a ir a

todo el mundo y predicar el evangelio.

¿Quiénes dijo Jesús que serían salvos?

Jesús dijo que aquellos que creyeron y fueron bautizados serían salvos.

¿Quiénes dijo Jesús que serían condenados?

Jesús dijo que aquellos que no creyeron serían condenados.

Mark 16:17

¿Que señales dijo Jesús irían con aquellos que creyeron?

Jesús dijo que aquellos que creyeron sacarían demonios, hablarían en nuevas lenguas, no serían heridos por nada mortífero, y sanarían a otros.

Mark 16:19

¿Qué le ocurrió a Jesús después de que Él habló con los discípulos?

Después que Él habló a los discípulos, Jesús fue llevado al cielo y se sentó a la mano derecha de Dios.

¿Qué hicieron entonces los discípulos?

Los discípulos entonces se fueron y predicaron en todos lados.

¿Qué hizo entonces el Señor?

El Señor entonces trabajó con los discípulos y confirmó la palabra con señales milagrosas.

Translation Words

Abiatar

Definición:

Abiatar fue un sumo sacerdote para la nación de Israel durante el tiempo del Rey David.

Cuando el Rey Saúl mató a los sacerdotes, Abiatar escapó y fue donde David en el desierto. Abiatar y otro sumo sacerdote llamado Sadoc sirvieron a David fielmente a través de su reinado. Después de la muerte de David, Abiatar ayudó a Adonías a convertirse en rey en lugar de Salomón. A causa de esto, el Rey Salomón quitó a Abiatar del sacerdocio.

(Ver también: Sadoc · [Saul \(OT\)](#) · David · Salomón · Adonías)

Andrés

Definición:

Andrés era uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos más cercanos (más tarde llamados apóstoles).

El hermano de Andrés era Simón Pedro. Ambos eran pescadores. Pedro y Andrés estaban pescando en el Mar de Galilea cuando Jesús los llamó para ser sus discípulos. Antes de que Pedro y Andrés conocieran a Jesús, ellos habían sido discípulos de Juan el Bautista.

Barrabás

Definición:

Barrabás era un prisionero en Jerusalén en el tiempo en que Jesús fue arrestado.

Barrabás era un criminal quien había cometido crímenes de asesinato y rebelión en contra del gobierno romano. Cuando Poncio Pilato ofreció soltar a Barrabás o Jesús, las personas escogieron a Barrabás. Así que Pilato permitió que Barrabás fuera libre, pero condenó a Jesús a ser muerto.

Bartolomé

Definición:

Bartolomé fue uno de los doce apóstoles de Jesús.

En unión a los otros apóstoles, Bartolomé fue enviado a predicar el evangelio y a hacer milagros en el nombre de Jesús. Él también fue uno de los que vio a Jesús cuando regreso al cielo. Unas semanas después de eso, él estuvo con los otros apóstoles en Jerusalén en Pentecostés cuando el Espíritu Santo vino a ellos.

Belcebú

Definición:

Belcebú es otro nombre para Satanás, o el diablo. En algunas ocasiones se escribió Beelcebú.

Este nombre significa literalmente "dios de moscas" que significa, "gobernante sobre demonios". Pero es mejor traducir este término lo más cercano al original en lugar de traducir su significado. También puede ser traducido como "Belcebú el diablo" para que sea claro a quien se refiere. Este nombre está relacionado con el nombre del dios falso "Baal-cebú" de Ecrón.

Betania

Definición:

El pueblo de Betania estaba localizado en la base de los valles al este del Monte de los Olivos, como a 2 millas al este de Jerusalén.

Betania estaba cerca del camino que pasaba entre Jerusalén y Jericó. Jesús a menudo visitaba Betania, donde sus amigos cercanos, Lazaro, Marta y María, vivían. Betania es mejor conocida como el lugar donde Jesús resucitó de los muertos a Lazaro.

Capernaúm

Definición:

Capernaúm era una pueblo pesquero en la costa noroeste del Mar de Galilea.

Jesús vivió en Capernaúm siempre que enseñaba en Galilea. Varios de sus discípulos eran de Capernaúm. Jesús también hizo muchos milagros en esta ciudad, incluyendo devolverle la vida a una niña muerta. Capernaúm fue una de tres ciudades que Jesús reprendió públicamente porque su gente lo rechazó y no creyó Su mensaje. Él les advirtió que Dios los castigaría por su incredulidad.

Cirene

Definición:

Cirene era una ciudad griega en la costa norte de África en el Mar Mediterráneo, directamente al sur de la isla de Creta.

En los tiempos del Nuevo Testamento, tanto judíos como cristianos vivían en Cirene. Cirene es probablemente mejor conocida en la Biblia como la ciudad natal de un hombre llamado Simón quien cargó la cruz de Jesús.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como "ser como un ser humano pecaminoso" o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre percedero, de aves, de cadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos percederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Concilio

Definición:

Un concilio es un grupo de personas que se reúne para discutir, dar consejos, y tomar decisiones sobre asuntos importantes.

Un concilio es usualmente organizado en forma oficial y algo permanente con un propósito específico, tal como tomar decisiones sobre asuntos legales. El "concilio judío" en Jerusalén, también conocido como el Sanedrín, tenía 70 miembros, que incluían líderes judíos como el sumo sacerdote, ancianos, escribas, fariseos, y saduceos que se reunían regularmente para decidir asuntos de la ley judía. Fue este concilio de líderes religiosos que enjuició a Jesús y decidió que debía morir. Había también otros concilios judíos más pequeños en otras ciudades.

El apóstol Pablo fue llevado ante un concilio romano cuando fue arrestado por enseñar el evangelio.

Dependiendo del contexto, la palabra "concilio" se puede traducir como "asamblea legal" o "asamblea política." Estar "en concilio" significa estar en una reunión especial para decidir algo. Note que esta es una palabra diferente a "consejo" que significa "sugerencia sabia."

Cristo, Mesías

Definición:

Los términos "Mesías" y "Cristo" significan "El Ungido" y se refieren a Jesús, el Hijo de Dios.

Ambos "Mesías" y "Cristo" son usados en el Nuevo Testamento para referirse al Hijo de Dios, a quien Dios el Padre señaló para gobernar como rey sobre Su pueblo, y para salvarlos del pecado y la muerte. En el Antiguo Testamento, los profetas escribieron profecías sobre el Mesías cientos de años antes de que Él viniera a la tierra. A menudo una palabra con el significado de "ungido" es usada en el Antiguo Testamento para referirse al Mesías que vendría. Jesús cumplió muchas de estas profecías e hizo muchas obras milagrosas que probaron que Él es el Mesías; el resto de estas profecías se cumplirán cuando Él regrese. La palabra "Cristo" es usada a menudo como título, como en "el Cristo" y "Cristo Jesús." "Cristo" también vino a ser usado como parte de su nombre, como "Jesucristo."

Sugerencias para la Traducción:

Éste término puede ser traducido usando su significado: "El Ungido" o "El Salvador Ungido de Dios." Muchos lenguajes usan una palabra transliterada (transcrita) que se parece a o suena como "Cristo" o "Mesías."

César

Definición:

El término "César" era el nombre o título usado por muchos gobernantes del Imperio Romano. En la Biblia, este nombre se refiere a tres diferentes gobernantes romanos.

El primer gobernante romano llamado César fue "Augusto César," quien estuvo gobernando durante el tiempo en que Jesús nació. Como treinta años después, en el tiempo en que Juan el Bautista predicaba, Tiberio César fue el gobernante del Imperio Romano. Tiberio César estaba todavía gobernando Roma cuando Jesús le dijo al pueblo que le pagaran al César lo que se le debía y darle a Dios lo que se le debía a Él. Cuando Pablo apeló al César, esto se refería al emperador romano Neron, quien también tuvo el título de "César." Cuando "César" es utilizado por sí mismo como un título, puede ser traducido como "el Emperador" o "el Gobernante Romano." En nombres tales como César Augusto o César Tiberio, "César" puede ser deletreado a la manera en que una lengua nacional lo deletrea.

David

Definición:

David fue el segundo rey de Israel y él amaba y servía a Dios. Fue el escritor principal del libro de los Salmos.

Cuando David era aún un niño joven que cuidaba de las ovejas de su familia, Dios lo escogió para convertirse en el próximo rey de Israel. David se convirtió en un gran guerrero y dirigió el ejército de Israel en las batallas contra sus enemigos. Es muy conocido por derrotar a Goliat el filisteo. El rey Saúl intentó asesinar a David, pero Dios lo protegió y lo hizo rey después de la muerte de Saúl. David cometió un pecado terrible, pero se arrepintió y Dios lo perdonó. Jesús, el Mesías, es llamado el "Hijo de David" porque Él es un descendiente del rey David.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de

la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Elías

Definición:

Elías fue uno de los más importantes profetas de Jehová. Elías profetizó durante los reinados de varios reyes de Israel o Judá, incluyendo al Rey Acab.

Dios hizo muchos milagros a través de Elías, incluyendo el resucitar a un muchacho muerto. Elías reprendió al Rey Acab por adorar a Baal, el dios falso. Él desafió a los profetas de Baal a una prueba que comprobó que Jehová es el único Dios verdadero. Al final de la vida de Elías, Dios lo llevó milagrosamente al cielo mientras aún estaba vivo. Cientos de años después, Elías, junto a Moisés, apareció con Jesús en una montaña y hablaron juntos acerca del inminente sufrimiento y muerte de Jesús en Jerusalén.

Espíritu, espiritual

Definición:

El término "espíritu" se refiere a la parte no-física de la gente la cual no puede ser vista. Cuando una persona muere, su espíritu deja su cuerpo. "Espíritu" también se puede referir a una actitud o estado emocional.

El término "espíritu" puede referirse a un ser que no tiene cuerpo físico, especialmente un espíritu maligno. El espíritu de una persona es la parte de él que puede conocer a Dios y creer en Él. En general, el término "espiritual" describe cualquier cosa en el mundo no-físico. En la Biblia, especialmente se refiere a cualquier cosa que se relaciona con Dios, específicamente al Espíritu Santo. Por ejemplo, "comida espiritual" se refiere a las enseñanzas de Dios que dan alimento al espíritu de una persona, "sabiduría espiritual" se refiere al conocimiento y comportamiento justo que viene del poder del Espíritu Santo.

Dios es un espíritu y Él creó otros seres espirituales quienes no tienen cuerpos físicos. Los ángeles son seres espirituales, incluyendo aquellos que se rebelaron contra Dios y se volvieron espíritus malignos. El término "espíritu de" también puede significar "teniendo características de", tal como en "espíritu de sabiduría" o "en el espíritu de Elías". Ejemplos de "espíritu" como una actitud o emoción podrían incluir "espíritu de miedo" o "espíritu de celos".

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

Dependiendo del contexto, algunas maneras de traducir "espíritu" podría incluir, "ser no-físico" o "parte interna" o "ser interior". En algunos contextos, el término "espíritu" podría ser traducido a "espíritu maligno" o "ser espiritual maligno". A veces el término "espíritu" es usado para expresar los sentimientos de una persona como en, "mi espíritu estaba afligido en mi más profundo ser". Esto también puede ser traducido como, "yo me sentí afligido en mi espíritu" o "me sentí profundamente afligido". La frase "espíritu de" puede ser traducido como, "carácter de" o "influencia de" o "actitud de" o "pensar."

Espíritu Santo, Espíritu de Dios, Espíritu del Señor

Definición:

Todos estos términos se refieren al Espíritu Santo, quien es Dios. El único Dios verdadero existe eternamente como el Padre, el Hijo, y el Espíritu Santo.

El Espíritu Santo también se refiere a "el Espíritu" y "Espíritu del SEÑOR" y "Espíritu de verdad." Debido a que el Espíritu Santo es Dios, Él es absolutamente santo, infinitamente puro y moralmente perfecto en toda Su naturaleza y en todo lo que Él hace. Junto con el Padre y el Hijo, el Espíritu Santo estuvo activo en la creación del mundo. Cuando el Hijo de Dios, Jesús, regresó al cielo, Dios envió al Espíritu Santo a su pueblo para dirigirlos, enseñarles, consolarlos, y capacitarlos para hacer la voluntad de Dios. El Espíritu Santo guió a Jesús y guía a los que creen en Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

Este término podría ser traducido simplemente con las palabras usadas para traducir "santo" y "espíritu." Maneras para traducir este término podrían incluir "Espíritu Puro" o "Espíritu que es Santo" o "Dios el Espíritu."

Fariseo

Definición:

Los fariseos eran un importante grupo poderoso de líderes judíos en el tiempo de Jesús.

Muchos de ellos eran negociantes de clase media y algunos eran también sacerdotes. De todos los líderes judíos, los fariseos eran los más estrictos en obedecer las leyes de Moisés y otras leyes y tradiciones. Ellos estaban muy preocupados en mantener al pueblo judío separado de la influencia de los gentiles que tenían a su alrededor. El nombre "fariseo" viene de la palabra "separar." Los fariseos creían en la vida después de la muerte; ellos también creían en la existencia de ángeles y otros seres espirituales. Los fariseos y los saduceos activamente se oponían a Jesús y a los primeros cristianos.

Fe

Definición:

En general, el término "fe" se refiere a una creencia, confianza o esperanza en alguien o algo.

El "tener fe" en alguien es creer que lo que dice y hace es verdadero y

confiable. El "tener fe en Jesús" significa creer en todas las enseñanzas de Dios acerca de Jesús. Significa especialmente que las personas confían en Jesús y en su sacrificio para limpiarlos del pecado y para rescatarlos del castigo que merecen por su pecado. La verdadera fe o creencia en Jesús va a causar que una persona produzca buenos frutos o comportamientos espirituales porque el Espíritu Santo habita en él. A veces la "fe" se refiere generalmente a todas las enseñanzas acerca de Jesús, como en la expresión "las verdades de la fe." En contextos tales como "mantén la fe" o "abandona la fe," el término "fe" se refiere al estado o condición de creer todas las enseñanzas acerca de Jesús. Sugerencias para la Traducción:

En algunos contextos, "fe" puede ser traducida como "creencia" o "convicción" o "confianza." En algunos lenguajes estos términos serán traducidos usando formas del verbo "creer."

Felipe, el evangelista

Definición:

En la primera iglesia cristiana en Jerusalén, Felipe era uno de los siete líderes escogidos para encargarse de los cristianos pobres y necesitados, especialmente de las viudas.

Dios usó a Felipe para compartir el evangelio con las personas de diferentes pueblos en las provincias de Judea y Galilea, incluyendo a un hombre de Etiopía que él conoció en el camino del desierto de Jerusalén a Gaza. Años más tarde, Felipe estaba viviendo en Cesarea cuando Pablo y sus compañeros se quedaron en su casa en su viaje de vuelta a Jerusalén. La mayoría de los estudiosos de la Biblia creen que Felipe el evangelista no era el mismo hombre que el apóstol de Jesús con ese nombre. Algunos lenguajes tal vez prefieran usar otra manera de escribir sus nombres para que se entienda claramente que ellos son diferentes hombres.

Felipe, el apóstol

Definición:

Felipe, el apóstol, era uno de los doce discípulos originales de Jesús.

Felipe trajo a Natanael para que conociera a Jesús. Jesús le preguntó a Felipe sobre cómo proveer comida para una multitud de 5,000 personas. En la última cena de Pascua que Jesús comió con sus discípulos, Él habló con ellos acerca de Dios, Su Padre. Felipe le pidió a Jesús que les mostrara el Padre. Algunos lenguajes podrán preferir deletrear el nombre de este Felipe de una manera diferente al otro Felipe (el evangelista) para evitar la confusión.

Fiesta, festín, festejar

Definición:

El término "fiesta" o "festín" se refiere a un evento donde un grupo de personas comen una comida muy grande, a menudo con el propósito de celebrar algo. La acción de "festejar" se refiere a comer una gran cantidad de alimentos, o participar de un festín juntos.

A menudo hay variedades especiales de comida que se ingieren en ciertas fiestas. Los festivales religiosos que Dios ordenó a los judíos celebrar a menudo incluían compartir juntos de un festín. Por esta razón los festivales a menudo se les llama festines o fiestas. En tiempos bíblicos, los reyes y otras personas ricas y poderosas a menudo hacían fiestas para entretener a sus familias o amigos. En la historia del hijo pródigo, el padre celebró una fiesta especial

para celebrar el regreso de su hijo. Una fiesta a veces dura varios días o más. El término "festejar" podría ser traducido como "comer extravagantemente" o "celebrar comiendo mucha comida" o "comer una comida grande y especial." Dependiendo del contexto, "fiesta" podría ser traducido como "celebrando juntos con una gran comida," o "una comida con muchos alimentos" o "una comida celebrativa."

Filipo

Definición:

Filipo fue una ciudad principal y colonia romana localizada en Macedonia en la parte norte de la antigua Grecia.

Pablo y Silas viajaron a Filipo a predicar acerca de Jesús a la gente allí. Estando en Filipo, Pablo y Silas fueron arrestados, pero Dios milagrosamente los libertó. El libro de Filipenses en el Nuevo Testamento es una carta que el apóstol Pablo escribió a los cristianos en la iglesia en Filipo. Note que esta es una ciudad diferente a la de Cesarea de Filipo, la cual estaba localizada en el noreste de Israel cerca del Monte Hermón.

Gad

Definición:

Gad es el nombre de uno de los hijos de Jacob, que es, Israel.

La familia de Gad se convirtió en una de las doce tribus de Israel. Otro hombre en la Biblia llamado Gad, fue un profeta quien confrontó al Rey David por su pecado de hacer un censo del gente israelita. Las ciudades Baal-gad y Migdal-gad son dos palabras en texto original que en ocasiones se escriben "Baal Gad" y "Migdal Gad."

Galilea, galileo

Definición:

Galilea es la parte más norteña de Israel, justo al norte de Samaria. Un "galileo" era una persona que vivía en Galilea.

Galilea, Samaria y Judea eran las tres provincias principales de Israel durante el tiempo del Nuevo Testamento. Galilea está rodeada al este por el gran lago llamado "el Mar de Galilea". Jesús creció y vivió en el pueblo de Nazaret en Galilea. La mayoría de los milagros y enseñanzas de Jesús tomaron lugar en la región de Galilea.

Generación

Definición:

El término "generación" se refiere a un grupo de personas nacieron alrededor del mismo periodo de tiempo.

Una generación se puede referir a un lapso de tiempo. En la Biblia, una generación usualmente se consideraba que fuera alrededor de 40 años.

Padres e hijos son dos tipos diferentes de generaciones.

En la Biblia, el término "generación" también es utilizado figurativamente para referirse a personas que comparten características en común.

Sugerencias de Traducción

La frase "esta generación" o "pueblo de esta generación" se puede traducir como: "el pueblo que está viviendo ahora" o "tu gente." "Esta generación malvada" también se puede traducir como: "Esa gente malvada viviendo ahora." La expresión: "de generación a generación" o "de una generación a la próxima" se puede traducir como: "personas viviendo ahora, así como también

sus hijos y sus nietos" o "personas en cada periodo de tiempo" o "personas en este periodo de tiempo y periodos de tiempos futuros" o "todas las personas y sus descendientes." "Una generación por venir le servirá a Él, ellos le dirán a la próxima generación acerca del SEÑOR" puede traducirse como "muchas personas en el futuro servirán al SEÑOR y le dirán a sus hijos y nietos sobre Él."

Getsemaní

Definición:

Getsemaní fue un jardín de árboles de olivo, al este de Jersualén más allá del valle Cedrón y cerca del Monte de los Olivos.

El jardín del Getsemaní fue un lugar donde Jesús y sus seguidores iban para estar a solas y descansar, lejos de la multitud. Fue en el Getsemaní donde Jesús oró en gran dolor, antes de ser arrestado allí por los líderes judíos.

Gólgota

Definición:

El término "Gólgota" es el nombre del lugar donde Jesús fue crucificado. Proviene de una palabra aramea que significa "calavera" o "Lugar de la Calavera".

Gólgota estaba localizado en algún lugar fuera de las murallas de Jerusalén, en algún lugar cercano. Quizás estaba localizada en la pendiente del Monte de los Olivos. En algunas versiones de la Biblia del inglés antiguo, Gólgota es traducido como "Calvario", el cual proviene de la palabra en latín para una calavera. Muchas versiones de la Biblia usan una palabra similar a "Gólgota", ya que su significado es explicado en el texto Bíblico. También vea el enlace abajo de cómo traducir nombres en la Biblia.

Cómo traducir Nombres (https://git.door43.org/Door43/en-ta-translate-vol1/src/master/content/translate_names.md)

Hermano

Definición:

El término "hermano" usualmente se refiere a hombre quien comparte por lo menos un padre biológico con otra persona.

En el Viejo Testamento, el término "hermano" es también usado como una referencia general a los parientes, tal como los miembros de una misma tribu, clan, o grupo de personas. En el Nuevo Testamento, los apóstoles a menudo usan "hermanos" para referirse a compañeros Cristianos, incluyendo a ambos hombres y mujeres, ya que todos los creyentes en Cristo son miembros de una familia espiritual, con Dios como su Padre celestial. Unas cuantas veces en el Nuevo Testamento, los apóstoles usan el término "hermana" cuando se refieren específicamente a las compañeras Cristianas mujeres, o para enfatizar que ambos hombres y mujeres estaban incluidos. Por ejemplo, Santiago enfatiza que él está hablando acerca de todos los creyentes cuando se refiere a "un hermano o hermana quien tiene necesidad de comida o vestimenta".

Sugerencias de Traducción

Es mejor el traducir este término con la palabra literal que es usada en el lenguaje escogido para referirse a un hermano natural o biológico, a menos que esto le de a la palabra el significado incorrecto. En el Viejo Testamento especialmente, cuando "hermanos" es usado muy generalmente para referirse a los miembros de la misma familia, clan o grupo de gente, posibles traducciones

podrían incluir, "relativos" o "miembros del clan" o "compañeros Israelitas". En el contexto de referirse a un compañero creyente en Cristo, este término puede ser traducido como "hermano en Cristo" o "hermano espiritual". Si ambos hombre y mujer son referidos a y como "hermano" daría un significado incorrecto, entonces un término de parentesco más general podría ser usado que incluya a ambos hombres y mujeres. Otras maneras de traducir este término para que se refiera a creyentes ambos hombres y mujeres podría ser, "compañeros creyentes" o "hermanos y hermanas Cristianos". Asegúrense de verificar el contexto para determinar si solo los hombres están siendo referidos, o si ambos hombres y mujeres están incluidos.

Herodías

Definición:

Herodías fue la esposa de Herodes Antipas en Judea durante el tiempo de Juan el Bautista.

Herodías originalmente fue la esposa de Felipe, el hermano de Herodes Antipas, pero luego se casó ilegalmente con Herodes Antipas. Juan el Bautista reprendió a Herodes y Herodías por su matrimonio ilegal. Debido a esto, Herodes mandó a encarcelar a Juan y eventualmente lo mandó a ser decapitado.

Hijo, hijo de

Definición:

El término "hijo" se refiere a un niño u hombre en relación a sus padres. Se refiere al descendiente varón o un hijo adoptado.

"Hijo" está a menudo utilizado de forma figurada en la Biblia para referirse a cualquier descendiente varón, como un nieto o bisnieto. El término "hijo" puede ser utilizado también como forma cortés de dirigirse a un niño u hombre quien es menor. A veces "hijos de Dios" es usado en el Nuevo Testamento para referirse a creyentes en Cristo. Dios llama a Israel como su "hijo primogenito." Esto se refiere a Dios escogiendo a la nación de Israel para ser su pueblo especial. Es a través de ellos que viene el mensaje de redención y salvación de Dios, con el resultado de que muchos otros pueblos vengan a ser sus hijos espirituales. La frase "hijo de" a menudo tiene un significado figurado, "teniendo las características de". Ejemplos de esto incluyen, "hijos de la luz", "hijos de desobediencia", "un hijo de paz" y "hijos del trueno". La frase "hijo de" frecuentemente se utiliza para decir quien es el padre de la persona. Esta frase es utilizada en genealogías y muchos otros lugares. Utilizando "hijo de" para dar el nombre del padre frecuentemente ayuda a distinguir a las personas quienes tienen el mismo nombre. Por ejemplo, "Azarías, hijo de Sadoc" y "Azarías, hijo de Natán" en 1 Reyes 4 y "Azarías, hijo de Amasías" en 2 Reyes 15 son tres diferentes hombres.

SUGERENCIAS DE TRADUCCIÓN

En la mayoría de ocurencias de este término, es mejor traducir "hijo" utilizando el término literal en el lenguaje que se usa para referirse a un hijo. Cuando se traduce el término "Hijo de Dios", el término usual y común para "hijo" debe ser utilizado. Cuando usado para referirse a un descendiente en vez de un hijo directo, el término "descendiente" puede ser usado, al referirse a Jesús como el "descendiente de David" o en genealogías donde en ocasiones "hijo" se refiere a un descendiente varón. En ocasiones "hijos" pueden utilizado cuando se

refiere a ambos varones y hembras. Por ejemplo, "hijos de Dios" puede ser utilizado ya que esta expresión también incluye niñas y mujeres. La expresión figurada de "hijo de" puede también ser traducida como "alguien que tiene las características de" o "alguien quien es como" o "alguien quien tiene" o "alguien quien actúa como".

Hijo de Dios, el Hijo, Hijo

Definición:

El término "Hijo de Dios" se refiere a Jesús, el Verbo de Dios quien vino al mundo como un ser humano. A menudo también se le refiere a Él como "el Hijo".

El Hijo de Dios tiene la misma naturaleza de Dios el Padre, y es completo Dios. Dios el Padre, Dios el Hijo y Dios el Espíritu Santo son todos en esencia uno. A diferencia de los hijos humanos, el Hijo de Dios siempre ha existido. En el principio, el Hijo de Dios estaba activo creando al mundo, junto a su Padre y el Espíritu Santo. Porque Jesús es el Hijo de Dios, Él ama y obedece al Padre y su Padre lo ama.

SUGERENCIA DE TRADUCCIÓN

Para el término, "Hijo de Dios", es mejor traducir "Hijo" con la misma palabra que el lenguaje utilizaría normalmente para referirse a un hijo humano. Asegúrense que la palabra utilizada para traducir "Hijo" se ajusta con la palabra usada para traducir "Padre" y que estas palabras son las utilizadas más naturalmente para expresar una relación padre-hijo en el lenguaje del proyecto. Utilizando letras mayúsculas para comenzar "Hijo" ayudarán a mostrar que esto está hablando de Dios.

Hijos, hijo, hija

Definición:

En la Biblia, el término "hijo" suele ser usado generalmente para referirse a alguien que es de edad temprana, incluyendo a un infante. El término "hijos" es la forma plural y también tiene muchos usos figurados.

En la Biblia, discípulos o seguidores son a veces llamados "hijos." A menudo el término "hijos" es usado para referirse a los descendientes de una persona. La frase "hijos de" puede referirse a ser caracterizado por algo. Algunos ejemplos de esto serían: hijos de luz hijos de obediencia hijos del diablo Este término puede también referirse a personas que son como hijos espirituales. Por ejemplo, "hijos de Dios" se refiere a personas que pertenecen a Dios por la fe en Jesús.

Sugerencias para la traducción:

El término "hijos" puede ser traducido como "descendientes" cuando está refiriéndose a los bisnietos, tataranietos, etc. de alguien. Dependiendo del contexto, "hijos de" puede ser traducido como "personas que tienen las características de" o "personas que se comportan como." Si es posible, la frase: "hijos de Dios" debe ser traducido literalmente ya que un tema bíblico importante es que Dios es nuestro Padre celestial. Una posible traducción alterna sería "personas que pertenecen a Dios" o "hijos espirituales de Dios." Cuando Jesús llama "hijos" a sus discípulos, esto también puede ser traducido como "queridos amigos" o "mis amados discípulos." Cuando Pablo y Juan se refieren a los creyentes en Jesús como "hijos," esto también puede ser traducido como "queridos compañeros creyentes." La frase "hijos de la

promesa" puede ser traducido como "personas que han recibido lo que Dios les prometió."

Hijos, cría

Definición:

Los términos "hijos" o "cría" se refieren en general a los descendientes biológicos de personas o animales.

A menudo en la Biblia, "cría" tiene el mismo significado que "hijos" o "descendientes." El término "simiente" en ocasiones es usado figuradamente para referirse a cría o hijos.

Isaí

Definición:

Isaí fue el padre del Rey David, y el nieto de Ruth y Boaz.

Él era un "efrateo" que significa que era del pueblo de Efrata (Belén) y de la tribu de Judá. El profeta Isaías dio una prolongada profecía acerca de un "retoño" o "vástago" que saldría del "tronco de Isaí" y llevaría fruto. Esto se refiere a Jesús que era descendiente de Isaí.

Isaías

Definición:

Isaías era un profeta de Dios que profetizó durante los reinados de cuatros reyes de Judá: Uzías, Jotam, Acaz y Ezequías.

Él vivió en Jerusalén durante el tiempo cuando los asirios estaban atacando la ciudad, durante el reinado de Ezequías. El libro de Isaías del Antiguo Testamento es uno de los libros principales de la Biblia. Isaías escribió muchas profecías que se cumplieron mientras él todavía vivía. Isaías es conocido especialmente por las profecías que él escribió acerca del Mesías que se cumplieron 700 años después cuando Jesús vivió en la tierra. Jesús y sus discípulos citaban las profecías de Isaías para enseñarle a las personas acerca del Mesías.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jacob, Israel

Definición:

Jacob fue el hijo gemelo más joven de Isaac y Rebeca.

El nombre de Jacob significa "él agarra el talón" lo cual es una expresión que quiere decir "él engaña." Al nacer, Jacob estaba agarrado del talón de su hermano gemelo Esaú. Muchos años después, Dios cambió el nombre de Jacob a "Israel," que significa "él lucha con Dios." Jacob era astuto y engañoso. Él encontró maneras de quitarle la bendición de primogénito y los derechos de herencia de su hermano mayor, Esaú. Esaú se enojó y planeó matarlo, así que

Jacob se fue de su tierra natal. Pero años después, Jacob regresó con sus esposas e hijos a la tierra de Canaán donde vivía Esaú, y sus familias vivieron en paz cerca los unos de los otros. Jacob tuvo doce hijos Sus descendientes vinieron a ser las doce tribus de Israel. Un hombre distinto llamado Jacob está mencionado como el padre de José en la genealogía de Mateo.

Jericó

Definición:

Jericó fue una poderosa ciudad en la tierra de Canaán. Estaba localizada justo al oeste del Río Jordán y justo al norte del Mar Salado

Como todos los cananitas, la gente de Jericó adoraba a los dioses falsos. Jericó fue la primera ciudad en la tierra de Canaán que Dios le dijo a los Israelitas que conquistarán. Cuando Josué dirigió a los israelitas contra Jericó, Dios hizo un gran milagro para ayudarlos a derrotar la ciudad.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Jesús, Jesucristo, Cristo Jesús

Definición:

Jesús es el Hijo de Dios. El nombre de "Jesús" significa "Yavé (Jehová) salva." El término "Cristo" es un título que significa "el ungido" y es otra palabra para el Mesías.

Los dos nombres son combinados a menudo como "Jesucristo" o "Cristo Jesús." Estos nombres enfatizan que el Hijo de Dios es el Mesías que vino a salvar a las personas de ser eternamente castigadas por sus pecados. De una manera milagrosa, el Espíritu Santo causó que el eterno Hijo de Dios naciera como ser humano. Les fue dicho a sus padres terrenales por un ángel que le llamaran "Jesús" porque él estaba destinado a salvar a las personas de sus pecados. Jesús hizo muchos milagros que revelaron que Él es Dios y que Él es el Cristo,

o Mesías.

Sugerencias para la Traducción:

Muchos idiomas deletrean "Jesús" y "Cristo" de una manera que mantiene los sonidos o deletreo lo más cercano posible al original. Por ejemplo, "Jesucristo," "Jesus Christus," "Yesus Kristus," y "Hesukristo" son algunas de las maneras en que estos nombres han sido traducidos a diferentes idiomas. Para el término "Cristo," algunos idiomas pueden preferir usar alguna forma del término "Mesías" a través de todo el escrito. También considere cómo estos nombres son escritos en un idioma local o nacional.

Judas Iscariote

Definición:

Judas Iscariote fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue quien traicionó a Jesús ante los líderes judíos.

El nombre "Iscariote" puede significar "de Queriot," quizás indicando que Judas se crió en esa ciudad. Judas Iscariote administraba el dinero de los apóstoles y regularmente se robaba un poco para uso propio. Judas traicionó a Jesús diciéndole a los líderes religiosos dónde Jesús se encontraba para ellos poder arrestarlo. Después de que los líderes religiosos condenaran a Jesús a morir, Judas se arrepintió de traicionar a Jesús, así que devolvió el dinero a los líderes religiosos y luego se suicidó. Hay otros hombres llamados Judas en la Biblia, tales como el hermano de Jesús y otro de los doce apóstoles.

Judea

Definición:

El término "Judea" se refiere a un área de tierra en la antigua Israel. Es usado tanto en sentido restringido como en un sentido más amplio.

Algunas veces "Judea" es usado en un sentido restringido para referirse solo a la provincia ubicada en la parte sur de la antigua Israel, justo al oeste del Mar Muerto. Algunas traducciones llaman a esta provincia "Judá." En otros momentos "Judea" tiene un sentido más amplio y se refiere a todas las provincias antiguas de Israel, incluyendo Galilea, Samaria, Perea, Edom y Judea (Judá). Si los traductores quieren mantener la distinción clara, el sentido amplio de Judea (ej. Lucas 1:5) puede traducirse como "el país de Judea" y en el sentido restringido (ej. Lucas 1:39) puede traducirse como "la provincia de Judea" o "la provincia de Judá," ya que esta es la parte de la tierra de la antigua Israel donde la tribu de Judá vivió originalmente.

Judío, judíos

Definición:

Los judíos son personas que son descendientes de Abraham a través de su nieto, Jacob. La palabra "judío" viene de la palabra "Judá."

La gente comenzó a llamar a los Israelitas "judíos" después que regresaron a Judá del exilio en Babilonia. Jesús el Mesías era judío. A pesar de eso, los líderes religiosos judíos rechazaron a Jesús y exigieron que fuera matado. A menudo la frase "los judíos" se refiere a los líderes de los judíos, no a todo el pueblo judío. En esos contextos, algunas traducciones añaden "líderes de" para aclarar esto.

Justo, justicia

Definición:

Los términos "justo" y "justicia" se refieren a la absoluta bondad, rectitud,

fidelidad y amor de Dios. Porque Dios es justo, Él debe condenar el pecado.

Estos términos también son utilizados a menudo para describir a una persona que obedece a Dios y es moralmente buena. Sin embargo, como todas las personas han pecado, nadie excepto Dios es completamente justo. Ejemplos de personas que la Biblia llama "justas" incluyen a Noé, Job, Abraham, Zacarías y Elisabet. - Cuando las personas confían en Jesús para que los salve, Dios los limpia de sus pecados y los declara justos basado en la justicia de Jesús.

Sugerencias de Traducción Cuando se refiere a Dios, el término "justo" se puede traducir como "perfectamente bueno y recto" o "siempre actuando justamente."

La "justicia" de Dios también se puede traducir como "perfecta fidelidad y bondad." Cuando se está refiriendo a personas que son obedientes a Dios, el término "justo" se puede traducir como "moralmente buenas" o "rectas" o "viviendo una vida agradable a Dios." La frase "los justos" también se puede traducir como "personas rectas" o "personas temerosas de Dios." Dependiendo del contexto, "justicia" se puede traducir con la palabra o frase "bondad" o "ser perfectos delante de Dios" o "actuando de manera correcta obediente a Dios" o "haciendo lo perfectamente bueno." A veces "los justos" se usa en sentido figurado y se refiere a "personas que se creen buenas" o "personas que parecen ser rectas."

Justo, justicia, justamente

Definición:

Estos términos se refieren a tratar a las personas por igual de acuerdo a las leyes de Dios. Las leyes humanas que reflejan el estándar de Dios de conducta correcta hacia otros también son justas.

Ser "justo" es actuar de una manera igual y correcta hacia los demás. También implica honestidad e integridad para hacer lo que es moralmente correcto ante los ojos de Dios. Actuar "justamente" significa tratar a las personas de manera correcta, buena y apropiada de acuerdo a las leyes de Dios. Recibir "justicia" significa ser tratado por igual bajo la ley, ya sea ser protegido por la ley o ser castigado por violar la ley. A veces el término "justo" tiene el amplio significado de "recto" o "seguidor de las leyes de Dios."

Sugerencias par la Traducción:

Dependiendo del contexto, otras maneras de traducir "justo" pueden incluir "moralmente correcto" o "de una manera justa" o "por igual." El término "justicia" puede ser traducido como "trato por igual" o "consecuencias merecidas." "Actuar justamente" podría ser traducido como "tratar con equidad" o "comportarse de manera justa." En algunos contextos, "justo" puede ser traducido como "recto" u "honesto."

Levadura, levar

Definición:

Levadura es un término geberal a la sustancia que hace que la masa de pan suba y crezca. Leudar es un tipo de levadura.

La levadura llena la masa del pan de burbujas de gas, haciendo que la masa expanda antes de hornearla. La levadura es amasado dentro de la masa para que se riegue completamente dentro. En los tiempos del Antiguo Testamento, la levadura o agente elevador era producido al dejar que la masa se asentara un rato. Pequeñas cantidades de masa de una tanda anterior eran guardadas como levadura para la tanda siguiente. Cuando los israelitas escaparon de

Egipto, ellos no tuvieron tiempo para esperar que la masa de pan se elevara, así que hicieron pan sin levadura para llevar con ellos en su viaje. Como recordatorio de esto, cada año el pueblo judío celebra la Pascua comiendo pan sin levadura. El término "leudar" o "levadura" es usado figuradamente en la Biblia como una ilustración de cómo el pecado se riega por la vida de una persona o cómo el pecado puede influenciar a otras personas. También puede referirse a las falsas enseñanzas que se transmiten a otras personas e influyen en ellas. El término "levadura" también es usado de una manera positiva para explicar cómo la influencia del reino de Dios se esparce de persona en persona.

Sugerencias para la Traducción:

Esto puede ser traducido como "levadura" o "substancia que hace que la harina se expanda." La palabra "elevar" puede ser expresada como "expandir" o "crecer" o "hincharse." Si un agente leudante local es usado para hacer que la masa de pan se eleve, ese término puede ser usado.

Maestro

Definición:

Un maestro es una persona que le da a otras personas información nueva. Los maestros ayudan a otros a obtener y utilizar tanto los conocimientos como las destrezas.

En la Biblia, la palabra "maestro" se utiliza en un sentido especial para referirse a alguien que enseña acerca de Dios. No se refiere a un maestro de escuela. Las personas que aprenden de un maestro son llamados "estudiantes" o "discípulos." En algunas traducciones bíblicas, este término se escribe con letra mayúscula ("Maestro") cuando es usado como un título para Jesús.

Sugerencias para la Traducción:

La palabra común para maestro puede ser utilizada para traducir este término, a menos que esa palabra sólo se use para referirse a un maestro de escuela. Algunas culturas pueden tener un título especial que es usado para los maestros religiosos como "Señor" o "Rabino" o "Predicador."

María, la madre de Jesús

Definición:

María era una mujer joven que vivía en la ciudad de Nazaret quien estaba comprometida a casarse con un hombre llamado José. Dios escogió a María para ser la madre de Jesús el Mesías, Hijo de Dios.

El Espíritu Santo milagrosamente hizo que María quedara embarazada mientras ella era una virgen. Un ángel le dijo a María que el bebé que nacería de ella era el Hijo de Dios y que ella debía llamarlo Jesús. María amó a Dios y le adoró por ser bueno con ella. José se casó con María, pero ella siguió siendo virgen hasta después que el bebé nació. María pensó profundamente en las cosas asombrosas que los pastores y sabios dijeron sobre el niño Jesús. María y José llevaron al niño Jesús para dedicarle en el templo. Más tarde ellos lo llevaron a Egipto para escapar del plan del rey Herodes para matar al niño. Eventualmente ellos se mudaron a Nazaret. Cuando Jesús era adulto, María estaba con Él cuando cambió el agua en vino en la boda de Canaán. Los evangelios también mencionan que María estaba cerca de la cruz cuando Jesús estaba muriendo. Él le dijo a su discípulo Juan que cuidara de ella como si fuera su propia madre.

María Magdalena

Definición:

María Magdalena era una de las muchas mujeres que creían en Jesús y Le seguían en Su ministerio. Ella era conocida como la que Jesús había liberado de siete demonios que la controlaban.

María Magdalena y algunas otras mujeres ayudaron sosteniendo a Jesús y sus apóstoles ofrendándoles. Ella también es mencionada como una de las mujeres que fueron las primeras en ver a Jesús después que Él se levantó de la muerte. Como María se detuvo a las afuera de la tumba, ella vio a Jesús parado allí y Él le dijo que fuera a decirle a los otros discípulos que Él estaba vivo otra vez.

Mateo, Leví

Definición:

Mateo era uno de los doce hombres que Jesús escogió para ser un apóstol. Mateo también era conocido como Leví, el hijo de Alfeo.

Mateo (Leví) era un recolector de impuestos de Capernaum antes de que él conociera a Jesús. Mateo escribió el Evangelio que lleva su nombre. Hay varios hombres llamados Leví en la Biblia.

Moisés

Definición:

Moisés era un profeta y líder del pueblo de Israel por más de 40 años.

Cuando Moisés era bebé, los padres de Moisés lo colocaron en una canasta en el cañas del Río Nilo para esconderlo del Faraón de Egipto. Miriam, la hermana de Moisés lo vigilaba allí. La vida de Moisés fue perdonada cuando la hija del Faraón lo encontró y lo llevó al palacio para criarlo como su hijo. Dios escogió a Moisés a libertar a los Israelitas de esclavitud en Egipto y dirigir a ellos a la Tierra Prometida. Luego de que los israelitas escaparon de Egipto y mientras ellos vagaban en el desierto, Dios entregó a Moisés las tablas de piedra con Sus mandamientos para el pueblo de Israel. Cerca del fin de su vida, Moisés vio la Tierra prometida, pero no pudo vivir en ella porque desobedeció a Dios.

Nazaret

Definición:

Nazaret es una ciudad en la región de Galilea en el norte de Israel. Estaba como a 100 kilómetros del norte de Jerusalén, lo cual tomaba entre tres a cinco días de viaje a pie.

José y María eran de Nazaret, y aquí es donde criaron a Jesús. Es por eso que Jesús fue conocido como "el Nazareno". Muchos de los judíos que vivían en Nazaret no respetaban las enseñanzas de Jesús, porque él había crecido entre ellos y pensaban que era una persona normal. Una vez, cuando Jesús estaba enseñando en la sinagoga de Nazaret, los judíos intentaron matarlo porque él decía que era el Mesías y los había reprendido por rechazarlo. La observación de Natanael cuando escuchó que Jesús era de Nazaret indica que esta ciudad no fue muy bien considerada.

Olivo

Definición:

El olivo (o aceituna) es la pequeña, fruta ovalada de un árbol de olivo, el cual crece mayormente en las regiones que rodean al Mar Mediterráneo.

Los árboles de olivo son un tipo de arbusto grande de hoja perenne con diminutas flores blancas. Estos crecen mejor en clima cálido y pueden

sobrevivir bien con poca agua. El fruto del árbol de olivo es de color verde, y cambia a negro cuando madura. Los olivos (o aceitunas) son usados para comer y para extraer aceite. El aceite de olivo fue usado para cocinar, para encender lámparas y en ceremonias religiosas. En la Biblia, los árboles de olivo y sus ramas son, en ocasiones, usados figuradamente para referirse a las personas.

Pascua

Definición:

La "Pascua" es el nombre de una festividad religiosa que los judíos celebran cada año, para recordar cómo Dios rescató a sus ancestros, los israelitas, de la esclavitud en Egipto.

El nombre de esta festividad viene del hecho de que Dios "pasó sobre" las casas de los israelitas y no mató a sus hijos cuando Él mató a los hijos primogénitos de los egipcios. La celebración de la Pascua incluye una comida especial que consiste de un cordero perfecto que han matado y asado, así como panes hechos sin levadura. Estos alimentos les recuerdan la comida que los israelitas comieron la noche antes de escapar de Egipto. Dios le dijo a los israelitas que comieran esta comida cada año para recordar y celebrar cómo Dios "pasó sobre" sus casas y cómo Él los libró de la esclavitud en Egipto.

Pedro, Simón Pedro, Cefas

Definición:

Pedro fue uno de los doce apóstoles de Jesús. Él fue un líder importante de la Iglesia Primitiva.

Antes de que Jesús lo llamara a ser Su discípulo, el nombre de Pedro fue Simón. Luego, Jesús también lo llamó "Cefas," que significa "piedra" o "roca" en el lenguaje arameo. El nombre Pedro también significa "piedra" o "roca" en la lengua griega. Dios trabajó por medio de Pedro para sanar a las personas y para predicar las buenas noticias acerca de Jesús. Dos libros del Nuevo Testamento son cartas que Pedro escribió para animar y enseñar a los hermanos creyentes.

Pilato

Definición:

Pilato era el gobernador de la provincia romana de Judea que condenó a Jesús a la muerte.

Porque Pilato era el gobernador, él tenía la autoridad para condenar a los criminales a la muerte. Los líderes religiosos judíos querían que Pilato crucificara a Jesús y también querían que mintiera y diera que Jesús era un criminal. Pilato se dio cuenta de que Jesús no era culpable, pero le temía a la multitud y quiso complacerlos, así que ordenó a sus soldados a que crucificaran a Jesús.

Rabí

Definición:

El término "rabí" literalmente significa "mi amo" o "mi maestro."

Era un título de respeto que se utilizaba para dirigirse a un hombre que era maestro religioso judío, especialmente un maestro de las leyes de Dios. Tanto Juan el Bautista como Jesús, en algunas ocasiones eran llamados "Rabí" por sus discípulos.

Sugerencias para la traducción:

Formas para traducir este término podrían incluir "Mi Amo" o "Mi Maestro" u "Honorable Maestro" o "Maestro Religioso." Algunos lenguajes pueden escribir en mayúscula un saludo como este, mientras que otros no. El lenguaje al que se está traduciendo también puede tener una forma especial para dirigirse normalmente a los maestros. Asegure de que la traducción de este término no suene como que Jesús era un maestro escolar. También considere cómo "Rabí" es traducido en una traducción bíblica en algún lenguaje relacionado o en un lenguaje nacional.

Reino

Definición:

Un reino es un grupo de personas gobernadas por un rey. También se refiere al reino o regiones políticas sobre los cuales un rey u otro gobernante tiene control y autoridad.

Un reino puede ser de cualquier tamaño geográfico. Un rey podría gobernar una nación o un país o solo una ciudad. El término "reino" también se puede referir a un reinado o autoridad espiritual como en el término "reino de Dios." Dios es el gobernante de toda la creación, pero el término "reino de Dios" se refiere especialmente a Su reinado y autoridad sobre la gente que han creído en Jesús y que se han sometido a Su autoridad. La Biblia también habla de que Satanás tiene un "reino" en el cual él gobierna temporeraamente sobre muchas cosas en esta tierra. Su reino es malvado y es descrito como "tinieblas."

Sugerencias para la Traducción:

Cuando se refiere a una región física que es gobernada por un rey, el término "reino" puede ser traducido como "país."

Reino de Dios, reino de los cielos

Definición:

Los términos "reino de Dios" y "reino de los cielos" se refieren al dominio y autoridad de Dios sobre Su pueblo y sobre toda la creación.

Los judíos a menudo usaban el término "cielos" de una forma figurada refiriéndose a Dios para evitar decir Su nombre directamente. En el libro del Nuevo Testamento que Mateo escribió, él se refirió al "reino de los cielos," probablemente porque estaba escribiendo principalmente a una audiencia judía. El reino de Dios se refiere a Dios gobernando sobre las personas espiritualmente, pero también sobre el mundo físico. En el Antiguo Testamento los profetas dijeron que Dios enviaría al Mesías para gobernar con justicia. Jesús, el Hijo de Dios, es el Mesías que gobernará sobre el reino de Dios por siempre.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, "reino de Dios" puede ser traducido como "gobierno de Dios."

Rey

Definición:

El término "rey" se refiere a un hombre que es el gobernante supremo de una ciudad, estado, o país. - Usualmente un rey es seleccionado para gobernar debido a su relación familiar con reyes anteriores.

Cuando un rey muere, usualmente es su hijo mayor quien se convierte en el próximo rey. En tiempos antiguos, el rey tenía autoridad absoluta sobre la gente dentro de su reino. En ocasiones raras, el término "rey" puede ser usado

para referirse a alguien que no sea un verdadero rey, como el "Rey Herodes" en el Nuevo Testamento. En la Biblia, Dios es mencionado como un rey que gobierna sobre Su pueblo. El "reino de Dios" se refiere al gobierno de Dios sobre Su pueblo. Jesús fue llamado "rey de los judíos," "rey de Israel," y "rey de reyes." Cuando Jesús regrese, Él regirá como rey sobre el mundo. Este término podría ser traducido como "jefe supremo" o "líder absoluto" o "gobernante soberano." La frase "rey de reyes" podría ser traducida como "rey que rige sobre todos los demás reyes" o "gobernante supremo que tiene autoridad sobre todos los demás gobernantes."

Saduceo

Definición:

Los saduceos eran un grupo político de sacerdotes judíos durante el tiempo de Jesucristo, que apoyaban el gobierno romano y que no creyeron en la resurrección.

Muchos saduceos eran ricos, judíos de clase alta que tenían posiciones de liderazgo poderosas así como jefes sacerdotales y altos sacerdotes. Las tareas de los saduceos incluían mantenimiento del complejo del templo y tareas sacerdotales, así como ofrecer sacrificios. Los saduceos y los fariseos influenciaron fuertemente a los líderes romanos para crucificar a Jesús. Jesús habló en contra de estos dos grupos religiosos por su egoísmo e hipocresía.

Santo, santidad

Definición:

Los términos "santo" y "santidad" se refieren al carácter de Dios que está completamente apartado y separado de todo lo que sea pecaminoso e imperfecto.

Solo Dios es absolutamente santo. Él hace que las personas y las cosas sean santas. Una persona que es santa le pertenece a Dios y ha sido apartado con el propósito de servir a Dios y de traerle gloria a Él. Un objeto que Dios ha declarado ser santo es uno que Él ha apartado para Su gloria y uso, como por ejemplo, un altar cuyo propósito sea ofrecer sacrificios a Él. Debido a que Dios es santo, la gente no puede acercarse a Él a menos que Él se lo permita, porque ellos son meros seres humanos, pecaminosos e imperfectos. En el Antiguo Testamento, Dios apartó a los sacerdotes como santos para rendirle un servicio especial a Él. Tenían que ser purificados del pecado mediante una ceremonia para poder acercarse a Dios. Dios también apartó como santos a ciertos lugares y cosas que le pertenecían a Él o en los cuales Él se revelaba a Sí mismo, como por ejemplo, el templo.

Sugerencias para la Traducción:

Maneras para traducir "santo" podrían incluir "apartar para Dios" o "perteneciendo a Dios" o "completamente puro" o "perfectamente sin pecado" o "separado del pecado." "Hacer santo" se traduce a menudo como "santificar" en español. También podría ser traducido como "separado."

Satanás, diablo, el maligno

Definición:

El diablo es un ser espiritual que Dios creó, pero él se rebeló en contra de Dios y se convirtió en el enemigo de Dios. El diablo es también llamado "Satanás" y "el maligno".

El diablo odia a Dios y a todo lo que Dios creó, porque él quiere tomar el lugar

de Dios y ser adorado como Dios. Satanás tienta a las personas a rebelarse en contra de Dios. Dios envió a su Hijo, Jesús a rescatar personas del control de Satanás. El nombre "Satanás" significa "adversario" o "enemigo". La palabra "diablo" significa "acusador".

Sugerencias de traducción

La palabra "diablo" puede ser también traducida como "el acusador" o "el maligno" o "el rey de los espíritus malignos" o "el jefe espiritual malvado". "Satanás" puede ser traducido como "Oponente" o "Adversario" o algún otro nombre que muestre que él es el diablo. Estos términos deberían ser traducidos diferentes a demonio o espíritu maligno. Considere cómo estos términos son traducidos en un lenguaje local o nativo.

Señor, amo

Definición:

El término "señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre otras personas.

Esta palabra es traducida a veces como "maestro" o "amo" al referirse a Jesús o a personas que tuvieran esclavos.

Sugerencias para la traducción:

Este término debería traducirse como "amo" al referirse a una persona que posee esclavos. También puede ser utilizado por un sirviente para dirigirse a la persona para quien trabaja. Cuando se refiere a Jesús, se puede traducir como "maestro" si el contexto demuestra que significa "maestro religioso." Si la persona que se está dirigiendo a Jesús no Lo conoce, usaría el término "señor." Esta traducción también se usaría en otros contextos donde se requiere una forma de cortesía para dirigirse a alguien. Cuando se refiere a Dios el Padre o a Jesús, este término se escribe como "Señor."

Señor

Definición:

El término "Señor" se refiere a alguien que tiene posesión o autoridad sobre las personas. Cuando se escribe con mayúscula, es un título que se refiere a Dios. (Fíjese, sin embargo, que cuando se usa como forma de dirigirse a alguien, o al comienzo de una oración, puede escribirse con letra mayúscula con el significado de "señor" o maestro.)

En el Antiguo Testamento, este término también se utiliza en expresiones como "Señor Dios Todopoderoso" o "Señor Yahvé" o "Yahvé nuestro Señor." En el Nuevo Testamento, los apóstoles usaban este término en expresiones como "Señor Jesús" o "Señor Jesucristo," que dan a entender que Jesús es Dios. El término "Señor" en el Nuevo Testamento es utilizado sólo como una referencia directa a Dios, especialmente en citas tomadas del Antiguo Testamento. Por ejemplo, el texto del Antiguo Testamento dice "Bendito el que viene en el nombre de Yahvé" y el texto del Nuevo Testamento tiene "Bendito el que viene en el nombre del Señor." En la ULB y UDB, el título "Señor" es utilizado únicamente para traducir las palabras hebrea y griega que significan "Señor". Nunca es utilizado como una traducción del nombre de Dios (Yahvé), como se hace en muchas traducciones.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos lenguajes traducen este término como "Maestro" o "Gobernante" o cualquier otro término que comunica propiedad y supremacía real. En los

contextos apropiados, muchas traducciones escriben con mayúscula la primera letra de este término para hacer evidente al lector que se refiere a Dios. En lugares del Nuevo Testamento donde hay citas del Antiguo Testamento, el término "Señor Dios" puede ser utilizado para hacer evidente que se refiere a Dios.

Sidón, sidonios

Definición:

Sidón era el hijo mayor de Canaán. Hay también una ciudad cananea llamada Sidón, probablemente llamada así por el hijo de Canaán.

La ciudad de Sidón estaba localizada al noroeste de Israel en la costa del Mar Mediterráneo en una región que ahora es parte del país actual del Líbano. Los "sidonios" eran un grupo fenicio que vivieron en la antigua Sidón y la región de alrededor. En la Biblia, Sidón está cercanamente asociada con la ciudad de Tiro, y ambas ciudades eran conocidas por su riqueza y el comportamiento inmoral de su pueblo.

Tiro, tirios

Definición:

Tiro era una antigua ciudad cananea localizada en la costa del Mar Mediterráneo, en lo que es ahora el país moderno del Líbano. Sus habitantes se conocían como "tirianos."

Parte de la ciudad estaba también localizada en una isla en el mar, como a un kilómetro de la costa. Debido a su ubicación y sus recursos naturales valiosos tales como los árboles de cedro, Tiro tenía una industria de intercambio comercial próspera y muy lucrativa. El Rey Hiram de Tiro envió madera de árboles de cedro y obreros diestros para construir el palacio del Rey David. Años más tarde, Hiram también le dio madera y obreros diestros al Rey Salomón para construir el templo. Salomón le pagó con grandes cantidades de trigo y aciete de oliva. Tiro se asociaba a menudo con la cercana ciudad antigua de Sidón. Estas eran las ciudades más importantes de la región de Canaán llamada Fenicia.

Tomás

Definición:

Tomás fue uno de los doce hombres a quienes Jesús escogió para ser Sus discípulos (también conocidos como apóstoles). Tomás también era conocido como Dídimo, que significa "gemelo."

Cerca del fin de la vida terrenal de Jesús, Él le dijo a Sus discípulos que Él se iba para estar con el Padre y que les prepararía un lugar para ellos estar con Él. Tomás le preguntó cómo ellos podrían saber el camino para llegar allí cuando ni siquiera sabían para dónde Él iba. Después que Jesús murió y resucitó, Tomás dijo que él no creería que Jesús estaba realmente vivo otra vez a menos que él pudiera ver y sentir las cicatrices donde Jesús había sido herido.

Vino, odre, vino nuevo

Definición:

En la Biblia, el término "vino" se refiere a un tipo de bebida fermentada hecha del jugo de una fruta llamada uvas. El vino era guardado en "odres," que eran unos recipientes hechos de la piel de animales.

El término "vino nuevo" se refería al jugo de uva que acababa de sacarse de la

uva y que todavía no estaba fermentado. A veces el término "vino" también se refiere al jugo de uva no fermentado. Para hacer el vino, las uvas son aplastadas en una prensa para que el jugo salga. El jugo eventualmente se fermenta y se forma el alcohol en él. En los tiempos de la Biblia, el vino era a bebida normal con las comidas. No tenía tanto alcohol como el vino de hoy día. Antes de tomar el vino con la comida, a menudo era mezclado con agua. Un "odre" que estaba viejo y frágil, se agrietaba, lo cual permitía que el vino se saliera. Odres nuevos eran suaves y flexibles, lo cual significaba que no se rajaban fácilmente y podían guardar el vino con seguridad. Si el vino no es conocido en su cultura, podría ser traducido como "jugo de uva fermentado," o "bebida fermentada hecho de una fruta llamada uvas" o "jugo de fruta fermentado." Maneras para traducir "odre" podrían incluir "bolso para el vino" o "bolsa para el vino de piel de animal" o "recipiente para el vino hecho de piel de animal."

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

Zebedeo

Definición:

Zebedeo fue un pescador de Galilea, que fue conocido por sus hijos, Jacobo (Santiago) y Juan, quienes eran discípulos de Jesús. Ellos a menudo eran identificados en el Nuevo Testamento con los hijos de Zebedeo.

Los hijos de Zebedeo eran también pescadores y trabajaban con el atrapando peces. Santiago y Juan dejaron el trabajo de la pesca con su padre Zebedeo y le dejaron para seguir a Jesús.

culpa, culpable

Definición:

El término "culpa" se refiere al hecho de haber pecado o cometido algún crimen.

"Ser culpable" significa haber hecho algo moralmente equivocado, eso es, haber desobedecido a Dios. Lo opuesto a "culpable" es inocente.

Sugerencias de Traducción

Algunos idiomas tal vez traduzcan "culpa" como "el peso del pecado" o "el conteo de los pecados." Maneras de traducir "ser culpable" puede incluir una palabra o frase que signifique "estar en culpa", o "haber hecho algo moralmente equivocado" o "haber cometido un pecado."

ULB exs: quitar la culpa de tu pecado, quitarte tu culpa, ofrecimiento de culpabilidad, castigar tu culpa, ninguna culpa de asesinato será vinculada (unida) a él, cargar su propia culpa, limpiar su culpa, estar en gran culpa, nuestra culpa llega a los cielos.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para fromar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
